叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, June 6,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, June 6,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, June 6,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, June 6,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, June 6,)
第1/4页

" [skræp] .
" **SCRAP** .
" 废料 .

“废料。

" [weɪv] [ænd; ənd] [sænd] .
" **WAVE** **AND** **SAND** .
" 海浪 和 沙 .

“波浪和沙子。

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

[stʌbs] ['brʌðə(r)] .
STUBBS'S **BROTHER** .
斯塔布斯 兄弟 .

斯塔布斯的兄弟。

[ðə; ði] ['bɔɪhʊd] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['tʃeɪmbəz] .
THE **BOYHOOD** **OF** **WILLIAM** **CHAMBERS** .
这 童年 的 威廉 房间 .

威廉·钱伯斯的童年。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [deɪ] .
THE **CHILDREN'S** **DAY** .
这 孩子们的 天 .

儿童节。

[haʊ] ['dɒli] [biːt] [ðə; ði] ['hʌntəz] .
HOW **DOLLY** **BEAT** **THE** **HUNTERS** .
如何 多莉 打 这 猎人 .

多莉是如何击败猎人的。

['rɒbɪn] ['gʊdˌfɛloʊ] .
ROBIN **GOODFELLOW** .
罗宾 好伙伴 .

罗宾·古德费洛。

[ə; eɪ] ['ket(ə)l] - ['həʊldə(r)] .
A **KETTLE** **-** **HOLDER** .
一个 壶 - 持有者 .

水壶架。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] .
THE **PRISONER** **AT** **THE** **BAR** .
这 囚犯 在 这 酒吧 .

被告席上的囚犯。

['aʊə(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] .
OUR **POST** **-** **OFFICE** **BOX** .
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 497]
[页 -]

[第 497 页]

[vɒl] .
vol .
卷 .

卷

[θriː] . — [nəʊ] . - .
iii . — no . 136 .
三、 . 一 不 . - .

iii.—第136号。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔː(r)] [sents] .
price four cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tjuːzdeɪ] , [dʒuːn] [sɪks] , - .
Tuesday , June 6 , 1882 .
周二 , 六月 6 , - .

1882年6月6日，星期二。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] .
Copyright , 1882 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1882 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pə(r)] [jɪə(r)] , [ɪn] [əd'vɑːns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

" [skræp] .
" SCRAP .
" 废料 .

“废料。

" [baɪ] ['mɪsɪz] .
" BY MRS .
" 经过 太太 .

“由夫人撰写

[dʒɒn] ['lɪli] .
JOHN LILLIE .
约翰 莉莉 .

约翰·利利。

['əʊmi] [hɪə(r)] , [bɔɪz] , " [sed] ['meəri] [greɪ] , ['kləʊzɪŋ] [ðə; ðɪ] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)] ['veri] ['sɒftli] ,
ome here , boys , " said Mary Grey , closing the dining - room door very softly ,
一些 这里 , 男孩们 , " 说 玛丽 灰色的 , 结束 这 用餐 - 房间 门 非常 轻轻 ,

“孩子们，过来，”玛丽·格雷说着，轻轻地关上了餐厅的门。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ben] [ænd; ənd] ['luːɪs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
and calling Ben and Lewis to her .
和 呼叫 本 和 刘易斯 到 她 .

她叫本和路易斯过来。

['meəri][wɒz; wəz][ðeə(r)]['eldə(r)]['sɪstə(r)] .

Mary	was	their	elder	sister	.
玛丽	曾是	他们的	长老	姐姐	.

玛丽是她们的姐姐。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [bɔɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ben][wɒz; wəz]['əʊnli][naɪn] ,

She	seemed	a	great	deal	older	than	the	boys	,	for	Ben	was	only	nine	,
她	似乎	一个	伟大的	交易	老	比	这	男孩们	,	为了	本	曾是	仅有的	九	,

她看起来比男孩们大得多，因为本只有九岁。

[ænd; ənd] ['luːɪs] [sɪks] , [waɪl] ['meəri][wɒz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] .

and	Lewis	six	,	while	Mary	was	seventeen	.
和	刘易斯	六	,	尽管	玛丽	曾是	十七	.

路易斯六岁，玛丽十七岁。

" [ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)][ɪz] [ˌʌp'steəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [sed] ['meəri] .

"	A	dear	little	brother	is	upstairs	waiting	to	see	you	,	"	said	Mary	.
"	一个	亲爱的	小的	兄弟	是	楼上	等待	到	看	你	,	"	说	玛丽	.

“我亲爱的弟弟正在楼上等着见你呢，”玛丽说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [bɔɪz] ,

"	And	if	you	are	good	boys	,
"	和	如果	你	是	好的	男孩们	,

“如果你们表现好，

[nɜːs] [sez] [juː; jʊ] [meɪ] [həʊld][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] .

nurse	says	you	may	hold	him	for	a	few	moments	in	your	arms	.
护士	说道	你	可能	抓住	他	为了	一个	很少	时刻	在	你的	武器	.

护士说你可以把他抱在怀里一会儿。

" [ben][ænd; ənd] ['luːɪs] [bɪ'gæn] ['keipə] [ə'baʊt] [wɪð] [dɪ'laɪt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['fɒləʊd] ['meəri]

"	Ben	and	Lewis	began	capering	about	with	delight	;	but	they	followed	Mary
"	本	和	刘易斯	开始	嬉戏	关于	和	喜	;	但	他们	随后	玛丽

[ˌʌp'steəz] ,

upstairs	,
楼上	,

“本和路易斯高兴地四处乱窜；但他们还是跟着玛丽上了楼。”

['veri] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ðɪ][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [njuː] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli]

very	much	impressed	by	the	idea	that	they	had	a	new	member	of	the	family
非常	很多	印象深刻	经过	这	主意	那	他们	有	一个	新的	成员	的	这	家庭

[tuː; tə] [miːt] — [ə; eɪ]['taɪni] [wiː] [bɔɪ] ,

to	meet	—	a	tiny	wee	boy	,
到	见面	—	一个	微小的	哇	男生	,

他们非常激动地得知家里即将迎来一位新成员——一个小男孩。

[ɔːl][ðeə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)] .

all	their	own	little	brother	.
全部	他们的	自己的	小的	兄弟	.

他们都是自己的弟弟。

[ɪn]['dɑːktər; draɪv] . [greɪz] [haʊs] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][bɪg] , ['sʌni] , ['piːsf(ə)l] [ruːm] ['frʌntɪŋ] [æn; ən][əʊld] -

In	Dr	.	Grey's	house	there	is	a	big	,	sunny	,	peaceful	room	fronting	an	old	-
在	博士	.	格雷的	房子	那里	是	一个	大的	,	阳光明媚	,	和平	房间	正面	一个	老的	-

['fæʃ(ə)nd] ['gɑːd(ə)n] ,

fashioned	garden	,
造型	花园	,

格雷医生的家中有一个宽敞、阳光充足、宁静的房间，房间正对着一个古色古香的花园。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðæt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈbrʌðə(r)][leɪ][ˈweɪtɪŋ][ɪn][ə; eɪ][pɪŋk][ænd; ənd][waɪt]

and	there	it	was	that	the	little	brother	lay	waiting	in	a	pink	and	white
和	那里	它	曾是	那	这	小的	兄弟	躺	等待	在	一个	粉色的	和	白色的

['kreɪd(ə)l] .

cradle	.
摇篮	.

只见小弟弟躺在粉白相间的摇篮里。

[ben][ænd; ənd]['luːɪs][went][ɪn]['veri]['sɒftli] .

Ben	and	Lewis	went	in	very	softly	.
本	和	刘易斯	去	在	非常	轻轻	.

本和刘易斯下手非常轻。

[ðeɪ][wɜː(r); wə(r)]['veri][mʌtʃ][ə'freɪd][ɒv; əv][əʊld]['mɪsɪz] .['njuːmən] , [ðə; ði][nɜːs] ;

They	were	very	much	afraid	of	old	Mrs	.	Newman	,	the	nurse	;
他们	是	非常	很多	害怕的	的	老的	太太	.	纽曼	,	这	护士	;

他们非常害怕老护士纽曼太太;

[ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][ðə; ði]['beɪbi][wʊd][kraɪ] ;

they	were	afraid	the	baby	would	cry	;
他们	是	害怕的	这	婴儿	会	哭	;

他们害怕婴儿会哭闹;

[ænd; ənd][jet][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)][maɪndz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɪm'preʃ(ə)n][ðæt][ðə; ði][njuː][bɔɪ][ɪn]

and	yet	there	was	in	their	minds	a	general	impression	that	the	new	boy	in
和	然而	那里	曾是	在	他们的	思想	一个	一般的	印象	那	这	新的	男生	在

[ðə; ði]['fæməli][wʊd][pʊt][ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv]['paʊə(r)] .

the	family	would	put	them	out	of	power	.
这	家庭	会	放	他们	出去	的	力量	.

然而，在他们心中，普遍有一种印象，认为这个新来的男孩会让他们失去权力。

[bʌt; bət][æt; ət][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['beɪbi][ɔːl][sʌtʃ][fɪəz]['vænɪʃd] .

But	at	sight	of	the	baby	all	such	fears	vanished	.
但	在	视线	的	这	婴儿	全部	这样的	恐惧	消失了	.

但看到婴儿后，所有这些恐惧都消失了。

[sʌtʃ][ə; eɪ][maɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][θɪŋ] !

Such	a	mite	of	a	thing	!
这样的	一个	螨虫	的	一个	事物	!

真是个小东西!

[ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][blæk][hed] , [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][braɪt] , ['blɪŋkɪŋ][aɪz] , ['dʌbld] - [ʌp][pɪŋk][fɪsts] ,

A	dear	little	black	head	,	a	pair	of	bright	,	blinking	eyes	,	doubled	-	up	pink	fists	,
一个	亲爱的	小的	黑色的	头	,	一个	一对	的	明亮的	,	眨眼	眼睛	,	双倍	-	向上	粉色的	拳头	,

一个可爱的小黑脑袋，一双明亮眨动的眼睛，两只粉红色的小拳头，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dɪmp(ə)l][ɪn][wʌn][tʃiːk] .

and	a	dimple	in	one	cheek	.
和	一个	酒窝	在	一	脸颊	.

一侧脸颊上还有一个酒窝。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][waɪl][ðə; ði][tuː][bɔɪz][stʊd]['lʊkɪŋ][æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm][ðæt]

It	was	while	the	two	boys	stood	looking	at	him	for	the	first	time	that
它	曾是	尽管	这	二	男孩们	站立	寻找	在	他	为了	这	第一的	时间	那

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði][neɪm][wɪtʃ]['ɔːlweɪz][klʌŋ][tuː; tə][hɪm][ɪn][spaɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['biːɪŋ]

he	was	given	the	name	which	always	clung	to	him	in	spite	of	his	being
他	曾是	给定	这	姓名	哪个	总是	紧紧抓住	到	他	在	尽管如此	的	他的	存在

['krɪsnd] ['fɪlɪp] .

christened	Philip	.
受洗	菲利普	.

就在两个男孩第一次站在那里看着他的时候，他被赋予了一个名字，尽管他受洗时的名字是菲利普，但这个名字却一直伴随着他。

" [əʊ] , ['meəri] , " ['luːɪs] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [sɒft] [təʊn] ,

"	Oh	,	Mary	,	"	Lewis	exclaimed	,	in	a	soft	tone	,
"	哦	,	玛丽	,	"	刘易斯	惊呼	,	在	一个	柔软的	语气	,

“哦，玛丽，”路易斯轻声说道。

" [ai] ['ʃɑːnt] [maɪnd][hɪm] — [hiː; hi][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][skræp] !

"	I	sha'n't	mind	him	—	he	is	only	a	little	Scrap	!
"	我	不会	头脑	他	—	他	是	仅有的	一个	小的	废料	!

“我不介意他——他只是个小废物！”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [dʒʌst] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

"	I	don't	know	just	why	it	was	,
"	我	不	知道	只是	为什么	它	曾是	,

我不知道具体原因，

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðæt] ['aʊə(r)][nəʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] "

but	from	that	hour	no	one	seemed	to	think	of	calling	him	anything	but	"
但	从	那	小时	不	一	似乎	到	思考	的	呼叫	他	任何事物	但	"

[skræp] .

Scrap	.
废料	.

但从那时起，似乎没有人想到要叫他“废铁”以外的任何名字了。

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [feɪs] [ðæt] ['evri] [wʌn]

"	Perhaps	it	was	because	he	had	such	a	dear	little	face	that	every	one
"	也许	它	曾是	因为	他	有	这样的	一个	亲爱的	小的	脸	那	每一个	一

['wɒntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][pet] [neɪm] .

wanted	to	give	him	a	pet	name	.
通缉	到	给	他	一个	宠物	姓名	.

“或许是因为他长着一张可爱的小脸，所以每个人都想给他取个昵称。”

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['slɪmli] [bɪlt] ,

Perhaps	it	was	because	he	was	so	slimly	built	,
也许	它	曾是	因为	他	曾是	所以	纤细地	建造	,

或许是因为他身材太瘦弱了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wiː] [θɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['rəʊzi] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['meri]

and	was	always	such	a	wee	thing	in	spite	of	rosy	cheeks	and	merry
和	曾是	总是	这样的	一个	哇	事物	在	尽管如此	的	红润	脸颊	和	欢乐

[weɪz] .

ways	.
方式	.

尽管脸颊红润，举止开朗，但她始终是个娇小的身子。

[bʌt; bət][ɪn] ['eni] [keɪs] [ðə; ði] [neɪm] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm] .

But	in	any	case	the	name	clung	to	him	.
但	在	任何	案件	这	姓名	紧紧抓住	到	他	.

但无论如何，这个名字一直伴随着他。

[wen] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][daɪd][hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['beɪbi] ,

When	his	mother	died	he	was	only	a	baby	,
什么时候	他的	母亲	死亡	他	曾是	仅有的	一个	婴儿	,

他母亲去世时他还是个婴儿。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['meəri] ,

but	she	already	had	called	him	by	his	nickname	,	and	it	was	Mary	,
但	她	已经	有	称为	他	经过	他的	昵称	,	和	它	曾是	玛丽	,

但她之前已经叫过他的昵称了，那就是玛丽。

[aɪ] [θɪŋk] , [huː] ['pæʃənətli] [dɪ'kleəd] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [nəʊ]['ʌðə(r)] .

I	think	,	who	passionately	declared	he	should	know	no	other	.
我	思考	,	WHO	热情地	声明	他	应该	知道	不	其他	.

我认为，他曾热情洋溢地宣称自己不应该认识其他人。

[ben] [ænd; ənd] ['luːɪs] [tʊk] [skræp] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɪ'miːdiətli] .

Ben	**and**	**Lewis**	**took**	**Scrap**	**in**	**charge**	**immediately**	**.**
本	和	刘易斯	采取	废料	在	收费	立即地	.

本和路易斯立即接管了Scrap。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɪg] - [aɪd] ['beɪbi] ,

They	**thought**	**it**	**great**	**fun**	**to**	**hold**	**the**	**little**	**big**	**-**	**eyed**	**baby**	**,**
他们	想法	它	伟大的	乐趣	到	抓住	这	小的	大的	-	眼睛	婴儿	,

他们觉得抱着这个大眼睛的小婴儿非常有趣。

[ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['jʌŋgə] [ænd; ənd] [wiːkə] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .

and	**feel**	**that**	**he**	**was**	**younger**	**and**	**weaker**	**than**	**they**	**.**
和	感觉	那	他	曾是	年轻	和	较弱	比	他们	.

他们觉得他比他们年轻力弱。

[bʌt; bət] [jet] [skræp] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['riːəl] [bɔɪ] .

But	**yet**	**Scrap**	**was**	**a**	**real**	**boy**	**.**
但	然而	废料	曾是	一个	真实的	男生	.

但Scrap却是一个真正的男孩。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [fʌn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] ['ɜːli] ,

As	**soon**	**as**	**he**	**could**	**understand**	**any**	**sort**	**of**	**fun**	**,**	**which**	**was**	**very**	**early**	**,**
作为	很快	作为	他	可以	理解	任何	种类	的	乐趣	,	哪个	曾是	非常	早期的	,

他很小的时候就能理解各种乐趣了，

[ðeɪ] [tɔːt] [hɪm] [ɔːl] [ðeə(r)] [geɪmz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːld] [ðeə(r)] "

they	**taught**	**him**	**all**	**their**	**games**	**,**	**and**	**they**	**made**	**him**	**what**	**they**	**called**	**their**	**"**
他们	教授	他	全部	他们的	游戏	,	和	他们	制成	他	什么	他们	称为	他们的	"

['redʒɪmənt] .

Regiment	**.**
团	.

他们教他玩他们所有的游戏，并把他培养成他们所谓的"军团"成员。

" [ben] [ænd; ənd] ['luːɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [skræp] ;

"	**Ben**	**and**	**Lewis**	**were**	**Colonel**	**and**	**Captain**	**of**	**Scrap**	**;**
"	本	和	刘易斯	是	上校	和	队长	的	废料	;

"本和刘易斯分别是废料队的上校和队长；

[ænd; ənd] [skræp] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sə'bɔːdɪnət] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	**Scrap**	**himself**	**was**	**well**	**enough**	**pleased**	**with**	**his**	**subordinate**	**position**	**.**
和	废料	他自己	曾是	出色地	足够的	高兴	和	他的	下属	位置	.

而Scrap本人对自己的下属地位也相当满意。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [pleɪd] [æt; ət] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːld] " ['mɑːrtʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] ,

Sometimes	**they**	**played**	**at**	**what**	**they**	**called**	**"**	**Marching**	**against**	**the**	**North**	**Pole**	**,**
有时	他们	玩	在	什么	他们	称为	"	行军	反对	这	北	极	,

有时他们会玩一种叫做"向北极进军"的游戏，

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [tʃəʊz] [sʌtʃ] ['veri] [hɒt] ['weðə(r)]

"	**and**	**it**	**was**	**a**	**curious**	**thing**	**that**	**they**	**always**	**chose**	**such**	**very**	**hot**	**weather**
"	和	它	曾是	一个	好奇的	事物	那	他们	总是	选择	这样的	非常	热的	天气

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [geɪm] .

for	**this**	**particular**	**game**	**.**
为了	这	特别的	游戏	.

"而且很奇怪，他们总是选择在如此炎热的天气下进行这场比赛。"

[ðeɪ] [wɔː(r)] ['blæŋkɪts] , [ænd; ənd] ['kauntə,pein] , [ænd; ənd] [əʊld] [siːl] - [skɪn] [kæps] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

They	**wore**	**blankets**	**,**	**and**	**counterpanes**	**,**	**and**	**old**	**seal**	**-**	**skin**	**caps**	**,**	**and**	**they**
他们	穿着	毯子	,	和	床罩	,	和	老的	海豹	-	皮肤	帽子	,	和	他们

[sæt] [ɒn] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [steəz] ,

sat	**on**	**the**	**nursery**	**stairs**	**,**
卫星	在	这	苗圃	楼梯	,

他们披着毯子，盖着床罩，戴着旧海豹皮帽，坐在育婴室的台阶上。

['kʌvəd] [wɪð] [rʌgz] , [prɪ'tendɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [sleɪ] , [ɒn][ðeə(r)] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ]
covered **with** **rugs** **,** **pretending** **they** **were** **in** **sleighs** **,** **on** **their** **way** **to** **the** **North**
涵盖 和 地毯 , 假装 他们 是 在 雪橇 , 在 他们的 方式 到 这 北
[pəʊl] ,
Pole **,**
极 ,

他们盖着毯子，假装坐在雪橇上，前往北极。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌpɜ:spə'reɪʃn] [stɹ'i:md] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['feɪsɪz] .
while **the** **perspiration** **streamed** **from** **their** **faces** **.**
尽管 这 汗 流媒体 从 他们的 面孔 .

汗水从他们脸上流淌下来。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ben] [hu:] , [æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['məʊmənt] ,
It **was** **usually** **Ben** **who** **,** **at** **a** **given** **moment** **,**
它 曾是 通常 本 WHO , 在 一个 给定 片刻 ,

通常情况下，在某个特定时刻，都是本

[im'pə:səneit, im'pə:sənit, -neit][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)]['kærəktə(r)] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] " ['aɪsbɜ:g] [mæn] , "
impersonated **a** **singular** **character** **known** **as** **the** **"** **Iceberg** **Man** **,** **"**
冒充 一个 单数 特点 已知 作为 这 " 冰山 男人 , "
[ænd; ənd] [hu:]
and **who**
和 WHO

他模仿了一个被称为"冰山人"的独特人物，而且

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **498** **]**
[页 -]

[第498页]

[ˌʌp'set][ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] .
upset **the** **whole** **company** **.**
沮丧的 这 所有的 公司 .

惹恼了整个公司。

[skræp] , [wei] [daʊn] [baɪ] ['bedɪŋ] , ['dʒen(ə)rəli] [fel] [ə'sli:p] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [pə'fɔ:məns] ,
Scrap **,** **weighed** **down** **by** **bedding** **,** **generally** **fell** **asleep** **during** **this** **performance** **,**
废料 , 称重 向下 经过 寝具 , 一般来说 跌倒 睡着了 期间 这 表现 ,

Scrap 被床上的物品压得喘不过气来，通常会在表演过程中睡着。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][seɪ] [ðæt] [ben][ænd; ənd] ['lu:ɪs] ['rɑ:ðə(r)] ['læŋgwɪʃt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][end][ɒv; əv]
and **I** **must** **say** **that** **Ben** **and** **Lewis** **rather** **languished** **toward** **the** **end** **of**
和 我 必须 说 那 本 和 刘易斯 相当 萎靡不振 朝向 这 结尾 的
[ˌaɪ 'ti:] ;
it **;**
它 ;

我必须说，本和路易斯在故事的最后阶段显得有些萎靡不振；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [geɪm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] , [ʌn'tɪl]
but **they** **never** **tired** **of** **playing** **at** **that** **game** **over** **and** **over** **again** **,** **until**
但 他们 绝不 疲劳的 的 玩耍 在 那 游戏 超过 和 超过 再次 , 直到
[kəʊld] ['weðə(r)] [keɪm] .
cold **weather** **came** **.**
寒冷的 天气 来了 .

但他们百玩不厌，一遍又一遍地玩着这个游戏，直到天气转冷。

[skræp][hæd; həd][ðə; ði]['mi:z(ə)lz] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ,
Scrap **had** **the** **measles** **about** **this** **time** **,**
废料 有 这 麻疹 关于 这 时间 ,

Scrap大约在这个时候得了麻疹。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [bed] [ben] [ænd; ənd] ['luːɪs] ['ɒkjupaɪd] [ðəm'selvz] ['raɪtɪŋ] ['bulitinz]

and	while	he	lay	in	bed	Ben	and	Lewis	occupied	themselves	writing	bulletins
和	尽管	他	躺	在	床	本	和	刘易斯	占领	他们自己	写作	公告

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prəʊgres] ,

of	his	progress	,
的	他的	进步	,

当他躺在床上时，本和路易斯就忙着写关于他病情进展的简报。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [pɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ,

which	were	pinned	to	the	dining	-	room	door	every	morning	,
哪个	是	已置顶	到	这	用餐	-	房间	门	每一个	早晨	,

每天早上，这些纸条都会被钉在餐厅门上。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['helpf(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] ['kærəktə(r)] .

and	were	intended	to	be	very	helpful	in	their	character	.
和	是	故意的	到	是	非常	有帮助	在	他们的	特点	.

并且它们的性格旨在起到非常有益的作用。

[skræp] [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] ,

Scrap	was	by	no	means	dangerously	ill	,
废料	曾是	经过	不	方法	危险地	患病的	,

Scrap 的病情远未达到危重程度。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [fɪld] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] .

but	his	seclusion	filled	the	boys	with	a	sense	of	horror	.
但	他的	隔离	已填	这	男孩们	和	一个	感觉	的	恐怖	.

但他的隐居生活却让男孩们感到恐惧。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['bulitinz] [ræn] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :

One	of	these	bulletins	ran	as	follows	:
一	的	这些	公告	跑	作为	跟随	:

其中一份公告的内容如下：

" [nəʊ] - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['betə(r)] .

"	No	chainge	for	the	better	.
"	不	-	为了	这	更好的	.

“没有变得更好。”

[pʌls] [ɪz] [laɪt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kraɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

Pulse	is	lite	and	he	cries	a	good	deal	.
脉冲	是	轻量版	和	他	哭泣	一个	好的	交易	.

Pulse 体重轻，而且经常哭。

['meəri] [sez] [hiːz] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] .

Mary	says	he's	got	to	be	made	to	keep	still	.
玛丽	说道	他是	得到	到	是	制成	到	保持	仍然	.

玛丽说必须让他保持静止。

" [əˈnʌðə(r)] :

"	Another	:
"	其他	:

“其他：

" [hiː; hi] [kɪkt] ['mɪsɪz] . [braʊn] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [krɒs] [əʊld] [θɪŋ] .

"	He	kicked	Mrs	.	Brown	,	and	called	her	a	cross	old	thing	.
"	他	踢	太太	.	棕色的	,	和	称为	她	一个	叉	老的	事物	.

“他踢了布朗太太一脚，还骂她是脾气暴躁的老太太。”

[tɒŋ] [ɪz] [bæd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wəʊnt] ['kɛpiː] [ðə; ði] - [ɒn] [hɪm] .

Tong	is	bad	and	he	wont	kepe	the	kovers	on	him	.
童	是	坏的	和	他	惯于	保持	这	-	在	他	.

Tong是个坏人，他不会一直盯着他。

['meəri] [sez] [hi:; hi][ɪz] [tu:; tə] [teɪk] [kɛr] [ɒv; əv] .

Mary	says	he	is	orful	to	take	kare	of	.
玛丽	说道	他	是	奥弗尔	到	拿	卡雷	的	.

玛丽说他很不好照顾。

" [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'zi:z] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] , [ðə; ði] ['bulitinz] [bɪ'keɪm] [stɪl] [mɔ:(r)] [ʌn'plezntli]

"	As	the	disease	progressed	,	the	bulletins	became	still	more	unpleasantly
"	作为	这	疾病	进展	,	这	公告	成为	仍然	更多的	令人不快的

['pɜ:sən(ə)l] .

personal	.
个人的	.

"随着病情发展，公告的内容也变得越来越令人不快，越来越涉及个人隐私。"

[wʌn] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['veri] [blæk] [ɪŋk] , [ræn][æz; əz] [f'ɒləʊz] :

One	,	written	in	very	black	ink	,	ran	as	follows	:
一	,	书面	在	非常	黑色的	墨水	,	跑	作为	跟随	:

其中一份是用黑色墨水写的，内容如下：

" [hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [tɒŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

"	He	put	his	Tong	out	at	the	doctor	,
"	他	放	他的	童	出去	在	这	医生	,

他向医生伸出了舌头，

[ænd; ənd]['meəri] [sez] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [əfreɪd] [hi:; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [mʌmps] [ænd; ənd]

and	mary	says	we	are	afrade	he	is	going	to	have	the	mumps	and
和	玛丽	说道	我们	是	恐惧	他	是	去	到	有	这	腮腺炎	和

[ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [wəʊnt][ðeə(r)][dʒʌst][bi:; bi][ə; eɪ][taɪm] [wɪð] [hɪm] .

if	he	does	wont	there	just	be	a	time	with	him	.
如果	他	做	惯于	那里	只是	是	一个	时间	和	他	.

玛丽说我们担心他会得腮腺炎，如果他得了腮腺炎，那我们和他相处一段时间又会怎么样呢?

" [ðɪs] " [taɪm] " [keɪm] [tu:; tə] [pɑ:s] , [fɔ:(r); fə(r)] [mʌmps] [set][ɪn] ,

"	This	"	time	"	came	to	pass	,	for	mumps	set	in	,
"	这	"	时间	"	来了	到	经过	,	为了	腮腺炎	放	在	,

"这个'时期'终于到来了，因为腮腺炎爆发了。"

[ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][skræps][sɪ'klu:ʒ(ə)n][left][hɪm][ə; eɪ]['veri] [waɪt] - [feɪst] , ['taɪəd]['lɪt(ə)l]

and	poor	little	Scrap's	seclusion	left	him	a	very	white	-	faced	,	tired	little
和	贫穷的	小的	废料	隔离	左边	他	一个	非常	白色的	-	面对	,	疲劳的	小的

['pɜ:s(ə)n] [ɪn'di:d] .

person	indeed	.
人	的确	.

可怜的小斯克拉普因为与世隔绝，变得面色苍白，疲惫不堪。

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][taɪm][nəʊ][mɔ:(r)]['hɒrəb(ə)l] ['bulitinz] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt][hɪm] ,

But	after	a	time	no	more	horrible	bulletins	had	to	be	written	about	him	,
但	后	一个	时间	不	更多的	可怕	公告	有	到	是	书面	关于	他	,

但过了一段时间后，就不需要再写关于他的可怕报道了。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['swi:tnəs] [ɒv; əv]['tempə(r)] [rɪ'tɜ:nd] ,

for	all	his	sweetness	of	temper	returned	,
为了	全部	他的	甜味	的	脾气	返回	,

虽然他的性情恢复了温和，

[ænd; ənd][hi:; hi] [pleɪd] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] " ['redʒɪmənt] " [ə'gen] [wɪð] [greɪt] ['geɪətɪ] .

and	he	played	at	being	the	"	Regiment	"	again	with	great	gayety	.
和	他	玩	在	存在	这	"	团	"	再次	和	伟大的	同性恋	.

他兴高采烈地再次扮演了"军团"成员。

[skræp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɪt(ə)n] .

SCRAP	AND	HIS	KITTEN	.
废料	和	他的	小猫	.

废料和他的小猫。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [aɪ][wʌn] [deɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][maɪ] [frʌnt] [dɔː(r)] ,

It	**was**	**about**	**this**	**time**	**that**	**I**	**one**	**day**	**heard**	**a**	**knock**	**at**	**my**	**front**	**door**	**,**
它	曾是	关于	这	时间	那	我	一	天	听到	一个	敲	在	我的	正面	门	,

大约就在这个时候，有一天我听到有人敲我家前门。

[ænd; ənd]['əʊpənɪŋ][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [faʊnd] [skræp] ['stændɪŋ] ['veri] [stɪl] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] ,

and	**opening**	**it**	**myself**	**,**	**found**	**Scrap**	**standing**	**very**	**still**	**,**	**his**	**eyes**	**twinkling**	**,**
和	开幕	它	我	,	成立	废料	常设	非常	仍然	,	他的	眼睛	闪烁	,

我亲自打开它，发现Scrap静静地站在那里，眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [maʊθ] ['traɪɪŋ] [nɒt][tuː; tə][smaɪl] .

and	**his**	**little**	**mouth**	**trying**	**not**	**to**	**smile**	**.**
和	他的	小的	嘴	尝试	不是	到	微笑	.

他那张小嘴努力忍住不笑。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wiː] ['kɪt(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['bɑːskɪt] .

He	**had**	**a**	**wee**	**kitten**	**in**	**a**	**basket**	**.**
他	有	一个	哇	小猫	在	一个	篮子	.

他篮子里装着一只小猫咪。

" [wel] , [skræp] !

"	**Well**	**,**	**Scrap**	**!**
"	出色地	,	废料	!

"好吧，废品！"

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] .

"	**I**	**exclaimed**	**,**	**"**	**I'm**	**glad**	**to**	**see**	**you**	**,**	**dear**	**.**
"	我	惊呼	,	"	我是	高兴的	到	看	你	,	亲爱的	.

我惊呼道："亲爱的，见到你真高兴。"

[weə(r)] [dɪd] ['pʊsi] [kʌm] [frɒm; frəm] ? "

Where	**did**	**pussy**	**come**	**from**	**?**	**"**
在哪里	做过	猫	来	从	?	"

猫咪是从哪里来的?

" [aɪ][faɪnd][aɪ][doʊnt] [niːd] [hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['səʊbəli] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ,

"	**I**	**find**	**I**	**don't**	**need**	**her**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**soberly**	**,**	**coming**	**in**	**and**	**sitting**	**down**	**,**
"	我	寻找	我	不	需要	她	,	"	他	说	,	清醒地	,	未来	在	和	坐着	向下	,

"我发现我不需要她了，"他神情严肃地说着，走了进来坐下。

[greɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒʌdʒ] .

grave	**as**	**a**	**little**	**judge**	**.**
严重	作为	一个	小的	法官	.

像个小法官一样严肃。

" [ʃiːz] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	**She's**	**a**	**present**	**for**	**you**	**.**
"	她是	一个	展示	为了	你	.

"她是送给你的礼物。"

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][laɪk][kæts] ? "

Do	**you**	**think**	**you**	**like**	**cats**	**?**	**"**
做	你	思考	你	喜欢	猫	?	"

你觉得你喜欢猫吗?

" [nɒt] ['ɔːlweɪz] , " [aɪ][hæd; həd][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ɪn] [truːθ] .

"	**Not**	**always**	**,**	**"**	**I**	**had**	**to**	**answer**	**in**	**truth**	**.**
"	不是	总是	,	"	我	有	到	回答	在	真相	.

"不总是如此，"我不得不如实回答。

" [bʌt; bət] [ðæt] [lʊks] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !

"	**But**	**that**	**looks**	**such**	**a**	**dear**	**little**	**thing**	**!**
"	但	那	看起来	这样的	一个	亲爱的	小的	事物	!

"但是它看起来真是个可爱的小东西！"

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][hɜː(r); hə(r)] , [skræp][dɪə(r)] ? "
Where did you get her , Scrap dear ? "
在哪里 做过 你 得到 她 , 废料 亲爱的 ? "

你从哪儿弄来的她，小废料?

" [ðə; ði] ['æʃmən] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [skræp] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] [fraʊn] .
" The ashman gave her to me , " said Scrap , with a little anxious frown .
" 这 阿什曼 给予 她 到 我 , " 说 废料 , 和 一个 小的 焦虑的 皱眉 .

“是灰烬匠把她送给我的，”斯克拉普说着，微微皱起了眉头，有些焦虑。

" [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][fækt] ['æʃmen] [doʊnt] [əʊn] ['kɪtnz] , [æt; ət] [liːst] [səʊ] [ðɪs] [wʌn] [sed] [ðeɪ]
" As a general fact ashmen don't own kittens , at least so this one said they
" 作为 一个 一般的 事实 灰烬人 不 自己的 小猫 , 在 至少 所以 这 一 说 他们
['dɪd(ə)nt] ;
didn't ;
没有 ;

“一般来说，灰泥工不养小猫，至少这位灰泥工是这么说的；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ɪf] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [id] [draʊn] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ][bæg] ,
but he said if we didn't buy her he'd drown her in a bag ,
但 他 说 如果 我们 没有 买 她 他会 溺水 她 在 一个 包 ,

但他威胁说，如果我们不买下她，他就把她装进袋子里淹死。

[ænd; ənd][aɪ] [bɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [maɪ] ['peni] ; [bʌt; bət][aɪ][faɪnd][aɪ][doʊnt] [niːd] [hɜː(r); hə(r)] ,
and I bought her with my penny ; but I find I don't need her ,
和 我 买 她 和 我的 一分钱 ; 但 我 寻找 我 不 需要 她 ,

我用我仅有的一便士买下了她；但我发现我并不需要她。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [jʊd] [laɪk][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['riːəl]['truːli]['prez(ə)nt] .
and I thought you'd like her for a real truly present .
和 我 想法 你会 喜欢 她 为了 一个 真实的 真的 展示 .

我想你会喜欢她，作为一份真正的礼物。

" [huː] [kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] [skræps] ['ɒfərɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'teɪl] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɪt(ə)n]
" Who could refuse Scrap's offering , even though it entailed watching a little kitten
" WHO 可以 拒绝 废料 提供 , 甚至 尽管 它 包含 观看 一个 小的 小猫
[ðæt] [kʊd; kəd][nɒt] [krɔːl] ?
that could not crawl ?
那 可以 不是 爬行 ?

“谁能拒绝Scrap的提议呢？即使这意味着要照顾一只不会爬的小猫咪？”

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]
" She doesn't know how to be sorry for me , " he said , as he was
" 她 不 知道 如何 到 是 对不起 为了 我 , " 他 说 , 作为 他 曾是
['liːvɪŋ] ,
leaving ,
离开 ,

“她不懂得同情我，”他边说边离开。

['hævɪŋ] [kɪst] ['pʊsi] ['tendəli] [gʊd] - [baɪ] — " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['beɪbi] .
having kissed pussy tenderly good - by — " but she is only a baby .
拥有 亲吻 猫 温柔地 好的 - 经过 — " 但 她 是 仅有的 一个 婴儿 .

温柔地吻别了小猫咪——“但她只是个婴儿。”

[aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
I think , " he added ,
我 思考 , " 他 额外 ,

“我认为，”他补充道，“

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɜ:nɪst] ['lɪt(ə)l] [wei] — " [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['æʃmən] [ɪz][hɜ:(r); hə(r)]

looking	at	me	with	his	earnest	little	way	—	"	I	think	the	ashman	is	her
寻找	在	我	和	他的	认真	小的	方式	—	"	我	思考	这	阿什曼	是	她

['ʌŋk(ə)l] .

uncle	.
叔叔	.

他用认真的小眼神看着我——"我认为那个收灰工是她的叔叔。"

" [skræp] ['ɜ:li] [dɪ'veləpt] [tu:] ['tælənts] ; [wʌn][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , [ðə; ði]['ʌðə(r)]

"	Scrap	early	developed	two	talents	;	one	was	for	running	away	,	the	other
"	废料	早期的	发达	二	天赋	;	一	曾是	为了	跑步	离开	,	这	其他

[wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] [kəm'pəʊzɪŋ] ['stɔ:riz] .

was	for	composing	stories	.
曾是	为了	构成	故事	.

"Scrap从小就展现出两种天赋；一种是逃跑，另一种是编故事。"

[ðə; ði] ['stɔ:riz] [wɜ:(r); wə(r)][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ju:st] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n]

The	stories	were	most	interesting	,	but	the	running	away	used	to	frighten
这	故事	是	最多	有趣的	,	但	这	跑步	离开	用过的	到	吓唬

[ðə; ði] [həʊl] ['haʊshəʊld] .

the	whole	household	.
这	所有的	家庭	.

这些故事非常有趣，但离家出走总是把全家人吓坏。

[skræp] [wʊd] [bi:; bi] [brɔ:t] [bæk] [frɒm; frəm] [ði:z] [ekspɪ'dɪʃnz] [ə; eɪ][məʊst][dɪ'dʒektɪd] , ['taɪəd]['lɪt(ə)l]

Scrap	would	be	brought	back	from	these	expeditions	a	most	dejected	,	tired	little
废料	会	是	带来	后退	从	这些	探险	一个	最多	垂头丧气	,	疲劳的	小的

['pɜ:s(ə)n] .

person	.
人	.

Scrap每次探险回来都会变成一个垂头丧气、疲惫不堪的小家伙。

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi] ['wɔndə] [ɔ:l]['əʊvə(r)] [nju:] [jɔ:k] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒɜ:mən][bænd] ;

One	day	he	wandered	all	over	New	York	with	a	German	band	;
一	天	他	漫步	全部	超过	新的	约克	和	一个	德语	乐队	;

有一天，他带着一支德国乐队在纽约四处游荡；

[ə'nʌðə(r)] [taɪm] [hi:; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][æn; ən][əʊld] ['wʊmənz] ['ʃænti] , ['lɜ:nɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [fi:d]

another	time	he	was	found	in	an	old	woman's	shanty	,	learning	how	to	feed
其他	时间	他	曾是	成立	在	一个	老的	女性的	棚屋	,	学习	如何	到	喂养

[pɪgz] .

pigs	.
猪	.

还有一次，人们发现他在一位老妇人的棚屋里学习如何喂猪。

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz]['remənstreit, ri'mɔn-] [wɪð] [hi:; hi] [wʊd] ['lɪs(ə)n] ['veri] ['səʊbəli] , ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz]

When	he	was	remonstrated	with	he	would	listen	very	soberly	,	fixing	his
什么时候	他	曾是	抗议	和	他	会	听	非常	清醒地	,	定影	他的

[aɪz] [ɒn] ['mɛriz] [feɪs] ,

eyes	on	Mary's	face	,
眼睛	在	玛丽的	脸	,

当有人责备他时，他会非常认真地倾听，目光始终注视着玛丽的脸。

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [wɪð] ['kɒmɪk(ə)l] [ɪn'tentnəs] ;

and	watching	her	mouth	with	comical	intentness	;
和	观看	她	嘴	和	滑稽	专注	;

他滑稽地专注地盯着她的嘴；

[bʌt; bət] [ʌn'fɔ:tʃənətli] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [hɪm] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði]['deɪndʒərəs]

but	unfortunately	it	was	impossible	to	make	him	appreciate	the	dangerous
但	很遗憾	它	曾是	不可能的	到	制作	他	欣赏	这	危险的

['kærəktə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fensɪz] .

character	of	his	offenses	.
特点	的	他的	犯罪	.

但遗憾的是，我们无法让他意识到自己罪行的危险性。

[wʌn] [deɪ] , ['ɑ:ftə(r)]['meəri][hæd; həd] [ɪg'zɔ:stɪd] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['eləkwəns] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm][ɒv; əv]

One	day	,	after	Mary	had	exhausted	all	her	eloquence	,	and	told	him	of
一	天	,	后	玛丽	有	筋疲力尽的	全部	她	口才	,	和	讲述	他	的

['evri] ['pɒsəb(ə)l]['deɪndʒə(r)] ,

every	possible	danger	,
每一个	可能的	危险	,

有一天，玛丽用尽了所有口才，把所有可能的危险都告诉了他之后，

[hi:; hi] [ri'mɑ:k] , ['kɑ:mli] :

he	remarked	,	calmly	:
他	评论	,	平静地	:

他平静地说道：

" [ðæt] ['wʌznt] [hɑ:f][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][lɑ:st][taɪm] , ['meəri] .

"	That	wasn't	half	as	interesting	as	the	last	time	,	Mary	.
"	那	不是	一半	作为	有趣的	作为	这	最后的	时间	,	玛丽	.

“玛丽，这次可没上次那么有趣。”

[ju:; jʊ]['nevə(r)][təʊld][ˌem 'i:][ə; eɪ] [wɜ:d] [ə'baʊt] ['tʃɑ:li] [rɒs] .

You	never	told	me	a	word	about	Charlie	Ross	.
你	绝不	讲述	我	一个	单词	关于	查理	罗斯	.

你从来没跟我说过查理·罗斯的事。

[bɪ'gɪn] [wɪð] [haʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][let][gəʊ][aʊt][tu:; tə] [pleɪ] .

Begin	with	how	he	was	let	go	out	to	play	.
开始	和	如何	他	曾是	让	去	出去	到	玩	.

先说说他是如何被放出去比赛的。

" [ðen] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [aɪz] [dɑ:nst] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [hɪz; ɪz][kweɪnt][eə(r)] :

"	Then	his	little	eyes	danced	,	and	he	added	,	with	his	quaint	air	:
"	然后	他的	小的	眼睛	跳舞	,	和	他	额外	,	和	他的	古雅	空气	:

“然后他那双小眼睛闪闪发光，用他那古怪的神态补充道：

" [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][æz; əz] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd]['kʊd(ə)nt][ju:; jʊ][pʊt][ɪn]

"	Make	it	just	as	frightening	as	you	can	,	and	couldn't	you	put	in
"	制作	它	只是	作为	令人恐惧	作为	你	能	,	和	不能	你	放	在

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [beəz] ?

something	about	bears	?
某物	关于	熊	?

“尽可能把它拍得恐怖一点，能不能加点关于熊的内容？”

[dʒʌst][skeə(r)][ˌem 'i:] ['ɔ:fli] , [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][woʊnt][du:; də][ˌem 'i:] [gʊd] .

Just	scare	me	awfully	,	and	see	if	it	won't	do	me	good	.
只是	吓	我	非常	,	和	看	如果	它	惯于	做	我	好的	.

你就吓唬吓唬我，看看会不会对我有好处。

" [su:n] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ə; eɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [prɪ'ventɪŋ] [skræps] ['vægəbɔndaiz] [ə'kɜ:d] .

"	Soon	after	this	a	means	of	preventing	Scrap's	vagabondizing	occurred	.
"	很快	后	这	一个	方法	的	预防	废料	流浪	发生	.

“此后不久，就出现了阻止Scrap流浪的办法。”

['dɑ:ktər; draɪv] . [greɪ] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [teɪk] [ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] ['dʒɜ:məni] ,

Dr	.	Grey	decided	to	take	all	the	children	to	Germany	,
博士	.	灰色的	决定	到	拿	全部	这	孩子们	到	德国	,

格雷医生决定带所有孩子去德国。

[ænd; ənd]['meəri][təʊld][skræp][hi:; hi] [wʊd] [si:] [fɑ:(r)][mɔ:(r)][ðeə(r)][ðæn; ðən][hi:; hi]['evə(r)][kʊd; kəd][baɪ]

and	Mary	told	Scrap	he	would	see	far	more	there	than	he	ever	could	by
和	玛丽	讲述	废料	他	会	看	远的	更多的	那里	比	他	曾经	可以	经过

['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

running	away	.
跑步	离开	.

玛丽告诉斯克拉普，他到那里去会看到比逃跑所能看到的更多东西。

[səʊ][ðə; ði]['fæməli] [seɪld] [wʌn] ['sʌmə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɒstriə] .

So	the	family	sailed	one	summer	for	Austria	.
所以	这	家庭	航行	一	夏天	为了	奥地利	.

于是，一家人利用一个夏天乘船去了奥地利。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]['sti:mə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [skræp][hæd; həd]

It	was	when	they	were	on	the	steamer	that	they	discovered	Scrap	had
它	曾是	什么时候	他们	是	在	这	汽船	那	他们	发现	废料	有

['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ]['taɪni] [ə'merɪkən] [flæg] .

hidden	away	in	his	pocket	a	tiny	American	flag	.
隐	离开	在	他的	口袋	一个	微小的	美国人	旗帜	.

当他们在轮船上时，他们发现斯克拉普的口袋里藏着一面小小的美国国旗。

[ben][ænd; ənd] ['lu:ɪs] [lɑ:ft] [æt; ət][hɪm] ['dredfəli] , [bʌt; bət][skræp][wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi][pʊt]

Ben	and	Lewis	laughed	at	him	dreadfully	,	but	Scrap	was	not	to	be	put
本	和	刘易斯	笑了	在	他	极其糟糕	,	但	废料	曾是	不是	到	是	放

[daʊn] .

down	.
向下	.

本和路易斯对他进行了可怕的嘲笑，但斯克拉普并没有被打倒。

" [naʊ] , [ju:; jʊ] [bɔɪz] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð] [hɪz; ɪz][məʊst]['dɪgnɪfaɪd][eə(r)] ,

"	Now	,	you	boys	,	"	he	said	,	with	his	most	dignified	air	,
"	现在	,	你	男孩们	,	"	他	说	,	和	他的	最多	凝重	空气	,

“好了，你们这些孩子，”他用最庄重的语气说道。

" [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒɜ:mən] , [doʊnt][ju:; jʊ] [si:] ?

"	suppose	they	should	take	me	for	a	German	,	don't	you	see	?
"	认为	他们	应该	拿	我	为了	一个	德语	,	不	你	看	?

“万一他们把我当成德国人，你难道不明白吗？”

[aɪl] [dʒʌst] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][maɪ] - [mɛrɪkæn][flæg] .

I'll	just	show	them	my	'	Merikan	flag	.
患病的	只是	展示	他们	我的	-	美国	旗帜	.

我这就给他们看看我的美国国旗。

" [ðɪs] ['spɪrɪt] [mu:vd] ['lɪt(ə)l][skræp][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'brɔ:d] .

"	This	spirit	moved	little	Scrap	all	the	time	he	was	abroad	.
"	这	精神	已搬	小的	废料	全部	这	时间	他	曾是	国外	.

“这种精神一直激励着小斯克拉普在国外生活。”

[hi:; hi] ['rezəlu:tli] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə]['mɪŋg(ə)l] [wɪð] ['dʒɜ:mən] [bɔɪz] [ɪn]['eni] ['pjʊəli] ['dʒɜ:mən] [spɔ:t] ,

He	resolutely	refused	to	mingle	with	German	boys	in	any	purely	German	sport	,
他	坚决地	拒绝	到	交融	和	德语	男孩们	在	任何	纯粹	德语	运动	,

他坚决拒绝与德国男孩一起参加任何纯粹的德国体育运动。

[lest][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [lu:z] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] " - [mɛrɪkæn] " [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

lest	he	should	lose	his	position	as	a	"	'	Merikan	"	among	them	.
免得	他	应该	失去	他的	位置	作为	一个	"	-	美国	"	之中	他们	.

以免失去他在他们中间作为“美国人”的地位。

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , " [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] - [mɛrɪkæn] [geɪmz] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]

He	would	say	,	"	I'll	show	you	some	of	our	'	Merikan	games	,	if	you	can
他	会	说	,	"	患病的	展示	你	一些	的	我们的	-	美国	游戏	,	如果	你	能

[lɜːn] [ðem; ðəm] .

learn	them	.
学习	他们	.

他会说："如果你能学会，我就教你一些我们的美国游戏。"

" [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒɜːmən] [taʊn] [weə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [lɪvd; 'laɪvd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [smɔːl]

"	In	the	little	German	town	where	the	boys	lived	he	became	a	sort	of	small
"	在	这	小的	德语	镇	在哪里	这	男孩们	居住地	他	成为	一个	种类	的	小的

['liːdə(r)] ,

leader	,
领导者	,

在男孩们居住的德国小镇上，他成了当地的小领袖。

['əʊldə] [bɔɪz] [kwaɪt] ['gɪvɪŋ] [wei] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz]['mænli] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] .

older	boys	quite	giving	way	before	his	manly	assertion	of	authority	.
老	男孩们	相当	给予	方式	前	他的	男子气概	断言	的	权威	.

年长的男孩们在他强势的权威面前都毫不退让。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] , [skræp] [pleɪd] [wɪð] [sʌm; səm] [jʌŋ] ['dʒɜːmən] ['prɪnsɪz] ,

Among	others	,	Scrap	played	with	some	young	German	Princes	,
之中	其他的	,	废料	玩	和	一些	年轻的	德语	王子们	,

Scrap 还曾与一些年轻的德国王子一起玩耍。

[huːz] [ræŋk][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] [ɪn'taɪtld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ruːl] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [geɪmz] .

whose	rank	in	their	own	country	entitled	them	to	rule	in	all	the	games	.
谁	秩	在	他们的	自己的	国家	标题	他们	到	规则	在	全部	这	游戏	.

他们在本国的地位使他们有权在所有比赛中称霸。

[ðɪs] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] ['bɒðəd] [skræp] .

This	puzzled	and	bothered	Scrap	.
这	困惑	和	烦恼	废料	.

这让Scrap感到困惑和不安。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [wɪð'druː] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [geɪm] , ['kɑːmli] [rɪ'mɑːkɪŋ] : " [pə'hæps] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt]

One	day	he	withdrew	from	a	game	,	calmly	remarking	:	"	Perhaps	you	didn't
一	天	他	退出	从	一个	游戏	,	平静地	评论	:	"	也许	你	没有

[nəʊ] — [aiˌeɪ 'em][ə; eɪ] - [mɛrɪkæn] [prɪns] .

know	—	I	am	a	'	Merikan	Prince	.
知道	—	我	是	一个	-	美国	王子	.

有一天，他退出了比赛，平静地说道："也许你不知道——我是一位美国王子。"

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] [skræps] ['paʊə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz]['kɔntest, kən'test] .

"	After	that	Scrap's	power	never	was	contested	.
"	后	那	废料	力量	绝不	曾是	有争议的	.

"在那之后，Scrap 的权力再也没有受到挑战。"

[ɔːl] [ðæt] ['wɪntə(r)][hiː; hi] [went] [ɒn] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['stɔːriz] ,

All	that	winter	he	went	on	writing	his	funny	little	stories	,
全部	那	冬天	他	去	在	写作	他的	有趣的	小的	故事	,

整个冬天他都在继续写他那些有趣的小故事，

[ɔː(r)] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] .

or	telling	them	to	the	other	boys	.
或者	讲述	他们	到	这	其他	男孩们	.

或者告诉其他男孩。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [dʒʌst] [wens] [skræps] ['stɔːriz] [keɪm] , [nɔː(r)] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ʌp] ,

I	do	not	know	just	whence	Scrap's	stories	came	,	nor	how	they	were	made	up	,
我	做	不是	知道	只是	何处	废料	故事	来了	,	也不	如何	他们	是	制成	向上	,

我不知道Scrap的故事究竟从何而来，也不知道它们是如何编造出来的。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [kwəʊt][frɒm; frəm][wʌn] [wɪtʃ] [laɪz][bɪˈfɔː(r)][ˌem ˈiː] .

but	**I**	**will**	**quote**	**from**	**one**	**which**	**lies**	**before**	**me**	**.**
但	我	将要	引用	从	一	哪个	谎言	前	我	.

但我会引用我面前的一篇文章。

" ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['bɪli] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['brʌðəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)]

"	**William**	**and**	**Billy**	**were**	**two**	**brothers**	**,**	**and**	**they**	**lived**	**with**	**their**	**father**
"	威廉	和	比利	是	二	兄弟	,	和	他们	居住地	和	他们的	父亲

[ænd; ənd]['mʌðə(r)] .

and	**mother**	**.**
和	母亲	.

威廉和比利是两兄弟，他们和父母住在一起。

[ðeə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [nemd] ['mɪstə(r)] . ['hɒləweɪ] .

Their	**father**	**was**	**named**	**Mr**	**.**	**Holloway**	**.**
他们的	父亲	曾是	命名	先生	.	霍洛威	.

他们的父亲名叫霍洛威先生。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [mæn] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	**had**	**been**	**a**	**very**	**rich**	**man**	**,**	**but**	**now**	**he**	**had**	**lost**	**most**	**of**	**his**
他	有	到过	一个	非常	富有的	男人	,	但	现在	他	有	丢失的	最多	的	他的

['mʌni] .

money	**.**
钱	.

他曾经是个非常富有的人，但现在他失去了大部分财产。

[hiː; hi] [lɒst] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɔːl] .

He	**lost**	**it**	**through**	**a**	**chink**	**in**	**the**	**wall**	**.**
他	丢失的	它	通过	一个	裂缝	在	这	墙	.

他把它从墙缝里弄丢了。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɒn][aɪs] .

After	**that**	**he**	**kept**	**his**	**money**	**on**	**ice**	**.**
后	那	他	保留	他的	钱	在	冰	.

之后他就把钱都冻结了。

" - [kʌm] , - [sed] ['wɪljəm] [tuː; tə] ['bɪli] .

"	**'**	**Come**	**,**	**'**	**said**	**William**	**to**	**Billy**	**.**
"	-	来	,	-	说	威廉	到	比利	.

"来吧，"威廉对比利说。

- [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [brʊk] [ænd; ənd] [fɪʃ] . -

'	**Let**	**us**	**go**	**down**	**to**	**the**	**brook**	**and**	**fish**	**.**	**'**
-	让	我们	去	向下	到	这	溪	和	鱼	.	-

"我们到小溪边去钓鱼吧。"

" [səʊ] [ðeɪ] [went] .

"	**So**	**they**	**went**	**.**
"	所以	他们	去	.

于是他们就走了。

" - [haɪ] - [aɪ] ! - [sed] ['bɪli] , - [aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['peni] . -

"	**'**	**Hi**	**-**	**i**	**!**	**'**	**said**	**Billy**	**,**	**'**	**I've**	**found**	**a**	**penny**	**.**	**'**
"	-	你好	-	我	!	-	说	比利	,	-	我已经	成立	一个	一分钱	.	-

"嗨！"比利说，"我捡到一便士。"

" [hiː; hi] [ðen] [faʊnd] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [smuːð] [rɒk] [tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]

"	**He**	**then**	**found**	**a**	**very**	**large**	**smooth**	**rock**	**to**	**lay**	**it**	**on**	**before**	**they**	**began**	**to**
"	他	然后	成立	一个	非常	大的	光滑的	岩石	到	躺	它	在	前	他们	开始	到

[fɪʃ] .

fish	**.**
鱼	.

"然后他找到一块非常大的光滑石头，把它放在上面，然后他们才开始钓鱼。"

" [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [weɪl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [traɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] [fɜːst] .

"	They	meant	to	catch	a	whale	,	but	they	tried	for	little	fishes	first	.
"	他们	意思是	到	抓住	一个	鲸	,	但	他们	尝试	为了	小的	鱼	第一的	.

他们原本想捕鲸，但先尝试捕小鱼。

['wɪljəm] [kɔːt] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [rɒk] .

William	caught	one	little	one	,	and	laid	it	on	the	rock	.
威廉	捕捉	一	小的	一	,	和	铺设	它	在	这	岩石	.

威廉捉到一只小蜜蜂，把它放在石头上。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [fɪʃ] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['jelɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɒk] ,

Presently	they	heard	the	fish	screaming	and	yelling	,	and	they	went	to	the	rock	,
目前	他们	听到	这	鱼	尖叫	和	大喊	,	和	他们	去	到	这	岩石	,

这时，他们听到鱼儿的尖叫声和叫喊声，便走到岩石边去。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['peni] [wɒz; wəz] [gɒn] .

and	saw	the	penny	was	gone	.
和	锯	这	一分钱	曾是	已消失	.

他发现那枚硬币不见了。

[ðeɪ] [njuː] [ðə; ði] [fɪʃ] [hæd; həd] [swˈɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [kept] [ɒn] ['skriːtʃɪŋ] [səʊ] .

They	knew	the	fish	had	swallowed	it	,	for	he	kept	on	screeching	so	.
他们	知道	这	鱼	有	吞咽	它	,	为了	他	保留	在	尖叫	所以	.

他们知道鱼已经把它吞下去了，因为它一直发出刺耳的叫声。

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['dʒigl] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [teɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peni] [drɒpt] [aʊt] .

They	took	him	up	and	jiggled	him	by	the	tail	,	and	the	penny	dropped	out	.
他们	采取	他	向上	和	晃动	他	经过	这	尾巴	,	和	这	一分钱	掉落	出去	.

他们把他抓起来，拽着他的尾巴晃动，一便士掉了出来。

[æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [weɪl] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɪʃ] .

At	last	they	caught	a	whale	,	and	carried	him	home	with	the	little	fish	.
在	最后的	他们	捕捉	一个	鲸	,	和	携带	他	家	和	这	小的	鱼	.

最后，他们捕获了一头鲸鱼，并把它和那条小鱼一起带回了家。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['hɒləweɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðæt] [seɪm] [brʊk] [ænd; ənd] [fɪʃ] .

Mr	.	and	Mrs	.	Holloway	thought	they	would	like	to	go	to	that	same	brook	and	fish	.
先生	.	和	太太	.	霍洛威	想法	他们	会	喜欢	到	去	到	那	相同的	溪	和	鱼	.

霍洛威夫妇想去那条小溪钓鱼。

[səʊ] , ['ɜːli] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ðeɪ] [went] .

So	,	early	the	next	morning	,	they	went	.
所以	,	早期的	这	下一个	早晨	,	他们	去	.

于是，第二天一大早，他们就出发了。

[ðeɪ] [wɜːkt] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['bɪli] [hæd; həd] [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [paɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [ɔːl] [ə'ləʊn] .

They	worked	all	day	,	and	William	and	Billy	had	two	pieces	of	pie	for	dinner	all	alone	.
他们	工作	全部	天	,	和	威廉	和	比利	有	二	件	的	馅饼	为了	晚餐	全部	独自的	.

他们工作了一整天，威廉和比利晚饭只吃了两块馅饼。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?

And	what	do	you	think	?
和	什么	做	你	思考	?

你觉得呢?

[wen] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɒləweɪ] [keɪm] [həʊm] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli] [kɔːt] [wʌn] ['skɪni]

When	Mr	.	and	Mrs	.	Holloway	came	home	they	had	only	caught	one	skinny
什么时候	先生	.	和	太太	.	霍洛威	来了	家	他们	有	仅有的	捕捉	一	瘦骨嶙峋的

,

,

,

霍洛威夫妇回家时只钓到了一条瘦鱼。

['mɪzrəbl] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['bɪli] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [rɔːd] ['lɑːfɪŋ] .

miserable	little	thing	,	and	William	and	Billy	sat	down	and	roared	laughing	.
悲惨的	小的	事物	,	和	威廉	和	比利	卫星	向下	和	咆哮	笑	.

可怜的小家伙，威廉和比利坐下来放声大笑。

" [skræp] [ɑːskt] ['meəri] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['eni] [wʌn] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðɪs] ['stɔːri] .

"	Scrap	asked	Mary	if	she	thought	any	one	would	like	to	publish	this	story	.
"	废料	问	玛丽	如果	她	想法	任何	一	会	喜欢	到	发布	这	故事	.

“Scrap问Mary，她认为是否有人愿意发表这个故事。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['truːli] [truː] ,

He	said	it	wasn't	truly	true	,
他	说	它	不是	真的	真的	,

他说那并非事实。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] .

but	he	had	it	in	his	head	just	as	if	it	was	true	.
但	他	有	它	在	他的	头	只是	作为	如果	它	曾是	真的	.

但他却把它当成真的一样记在心里。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [bɔɪz] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ;

He	said	the	German	boys	liked	it	;
他	说	这	德语	男孩们	喜欢	它	;

他说德国男孩们很喜欢它；

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒri] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['bɪli] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mɛrɪkənz] .

but	he	knew	they	were	sorry	William	and	Billy	were	Americans	.
但	他	知道	他们	是	对不起	威廉	和	比利	是	美国人	.

但他知道他们很遗憾威廉和比利是美国人。

[skræp][bɪ'gæn][ə; eɪ][mju'ziːəm][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ,

Scrap	began	a	museum	about	this	time	,
废料	开始	一个	博物馆	关于	这	时间	,

Scrap大约在这个时候创办了一家博物馆。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [peɪd] [ə; eɪ] ['peni] [ænd; ənd] [went] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	when	you	paid	a	penny	and	went	in	to	see	it	,
和	什么时候	你	有薪酬的	一个	一分钱	和	去	在	到	看	它	,

当你花一便士进去观看时，

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['triːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['tepɪd] [drɪŋk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] " - ,

you	were	treated	to	a	tepid	drink	which	he	called	"	lemarade	,
你	是	治疗	到	一个	温热	喝	哪个	他	称为	"	-	,

你喝到了一杯温吞吞的饮料，他称之为“lemarade”。

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] [juː; jʊ] [fiːl] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['ɔːlməʊst][æt; ət][wʌns] .

"	and	which	made	you	feel	very	uncomfortable	almost	at	once	.
"	和	哪个	制成	你	感觉	非常	不舒服	几乎	在	一次	.

“这几乎立刻让你感到非常不舒服。”

[skræp] [mɪkst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] , [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['pɪləʊ] , [ɪk'sept] [ɒn] "
Scrap mixed it in a bottle , and kept it under his little pillow , except on "
废料 混合 它 在 一个 瓶子 , 和 保留 它 在下面 他的 小的 枕头 , 除了 在 "
[mju'ziːəm] [deɪz] .
museum days .
博物馆 天 .

Scrap 把它装进瓶子里，放在他的小枕头底下，除了“博物馆参观日”以外。

" [ðɪs] [mju'ziːəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði] [raʊnd] - [feɪst] ['dʒɜːmən] [bɔɪz] .
" This museum was a source of great joy to the round - faced German boys .
" 这 博物馆 曾是 一个 来源 的 伟大的 喜悦 到 这 圆形的 - 面对 德语 男孩们 .

“这座博物馆给圆脸的德国男孩们带来了极大的快乐。”

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][və'raɪəti]
It contained a variety
它 包含 一个 种类

它包含多种

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 499]
[页 -]

[第 499 页]

[ɒv; əv]['ɑːtɪk(ə)lz] [brɔːt] [frɒm; frəm] [ə'merɪkə] .
of articles brought from America .
的 文章 带来 从 美国 .

从美国运来的物品。

[wʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['hɔːsʃuː] , [wɪtʃ] [skræp] ['leɪbld] " [æn; ən] [ə'mɛrɪkənz] [bəʊn] .
One was a piece of horseshoe , which Scrap labelled " An American's bone .
一 曾是 一个 片 的 马蹄铁 , 哪个 废料 标签 " 一个 美国人的 骨 .

其中一块是马蹄铁碎片，Scrap 给它贴上了“美国人的骨头”的标签。

" [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][əʊld] [tiːθ] ; [ə; eɪ]['brəʊkən]['pɪst(ə)l] ; [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['ɑːmi] [hæt][ɒv; əv]
" He had some old teeth ; a broken pistol ; an ancient army hat of
" 他 有 一些 老的 牙齿 ; 一个 破碎的 手枪 ; 一个 古老的 军队 帽子 的
[hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ;
his father's ;
他的 父亲的 ;

“他戴着几颗旧牙；一把坏掉的手枪；还有一顶他父亲的旧军帽；

[və'raɪətiz] [ɒv; əv] ['bʌtnz] ; [ə; eɪ] [fjuː] [draɪd] ['flaʊəz] , ['leɪbld] , " [frɒm; frəm] ['sentrəl] [pɑːk] , [ju'naɪtɪd]
varieties of buttons ; a few dried flowers , labelled , " From Central Park , United
品种 的 按钮 ; 一个 很少 干燥 花朵 , 标签 , " 从 中央 公园 , 团结的
[steɪts] [ɒv; əv] - ['mɛrɪkə] " ;
States of ' Merica " ;
各州 的 - 美国 " ;

各种纽扣；几朵干花，标签上写着“来自美国中央公园”；

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] [wɪð] [wɪtʃ] , [skræp] [sed] ,
a piece of marble with which , Scrap said ,
一个 片 的 大理石 和 哪个 , 废料 说 ,

斯克拉普说，他手里拿着一块大理石。

" ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][plɑːnt][ə; eɪ] [həʊl] ['tuːmstəʊn] " ([hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðeɪ] [gruː]) ;
" any one could plant a whole tombstone " (he believed they grew) ;
" 任何 一 可以 植物 一个 所有的 墓碑 " (他 相信 他们 生长) ;

“任何人都可以种出一整块墓碑”（他认为墓碑是可以生长的）；

[ænd; ənd]['faɪnəli][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][əʊld]['pəʊstɪdʒ][stæmps] .
and finally a number of old postage stamps .
和 最后 一个 数字 的 老的 邮资 邮票 .

最后还有一些旧邮票。

['kwɒntəti] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪnli] [skræps]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

Quantity	**seemed**	**to**	**be**	**mainly**	**Scrap's**	**object**	**.**
数量	似乎	到	是	主要	废料	目的	.

数量似乎是Scrap的主要目标。

[wen] , [juː; jʊ][gɒt]['taɪəd][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] , [ðə; ði] " - " - [wɒz; wəz] [ə'gen] ['hændɪd] [ə'raʊnd] .

When	**,**	**you**	**got**	**tired**	**of**	**looking**	**,**	**the**	**"**	**lemarade**	**"**	**'**	**was**	**again**	**handed**	**around**	**.**
什么时候	,	你	得到	疲劳的	的	寻找	,	这	"	-	"	-	曾是	再次	递交	大约	.

当你找累了的时候，“柠檬水”又被传了出来。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][fjuː] [ˌeksə'bɪʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] ,

After	**a**	**few**	**exhibitions**	**of**	**this**	**valuable**	**collection**	**,**
后	一个	很少	展览	的	这	有价值的	收藏	,

在举办了几次这批珍贵藏品的展览之后，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ə'kɜː(r)][tuː; tə][skræp] [ðæt] [ðə; ði][ə'feə(r)] ['niːdɪd] [laɪf][ænd; ənd][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

it	**seemed**	**to**	**occur**	**to**	**Scrap**	**that**	**the**	**affair**	**needed**	**life**	**and**	**animation**	**.**
它	似乎	到	发生	到	废料	那	这	事务	需要	生活	和	动画片	.

Scrap 似乎突然意识到，这件事需要注入活力和生机。

[səʊ][hiː; hi]['ɪnstɪtjuːtɪd][ə; eɪ] [dɑːns] - [ˌmɪd'weɪ][ɪn][ðə; ði] [pə'fɔːməns] .

So	**he**	**instituted**	**a**	**dance**	**'**	**midway**	**in**	**the**	**performance**	**.**
所以	他	已设立	一个	舞蹈	-	中途	在	这	表现	.

于是，他在演出中途加入了一段舞蹈。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] [greɪt] ['grævəti] ,

It	**was**	**done**	**with**	**great**	**gravity**	**,**
它	曾是	完毕	和	伟大的	重力	,

这件事做得非常严肃认真。

[ænd; ənd][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][skræps] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][lɑːdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] ['evri] ['muːvmənt] ['fʌni] .

and	**dear**	**little**	**Scrap's**	**feet**	**were**	**so**	**large**	**that**	**they**	**made**	**every**	**movement**	**funny**	**.**
和	亲爱的	小的	废料	脚	是	所以	大的	那	他们	制成	每一个	移动	有趣的	.

可爱的小史克拉普的脚太大了，以至于他的一举一动都显得滑稽可笑。

['sʌmhaʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ment] [æz; əz][ə; eɪ][daɪ'vɜːʃ(ə)n] ,

Somehow	**,**	**although**	**it**	**was**	**meant**	**as**	**a**	**diversion**	**,**
不知何故	,	虽然	它	曾是	意思是	作为	一个	导流	,

不知何故，尽管这原本只是为了转移注意力，

[ðæt] [dɑːns] [wɒz; wəz][səʊ] [pə'θetɪk] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][smaɪl]['nætʃ(ə)rəli] ,

that	**dance**	**was**	**so**	**pathetic**	**no**	**one**	**could**	**smile**	**naturally**	**,**
那	舞蹈	曾是	所以	可怜的	不	一	可以	微笑	自然	,

那支舞跳得太糟糕了，没人能自然地笑出来。

[ænd; ənd][skræp][hɪm'self] [siːmd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd][ə'feə(r)] .

and	**Scrap**	**himself**	**seemed**	**to**	**consider**	**it**	**a**	**dignified**	**affair**	**.**
和	废料	他自己	似乎	到	考虑	它	一个	凝重	事务	.

而斯克拉普本人似乎也认为这是一件体面的事。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][nɒt] [tel] [juː; jʊ][mɔː(r)][ə'baʊt][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][skræps] [' duː ɪŋz] .

I	**am**	**sorry**	**that**	**I**	**can**	**not**	**tell**	**you**	**more**	**about**	**dear**	**little**	**Scrap's**	**doings**	**.**
我	是	对不起	那	我	能	不是	告诉	你	更多的	关于	亲爱的	小的	废料	行为	.

很抱歉，我无法告诉您更多关于可爱的小碎屑的趣事。

[hɪz; ɪz]['æktɪv] , ['meri] , ['ɜːnɪst] [weɪz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [fɪld] [ɔːl] [ðæt] ['dʒɜːmən]['wɪntə(r)] .

His	**active**	**,**	**merry**	**,**	**earnest**	**ways**	**seem**	**to**	**have**	**filled**	**all**	**that**	**German**	**winter**	**.**
他的	积极的	,	欢乐	,	认真	方式	似乎	到	有	已填	全部	那	德语	冬天	.

他积极、快乐、认真的生活方式似乎填满了整个德国的冬天。

[hiː; hi] ['ɔːgənaɪzd] [ɔːl][ðə; ði] [geɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði]['liːdə(r)][ɪn]

He	organized	all	the	games	of	the	neighborhood	,	and	was	the	leader	in
他	组织	全部	这	游戏	的	这	邻里	,	和	曾是	这	领导者	在

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

他组织了邻里间的所有游戏，并且在所有事情上都是领导者。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][hæd; həd]['sɜːt(ə)n]['kwaɪət] ['aʊəz] [ɪn] [wɪtʃ] , [dɪə(r)]['beɪbi][ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]

All	the	time	he	had	certain	quiet	hours	in	which	,	dear	baby	that	he	was	in
全部	这	时间	他	有	肯定	安静的	小时	在	哪个	,	亲爱的	婴儿	那	他	曾是	在

[jˈiəz] ,

years	,
年	,

他一直都有一些安静的时光，在这些时光里，他就像个亲爱的宝贝，尽管他已经好几年了。

[hɪz; ɪz][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [went] [ɒn] — [hɪz; ɪz] ['fʌni] ['lɪt(ə)l][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] !

his	education	went	on	—	his	funny	little	education	!
他的	教育	去	在	—	他的	有趣的	小的	教育	!

他的教育还在继续——他那滑稽的小教育！

[hiː; hi] [rəʊt] [ænd; ənd] [riːd] [ænd; ənd] [speld] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ðə; ði][məʊst] [əˈstɒnɪʃɪŋ] ['lɪt(ə)l]

He	wrote	and	read	and	spelled	,	and	he	did	the	most	astonishing	little
他	写道	和	读	和	拼写	,	和	他	做过	这	最多	惊人	小的

[sʌmz] .

sums	.
总和	.

他会写字、读字、拼写，而且还能做一些非常惊人的小算术题。

[wʌn] ['snəʊi] [mɑːtʃ] [deɪ] [skræp] [fel] [ɪl] .

One	snowy	March	day	Scrap	fell	ill	.
一	下雪的	行进	天	废料	跌倒	患病的	.

三月的一个下雪天，Scrap 病倒了。

[hɪz; ɪz] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [əˈmerɪkə] [wʌns][mɔː(r)] [gruː] ['pɒzətɪvli] ['peɪnf(ə)l] .

His	longing	to	see	America	once	more	grew	positively	painful	.
他的	渴望	到	看	美国	一次	更多的	生长	积极地	痛苦	.

他对再次见到美国的渴望变得异常强烈，甚至到了痛苦的地步。

[hiː; hi][kept][hɪz; ɪz][desk][nɪə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][kənˈtɪnjuːd][hɪz; ɪz] " [mjuˈziːəm] [deɪz] ,

He	kept	his	desk	near	him	,	and	continued	his	"	museum	days	,
他	保留	他的	桌子	靠近	他	,	和	持续	他的	"	博物馆	天	,

他把书桌放在身边，继续着他的“博物馆生涯”。

" ['ɔːlweɪz] ['hændɪŋ] [əˈraʊnd] " - " [æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl] ['ɪntərvlz] ,

"	always	handing	around	"	lemarade	"	at	the	usual	intervals	,
"	总是	处理	大约	"	-	"	在	这	通常	间隔	,

“总是按惯例分发‘lemarade’，

[ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ] [ˌjuː 'es] [njuː] ['dɑːnsɪz] [wen] [hiː; hi][gɒt] [wel] .

and	promising	us	new	dances	when	he	got	well	.
和	有前途	我们	新的	舞蹈	什么时候	他	得到	出色地	.

他还承诺康复后会给我们带来新的舞蹈。

[ðə; ði] [bɔɪz] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][əˈraʊnd][hɪz; ɪz][bed] ,

The	boys	used	to	make	a	circle	around	his	bed	,
这	男孩们	用过的	到	制作	一个	圆圈	大约	他的	床	,

男孩们过去常常围着他的床站成一圈。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['wʌri] [ðem; ðəm] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [krɒs] [ɔː(r)]

and	it	seemed	to	worry	them	that	at	times	they	had	been	cross	or
和	它	似乎	到	担心	他们	那	在	时代	他们	有	到过	叉	或者

[rʌf] [wɪð] [skræp] .

rough	with	Scrap	.
粗糙的	和	废料	.

他们似乎很担心，有时候他们对 Scrap 太生气或太粗暴了。

[ən'les] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [wiːk] , [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [tel] [ðem; ðəm] ['stɔːriz] .

Unless	he	was	very	weak	,	he	would	always	tell	them	stories	.
除非	他	曾是	非常	虚弱的	,	他	会	总是	告诉	他们	故事	.

除非身体非常虚弱，否则他总会给他们讲故事。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [feɪs] [gruː] ['veri] [waɪt] [ænd; ənd]['wɪstf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['veri] ['taɪəd] ,

His	little	face	grew	very	white	and	wistful	-	looking	,	and	his	voice	very	tired	,
他的	小的	脸	生长	非常	白色的	和	怅惘	-	寻找	,	和	他的	嗓音	非常	疲劳的	,

他的小脸变得苍白而忧郁，声音也十分疲惫。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ðɪ] [hɑːt] ,

and	I	think	if	any	one	had	had	the	heart	,
和	我	思考	如果	任何	一	有	有	这	心	,

而且我认为，如果有人有这样的心，

[ðəʊz] [mjuˈziːəm] [deɪz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] ,

those	museum	days	would	have	been	interfered	with	,
那些	博物馆	天	会	有	到过	干扰	和	,

那些博物馆开放日活动会受到干扰。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðem; ðəm][səʊ] ['kiːnli] [ðæt] [ðeɪ] [left] [hɪm] ['veri]

for	he	entered	into	the	spirit	of	them	so	keenly	that	they	left	him	very
为了	他	进入	进入	这	精神	的	他们	所以	敏锐地	那	他们	左边	他	非常

['wɪəri] .

weary	.
厌倦	.

因为他太投入他们的情绪了，以至于他们离开时让他非常疲惫。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ʌp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪl] .

At	last	he	gave	them	up	of	his	own	will	.
在	最后的	他	给予	他们	向上	的	他的	自己的	将要	.

最终，他自愿放弃了它们。

[hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][flæg] [kləʊz] [æt; ət]

He	found	he	could	not	enjoy	them	;	but	he	kept	his	little	flag	close	at
他	成立	他	可以	不是	享受	他们	;	但	他	保留	他的	小的	旗帜	关闭	在

[hænd] .

hand	.
手	.

他发现自己无法享受这一切；但他还是把他的小旗子放在手边。

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [snəʊɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn] - [dɔːz] [wɒz; wəz]

One	afternoon	,	when	it	was	snowing	outside	,	and	everything	in	-	doors	was
一	下午	,	什么时候	它	曾是	下雪了	外部	,	和	一切	在	-	门	曾是

['veri] [stɪl] ,

very	still	,
非常	仍然	,

一天下午，外面下着雪，室内一片寂静，

[ænd; ənd][ben][wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] ,

and	Ben	was	asleep	in	a	chair	by	the	fire	,
和	本	曾是	睡着了	在	一个	椅子	经过	这	火	,

本当时正坐在火炉旁的椅子上睡觉。

[skræp] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)]['meəri] [wɪð] [wʌn]['lɪt(ə)l] ['fi:vərɪʃ] [hænd] , [ænd; ənd] [sed] :

Scrap	touched	his	sister	Mary	with	one	little	feverish	hand	,	and	said	:
废料	感动	他的	姐姐	玛丽	和	一	小的	发烧	手	,	和	说	:

斯克拉普用他那只发着烧的小手碰了碰妹妹玛丽，说道：

" ['mɒli] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] - ['mɛrɪkə] [jet] ?

"	Molly	,	isn't	it	'	Merika	yet	?
"	莫莉	,	不是	它	-	美国	然而	?

“莫莉，美国现在还不是美国吗？”

" ['meəri][hæd; həd] [tɪəz] [səʊ] ['θɪkli] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,

"	Mary	had	tears	so	thickly	in	her	eyes	,
"	玛丽	有	眼泪	所以	浓密	在	她	眼睛	,

玛丽的眼里噙满了泪水，

[ʃi:; ʃi] [bent] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ðæt] [skræp] [mait] [nɒt] [si:] [ðem; ðəm] .

she	bent	her	face	that	Scrap	might	not	see	them	.
她	弯曲	她	脸	那	废料	可能	不是	看	他们	.

她低下头，以免Scrap看到他们。

[ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [feɪs] [ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɜ:z] ['æŋkʃəsli] .

The	dear	little	face	on	the	pillow	was	watching	hers	anxiously	.
这	亲爱的	小的	脸	在	这	枕头	曾是	观看	她的	焦虑地	.

枕在枕头上的那张可爱的小脸正焦急地看着她。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [su:n] , [maɪ] ['dɑ:lɪŋ] .

"	It	will	be	very	soon	,	my	darling	.
"	它	将要	是	非常	很快	,	我的	亲爱的	.

“很快就会了，亲爱的。”

" [skræp] [mu:vd] [ə'baʊt] ['restləsli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['treɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:l]

"	Scrap	moved	about	restlessly	for	a	moment	,	tracing	a	pattern	on	the	wall
"	废料	已搬	关于	躁动不安	为了	一个	片刻	,	追踪	一个	图案	在	这	墙

[wɪð] [wʌn]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)] .

with	one	little	finger	.
和	一	小的	手指	.

“碎布不安地动了一会儿，用一根小指在墙上画着图案。

[ˌaɪ 'ti:] [gru:] ['taɪəd][səʊ] [su:n] .

It	grew	tired	so	soon	.
它	生长	疲劳的	所以	很快	.

它很快就累了。

[wen] [hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gen] [tu:; tə]['meəri] , [hi:; hi] [sed] , [wɪð] [hɪz; ɪz][əʊld][kweɪnt][eə(r)] ,

When	he	turned	his	face	again	to	Mary	,	he	said	,	with	his	old	quaint	air	,
什么时候	他	转向	他的	脸	再次	到	玛丽	,	他	说	,	和	他的	老的	古雅	空气	,

当他再次转过脸看向玛丽时，他用他那古怪的老腔调说道：

[ænd; ənd] ['dʒeləsli] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][flæg] , " [woʊnt][aɪ]['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][ə; eɪ]['tru:li] - [mɛrɪkæn] ,

and	jealously	holding	his	little	flag	,	"	Won't	I	always	be	a	truly	'	Merikan	,
和	嫉妒	保持	他的	小的	旗帜	,	"	惯于	我	总是	是	一个	真的	-	美国	,

['mɒli] ?

Molly	?
莫莉	?

他嫉妒地举着他的小旗子，“莫莉，我难道不会永远都是一个真正的美国人吗？”

" [ðeɪ] [ˌɑ:r 'i:] - [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɪm][ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [ə'sli:p] [kwaɪt] ['kʌmfət] .

"	They	re	-	assured	him	on	this	point	,	and	he	fell	asleep	quite	comforted	.
"	他们	关于	-	保证	他	在	这	观点	,	和	他	跌倒	睡着了	相当	安慰	.

“他们就这一点向他保证，他安心地睡着了。”

[ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][skræp] !

The	dear	little	Scrap	!
这	亲爱的	小的	废料	!

可爱的小碎屑!

[hiː; hi] ['skeəsli] [spəʊk] [ə'gen] .

He	scarcely	spoke	again	.
他	几乎	辐	再次	.

他之后几乎没再说话。

[ðə; ði][nekst] [deɪz] ['wɪntri] [dɔːn] [sɔː] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst]['slʌmbə(r)] .

The	next	day's	wintry	dawn	saw	him	in	his	last	slumber	.
这	下一个	天	冬季	黎明	锯	他	在	他的	最后的	睡眠	.

第二天清晨，冬日的黎明，他进入了最后的沉睡。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][flæg][hiː; hi][hæd; həd][səʊ] ['treʒəd] [æz; əz][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd]

The	little	flag	he	had	so	treasured	as	the	symbol	of	his	native	land
这	小的	旗帜	他	有	所以	珍藏	作为	这	象征	的	他的	本国的	土地

[wɒz; wəz][held][səʊ] ['kləʊsli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] .

was	held	so	closely	in	his	fingers	that	they	would	not	move	it	.
曾是	握住	所以	密切	在	他的	手指	那	他们	会	不是	移动	它	.

他无比珍视那面象征着祖国的小旗帜，紧紧地攥在指间，一动也不敢动。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frendz] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] - [baɪ] ,

His	little	friends	came	in	to	see	him	for	good	-	by	,
他的	小的	朋友们	来了	在	到	看	他	为了	好的	-	经过	,

他的小伙伴们来看他告别，

[ænd; ənd]['meəri][ænd; ənd][ben][ænd; ənd] ['luːɪs] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːst]

and	Mary	and	Ben	and	Lewis	talked	of	the	day	when	he	had	first
和	玛丽	和	本	和	刘易斯	谈话	的	这	天	什么时候	他	有	第一的

[kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

come	to	them	,
来	到	他们	,

玛丽、本和路易斯谈起了他第一次来见他们的那天。

['laɪɪŋ] [ɪn] [ðæt] [pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] ['kreɪd(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] .

lying	in	that	pink	and	white	cradle	over	the	sea	.
说谎	在	那	粉色的	和	白色的	摇篮	超过	这	海	.

躺在海边那粉白相间的摇篮里。

[wʊd] [ðə; ði] [ruːm] [lʊk] [ðə; ði] [seɪm] ['evə(r)] [ə'gen] ?

Would	the	room	look	the	same	ever	again	?
会	这	房间	看	这	相同的	曾经	再次	?

房间还能恢复原样吗?

[ben] [wˈʌndəd] .

Ben	wondered	.
本	想知道	.

本心想。

['luːɪs] [tɔːkt] [ɒv; əv] [haʊ] [skræp][hæd; həd] [lʌvd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

Lewis	talked	of	how	Scrap	had	loved	the	garden	.
刘易斯	谈话	的	如何	废料	有	喜爱	这	花园	.

刘易斯谈到斯克拉普多么喜欢这个花园。

[wen] [ðeɪ] [kɪst] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][taɪm] , [ænd; ənd][leɪd][hɪm][tuː; tə][rest] ,

When	they	kissed	him	for	the	last	time	,	and	laid	him	to	rest	,
什么时候	他们	亲吻	他	为了	这	最后的	时间	,	和	铺设	他	到	休息	,

当他们最后一次吻别他，并将他安葬时，

[ðə; ði][bɪt][ɒv; əv]['kʌlə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['feɪdɪd][stɑ:z] [went] [wɪð] [hɪm] .

the	**bit**	**of**	**color**	**and**	**the**	**faded**	**stars**	**went**	**with**	**him**	**.**
这	少量	的	颜色	和	这	褪色	明星	去	和	他	.

那一点点色彩和褪色的星星也随他而去了。

[hɪz; ɪz][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [feɪs] [wɔ:(r)][ɪts] ['swi:tɪst] [lʊk] .

His	**dear**	**little**	**face**	**wore**	**its**	**sweetest**	**look**	**.**
他的	亲爱的	小的	脸	穿着	它是	最甜美的	看	.

他那张可爱的小脸上露出了最甜美的表情。

[ðə; ði][flæg][wɒz; wəz][klɑ:sp, klæsp][ɒn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] , [ænd; ənd]['wɪntə(r)] ['flaʊəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɔ:l]

The	**flag**	**was**	**clasped**	**on**	**his**	**bosom**	**,**	**and**	**winter**	**flowers**	**were**	**lying**	**all**
这	旗帜	曾是	紧握	在	他的	怀	,	和	冬天	花朵	是	说谎	全部

[ə'baʊt] [hɪm] .

about	**him**	**.**
关于	他	.

旗帜紧紧地贴在他的胸前，冬日的花朵散落在他的周围。

[weɪv] [ænd; ənd] [sænd] .

WAVE	**AND**	**SAND**	**.**
海浪	和	沙	.

海浪与沙滩。

[baɪ] [tʃɑ:lz] ['bɑ:nɑ:d] .

BY	**CHARLES**	**BARNARD**	**.**
经过	查尔斯	巴纳德	.

作者：查尔斯·巴纳德。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [təʊld][ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [æt; ət] [θri:] ['dɪfrənt] [taɪmz] , [ə'baʊt][ðə; ði] [si:] ,

I	**have**	**now**	**told**	**you**	**something**	**,**	**at**	**three**	**different**	**times**	**,**	**about**	**the**	**sea**	**,**
我	有	现在	讲述	你	某物	,	在	三	不同的	时代	,	关于	这	海	,

我已经三次跟你讲过大海的事了，

[ðə; ði] [rɒks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] .

the	**rocks**	**,**	**and**	**the**	**waves**	**.**
这	岩石	,	和	这	波浪	.

岩石和海浪。

[ju:; jʊ][rɪ'membə(r)][wi:; wi] [lʊkt] [æt; ət] [ði:z] [θɪŋz] ,

You	**remember**	**we**	**looked**	**at**	**these**	**things**	**,**
你	记住	我们	看起来	在	这些	事物	,

你还记得我们研究过这些东西吗?

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [lɜ:n] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd]

and	**tried**	**to**	**learn**	**something**	**of**	**the**	**way**	**in**	**which**	**the**	**winds**	**and**
和	尝试	到	学习	某物	的	这	方式	在	哪个	这	风	和

[weɪvz] [hæv; həv] [wɜ:kt] [tə'geðə(r)] [tu:; tə] [kɑ:v] [aʊt][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd][ðə; ði][draɪ][lænd] .

waves	**have**	**worked**	**together**	**to**	**carve**	**out**	**the**	**rocks**	**and**	**the**	**dry**	**land**	**.**
波浪	有	工作	一起	到	雕刻	出去	这	岩石	和	这	干燥	土地	.

并试图了解风和海浪如何共同作用，雕琢出岩石和陆地。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] ,

There	**is**	**nothing**	**like**	**seeing**	**a**	**thing**	**for**	**yourself**	**,**
那里	是	没有什么	喜欢	看到	一个	事物	为了	你自己	,

眼见为实，没有什么比亲眼所见更好了。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz] [hu:] [lɪv; laɪv][nɪə(r)][ðə; ði] ['i:stən] [ʃɔ:(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

and	**those**	**boys**	**and**	**girls**	**who**	**live**	**near**	**the**	**eastern**	**shore**	**of**	**the**	**United**
和	那些	男孩们	和	女孩们	WHO	居住	靠近	这	东	支撑	的	这	团结的

[steɪts] ,

States	**,**
各州	,

还有那些居住在美国东海岸附近的男孩女孩们，

[bɪ'twiːn] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['flɒrɪdə] ,
between **New** **York** **and** **Florida** **,**
之间 新的 约克 和 佛罗里达 ,

在纽约和佛罗里达之间，

[kæn; kən] ['iːzəli] ['vɪzɪt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒɪst][ɒv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] [wɜːks] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [siː] .
can **easily** **visit** **one** **of** **the** **strangest** **of** **the** **strange** **works** **done** **by** **the** **sea** **.**
能 容易地 访问 一 的 这 最奇怪的 的 这 奇怪的 作品 完毕 经过 这 海 .

您可以轻松参观海边最奇特的杰作之一。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [həʊl] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv] [lɒŋ] ['aɪlənd] , [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət] [mɑːn'tɔːk] , [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
Along **the** **whole** **south** **side** **of** **Long** **Island** **,** **beginning** **at** **Montauk** **,** **all** **along** **the**
沿着 这 所有的 南 边 的 长的 岛 , 开始 在 蒙托克 , 全部 沿着 这
['dʒɜːzi] [ʃɔː(r)] ,
Jersey **shore** **,**
球衣 支撑 ,

从蒙托克开始，沿着长岛南侧，一直延伸到泽西海岸，

[ə'weɪ] [daʊn] [pɑːst] ['lɪt(ə)l] ['deləwer] , ['meərilənd] , [ænd; ənd][və'dʒɪniə] , [keɪp] ['hætərəs] ,
away **down** **past** **Little** **Delaware** **,** **Maryland** **,** **and** **Virginia** **,** **Cape** **Hatteras** **,**
离开 向下 过去的 小的 特拉华州 , 马里兰州 , 和 弗吉尼亚州 , 岬 哈特拉斯 ,

一路南下，经过小特拉华河、马里兰州和弗吉尼亚州，到达哈特拉斯角，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊ] ['sændi] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkærə'laɪnə][ænd; ənd] ['dʒɔːdʒə] , [tuː; tə][ðə; ði] ['flɒrɪdə]
and **the** **low** **sandy** **shores** **of** **the** **Carolinas** **and** **Georgia** **,** **to** **the** **Florida**
和 这 低的 沙 海岸 的 这 卡罗莱纳州 和 乔治亚州 , 到 这 佛罗里达
[kiːz] ,
Keys **,**
钥匙 ,

从卡罗来纳州和佐治亚州的低洼沙岸，一直到佛罗里达群岛，

[ɪz][ə; eɪ][məʊst]['sɪŋgjələ(r)] [biːtʃ] , [bɪlt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [siː] .
is **a** **most** **singular** **beach** **,** **built** **up** **by** **the** **sea** **.**
是 一个 最多 单数 海滩 , 建造 向上 经过 这 海 .

这是一个非常独特的沙滩，由海水侵蚀而成。

[ðə; ði] [ɒd] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['θaʊz(ə)nd] - [maɪl] [biːtʃ] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [muːv]
The **odd** **thing** **about** **this** **thousand** **-** **mile** **beach** **is** **that** **it** **appears** **about** **to** **move**
这 奇怪的 事物 关于 这 千 - 英里 海滩 是 那 它 出现 关于 到 移动
[ə'weɪ] .
away **.**
离开 .

这条绵延千里的海滩奇特之处在于，它似乎要移开。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] , [ʌp][ɔː(r)] [daʊn] , [ɔː(r)] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['bækwəd]
It **is** **continually** **walking** **along** **the** **coast** **,** **up** **or** **down** **,** **or** **forward** **and** **backward**
它 是 持续 步行 沿着 这 海岸 , 向上 或者 向下 , 或者 向前 和 落后
,
,
,

它不断地沿着海岸线行走，时而向上，时而向下，时而向前，时而向后。

[æz; əz] [ɪf] ['restləs] [ænd; ənd]['taɪəd][ɒv; əv] ['steɪˌɪŋ] [ɪn][wʌn] [pleɪs] .
as **if** **restless** **and** **tired** **of** **staying** **in** **one** **place** **.**
作为 如果 不安 和 疲劳的 的 入住 在 一 地方 .

仿佛坐立不安，厌倦了待在同一个地方。

[æt; ət][wʌn][taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [greɪt] [həʊlz] [kʌt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,
At **one** **time** **it** **may** **have** **great** **holes** **cut** **through** **it** **,**
在 一 时间 它 可能 有 伟大的 孔 切 通过 它 ,

它曾经可能布满大洞。

[ænd; ənd][æt; ət][ə'nʌðə(r)] [taɪm][ˌaɪ 'tiː] [kriːps] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][kləuziz][ʌp][ðə; ðɪ][gæps] ,

and	at	another	time	it	creeps	along	and	closes	up	the	gaps	,
和	在	其他	时间	它	令人毛骨悚然	沿着	和	关闭	向上	这	差距	,

有时它会悄悄地前进，填补这些缝隙。

[ænd; ənd] ['ɔːltəz] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

and	alters	the	whole	character	of	the	country	behind	it	.
和	改变	这	所有的	特点	的	这	国家	在后面	它	.

并改变了其背后国家的整个性质。

[ɪts][kwɪə(r)]['hæbɪt][ɒv; əv] ['kriːpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] [ɪn]['sɜːt(ə)n]['pleɪsɪz][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] [pɑːts]

Its	queer	habit	of	creeping	along	the	shore	in	certain	places	has	given	such	parts
它是	酷儿	习惯	的	爬行	沿着	这	支撑	在	肯定	地方	有	给定	这样的	部分

[ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] ['biːtʃɪz] .

the	name	of	travelling	beaches	.
这	姓名	的	旅行	海滩	.

它在某些地方沿着海岸线爬行的奇特习性，使这些地方被称为"移动海滩"。

['riːəli] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,

Really	,	I	suppose	,
真的	,	我	认为	,

确实如此，我想。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['biːtʃɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ðæt] [duː; də][nɒt]['træv(ə)l][ə'baʊt][æt; ət][sʌm; səm][taɪm] .

there	are	no	beaches	in	the	world	that	do	not	travel	about	at	some	time	.
那里	是	不	海滩	在	这	世界	那	做	不是	旅行	关于	在	一些	时间	.

世界上没有哪个海滩不会经历某种形式的迁徙。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['restləs] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [siː] [ðem; ðəm] [muːv] ,

They	are	all	restless	things	,	and	while	we	may	not	see	them	move	,
他们	是	全部	不安	事物	,	和	尽管	我们	可能	不是	看	他们	移动	,

它们都是不安分的生物，虽然我们可能看不到它们移动，

[wiː; wi] [fiːl] ['veri] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][ænd; ənd][duː; də]['træv(ə)l][fɔː(r); fə(r)][maɪlz][weə'evə(r)][ðə; ðɪ]

we	feel	very	sure	they	can	and	do	travel	for	miles	wherever	the
我们	感觉	非常	当然	他们	能	和	做	旅行	为了	英里	无论	这

[wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] [weɪvz] [kəm'pel][ðem; ðəm] .

winds	and	waves	compel	them	.
风	和	波浪	迫使	他们	.

我们非常确信，无论风浪如何裹挟，它们都能而且确实能游上好几英里。

['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɒn] [ðiːz] ['trævəlɪŋ] ['biːtʃɪz] [traɪ][tuː; tə][stɒp][ðem; ðəm][baɪ] ['bɪldɪŋ] ['hevi]

People	who	live	on	these	travelling	beaches	try	to	stop	them	by	building	heavy
人们	WHO	居住	在	这些	旅行	海滩	尝试	到	停止	他们	经过	建筑	重的

[stəʊn] [wɔːlz] ,

stone	walls	,
石头	墙壁	,

居住在这些海滩上的人们试图通过建造厚重的石墙来阻止偷渡者。

[ɔː(r)][baɪ]['draɪvɪŋ] [rəʊz] [ɒv; əv][paɪlz] [ə'krɒs] [ðem; ðəm] .

or	by	driving	rows	of	piles	across	them	.
或者	经过	驾驶	行	的	堆	穿过	他们	.

或者在上面打一排排的桩。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [siːm] [tuː; tə][keə(r)] [mʌtʃ] ,

They	do	not	seem	to	care	much	,
他们	做	不是	似乎	到	关心	很多	,

他们似乎并不太在意。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ðə; ðɪ][sænd][ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] ['peb(ə)lz] [klaɪm]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [wɔːlz] ,

and	in	some	places	the	sand	and	rolling	pebbles	climb	over	the	walls	,
和	在	一些	地方	这	沙	和	滚动	鹅卵石	爬	超过	这	墙壁	,

在某些地方，沙子和滚动的鹅卵石甚至爬过了墙壁。

[ænd; ənd]['træv(ə)l][ɒn]['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] .

and	travel	on	very	much	as	they	please	.
和	旅行	在	非常	很多	作为	他们	请	.

他们完全可以随心所欲地旅行。

['kəʊni] ['aɪlənd][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['trævəlɪŋ] ['biːtʃɪz] , ['rɒkəˌweɪ] [ɪz][ə'nʌðə(r)] , ['sændi] [hʊk] [ɪz]

Coney	Island	is	one	of	these	travelling	beaches	,	Rockaway	is	another	,	Sandy	Hook	is
科尼	岛	是	一	的	这些	旅行	海滩	,	洛克威	是	其他	,	沙	钩	是

[pɑːt][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] .

part	of	another	.
部分	的	其他	.

康尼岛是这些流动海滩之一，洛克威是另一个，桑迪胡克是另一个流动海滩的一部分。

[ðə; ðiː]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt][kæn; kən][stɒp][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['kriːpɪŋ] ['biːtʃɪz] [ɪz][ə; eɪ]['rɪvə(r)] .

The	only	thing	that	can	stop	one	of	these	creeping	beaches	is	a	river	.
这	仅有的	事物	那	能	停止	一	的	这些	爬行	海滩	是	一个	河	.

唯一能阻止这种不断蔓延的沙滩的，只有河流。

[ðə; ðiː] ['hʌdsən] ['rɪvə(r)] , ['fləʊɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [beɪ] ,

The	Hudson	River	,	flowing	out	of	New	York	Bay	,
这	哈德逊	河	,	流动	出去	的	新的	约克	湾	,

哈德逊河，发源于纽约湾，

[breɪks] [ðə; ðiː] [biːtʃ] [ɪn] [tuː] [bɪ'twiːn] [ðə; ðiː] ['haɪləndz] [ɒv; əv]['neɪvəˌsɪŋk][ænd; ənd] [lɒŋ] ['aɪlənd] .

breaks	the	beach	in	two	between	the	Highlands	of	Navesink	and	Long	Island	.
休息	这	海滩	在	二	之间	这	高地	的	纳维辛克	和	长的	岛	.

它将纳维辛克高地和长岛之间的海滩一分为二。

[ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][bɪg] [faɪt] [hɪə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ðiː] [biːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ðiː]['rɪvə(r)] .

There	has	been	a	big	fight	here	between	the	beach	and	the	river	.
那里	有	到过	一个	大的	斗争	这里	之间	这	海滩	和	这	河	.

这里曾发生过一场海滩与河流之间的激烈冲突。

['kəʊni] ['aɪlənd][hæz; həz] [krept] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] ['krʊkɪd] ['fɪŋgə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðiː] [iːst] ,

Coney	Island	has	crept	out	like	a	crooked	finger	from	the	east	,
科尼	岛	有	悄悄地爬	出去	喜欢	一个	歪	手指	从	这	东方	,

康尼岛就像一根弯曲的手指从东边悄然出现。

[ænd; ənd]['sændi] [hʊk] [hæz; həz] ['trævld] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [maɪlz][frɒm; frəm][ðə; ðiː] [saʊθ] .

and	Sandy	Hook	has	travelled	up	for	several	miles	from	the	south	.
和	沙	钩	有	旅行	向上	为了	一些	英里	从	这	南	.

桑迪胡克是从南部向北移动了几英里。

[ɪf] [ðə; ðiː]['rɪvə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ðiː] [strɒgɪst] ,

If	the	river	were	not	the	strongest	,
如果	这	河	是	不是	这	最强	,

如果这条河不是最强劲的，

[ðə; ðiː] ['biːtʃɪz] [wʊd] [kriːp] [aʊt][frɒm; frəm] [iːtʃ] [saɪd][ænd; ənd] [grəʊ] [raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ðiː] [greɪt]

the	beaches	would	creep	out	from	each	side	and	grow	right	across	the	great
这	海滩	会	潜行者	出去	从	每个	边	和	生长	正确的	穿过	这	伟大的

[beɪ] ,

bay	,
湾	,

沙滩会从两侧蔓延开来，一直延伸到整个大海湾。

[ænd; ənd]['sændi] [hʊk] [wʊd] [tʌtʃ] ['kəʊni] ['aɪlənd] .

and	Sandy	Hook	would	touch	Coney	Island	.
和	沙	钩	会	触碰	科尼	岛	.

桑迪胡克与康尼岛相连。

[ðen] , [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪd] [beɪ]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ]

Then	,	in	place	of	the	wide	bay	open	to	the	sea	,	there	would	be	a	long
然后	,	在	地方	的	这	宽的	湾	打开	到	这	海	,	那里	会	是	一个	长的

[biːtʃ] ,

beach	,
海滩	,

届时，原本面向大海的宽阔海湾将被一片绵长的沙滩所取代。

[wɪð] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] - ['wɔːtə(r)] [leɪk] [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

with	the	ocean	on	the	outside	and	a	fresh	-	water	lake	on	the	inside	.
和	这	海洋	在	这	外部	和	一个	新鲜的	-	水	湖	在	这	里面	.

外侧是海洋，内侧是淡水湖。

[ɔːl][ðə; ði] ['rɪvəz] [ðæt] [fləʊ] [iːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɪn][ðə; ði] ['iːstən] [steɪts] [bɪ'ləʊ] [njuː]

All	the	rivers	that	flow	east	from	the	mountains	in	the	Eastern	States	below	New
全部	这	河流	那	流动	东方	从	这	山脉	在	这	东	各州	以下	新的

[jɔːk] [beɪ] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [wɪð] [ðɪs] ['kriːpɪŋ] [biːtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp]

York	Bay	have	had	to	fight	with	this	creeping	beach	before	they	could	escape
约克	湾	有	有	到	斗争	和	这	爬行	海滩	前	他们	可以	逃脱

['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

into	the	sea	.
进入	这	海	.

所有从纽约湾以南东部各州山区向东流淌的河流，在流入大海之前，都必须与不断扩张的沙滩作斗争。

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ðə; ði] ['biːtʃɪz] [hæv; həv] [krept] [raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːmz] ,

In	some	places	the	beaches	have	crept	right	across	the	streams	,
在	一些	地方	这	海滩	有	悄悄地爬	正确的	穿过	这	溪流	,

在某些地方，沙滩已经蔓延到溪流对面。

[ænd; ənd] [kəm'peld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tɜːn] [ə'saɪd][ænd; ənd][gəʊ][ə'nʌðə(r)] [weɪ] .

and	compelled	them	to	turn	aside	and	go	another	way	.
和	被迫	他们	到	转动	旁边	和	去	其他	方式	.

并强迫他们转身走另一条路。

[njuː] ['dʒɜːzi] [kəʊst] [saʊθ] [ɒv; əv] ['sændi] [hʊk] .

NEW	JERSEY	COAST	SOUTH	OF	SANDY	HOOK	.
新的	球衣	海岸	南	的	沙	钩	.

新泽西州桑迪胡克以南的海岸。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][mæp] ['ʃəʊɪŋ] [wʌn] [pleɪs] [weə(r)] [lɒŋ] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [faɪt]

Here	is	a	map	showing	one	place	where	long	years	ago	there	was	a	strange	fight
这里	是	一个	地图	显示	一	地方	在哪里	长的	年	前	那里	曾是	一个	奇怪的	斗争

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [biːtʃ] [ænd; ənd] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['rɪvəz] .

between	the	creeping	beach	and	two	poor	little	rivers	.
之间	这	爬行	海滩	和	二	贫穷的	小的	河流	.

这是一张地图，显示了很久以前，在某个地方，不断蔓延的沙滩和两条可怜的小河之间发生过一场奇怪的争斗。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [njuː] ['dʒɜːzi] [ʃɔː(r)] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] .

The	place	is	on	the	New	Jersey	shore	not	far	from	New	York	.
这	地方	是	在	这	新的	球衣	支撑	不是	远的	从	新的	约克	.

这个地方位于新泽西州海岸，离纽约不远。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][mæp][ɪz][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃrəʊzbəri] ['rɪvə(r)] .

At	the	bottom	of	the	map	is	a	part	of	the	Shrewsbury	River	.
在	这	底部	的	这	地图	是	一个	部分	的	这	什鲁斯伯里	河	.

地图底部是什鲁斯伯里河的一部分。

[dʒʌst] [nɔːθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'nʌðə(r)][ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)] [striːm] [kɔːld] [ðə; ði]['neɪvəˌsɪŋk] .

Just	north	of	it	is	another	and	larger	stream	called	the	Navesink	.
只是	北	的	它	是	其他	和	更大的	溪流	称为	这	纳维辛克	.

在其北面不远处还有一条更大的溪流，名为纳维辛克河。

[stɪl] ['fɑːðə(r)] [nɔːθ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [haɪ] [hɪlz] [kɔːld] [ðə; ði] ['haɪləndz] [ɒv; əv]['neɪvəˌsɪŋk] .

Still	**farther**	**north**	**are**	**the**	**high**	**hills**	**called**	**the**	**Highlands**	**of**	**Navesink**	**.**
仍然	更远	北	是	这	高的	丘陵	称为	这	高地	的	纳维辛克	.

再往北走，就是被称为纳维辛克高地的丘陵地带。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [striːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [ɪz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [strɪp][ɒv; əv] [biːtʃ] ,

In	**front**	**of**	**these**	**two**	**streams**	**and**	**the**	**hills**	**is**	**a**	**narrow**	**strip**	**of**	**beach**	**,**
在	正面	的	这些	二	溪流	和	这	丘陵	是	一个	狭窄的	条	的	海滩	,

在两条溪流和山丘的前方，是一条狭长的沙滩。

[ænd; ənd][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ət'læntɪk]['əʊʃ(ə)n] .

and	**outside**	**of**	**this**	**is**	**the**	**Atlantic**	**Ocean**	**.**
和	外部	的	这	是	这	大西洋	海洋	.

再往外就是大西洋。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] - [rəʊd][ænd; ənd][ə; eɪ]['reɪlrəʊd][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] ,

There	**is**	**a**	**carriage**	**-**	**road**	**and**	**a**	**railroad**	**on**	**top**	**of**	**the**	**beach**	**,**
那里	是	一个	运输	-	路	和	一个	铁路	在	顶部	的	这	海滩	,

海滩上方有一条马车道和一条铁路。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][kɑː(r)] ['wɪndəʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [sɜːf] ['breɪkɪŋ] [ɒn][wʌn][saɪd] ,

and	**from**	**the**	**car**	**windows**	**you**	**can**	**see**	**the**	**surf**	**breaking**	**on**	**one**	**side**	**,**
和	从	这	车	视窗	你	能	看	这	冲浪	打破	在	一	边	,

从车窗望出去，可以看到一侧海浪拍打着海岸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['rɪvəz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] .

and	**the**	**still**	**waters**	**of**	**the**	**two**	**rivers**	**on**	**the**	**other**	**side**	**.**
和	这	仍然	水	的	这	二	河流	在	这	其他	边	.

以及对岸两条河流的平静水面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['nærəʊ] [ðæt] ['ɒf(ə)n][ðə; ði] [siː] [breɪks] [ɪn'taɪəli] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

It	**is**	**so**	**narrow**	**that**	**often**	**the**	**sea**	**breaks**	**entirely**	**over**	**it**	**,**
它	是	所以	狭窄的	那	经常	这	海	休息	完全	超过	它	,

它非常狭窄，以至于海水经常会完全淹没它。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [taɪm][juː; jʊ][kæn; kən] [wɔːk] [frɒm; frəm][wʌn][saɪd][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn]

and	**in**	**the**	**summer**	**-**	**time**	**you**	**can**	**walk**	**from**	**one**	**side**	**to**	**the**	**other**	**in**
和	在	这	夏天	-	时间	你	能	走	从	一	边	到	这	其他	在

[les] [ðæn; ðən] [tuː] ['mɪnɪts] .

less	**than**	**two**	**minutes**	**.**
较少的	比	二	分钟	.

夏天的时候，从一边走到另一边只需要不到两分钟。

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ðɪs] [biːtʃ] [ɪk'stendz; ek-][tuː; tə]['sændi] [hʊk] ,

To	**the**	**north**	**this**	**beach**	**extends**	**to**	**Sandy**	**Hook**	**,**
到	这	北	这	海滩	扩展	到	沙	钩	,

这片海滩向北延伸至桑迪胡克。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ˌaɪ 'tiː] ['stretʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] , [wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd]

and	**to**	**the**	**south**	**it**	**stretches**	**for**	**hundreds**	**of**	**miles**	**,**	**with**	**here**	**and**
和	到	这	南	它	伸展	为了	数百	的	英里	,	和	这里	和

[ðeə(r)][ə; eɪ] [breɪk] ,

there	**a**	**break**	**,**
那里	一个	休息	,

向南延伸数百英里，间或有间断。

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði] ['tʃesəpiːk] [ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['deləwer]

as	**at**	**the**	**Chesapeake**	**or**	**at**	**the**	**Delaware**
作为	在	这	切萨皮克	或者	在	这	特拉华州

就像在切萨皮克湾或特拉华州一样

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 500]
[页 -]

[第500页]

[keɪps] , [fɑː(r)] [daʊn] [tuː; tə] ['flɒrɪdə] .
Capes , far down to Florida .
披风 , 远的 向下 到 佛罗里达 .

海角，一直延伸到佛罗里达州。

[paɪn] - [triːz] [grəʊ] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː][hɪə(r)] .
Pine - trees grow on it here .
松树 - 树木 生长 在 它 这里 .

这里生长着松树。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ðə; ði][waɪld][pæl'metəʊ] , [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] - [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Far away to the south the wild palmetto , the orange - trees , and the
远的 离开 到 这 南 这 荒野 棕榈树 , 这 橙子 - 树木 , 和 这
[bə'nɑːnəz] [grəʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
bananas grow along the shore .
香蕉 生长 沿着 这 支撑 .

遥远的南方，海岸边生长着野生棕榈树、橘子树和香蕉树。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] [ʃəʊn] [ɒn] [ðɪs] [mæp][ɪz] [faʊnd] [dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] [tuː]
The strange thing about the place shown on this map is found just where the two
这 奇怪的 事物 关于 这 地方 所示 在 这 地图 是 成立 只是 在哪里 这 二
['rɪvəz] [miːt] .
rivers meet .
河流 见面 .

地图上所示地点最奇特的地方就位于两条河流的交汇处。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ə'gəʊ] — [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] ['hæpənd]
A long time ago — so long that no one can tell when it may have happened
一个 长的 时间 前 — 所以 长的 那 不 一 能 告诉 什么时候 它 可能 有 发生
— [ðə; ði] ['rɪvəz] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] [biːtʃ] [ɪz] [naʊ] .
— the rivers ran into the sea just where the beach is now .
— 这 河流 跑 进入 这 海 只是 在哪里 这 海滩 是 现在 .

很久以前——久到没有人能说清具体是什么时候——河流在现在海滩所在的位置汇入大海。

[weə(r)] [ðə; ði][həʊ'telz][ænd; ənd] ['kɔtidʒz] [stænd][wɒz; wəz][wʌns] [diːp] ['wɔːtə(r)] .
Where the hotels and cottages stand was once deep water .
在哪里 这 酒店 和 小屋 站立 曾是 一次 深的 水 .

如今酒店和度假小屋所在的地方，曾经是深水区。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] ['hæpənd] :
There are two ways in which this may have happened :
那里 是 二 方式 在 哪个 这 可能 有 发生 :

这种情况可能有两种发生方式：

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [stɔːm] [ðæt] [θruː] [ʌp][ə; eɪ][bɑː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rɪvərz] [maʊθ] ,
it may have been a storm that threw up a bar across the river's mouth ,
它 可能 有 到过 一个 风暴 那 扔 向上 一个 酒吧 穿过 这 河流的 嘴 ,

或许是暴风雨在河口处形成了一道沙洲。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [biːtʃ] [meɪ] [hæv; həv] ['sləʊli] [pʊʃt] [ɪts] [wei] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .
or the creeping beach may have slowly pushed its way along and closed it up .
或者 这 爬行 海滩 可能 有 缓慢地 推动 它是 方式 沿着 和 关闭 它 向上 .

或者，不断蔓延的沙滩可能慢慢地向前推进，最终将其封闭起来。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [bəuθ][ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [sænd] .
It may have been both the storm and the creeping sand .
它 可能 有 到过 两个都 这 风暴 和 这 爬行 沙 .

可能是暴风雨和不断蔓延的沙子共同作用的结果。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wi:; wi] [meɪ] [fi:l] ['prɪti] [ʃʊə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] [dæmd] [ʌp] ,

At	any	rate	,	we	may	feel	pretty	sure	the	river	was	dammed	up	,
在	任何	速度	,	我们	可能	感觉	漂亮的	当然	这	河	曾是	被水坝	向上	,

总之，我们可以相当肯定这条河被筑坝拦住了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , ['faɪndɪŋ][nəʊ]['ʌðə(r)]['aʊtlet] , [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] ,

and	the	water	,	finding	no	other	outlet	,	turned	to	the	north	,
和	这	水	,	寻找	不	其他	出路	,	转向	到	这	北	,

水流找不到其他出口，便转向北方。

[ænd; ənd] [bɜ:st] [θru:] ['ɪntu:]['sændi] [hʊk] [beɪ] .

and	burst	through	into	Sandy	Hook	Bay	.
和	爆裂	通过	进入	沙	钩	湾	.

然后冲入桑迪胡克湾。

[ˌaɪ 'ti:] [kʌt] [ə; eɪ] [pɑ:θ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wi:; wi][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] -

It	cut	a	path	along	the	front	of	the	hills	,	and	there	we	find	it	to	-
它	切	一个	小路	沿着	这	正面	的	这	丘陵	,	和	那里	我们	寻找	它	到	-

[deɪ] ,

day	,
天	,

它沿着山坡前缘开辟了一条道路，我们今天仍然可以在那里找到它。

[ə; eɪ] ['nærəʊ] ['rɪvə(r)] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] - [lændz]

a	narrow	river	running	to	the	north	between	the	beach	and	the	high	-	lands
一个	狭窄的	河	跑步	到	这	北	之间	这	海滩	和	这	高的	-	土地

.

:

.

一条狭窄的河流，从海滩和高地之间向北流淌。

[sti:m] - [boʊts] [pɑ:s] [ʌp][ðə; ði]['neɪvəˌsɪŋk]['rɪvə(r)] [ðɪs] [weɪ] ,

Steam	-	boats	pass	up	the	Navesink	River	this	way	,
蒸汽	-	船	经过	向上	这	纳维辛克	河	这	方式	,

汽船就是这样沿纳维辛克河逆流而上的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɪdʒ] [hæz; həz] [bi:n] [bɪlt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stri:m] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] .

and	a	bridge	has	been	built	over	the	stream	to	the	beach	.
和	一个	桥	有	到过	建造	超过	这	溪流	到	这	海滩	.

溪流上建了一座桥通往海滩。

[ɔ:l] [ðɪs] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] - [deɪ] , [ɪz] [ʃəʊn] [ɒn][ðə; ði][mæp] .

All	this	,	as	it	is	to	-	day	,	is	shown	on	the	map	.
全部	这	,	作为	它	是	到	-	天	,	是	所示	在	这	地图	.

这一切，正如今天所见，都已在地图上标示出来。

[ðɪs] ['kri:pɪŋ] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bi:tʃ] [ɪz] ['veri] ['kjʊəriəs] .

This	creeping	motion	of	the	beach	is	very	curious	.
这	爬行	运动	的	这	海滩	是	非常	好奇的	.

海滩这种缓慢移动的姿态非常奇特。

[ðə; ði] [weɪvz] [wen] [ðə; ði][wɪnd] [bləʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ɔ:(r)] [ˌsaʊθ'i:st] [straɪk] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)]

The	waves	when	the	wind	blows	from	the	south	or	southeast	strike	the	shore
这	波浪	什么时候	这	风	打击	从	这	南	或者	东南	罢工	这	支撑

[ə'bli:kli] ;

obliquely	;
斜向	;

当风从南方或东南方吹来时，海浪会斜向冲击海岸；

[ðæt] [ɪz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rəʊlɪŋ] [ɪn] " [brɔ:d] - [saɪd] , " [æz; əz][ðə; ði] ['seɪləz] [wʊd] [seɪ] ,

that	is	,	instead	of	rolling	in	"	broad	-	side	,	"	as	the	sailors	would	say	,
那	是	,	反而	的	滚动	在	"	广阔	-	边	,	"	作为	这	水手们	会	说	,

也就是说，不是像水手们所说的那样"横着滚"，

[ɔ:(r)] ['skweəli] [ɪn] [frʌnt] , [ðeɪ] [straɪk] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l] .

or	squarely	in	front	,	they	strike	at	an	angle	.
或者	完全	在	正面	,	他们	罢工	在	一个	角度	.

或者正对着前方，它们以一定角度进行攻击。

[wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪv] [straɪks] [ðə; ði] ['bɒtəm] [fɜ:st] ,

One	end	of	the	wave	strikes	the	bottom	first	,
一	结尾	的	这	海浪	罢工	这	底部	第一的	,

波浪的一端先击中海底，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [sɜ:f] [si:m] [tu:; tə][rʌn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɔ:lɪŋ] [ɔ:l]

and	the	breaking	surf	seems	to	run	along	the	beach	,	instead	of	falling	all
和	这	打破	冲浪	似乎	到	跑步	沿着	这	海滩	,	反而	的	坠落	全部

[æt; ət][wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

破碎的海浪似乎沿着沙滩缓缓流淌，而不是一次性倾泻而下。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] .

for	some	distance	.
为了	一些	距离	.

一段距离。

[ðə; ði] [weɪvz] , [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] , [pʊʃ] [ðə; ði][sænd] [ə'lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ðem; ðəm] ,

The	waves	,	as	you	have	seen	,	push	the	sand	along	before	them	,
这	波浪	,	作为	你	有	已见	,	推	这	沙	沿着	前	他们	,

正如你所看到的，海浪推动着沙子向前移动。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] [ðæt] [ði:z] [ˌsaʊθ'i:st] [weɪvz] [draɪv][ðə; ði][sænd] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [wel]

and	so	it	happens	that	these	southeast	waves	drive	the	sand	along	as	well
和	所以	它	发生	那	这些	东南	波浪	驾驶	这	沙	沿着	作为	出色地

[æz; əz][ʌp][ðə; ði] [bi:tʃ] .

as	up	the	beach	.
作为	向上	这	海滩	.

因此，这些东南向的海浪会推动沙子沿着海滩移动，也会将沙子推上海滩。

[ðə; ði][sænd] [slaɪdz] [ænd; ənd][rəʊlz] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [raɪt] , [ɔ:(r)] [nɔ:θ] ,

The	sand	slides	and	rolls	toward	the	right	,	or	north	,
这	沙	幻灯片	和	卷	朝向	这	正确的	,	或者	北	,

沙子向右（或向北）滑动和滚动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bi:tʃ] [ɪz] [sed] [tu:; tə] [kri:p] [ɔ:(r)]['træv(ə)l] .

and	the	beach	is	said	to	creep	or	travel	.
和	这	海滩	是	说	到	潜行者	或者	旅行	.

据说海滩会蔓延或移动。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən]['əʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði] [bi:tʃ] ,

If	there	is	an	opening	in	the	beach	,
如果	那里	是	一个	开幕	在	这	海滩	,

如果沙滩上有一个缺口，

[ðə; ði] [weɪvz] [pʊʃ] [ðə; ði][sænd][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ['ɪntu:][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] ,

the	waves	push	the	sand	from	the	south	into	the	opening	,
这	波浪	推	这	沙	从	这	南	进入	这	开幕	,

海浪将南面的沙子推入河口，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [grəuz] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [di:p] ['wɔ:tə(r)][dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]

and	it	grows	out	into	the	deep	water	just	as	you	saw	in	the	picture	of
和	它	生长	出去	进入	这	深的	水	只是	作为	你	锯	在	这	图片	的

[ðə; ði][sænd] - [bɑ:(r)] .

the	sand	-	bar	.
这	沙	-	酒吧	.

它一直延伸到深水区，就像你在沙洲图片中看到的那样。

[ðɪs] [biːtʃ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [krept] [θriː] [maɪlz] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] ['sændi]
This **beach** **has** **already** **crept** **three** **miles** **out** **into** **the** **water** **,** **and** **made** **Sandy**
这 海滩 有 已经 悄悄地爬 三 英里 出去 进入 这 水 , 和 制成 沙
[hʊk] .
Hook **.**
钩 .

这片沙滩已经向外延伸了三英里，形成了桑迪胡克。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] .
One **thing** **is** **quite** **certain** **.**
一 事物 是 相当 肯定 .

有一件事是毋庸置疑的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ə; eɪ] [diːp] ['tʃæn(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [biːtʃ] [dʒʌst] [hɪə(r)] .
There **was** **at** **one** **time** **a** **deep** **channel** **through** **the** **beach** **just** **here** **.**
那里 曾是 在 一 时间 一个 深的 渠道 通过 这 海滩 只是 这里 .

以前这里海滩上有一条很深的航道。

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] [nɒt] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ə; eɪ] [stɔːm] [brəʊk] [θruː] [ðə; ði] [biːtʃ] ,
At **one** **time** **not** **many** **years** **ago** **a** **storm** **broke** **through** **the** **beach** **,**
在 一 时间 不是 许多 年 前 一个 风暴 打破 通过 这 海滩 ,

就在几年前，一场风暴冲破了海滩。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɪp] , ['luːzɪŋ] [ɪts] [weɪ] , [ræn] [ɪn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [rekt] .
and **a** **ship** **,** **losing** **its** **way** **,** **ran** **in** **there** **,** **and** **was** **wrecked** **.**
和 一个 船 , 输 它是 方式 , 跑 在 那里 , 和 曾是 损毁 .

一艘迷路的船驶入了那里，结果触礁沉没。

[nɒt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [hʌl] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] [naʊ] .
Not **a** **trace** **of** **the** **old** **hull** **can** **be** **found** **now** **.**
不是 一个 痕迹 的 这 老的 船体 能 是 成立 现在 .

现在已找不到旧船体的踪迹了。

[ðə; ði] [biːtʃ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [krept] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] ,
The **beach** **long** **ago** **crept** **over** **the** **place** **,**
这 海滩 长的 前 悄悄地爬 超过 这 地方 ,

很久以前，沙滩就蔓延到了这里。

[ænd; ənd] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [sænd] [meɪks] [ə; eɪ] ['spɒlɪd] [strɪp] [ɒv; əv] [lænd] [ðeə(r)] , [dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi]
and **to** **-** **day** **the** **sand** **makes** **a** **solid** **strip** **of** **land** **there** **,** **just** **as** **we**
和 到 - 天 这 沙 制作 一个 坚硬的 条 的 土地 那里 , 只是 作为 我们
[siː] [ˌaɪ 'tiː] .
see **it** **.**
看 它 .

如今，那里的沙子形成了一条坚实的陆地，正如我们所看到的。

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [mæp] [ə'gen] .
Look **at** **the** **map** **again** **.**
看 在 这 地图 再次 .

再看一下地图。

['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [tuː] ['rɪvəz] , [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [biːtʃ] ,
Opposite **the** **two** **rivers** **,** **outside** **the** **beach** **,**
对面的 这 二 河流 , 外部 这 海滩 ,

在两条河流的对面，海滩外，

[juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [tʌŋ] [ɔː(r)] [spɪt] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
you **see** **a** **curious** **tongue** **or** **spit** **running** **out** **from** **the** **shore** **.**
你 看 一个 好奇的 舌头 或者 吐 跑步 出去 从 这 支撑 .

你看到一条奇怪的舌头或唾液从岸边伸出来。

[ðɪs] [ɪz]['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] , [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .

This	is	under	water	,	out	of	sight	.
这	是	在下面	水	,	出去	的	视线	.

这是在水下，看不到。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [kəʊst] ['sɜːveɪ] [sent][ðeə(r)][boʊts][ɔːl]['əʊvə(r)] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['meʒəd]

The	United	States	Coast	Survey	sent	their	boats	all	over	this	place	,	and	measured
这	团结的	各州	海岸	民意调查	发送	他们的	船	全部	超过	这	地方	,	和	测量

[ðə; ði] [depθ] .

the	depth	.
这	深度	.

美国海岸测量局派出船只到处勘测，测量了这里的水深。

[ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒn][ðə; ði][mæp] [ʃəʊ] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn] [fiːt] .

The	numbers	on	the	map	show	the	depth	of	the	water	in	feet	.
这	数字	在	这	地图	展示	这	深度	的	这	水	在	脚	.

地图上的数字表示水深，单位为英尺。

[dʒʌst][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['ʃæləʊ] .

Just	here	it	is	shallow	.
只是	这里	它	是	浅的	.

这里水浅。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːðə(r)] [nɔːθ] , [dəˈrektli] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [tuː] ['rɪvəz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] [diːpə(r)] .

A	little	farther	north	,	directly	opposite	the	two	rivers	,	it	is	much	deeper	.
一个	小的	更远	北	,	直接地	对面的	这	二	河流	,	它	是	很多	更深	.

再往北一点，就在两条河流的正对面，水深就深得多。

[əˈgen] , ['fɑːðə(r)] [əˈlɒŋ] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]['sændi][spɪts][ænd; ənd][bɑːrz] ['rʌnɪŋ] [aʊt]['ʌndə(r)]

Again	,	farther	along	,	there	are	more	sandy	spits	and	bars	running	out	under
再次	,	更远	沿着	,	那里	是	更多的	沙	吐痰	和	酒吧	跑步	出去	在下面

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

再往前走，还有更多沙洲和沙坝延伸到水下。

[ðɪs] [ʃəʊz] [ðæt] [æt; ət][wʌn][taɪm][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːp] ['tʃæn(ə)l] [hɪə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]

This	shows	that	at	one	time	there	was	a	deep	channel	here	between	the	two
这	演出	那	在	一	时间	那里	曾是	一个	深的	渠道	这里	之间	这	二

[ʃəʊlz] .

shoals	.
浅滩	.

这表明，曾经这两个浅滩之间有一条深水航道。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][feə(r)][tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðɪs] [diːp] [pleɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)] .

It	is	fair	to	suppose	this	deep	place	was	the	old	mouth	of	a	river	.
它	是	公平的	到	认为	这	深的	地方	曾是	这	老的	嘴	的	一个	河	.

可以合理推测，这个深坑曾经是某条河流的入海口。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n][sʌm; səm][əʊld] [tiːθ] [left][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [jet] ,

It	is	said	there	are	even	some	old	teeth	left	in	it	yet	,
它	是	说	那里	是	甚至	一些	老的	牙齿	左边	在	它	然而	,

据说里面甚至还残留着一些老牙齿。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði] ['sʌðən] [spɪt][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [mɑːrks][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [pleɪs] [kɔːld] [ðə; ði]

for	on	the	southern	spit	is	a	buoy	that	marks	a	dangerous	place	called	the
为了	在	这	南部	吐	是	一个	浮标	那	标记	一个	危险的	地方	称为	这

['ʃrəʊzbəri] [rɒks] .

Shrewsbury	Rocks	.
什鲁斯伯里	岩石	.

因为在南岬上有一个浮标，它标志着一个名为什鲁斯伯里岩礁的危险地方。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ðiːz] [tuː] ['rɪvəz] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] [weə(r)]

All	these	things	tell	us	that	at	one	time	these	two	rivers	ran	into	the	sea	where
全部	这些	事物	告诉	我们	那	在	一	时间	这些	二	河流	跑	进入	这	海	在哪里

[naʊ] [ðə; ði] [biːtʃ] [stændz] ,

now	the	beach	stands	,
现在	这	海滩	站立	,

所有这些都表明，这两条河流曾经流入大海，而现在这里就是海滩所在的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [sænd] [gɒt] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvəz] ,

and	that	the	waves	and	the	creeping	sand	got	the	best	of	the	rivers	,
和	那	这	波浪	和	这	爬行	沙	得到	这	最好的	的	这	河流	,

而海浪和不断蔓延的沙子最终战胜了河流。

[ænd; ənd] ['ɔːltəd] [ðə; ði] [həʊl] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ˌhɪərə'baʊts] .

and	altered	the	whole	face	of	the	country	hereabouts	.
和	已修改	这	所有的	脸	的	这	国家	附近	.

并彻底改变了这一带的地貌。

[weə(r)] [wʌns] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɪnlet] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [swɪft] ['rɪvə(r)] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [biːtʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

Where	once	was	an	inlet	and	a	swift	river	is	now	a	beach	and	a
在哪里	一次	曾是	一个	进口	和	一个	迅速	河	是	现在	一个	海滩	和	一个

[brɔːd] ['ʃæləʊ] - [striːm] ,

broad	shallow	-	stream	,
广阔	浅的	-	溪流	,

曾经的入海口和湍急的河流如今变成了沙滩和宽阔的浅溪。

[laɪnd] [wɪð] ['mɑːrʃəz] ,

lined	with	marshes	,
衬里	和	沼泽	,

遍布沼泽地，

[ænd; ənd] ['sləʊli] ['fɪlɪŋ] [ʌp] [wɪð] [sɔːlt] [græs] [ænd; ənd] [sɒft] [mʌd] [wɒʃt] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

and	slowly	filling	up	with	salt	grasses	and	soft	mud	washed	down	from	the
和	缓慢地	填充	向上	和	盐	草	和	柔软的	泥	洗过	向下	从	这

[red] [sɔɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] .

red	soil	of	the	hills	.
红色的	土壤	的	这	丘陵	.

并逐渐被盐草和从山上红色土壤冲刷下来的软泥填满。

[wɒt] [wɪl] ['hæpən] [nekst] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] [streɪndʒ] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)]

What	will	happen	next	may	be	quite	as	strange	as	that	which	has	gone	before
什么	将要	发生	下一个	可能	是	相当	作为	奇怪的	作为	那	哪个	有	已消失	前

.

:

.

接下来发生的事情或许会和之前发生的事情一样离奇。

[nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [aɪ] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] [frɒm; frəm] [njuː]

Not	long	ago	I	sailed	for	three	days	and	nights	along	the	coast	from	New
不是	长的	前	我	航行	为了	三	天	和	夜晚	沿着	这	海岸	从	新的

[jɔːk] [tuː; tə] [sə'vænə] .

York	to	Savannah	.
约克	到	萨凡纳	.

不久前，我花了三天三夜的时间沿着海岸线从纽约航行到萨凡纳。

[baɪ] [deɪ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [dek] [triːz] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] , [bæθ.bɑːθ] -

By	day	we	could	see	from	the	steamer's	deck	trees	and	buildings	,	bath	-
经过	天	我们	可以	看	从	这	-	甲板	树木	和	建筑物	,	洗澡	-

['haʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

白天，我们从汽船甲板上可以看到树木、建筑物和澡堂。

['fɪʃɪŋ] - ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [tɔ:l] [lait] - ['haʊzɪz] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['westən] [hə'raɪz(ə)n] , [æz; əz] [ɪf]

fishing	-	houses	,	and	tall	light	-	houses	standing	on	the	western	horizon	,	as	if
钓鱼	-	房屋	,	和	高的	光	-	房屋	常设	在	这	西	地平线	,	作为	如果

['plɑ:ntɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] .

planted	in	the	water	.
已种植	在	这	水	.

渔屋和高耸的灯塔矗立在西方的地平线上，仿佛是栽种在水中一般。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒn] [ðɪs] [seɪm] [ləʊ] [bi:tʃ] [ðæt] [ɪk'stendz; ek-] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'lɒŋ]

They	were	on	this	same	low	beach	that	extends	for	a	thousand	miles	along
他们	是	在	这	相同的	低的	海滩	那	扩展	为了	一个	千	英里	沿着

['aʊə(r)] [kəʊst] .

our	coast	.
我们的	海岸	.

他们当时就在那片绵延上千英里的低洼海滩上。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bi:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['nɪəli] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] ['wɔ:tə(r)] , [ɪn] [lə'gu:nz] [ɔ:(r)] [greɪt]

Behind	the	beach	for	nearly	all	the	way	there	is	still	water	,	in	lagoons	or	great
在后面	这	海滩	为了	几乎	全部	这	方式	那里	是	仍然	水	,	在	泻湖	或者	伟大的

[swɒmps] ,

swamps	,
沼泽	,

海滩后方几乎全是静水，要么是泻湖，要么是大沼泽。

[ɪn] ['nærəʊ] [stri:mz] [ə'ʃɔ:(r)] , [ɔ:(r)] [ɪn] [greɪt] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['si:z] [laɪk] ['ælbəˌmɑ:rl] [ænd; ənd] ['pæmlikəj]

in	narrow	streams	ashore	,	or	in	great	inland	seas	like	Albemarle	and	Pamlico
在	狭窄的	溪流	岸上	,	或者	在	伟大的	内陆	海域	喜欢	阿尔伯马尔	和	帕姆利科

[saʊndz] .

Sounds	.
声音	.

在岸边的狭窄溪流中，或者在像阿尔伯马尔湾和帕姆利科湾这样的大内陆海中。

[æt; ət] [wʌn] [pleɪs] [ɪn] ['flɒrɪdə] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [stri:m] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['rɪvə(r)] [ðæt] [fləʊz]

At	one	place	in	Florida	there	is	a	strange	stream	called	the	Indian	River	that	flows
在	一	地方	在	佛罗里达	那里	是	一个	奇怪的	溪流	称为	这	印度	河	那	流量

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bi:tʃ] ,

for	a	hundred	miles	just	behind	the	beach	,
为了	一个	百	英里	只是	在后面	这	海滩	,

在佛罗里达州的某个地方，有一条名为印第安河的奇特溪流，它沿着海滩后方蜿蜒流淌一百英里。

[kləʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [si:] , [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [faindz] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] .

close	to	the	sea	,	before	it	finds	a	way	out	into	the	ocean	.
关闭	到	这	海	,	前	它	发现	一个	方式	出去	进入	这	海洋	.

在它找到通往海洋的路之前，它会靠近海边。

[ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ['sti:mbəʊt] [pɑ:s] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] [fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] ['dɪstənsɪz] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['sændi]

In	many	places	steamboats	pass	along	the	coast	for	long	distances	behind	this	sandy
在	许多	地方	汽船	经过	沿着	这	海岸	为了	长的	距离	在后面	这	沙

[frɪndʒ] [ðæt] [laɪnz] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .

fringe	that	lines	the	shore	.
边缘	那	线条	这	支撑	.

在许多地方，汽船沿着海岸线行驶很长一段距离，始终在海岸线后方的沙质沙洲后面穿行。

[stɪl] [mɔ:(r)] ['kjʊəriəs] [ɪz] [ðə; ði] [ləʊ] [lænd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɪl] ['wɔ:tə(r)] .

Still	more	curious	is	the	low	land	behind	the	beach	and	the	still	water	.
仍然	更多的	好奇的	是	这	低的	土地	在后面	这	海滩	和	这	仍然	水	.

更令人好奇的是海滩后面的低洼地带和平静的水面。

[ˌaɪ 'tiː] ['stretʃɪz] [laɪk][ə; eɪ][vɑːst][pleɪn] , ['grəʊɪŋ] ['waɪdə(r)][ænd; ənd]['waɪdə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [saʊθ] ,

It	stretches	like	a	vast	plain	,	growing	wider	and	wider	toward	the	south	,
它	伸展	喜欢	一个	广阔的	清楚的	,	生长	更广泛	和	更广泛	朝向	这	南	,

[fɑː(r)] [daʊn] [tuː; tə] ['flɒrɪdə] .

far	down	to	Florida	.
远的	向下	到	佛罗里达	.

它像一片广袤的平原一样延伸开来，向南越来越宽，一直延伸到佛罗里达州。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [paɪn] - [triːz] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][paɪn] -

It	is	covered	with	pine	-	trees	,	and	in	some	places	it	is	called	the	Pine	-
它	是	涵盖	和	松树	-	树木	,	和	在	一些	地方	它	是	称为	这	松树	-

['bærənz] ,

Barrens	,
荒地	,

这里遍布松树，有些地方被称为松林荒地。

[ænd; ənd][æt; ət]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz][ðə; ði]['paɪni] [wʊdz] ['kʌntri] .

and	at	other	places	the	Piny	Woods	Country	.
和	在	其他	地方	这	皮尼	伍兹	国家	.

以及其他地方的松林乡村。

[ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːpɪŋ] ['biːtʃɪz] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

The	waves	and	the	creeping	beaches	have	been	at	work	a	long	time	,
这	波浪	和	这	爬行	海滩	有	到过	在	工作	一个	长的	时间	,

海浪和不断侵蚀的沙滩已经作用了很久。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [wɜːk] [tuː; tə] - [deɪ] .

just	as	they	are	at	work	to	-	day	.
只是	作为	他们	是	在	工作	到	-	天	.

就像他们今天工作时一样。

[ðeə(r)] [wɪl] ['ɔːlweɪz][biː; bi][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɪvəz] [æt; ət] [ðiːz] [kwɪə(r)] ['trævəlɪŋ]

There	will	always	be	a	struggle	between	the	rivers	at	these	queer	travelling
那里	将要	总是	是	一个	斗争	之间	这	河流	在	这些	酷儿	旅行

['biːtʃɪz] ,

beaches	,
海滩	,

在这些奇特的旅行海滩上，河流之间永远都会存在着斗争。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['vɪktə(r)][ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [grəʊ] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['nəʊbədi]

but	which	will	be	the	victor	and	what	will	grow	out	of	it	all	nobody
但	哪个	将要	是	这	胜利者	和	什么	将要	生长	出去	的	它	全部	无人

[kæn; kən] [tel] .

can	tell	.
能	告诉	.

但谁将最终获胜，以及这一切最终会带来什么，谁也无法预料。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

It	makes	no	difference	after	all	.
它	制作	不	不同之处	后	全部	.

最终结果都一样。

[sʌm; səm][wʌn] [meɪ] [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['prɪti] [haʊs] [tɔːn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] ,

Some	one	may	have	his	pretty	house	torn	down	by	the	waves	,
一些	一	可能	有	他的	漂亮的	房子	撕裂	向下	经过	这	波浪	,

有人可能会眼睁睁地看着自己漂亮的房子被海浪摧毁。

[ænd; ənd] ['stiːmbəʊt] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [ruːts] ;

and	steamboats	may	have	to	change	their	routes	;
和	汽船	可能	有	到	改变	他们的	路线	;

汽船可能不得不改变航线；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑːðəli] ['gʊdnəs] [ðæt][kən'trəʊlz] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪl][duː; də] [wɒt] [ɪz][best][fɔː(r); fə(r)]

but	the	Fatherly	Goodness	that	controls	these	things	will	do	what	is	best	for
但	这	父爱	善良	那	控制	这些	事物	将要	做	什么	是	最好的	为了

[ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði][lænd][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

the	sea	and	the	land	and	all	His	children	.
这	海	和	这	土地	和	全部	他的	孩子们	.

但是，主宰这一切的慈父之善，必将为海洋、陆地以及祂所有的儿女做出最好的安排。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	501	]
[	页	-	]

[第501页]

['mɪstə(r)] .

MR	.
先生	.

先生。

[stʌbs] ['brʌðə(r)] . [[wʌn]]

STUBBS'S	BROTHER	.	[	1	]
斯塔布斯	兄弟	.	[	1	]

斯塔布斯的兄弟。[1]

[baɪ][dʒeɪmz]['əʊtɪs] ,

BY	JAMES	OTIS	,
经过	詹姆斯	奥蒂斯	,

作者：詹姆斯·奥蒂斯

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['təʊbi]['tailə] , "

Author	of	"	Toby	Tyler	,	"
作者	的	"	托比	泰勒	,	"

《托比·泰勒》的作者

" [tɪm] [ænd; ənd][tɪp] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	Tim	and	Tip	,	"	etc	.
"	蒂姆	和	提示	,	"	ETC	.

“蒂姆和蒂普”等等。

['tʃæptə(r)][eks] .

Chapter	X	.
章	X	.

第十章

[ðə; ði] ['æksɪdənt] .

THE	ACCIDENT	.
这	事故	.

事故。

[ðæt] [naɪt] ['təʊbi][ænd; ənd]['æbnə] [went][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːkəs] [graʊndz] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l]['dænjəl][ænd; ənd]

That	night	Toby	and	Abner	went	to	the	circus	grounds	with	Uncle	Daniel	and
那	夜晚	托比	和	阿布纳	去	到	这	马戏团	理由	和	叔叔	丹尼尔	和

[ɑːnt] ['ɒlɪv] ;

Aunt	Olive	;
阿姨	橄榄	;

那天晚上，托比和阿布纳与丹尼尔叔叔和奥利弗阿姨一起去了马戏团场地；

[ænd; ənd] [wen] [əʊld][ben] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['pɑːti] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] [tent] ,

and	when	old	Ben	approached	the	party	,	as	they	were	nearing	the	tent	,
和	什么时候	老的	本	接近	这	派对	,	作为	他们	是	临近	这	帐篷	,

当老本走近他们，也就是他们快要到达帐篷的时候，

['təʊbi] [mˈəʊʃənd] [ðə; ði]['krɪp(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [hɪm] ,

Toby	**motioned**	**the**	**cripple**	**to**	**come**	**with**	**him**	**,**
托比	示意	这	削弱	到	来	和	他	,

托比示意那个残疾人跟他走。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi]['betə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hɪə(r)][ðə; ði]

for	**he**	**thought**	**it**	**might**	**be**	**better**	**that**	**the**	**boy**	**should**	**not**	**hear**	**the**
为了	他	想法	它	可能	是	更好的	那	这	男生	应该	不是	听到	这

[ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [kənˈsɜːnɪŋ] [hɪm] .

conversation	**concerning**	**him**	**.**
对话	有关	他	.

因为他认为，最好不要让那个男孩听到关于他的谈话。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [dɪˈsaɪdɪd][baɪ]['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːkəs]

It	**had**	**been**	**decided**	**by**	**Uncle**	**Daniel**	**that**	**the**	**boys**	**should**	**go**	**to**	**the**	**circus**
它	有	到过	决定	经过	叔叔	丹尼尔	那	这	男孩们	应该	去	到	这	马戏团

[graʊndz] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] ,

grounds	**that**	**evening**	**,**
理由	那	晚上	,

丹尼尔叔叔决定那天晚上让孩子们去马戏团。

[ænd; ənd] [steɪ] [ðeə(r)] [ʌnˈtɪl][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnɪəli] [dɑːk] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ][həʊm]

and	**stay**	**there**	**until**	**it**	**was**	**nearly**	**dark**	**,**	**when**	**they**	**were**	**to**	**go**	**home**
和	停留	那里	直到	它	曾是	几乎	黑暗的	,	什么时候	他们	是	到	去	家

[tuː; tə][bed] ;

to	**bed**	**;**
到	床	;

他们会一直待到天快黑的时候，然后回家睡觉；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt] [bɪˈliːv] [ɪn] ['hævɪŋ] [bɔɪz] [aʊt]['ɑːftə(r)][dɑːk] ,

for	**he**	**did**	**not**	**believe**	**in**	**having**	**boys**	**out**	**after**	**dark**	**,**
为了	他	做过	不是	相信	在	拥有	男孩们	出去	后	黑暗的	,

因为他不赞成让男孩在天黑后外出。

['biːɪŋ] ['sɜːt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [helθ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] ['ɜːli] .

being	**certain**	**it**	**was**	**better**	**for**	**their**	**health**	**to**	**go**	**to**	**bed**	**early**	**.**
存在	肯定	它	曾是	更好的	为了	他们的	健康	到	去	到	床	早期的	.

他们确信早睡对他们的健康更有益。

['təʊbi] ['ðeəfɔː(r)] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['vɪzɪt] ['sɪmpli] [wʌn][ɒv; əv] [ˌfeəˈwel] .

Toby	**therefore**	**intended**	**to**	**make**	**this**	**visit**	**simply**	**one**	**of**	**farewell**	**.**
托比	所以	故意的	到	制作	这	访问	简单地	一	的	告别	.

因此，托比打算将这次访问仅仅作为一次告别之旅。

[bʌt; bət][fɜːst][hiː; hi] ['wɒntɪd] ['æbnə] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['bʌs(ə)l][ænd; ənd]

But	**first**	**he**	**wanted**	**Abner**	**to**	**see**	**a**	**little**	**more**	**of**	**the**	**bustle**	**and**
但	第一的	他	通缉	阿布纳	到	看	一个	小的	更多的	的	这	忙碌	和

[kənˈfjuːʒn] [ðæt] [hæd; həd][səʊ] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] .

confusion	**that**	**had**	**so**	**fascinated**	**him**	**in**	**the**	**afternoon**	**.**
困惑	那	有	所以	着迷	他	在	这	下午	.

但首先，他想让阿布纳多看看下午让他如此着迷的喧嚣和混乱。

[tuː; tə] [ðæt] [end][ðə; ði] [bɔɪz] [wɔːkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ɪnˈkləʊʒə] ,

To	**that**	**end**	**the**	**boys**	**walked**	**around**	**the**	**inclosure**	**,**
到	那	结尾	这	男孩们	步行	大约	这	附件	,

为此，男孩们绕着围栏走了一圈。

['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['laʊdli] ['kraɪɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd]

listened	to	the	men	who	were	loudly	crying	the	wonderful	things	they	had
听着	到	这	男人	WHO	是	高声	哭泣	这	精彩的	事物	他们	有

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ,

for	sale	,
为了	销售	,

我听着那些男人们大声吆喝着他们要出售的精美商品，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [kept][ə; eɪ] [braɪt] [lʊk] - [aʊt][ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv]

and	all	the	while	kept	a	bright	look	-	out	in	the	hope	of	seeing	some	of
和	全部	这	尽管	保留	一个	明亮的	看	-	出去	在	这	希望	的	看到	一些	的

[ðeə(r)]['sɜːkəs] [frendz] .

their	circus	friends	.
他们的	马戏团	朋友们	.

与此同时，他们始终保持着高度的警惕，希望能见到一些马戏团的朋友。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [tuː; tə][bɪ'gɪn] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [went]['ɪntuː]

It	was	nearly	time	for	the	performance	to	begin	when	the	boys	went	into
它	曾是	几乎	时间	为了	这	表现	到	开始	什么时候	这	男孩们	去	进入

[ðə; ði] ['skɛlɪtənz] [tent] ,

the	skeleton's	tent	,
这	骨骼的	帐篷	,

演出即将开始时，男孩们走进了骷髅的帐篷。

[ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ði] [θɪn] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][fæt][waɪf] .

and	said	good	-	by	to	the	thin	man	and	his	fat	wife	.
和	说	好的	-	经过	到	这	薄的	男人	和	他的	胖的	妻子	.

然后向那个瘦男人和他的胖妻子道别。

[ðen] ['təʊbi] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə][rʌn] [ə'raʊnd][tuː; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [rʊmz; ruːmz][tuː; tə] [spiːk] [wɪð] ['elə]

Then	Toby	,	anxious	to	run	around	to	the	dressing	-	rooms	to	speak	with	Ella
然后	托比	,	焦虑的	到	跑步	大约	到	这	敷料	-	房间	到	说话	和	艾拉

,

,

,

然后，托比急切地想跑到更衣室去和艾拉说话，

[ænd; ənd][nɒt]['deərɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['æbnə] [wɪð] [hɪm] , [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] :

and	not	daring	to	take	Abner	with	him	,	said	to	the	boy	:
和	不是	大胆	到	拿	阿布纳	和	他	,	说	到	这	男生	:

他不敢带阿布纳一起走，便对那男孩说：

" [naʊ] [juː; jʊ][weɪt][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [raɪt] [bæk] .

"	Now	you	wait	here	for	a	minute	,	and	I'll	be	right	back	.
"	现在	你	等待	这里	为了	一个	分钟	,	和	患病的	是	正确的	后退	.

“你在这里稍等片刻，我马上回来。”

" ['æbnə][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [kən'tentɪd] [tuː; tə][weɪt] ;

"	Abner	was	perfectly	contented	to	wait	;
"	阿布纳	曾是	完美	满足	到	等待	;

阿布纳完全乐意等待；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)][ɔːl] [naɪt] ,

it	seemed	to	him	that	he	would	have	been	willing	to	stay	there	all	night	,
它	似乎	到	他	那	他	会	有	到过	愿意的	到	停留	那里	全部	夜晚	,

他觉得他本来愿意在那里待上一整夜。

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [wʌn][ɒv; əv]

provided	the	excitement	should	continue	,	and	as	he	leaned	against	one	of
假如	这	激动	应该	继续	,	和	作为	他	倾斜	反对	一	的

[ðə; ði][tent] [rəʊps] ,

the	tent	ropes	,
这	帐篷	绳索	,

如果这种兴奋劲儿能继续下去，他便靠在一根帐篷绳上。

[hiː; hi] [geɪzd] [ə'raʊnd] [hɪm][ɪn] ['pɜːfɪkt] [dɪ'laɪt] .

he	gazed	around	him	in	perfect	delight	.
他	凝视	大约	他	在	完美的	喜	.

他满心欢喜地环顾四周。

['təʊbi] [faʊnd] ['elə] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] ;

Toby	found	Ella	without	much	difficulty	;
托比	成立	艾拉	没有	很多	困难	;

托比很轻松地就找到了艾拉;

[bʌt; bət][bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

but	both	she	and	her	mother	had	so	much	to	say	that	it	was
但	两个都	她	和	她	母亲	有	所以	很多	到	说	那	它	曾是

[sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ben] .

some	time	before	he	could	leave	them	to	go	in	search	of	Ben	.
一些	时间	前	他	可以	离开	他们	到	去	在	搜索	的	本	.

但她和她母亲都有很多话要说，所以过了好一会儿他才肯离开她们去寻找本。

[ðə; ði][əʊld]['draɪvə(r)][wɒz; wəz] [kɜːld] [ʌp][ɒn][hɪz; ɪz]['wægən] , ['teɪkɪŋ] " ['fɔːti] [wɪŋks] ,

The	old	driver	was	curled	up	on	his	wagon	,	taking	"	forty	winks	,
这	老的	司机	曾是	卷曲	向上	在	他的	车皮	,	采取	"	四十	眨眼	,

老车夫蜷缩在马车上，打起了盹儿。

" [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ][næp] , [bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] [ə'gen] .

"	as	he	called	a	nap	,	before	starting	on	the	road	again	.
"	作为	他	称为	一个	午睡	,	前	开始	在	这	路	再次	.

他打了个盹儿，然后又继续上路了。

[wen] ['təʊbi] [ə'weɪkənd] [hɪm][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbəti]

When	Toby	awakened	him	he	explained	that	he	would	not	have	taken	the	liberty
什么时候	托比	觉醒	他	他	解释	那	他	会	不是	有	已采取	这	自由

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] ,

if	it	had	not	been	for	the	purpose	of	saying	good	-	by	,
如果	它	有	不是	到过	为了	这	目的	的	说	好的	-	经过	,

托比叫醒他后解释说，如果不是为了道别，他不会擅自这么做。

[ænd; ənd][ben] [rɪ'plaɪd] , [gʊd] - ['neɪtʃərdli] :

and	Ben	replied	,	good	-	naturedly	:
和	本	回复	,	好的	-	自然地	:

本和蔼地回答道:

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ['təʊbi] ;

"	That's	all	right	,	Toby	;
"	那就是	全部	正确的	,	托比	;

"没关系，托比;

[aɪ][ʃʊd; ʃəd]['əʊnli][hæv; həv] [biːn] ['æŋgri] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][let][ˌem 'iː] [sliːp] .

I	should	only	have	been	angry	with	you	if	you	had	let	me	sleep	.
我	应该	仅有的	有	到过	生气的	和	你	如果	你	有	让	我	睡觉	.

如果你让我睡觉，我才应该生你的气。

[aɪv] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][ə'baʊt] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['krɪp(ə)l] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,

I've	fixed	it	with	your	uncle	about	that	little	cripple	;	and	now	,
我已经	固定的	它	和	你的	叔叔	关于	那	小的	削弱	;	和	现在	,

我已经和你叔叔解决了那个小残疾人的事；现在，

[wen] [ai][get] [pɪtʃt] [pf] [ænd; ənd] [kɪld] [sʌm; səm][pv; əv] [ðiːz] [dɑːk] [naɪts] ,

when	I	get	pitched	off	and	killed	some	of	these	dark	nights	,
什么时候	我	得到	投球	离开	和	被杀	一些	的	这些	黑暗的	夜晚	,

当我被击倒并杀死这些漫漫长夜时，

[ðɛəl] [biː; bi][wʌn] ['hwʌtəl] [biː; bi] ['sɒri] [aɪm] [gɒn] .

there'll	be	one	what'll	be	sorry	I'm	gone	.
将会	是	一	什么会	是	对不起	我是	已消失	.

总会有人后悔我走了。

[biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , ['təʊbi] ;

Be	a	good	boy	,	Toby	;
是	一个	好的	男生	,	托比	;

托比，要乖哦；

[doʊnt]['evə(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] [jʊd] [biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə] [tel] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][dænəl][pv; əv] ,

don't	ever	do	anything	you'd	be	afraid	to	tell	your	uncle	Dan'l	of	,
不	曾经	做	任何事物	你会	是	害怕的	到	告诉	你的	叔叔	丹尔	的	,

永远不要做任何你不敢告诉丹尼尔叔叔的事情。

[ænd; ənd][nekst][jɪə(r)] [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

and	next	year	I'll	see	you	again	.
和	下一个	年	患病的	看	你	再次	.

明年我还会再见到你。

" ['təʊbi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld]['draɪvə(r)][hæd; həd]['spəʊkən][hɪz; ɪz]

"	Toby	wanted	to	say	something	;	but	the	old	driver	had	spoken	his
"	托比	通缉	到	说	某物	;	但	这	老的	司机	有	说	他的

[ˌfeə'wel] ,

farewell	,
告别	,

托比想说些什么，但老司机已经道别了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [dɪ'tɜːmɪnd] ['naɪðə(r)][tuː; tə] [seɪ] [nɔː(r)][tuː; tə][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ,

and	was	evidently	determined	neither	to	say	nor	to	hear	anything	more	,
和	曾是	显然	决定	两者都不	到	说	也不	到	听到	任何事物	更多的	,

显然，他决心既不再说也不再听任何话。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [krɔːl] [ʌp][ɒn][ðə; ði][bɒks][pv; əv][ðə; ði]['wægən] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə]

for	he	crawled	up	on	the	box	of	the	wagon	again	,	and	appeared	to
为了	他	爬行	向上	在	这	盒子	的	这	车皮	再次	,	和	出现	到

[fɔːl] [ə'sliːp] ['ɪnstəntli] .

fall	asleep	instantly	.
落下	睡着了	即刻	.

因为他又爬上了货车的箱子，似乎立刻就睡着了。

['təʊbi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

Toby	stood	looking	at	him	a	moment	,
托比	站立	寻找	在	他	一个	片刻	,

托比站在那里，看了他一会儿。

[æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] ['weðə(r)] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [sliːp] [wɒz; wəz]['riːəl] ,

as	if	trying	to	make	out	whether	this	sudden	sleep	was	real	,
作为	如果	尝试	到	制作	出去	无论	这	突然	睡觉	曾是	真实的	,

仿佛在努力分辨这突如其来的睡眠是否真实存在。

[ɔː(r)]['əʊnli] [feɪnd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][sæd][wʌn] ;

or	only	feigned	in	order	to	prevent	the	parting	from	being	a	sad	one	;
或者	仅有的	假装	在	命令	到	防止	这	离别	从	存在	一个	伤心	一	;

或者只是为了避免离别变得悲伤而假装的；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] :

and	then	he	said	,	as	he	started	toward	the	door	:
和	然后	他	说	,	作为	他	开始	朝向	这	门	:

然后，他一边走向门口一边说道：

" [wel] , [ai] [θæŋk] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [stʌbs] ['brʌðə(r)] ,

"	Well	,	I	thank	you	over	and	over	again	for	Mr	.	Stubbs's	brother	,
"	出色地	,	我	感谢	你	超过	和	超过	再次	为了	先生	.	斯塔布斯	兄弟	,

“嗯，我再次感谢你为斯塔布斯先生的兄弟所做的一切，

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] .

even	if	you	have	gone	to	sleep	.
甚至	如果	你	有	已消失	到	睡觉	.

即使你已经睡着了。

" [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [miːt] ['æbnə] .

"	Then	he	went	to	meet	Abner	.
"	然后	他	去	到	见面	阿布纳	.

然后他去见了亚伯纳。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][left] [hɪz; ɪz] [frend] ,

When	he	reached	the	place	where	he	had	left	his	friend	,
什么时候	他	达到	这	地方	在哪里	他	有	左边	他的	朋友	,

当他到达和朋友告别的地方时，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sə'praɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] .

to	his	great	surprise	he	could	see	nothing	of	him	.
到	他的	伟大的	惊喜	他	可以	看	没有什么	的	他	.

令他大吃一惊的是，他竟然什么也看不见。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] ['eni] [mis'teik] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

There	was	no	possibility	that	he	could	have	made	any	mistake	as	to	the
那里	曾是	不	可能性	那	他	可以	有	制成	任何	错误	作为	到	这

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

他不可能在地点上犯任何错误。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][left] [hɪm] ['stændɪŋ] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['skɛlɪtənz] [tent] .

for	he	had	left	him	standing	just	behind	the	skeleton's	tent	.
为了	他	有	左边	他	常设	只是	在后面	这	骨骼的	帐篷	.

因为他离开时，他正站在骷髅帐篷后面。

['təʊbi][ræn] ['kwɪkli] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə] ,

Toby	ran	quickly	around	the	inclosure	,
托比	跑	迅速地	大约	这	附件	,

托比在围栏里快速跑了一圈，

[ɑːskt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tendənts] [ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]

asked	some	of	the	attendants	in	the	dressing	-	room	if	they	had	seen	a
问	一些	的	这	服务员	在	这	敷料	-	房间	如果	他们	有	已见	一个

[bɔɪ] [ɒn] ['krʌtʃɪz] ,

boy	on	crutches	,
男生	在	拐杖	,

我问更衣室里的几位工作人员是否看到过一个拄着拐杖的男孩，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː]['mɪstə(r)] . [-] [tent] .

and	then	he	went	into	Mr	.	Treat's	tent	.
和	然后	他	去	进入	先生	.	Treat's	帐篷	.

然后他走进了特里特先生的帐篷。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd]['naɪðə(r)][hɪə(r)][nɔː(r)] [siː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]['æbnə] , [huːz] [kəm'pliːt]

But	he	could	neither	hear	nor	see	anything	of	Abner	,	whose	complete
但	他	可以	两者都不	听到	也不	看	任何事物	的	阿布纳	,	谁	完全的

[ˌdɪsə'pɪərəns] [wɒz; wəz] ,

disappearance	was	,
消失	曾是	,

但他既听不到也看不到阿布纳的任何消息，阿布纳彻底消失了。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , ['veri] [streɪndʒ] .

to	say	the	least	,	very	strange	.
到	说	这	至少	,	非常	奇怪的	.

说得委婉点，非常奇怪。

['təʊbi][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [bɪ'wɪldəd] [baɪ] [ðɪs] [ɪ'vent] ,

Toby	was	completely	bewildered	by	this	event	,
托比	曾是	完全地	困惑	经过	这	事件	,

托比对这件事完全感到困惑不解。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]

and	for	some	minutes	he	stood	looking	at	the	place	where	he	had
和	为了	一些	分钟	他	站立	寻找	在	这	地方	在哪里	他	有

[left] [hɪz; ɪz] [frend] ,

left	his	friend	,
左边	他的	朋友	,

他站在那里，望着朋友离开的地方，过了好一会儿。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'siːvd] [hɪm] ,

as	if	he	thought	that	his	eyes	must	have	deceived	him	,
作为	如果	他	想法	那	他的	眼睛	必须	有	受骗	他	,

仿佛他觉得自己的眼睛出了问题。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] .

and	that	the	boy	was	still	there	.
和	那	这	男生	曾是	仍然	那里	.

男孩还在那里。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [fjuː] [p'ɜːsənz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [tent] ,

There	were	but	few	persons	around	the	outside	of	the	tent	,
那里	是	但	很少	人	大约	这	外部	的	这	帐篷	,

帐篷外几乎没有人。

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [gɒn] [ɪn] ,

those	who	had	money	enough	to	pay	for	their	admission	having	gone	in	,
那些	WHO	有	钱	足够的	到	支付	为了	他们的	入学	拥有	已消失	在	,

那些有足够钱支付入场费的人都进去了。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['peniləs] ['hævɪŋ] [gɒn] [həʊm] ,

and	those	who	were	penniless	having	gone	home	,
和	那些	WHO	是	身无分文	拥有	已消失	家	,

而那些身无分文回家的人，

[səʊ] [ðæt] ['təʊbi][dɪd][nɒt][faɪnd] ['meni] [ɒv; əv] [huːm] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz] .

so	that	Toby	did	not	find	many	of	whom	to	make	inquiries	.
所以	那	托比	做过	不是	寻找	许多	的	谁	到	制作	查询	.

因此，托比没能找到多少人进行询问。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːkəs][wɜː(r); wə(r)] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]

The	people	belonging	to	the	circus	were	busily	engaged	in	making	ready	for
这	人们	属于	到	这	马戏团	是	忙碌地	已订婚的	在	制作	准备好	为了

[ðə; ði] [naɪts] ['dʒɜːni] ,

the	night's	journey	,
这	夜晚	旅行	,

马戏团的人们正忙着为夜间的旅程做准备。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][hæd; həd] ['gæðəd] [ə'raʊnd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['wægənz][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns]
and **a** **number** **had** **gathered** **around** **one** **of** **the** **wagons** **a** **short** **distance**
和 一个 数字 有 聚集 大约 一 的 这 马车 一个 短的 距离
[ə'weɪ] .
away **.**
离开 .

不远处，一群人聚集在其中一辆马车周围。

[bʌt; bət]['təʊbi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['ju:sləs]
But **Toby** **thought** **it** **useless**
但 托比 想法 它 无用

但托比觉得这没用。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **502** **]**
[页 -]

[第502页]

[tu:; tə][ɑ:sk][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)]['taɪdɪŋz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪsɪŋ] [frend] ,
to **ask** **them** **for** **tidings** **of** **his** **missing** **friend** **,**
到 问 他们 为了 消息 的 他的 丢失的 朋友 ,

向他们打听他失踪朋友的消息。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [nju:] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [haʊ] ['bɪzi] ['evri] [wʌn] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['sɜ:kəs][wɒz; wəz]
for **he** **knew** **by** **experience** **how** **busy** **every** **one** **connected** **with** **the** **circus** **was**
为了 他 知道 经过 经验 如何 忙碌的 每一个 一 连接 和 这 马戏团 曾是
[æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)] .
at **that** **hour** **.**
在 那 小时 .

因为他凭经验知道，在那个时候，所有与马戏团有关的人都非常忙碌。

['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ['lʊkɪŋ] ['helpləsli] [æt; ət][ðə; ði][tent] [rəʊp]
After **he** **had** **stood** **for** **some** **time** **looking** **helplessly** **at** **the** **tent** **rope**
后 他 有 站立 为了 一些 时间 寻找 无助地 在 这 帐篷 绳索
[ə'genst] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['æbnə] ['li:nɪŋ] ,
against **which** **he** **had** **seen** **Abner** **leaning** **,**
反对 哪个 他 有 已见 阿布纳 倾斜 ,

他站在那里，无助地望着帐篷绳，他之前看到阿布纳就是靠着那根绳子。

[hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [tent] [ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['ʌŋk(ə)l]['dænjəl][tu:; tə]
he **went** **into** **the** **tent** **again** **for** **the** **purpose** **of** **getting** **Uncle** **Daniel** **to**
他 去 进入 这 帐篷 再次 为了 这 目的 的 获得 叔叔 丹尼尔 到
[help] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [sɜ:tʃ] .
help **him** **in** **the** **search** **.**
帮助 他 在 这 搜索 .

他再次走进帐篷，目的是让丹尼尔叔叔帮他寻找。

[æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ] [ðə; ði] ['mʌŋki] ['wægən] , [haʊ'evə(r)] ,
As **he** **was** **passing** **the** **monkey** **wagon** **,** **however** **,**
作为 他 曾是 通过 这 猴 车皮 , 然而 ,

然而，当他经过猴子车时，

[hi:; hi] [sɔ:] [əʊld][ben] — [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][left] [ə'pærəntli] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [sli:p] — [ɪg'zæmɪnɪŋ]
he **saw** **old** **Ben** **—** **whom** **he** **had** **left** **apparently** **in** **a** **heavy** **sleep** **—** **examining**
他 锯 老的 本 — 谁 他 有 左边 显然 在 一个 重的 睡觉 — 检查
[hɪz; ɪz]['wægən][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [raɪt] ,
his **wagon** **to** **make** **sure** **that** **everything** **was** **right** **,**
他的 车皮 到 制作 当然 那 一切 曾是 正确的 ,

他看到老本——他离开时老本似乎还在熟睡——正在检查他的马车，以确保一切正常。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm][hiː; hi][təʊld][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv]['æbnərz] [streɪndʒ] [ˌdɪsə'pɪərəns] .

and	to	him	he	told	the	story	of	Abner's	strange	disappearance	.
和	到	他	他	讲述	这	故事	的	阿布纳的	奇怪的	消失	.

他把阿布纳离奇失踪的故事告诉了他。

" [aɪ] [ges] [hiːz] [gɒn] [ɒf] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feloʊz] , " [sed] [ben] ,

"	I	guess	he's	gone	off	with	some	of	the	other	fellows	,	"	said	Ben	,
"	我	猜测	他是	已消失	离开	和	一些	的	这	其他	伙伴们	,	"	说	本	,

“我猜他跟其他人一起走了,”本说道。

['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

thinking	the	matter	of	but	little	importance	,
思维	这	事情	的	但	小的	重要性	,

认为这件事无关紧要,

[bʌt; bət] [jet] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] [wɪð] ['təʊbi][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .

but	yet	going	out	of	the	tent	with	Toby	as	he	spoke	.
但	然而	去	出去	的	这	帐篷	和	托比	作为	他	辐	.

但就在托比说话的时候，他却和托比一起走出了帐篷。

" [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][laɪk] [iːlz] ,

"	Boys	are	just	like	eels	,
"	男孩们	是	只是	喜欢	鳗鱼	,

男孩就像鳗鱼一样,

[æn; ən] - [juː; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd] - [ɪm] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][wʌns][let] - [ɪm] [slɪp] [θruː]

an	'	you	never	know	where	to	find	'	em	after	you	once	let	'	em	slip	through
一个	-	你	绝不	知道	在哪里	到	寻找	-	呃	后	你	一次	让	-	呃	滑	通过

[jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] . "

your	fingers	.	"
你的	手指	.	"

一旦它们从指缝间溜走，你就永远不知道该去哪里找它们了。

" [bʌt; bət] ['æbnə] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] [id] [steɪ] [raɪt] [hɪə(r)] , " [sed] ['təʊbi] .

"	But	Abner	promised	me	he'd	stay	right	here	,	"	said	Toby	.
"	但	阿布纳	承诺	我	他会	停留	正确的	这里	,	"	说	托比	.

“但阿布纳向我保证他会留在这里,”托比说。

" [wel] , [sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['feloʊz] [keɪm] [ə'lɒŋ] , [æn; ən] - [hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm]

"	Well	,	some	other	fellows	came	along	,	an	'	he	promised	to	go	with	them
"	出色地	,	一些	其他	伙伴们	来了	沿着	,	一个	-	他	承诺	到	去	和	他们

, [aɪ] [spəʊz] . "

,	I	s'pose	.	"
,	我	假设	.	"

“嗯，后来又来了几个其他人，我想他答应跟他们一起去吧。”

" [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] ['æbnə] [wʊd] ; [id] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	I	don't	believe	Abner	would	;	he'd	keep	his	promise	after	he	made	it	.
"	但	我	不	相信	阿布纳	会	;	他会	保持	他的	承诺	后	他	制成	它	.

但我认为阿布纳不会食言；他一旦做出承诺，就会信守诺言。

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][tent] ,

"	While	they	were	talking	they	had	gone	out	of	the	tent	,
"	尽管	他们	是	说	他们	有	已消失	出去	的	这	帐篷	,

“他们说话的时候，已经走出了帐篷。”

[ænd; ənd][ben] ['stɑːtɪd] [æt; ət][wʌns] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['wægən] ,

and	Ben	started	at	once	toward	the	crowd	around	the	wagon	,
和	本	开始	在	一次	朝向	这	人群	大约	这	车皮	,

本立刻朝马车周围的人群走去,

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [səʊ] ['meni] [men] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðeə(r)] [wen]

for	he	knew	there	was	no	reason	why	so	many	men	should	be	there	when
为了	他	知道	那里	曾是	不	原因	为什么	所以	许多	男人	应该	是	那里	什么时候

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] [ˌels'weə(r)] .

they	had	work	to	do	elsewhere	.
他们	有	工作	到	做	别处	.

因为他知道，既然还有其他地方需要工作，就没有理由让这么多人待在那里。

" [dɪd][juː; jʊ][gəʊ]['əʊvə(r)][ðeə(r)][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ʌp] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld]['draɪvə(r)] .

"	Did	you	go	over	there	to	see	what	was	up	?	"	asked	the	old	driver	.
"	做过	你	去	超过	那里	到	看	什么	曾是	向上	?	"	问	这	老的	司机	.

“你过去看看发生了什么事吗？”老司机问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, June 6,)
第2/4页

" [nəʊ] ; [ai] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə] [stɑ:t] , [æn; ən] - [ai][kʊd; kəd] [si:] ['æbnə]
" No ; I thought they were getting ready to start , an ' I could see Abner
" 不 ; 我 想法 他们 是 获得 准备好 到 开始 , 一个 - 我 可以 看 阿布纳
['wʌznt] [ðeə(r)] . "
wasn't there . "
不是 那里 . "

"不，我以为他们正准备开始，而且我看到阿布纳不在。"

" ['sʌmθɪŋz] [ðə; ði]['mætə(r)] , " ['mʌtə] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [æz; əz][hi:; hi] ['kwikən] [hɪz; ɪz] [peɪs] ,
" Something's the matter , " muttered the old man , as he quickened his pace ,
" 某样东西 这 事情 , " 低声说道 这 老的 男人 , 作为 他 加速 他的 步伐 ,

"出事了，"老人一边加快脚步一边低声说道。

[ænd; əndl['təʊbi] , [ə'lɑ:md] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [frɛndz] [feɪs] , ['hʌrid] [ɒn] , ['hɑ:dli] ['deərɪŋ]
and Toby , alarmed by the look on his friend's face , hurried on , hardly daring
和 托比 , 惊慌 经过 这 看 在 他的 朋友们 脸 , 慌忙 在 , 几乎 大胆
[tu:; tə] [bri:ð] .
to breathe .
到 呼吸 .

托比看到朋友脸上的表情，吓了一跳，连气都不敢喘。

[wʌn] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði]['wægən] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['gæðəd] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt]
One look into the wagon around which the men were gathered was sufficient
一 看 进入 这 车皮 大约 哪个 这 男人 是 聚集 曾是 充足的
[tu:; tə] [ʃəʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] ['æbnə] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'meɪnd] [baɪ][ðə; ði] [tent] [æz; əz] [hi:; hi]
to show why it was that Abner had not remained by the tent as he
到 展示 为什么 它 曾是 那 阿布纳 有 不是 剩余 经过 这 帐篷 作为 他
[hæd; həd] ['prɒmɪst] ,
had promised ,
有 承诺 ,

只需看一眼众人聚集的马车，就足以明白为什么阿布纳没有像他承诺的那样留在帐篷旁。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑ:t] , [tu:; tə][ɔ:l] [ɐp'iəɹənsɪz] [ded] ,
for he lay in the bottom of the cart , to all appearances dead ,
为了 他 躺 在 这 底部 的 这 大车 , 到 全部 外貌 死的 ,

因为他躺在车厢底部，看起来已经死了。

[waɪl] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪm][tu:; tə] [lɜ:n] [ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
while two of the party were examining him to learn the extent of his
尽管 二 的 这 派对 是 检查 他 到 学习 这 程度 的 他的
['ɪndʒəriz] .
injuries .
受伤 .

当时，队伍中的两人正在检查他的伤势，以了解他的伤情程度。

" - [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
" ' WHAT IS THE MATTER ?
" - 什么 是 这 事情 ?

"什么事?

[haʊ] [dɪd] [ðɪs] [bɔɪ] [get] [hɜ:t] ? -
HOW DID THIS BOY GET HURT ? '
如何 做过 这 男生 得到 伤害 ? -

这孩子怎么受伤的?

[ɑ:skt] [ben] . "
ASKED BEN . "
问 本 . "

本问道。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
" What is the matter ?
" 什么 是 这 事情 ?

"什么事?

[haʊ] [dɪd] [ðɪs] [bɔɪ] [get] [hɜ:t] ? " [ɑ:skt] [ben] , ['stɜ:nli] , [æz; əz][hi:; hi] [li:pt] [ə'pɒn][ðə; ði]['wægən] ,
How did this boy get hurt ? " asked Ben , sternly , as he leaped upon the wagon ,
如何 做过 这 男生 得到 伤害 ? " 问 本 , 严厉地 , 作为 他 跳跃 之上 这 车皮 ,

"这孩子是怎么受伤的?"本一边跳上马车，一边严厉地问道。

[ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ɪndʒəd] [bɔɪz] [hɑ:t] .
and laid his hand over the injured boy's heart .
和 铺设 他的 手 超过 这 受伤 男孩们 心 .

他将手放在受伤男孩的胸口。

" [hi:; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)][kləʊz][baɪ][ðə; ði] [gaɪ] [rəʊps] [wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['getɪŋ]
" He was standing there close by the guy ropes when we were getting
" 他 曾是 常设 那里 关闭 经过 这 盖伊 绳索 什么时候 我们 是 获得
['redi] [tu:; tə][let][ðə; ði]['kænvəs] [daʊn] .
ready to let the canvas down .
准备好 到 让 这 帆布 向下 .

"当我们准备放下帆布时，他就站在拉绳附近。"

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][saɪd] [pəulz] [fel] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [hed] , [ɔ:(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,
One of the side poles fell and struck him on the head , or shoulder ,
一 的 这 边 杆子 跌倒 和 击 他 在 这 头 , 或者 肩膀 ,

其中一根侧杆掉落，击中了他的头部或肩膀。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] , " [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ][mæn] .
I don't know which , " replied a man .
我 不 知道 哪个 , " 回复 一个 男人 .

"我不知道是哪一个,"一个男人回答道。

" [ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [hɪm][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] ,
" It struck him here on the back of the neck ,
" 它 击 他 这里 在 这 后退 的 这 脖子 ,

"子弹击中了他的后颈这里。"

" [sed] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" said one of those who were examining the boy ,
" 说 一 的 那些 WHO 是 检查 这 男生 ,

"其中一名正在给男孩做检查的人说道,"

[æz; əz][hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪm][hɑ:f]['əʊvə(r)][tu:; tə][ɪk'spəʊz][æn; ən] ['ʌgli] - ['lʊkɪŋ] [wu:nd] [ə'raʊnd] [wɪtʃ]
as he turned him half over to expose an ugly - looking wound around which
作为 他 转向 他 一半 超过 到 暴露 一个 丑陋的 - 寻找 伤口 大约 哪个
[ðə; ði] [blʌd] [wɒz; wəz]['ræpɪdli]['set(ə)lɪŋ] .
the blood was rapidly settling .
这 血 曾是 快速 安顿 .

他将他翻了个身，露出一个难看的伤口，鲜血正迅速地在伤口周围流淌。

" [ɪts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt] [kɪl] [hɪm] . "
" It's a wonder it didn't kill him . "
" 它是 一个 想知道 它 没有 杀 他 . "

"真奇怪他没被炸死。"

" [hiː; hi] [eɪnt] [ded] , [ɪz][hiː; hi] ? " [ɑːskt] ['təʊbi] , ['pɪtiəsli] ,
" He ain't dead , is he ? " asked Toby , piteously ,
" 他 不是 死的 , 是 他 ? " 问 托比 , 可怜地 ,

“他没死吧？”托比可怜兮兮地问。

[æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːlz] ,
as he climbed up on one of the wheels ,
作为 他 攀登 向上 在 一 的 这 车轮 ,

他爬上其中一个轮子时，

[ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [weɪ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɪ'fɔːmd] ['bɒdi] [ðæt] [leɪ] [səʊ]
and looked over in a frightened way at the little deformed body that lay so
和 看起来 超过 在 一个 害怕 方式 在 这 小的 变形 身体 那 躺 所以
[stɪl] [ænd; ənd] ['laɪfləs] .
still and lifeless .
仍然 和 无生命 .

她惊恐地望着躺在那里一动不动、毫无生气的畸形小身体。

" [nəʊ] , [hiː; hi] [eɪnt] [ded] , " [sed] [ben] , [huː] [hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] [pʌl'seɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
" No , he ain't dead , " said Ben , who had detected a faint pulsation of the
" 不 , 他 不是 死的 , " 说 本 , WHO 有 检测到 一个 头晕的 脉动 的 这
[hɑːt] ;
heart ;
心 ;

“不，他没死，”本说道，他感觉到了微弱的心跳；

" [bʌt; bət] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ][send][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒktə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst]
" but why didn't some of you send for a doctor when it first
" 但 为什么 没有 一些 的 你 发送 为了 一个 医生 什么时候 它 第一的
['hæpənd] ? "
happened ? "
发生 ? "

“但是，为什么你们有些人事发之初没有叫医生来呢？”

" [wiː; wi][dɪd] , " [rɪ'plaɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] .
" We did , " replied one of the men .
" 我们 做过 , " 回复 一 的 这 男人 .

“我们做到了，”其中一名男子回答道。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ðem; ðəm] [raɪt] [ɒf]
" Some of the village boys were here , and we started them right off
" 一些 的 这 村庄 男孩们 是 这里 , 和 我们 开始 他们 正确的 离开
.
:
.

“村里的一些男孩也在这里，我们立刻就开始训练他们。”

" ['ɔːlməʊst][æz; əz][ðə; ði][mæn] [spəʊk] , ['dɑːktər; draɪv] . ['æbət] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] [ɒv; əv]
" Almost as the man spoke , Dr . Abbott , one of the physicians of
" 几乎 作为 这 男人 辐 , 博士 . 雅培 , 一 的 这 医生 的
[ðə; ði] [taʊn] ,
the town ,
这 镇 ,

“就在那人说话的同时，镇上的医生之一艾伯特博士……”

[drəʊv] [ʌp] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .
drove up , and made his way through the crowd .
驾驶 向上 , 和 制成 他的 方式 通过 这 人群 .

他开车过来，穿过人群。

['təʊbi] , [tuː] [mʌtʃ] [ə'lɑːmd] [tuː; tə] [spiːk] ,

Toby	**,**	**too**	**much**	**alarmed**	**to**	**speak**	**,**
托比	,	也	很多	惊慌	到	说话	,

托比惊恐万分，说不出话来。

[wɒtʃt] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['evri] ['muːvmənt] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [æn; ən][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

watched	**the**	**doctor's**	**every**	**movement**	**as**	**he**	**made**	**an**	**examination**	**of**	**the**
观看	这	医生的	每一个	移动	作为	他	制成	一个	考试	的	这

['wuːndɪd] [bɔɪ] ,

wounded	**boy**	**,**
受伤	男生	,

他目不转睛地看着医生检查受伤男孩的每一个动作。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ðə; ði][men] [geɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	**listened**	**to**	**the**	**accounts**	**the**	**men**	**gave**	**of**	**the**	**way**	**in**	**which**	**the**
和	听着	到	这	账户	这	男人	给予	的	这	方式	在	哪个	这

['æksɪdənt][hæd; həd] ['hæpənd] .

accident	**had**	**happened**	**.**
事故	有	发生	.

并听取了这些人对事故发生经过的描述。

" [hɪz; ɪz]['ɪndʒəriz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˌnesə'serəli] ['feɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['deɪndʒərəs] .

"	**His**	**injuries**	**are**	**not**	**necessarily**	**fatal**	**,**	**but**	**they**	**are**	**very**	**dangerous**	**.**
"	他的	受伤	是	不是	一定	致命的	,	但	他们	是	非常	危险的	.

"他的伤势不一定致命，但非常危险。"

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][æt; ət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - [fɑːm] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][ðeə(r)][æt; ət][wʌns] , "

He	**lives**	**at**	**the**	**poor**	**-**	**farm**	**,**	**and**	**should**	**be**	**taken**	**there**	**at**	**once**	**,**	**"**
他	生活	在	这	贫穷的	-	农场	,	和	应该	是	已采取	那里	在	一次	,	"

[sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

said	**the**	**doctor**	**,**
说	这	医生	,

"他住在贫民救济院，应该立刻把他送到那里去，"医生说。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['keələs] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

after	**he**	**had**	**made**	**a**	**slight**	**and**	**almost**	**careless**	**examination**	**.**
后	他	有	制成	一个	轻微	和	几乎	粗心	考试	.

他只是粗略地、漫不经心地检查了一下。

['təʊbi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] ['rɑːðə(r)]

Toby	**was**	**anxious**	**that**	**the**	**poor**	**boy**	**should**	**be**	**taken**	**to**	**his**	**home**	**rather**
托比	曾是	焦虑的	那	这	贫穷的	男生	应该	是	已采取	到	他的	家	相当

[ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmfətləs] [pleɪs] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd][prə'pəʊzd] ;

than	**to**	**the**	**comfortless**	**place**	**the**	**doctor**	**had**	**proposed**	**;**
比	到	这	无安慰	地方	这	医生	有	建议的	;

托比很希望把这个可怜的孩子送回家，而不是送到医生建议的那个条件恶劣的地方；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][deə(r)] [meɪk] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [bɪ'fɔː(r)] ['ɑːskɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] ['dænjəlz] [kən'sent] [tuː; tə]

but	**he**	**did**	**not**	**dare**	**make**	**the**	**suggestion**	**before**	**asking**	**Uncle**	**Daniel's**	**consent**	**to**
但	他	做过	不是	敢	制作	这	建议	前	问	叔叔	丹尼尔的	同意	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

但他不敢在征得丹尼尔叔叔的同意之前提出这个建议。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][ɑːsk][ðem; ðəm][nɒt][tuː; tə] [muːv] ['æbnə] [ʌn'tɪl][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪz; ɪz]

He	**was**	**about**	**to**	**ask**	**them**	**not**	**to**	**move**	**Abner**	**until**	**he**	**could**	**find**	**his**
他	曾是	关于	到	问	他们	不是	到	移动	阿布纳	直到	他	可以	寻找	他的

['ʌŋk(ə)l] ,

uncle	**,**
叔叔	,

他正要请求他们不要转移阿布纳，直到他找到他的叔叔为止。

[wen] [ben] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] [ðæt] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
when Ben whispered something to the doctor that caused him to look at the
什么时候 本 低声说道 某物 到 这 医生 那 导致 他 到 看 在 这
[əʊld][steɪdʒ] - ['draɪvə(r)][ɪn] [sə'praɪz] .
old stage - driver in surprise .
老的 阶段 - 司机 在 惊喜 .

当本低声对医生说了些什么时，医生惊讶地看向了那位老马车夫。

" [aɪl] [ɑːsk]['ʌŋk(ə)l][dænəl][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [həʊm] [wɪð] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['təʊbi] ,
" I'll ask Uncle Dan'l to take him home with us , " said Toby ,
" 患病的 问 叔叔 丹尔 到 拿 他 家 和 我们 , " 说 托比 ,

“我会请丹尼尔叔叔把他带回家，”托比说。

[æz; əz][hiː; hi] [slɪpt] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] [pɜːtʃ] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [tent] .
as he slipped down from his high perch , and started toward the tent .
作为 他 滑倒了 向下 从 他的 高的 栖息 , 和 开始 朝向 这 帐篷 .

他从高处滑下来，朝帐篷走去。

" [aɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] [ben] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [tent] [wɪð] [hɪm] .
" I'll take care of that , " said Ben , as he went toward the tent with him .
" 患病的 拿 关心 的 那 , " 说 本 , 作为 他 去 朝向 这 帐篷 和 他 .

“我会处理的，”本说着，和他一起走向帐篷。

" [ai][hæd; həd][dʒʌst] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [soʊz] [id] [teɪk] ['æbnə] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" I had just fixed it with your uncle so's he'd take Abner from the
" 我 有 只是 固定的 它 和 你的 叔叔 所以也是 他会 拿 阿布纳 从 这
[pɔː(r); pʊə(r)] - [fɑːm] [æn; ən] - [bɔːd] [hɪm] ,
poor - farm an ' board him ,
贫穷的 - 农场 一个 - 木板 他 ,

“我刚跟你叔叔谈好，让他把阿布纳从贫民院接出来，让他住到那里去。”

[æn; ən] - [naʊ] [ðeəz; ðəz][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
an ' now there's all the more reason why he should do it .
一个 - 现在 有 全部 这 更多的 原因 为什么 他 应该 做 它 .

现在他更有理由这么做了。

[juː; jʊ][gəʊ] [bæk] [æn; ən] - [steɪ] [wɪð] ['æbnə] , [æn; ən] - [aɪl] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][dænəl][aʊt] .
You go back an ' stay with Abner , an ' I'll bring your uncle Dan'l out .
你 去 后退 一个 - 停留 和 阿布纳 , 一个 - 患病的 带来 你的 叔叔 丹尔 出去 .

你回去和阿布纳待在一起，我会把你叔叔丹尼尔带出来。

" [ðen] ['təʊbi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['wægən] , [weə(r)] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['krɪp(ə)l] [stɪl] [leɪ]
" Then Toby went back to the wagon , where the poor little cripple still lay
" 然后 托比 去 后退 到 这 车皮 , 在哪里 这 贫穷的 小的 削弱 仍然 躺
[æz; əz][wʌn] [ded] ,
as one dead ,
作为 一 死的 ,

“然后托比回到马车旁，那个可怜的小瘸子仍然像死了一样躺在那里。”

[waɪl] [ðə; ði] [blʌd] [fləʊd] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni] [striːm] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
while the blood flowed in a tiny stream from one of his arms ,
尽管 这 血 流动 在 一个 微小的 溪流 从 一 的 他的 武器 ,

鲜血从他的一只手臂上缓缓流出，

[weə(r)] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd]['əʊpənd][ə; eɪ][veɪn] .
where the physician had opened a vein .
在哪里 这 医生 有 打开 一个 静脉 .

医生在那里切开了一条静脉。

[nɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [blʌd] - ['letɪŋ] ,
Not understanding the reason for this blood - letting ,
不是 理解 这 原因 为了 这 血 - 出租 ,

由于不明白放血的原因，

[ænd; ənd] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [naʊ] [wɒz; wəz] [dju:] [tu:; tə][ðə; ði]['ɪndʒəriz] ['æbnə] [hæd; həd]

and	supposing	that	the	crimson	now	was	due	to	the	injuries	Abner	had
和	假如	那	这	赤红	现在	曾是	到期的	到	这	受伤	阿布纳	有

[rɪ'si:vd] ,

received	,
已收到	,

假设这抹深红色是由于阿布纳所受的伤造成的，

['təʊbi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [fɪə(r)] ; [bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [keɪs] [tu:; tə] [hɪm] ,

Toby	cried	out	in	fear	;	but	one	of	the	men	explained	the	case	to	him	,
托比	哭	出去	在	害怕	;	但	一	的	这	男人	解释	这	案件	到	他	,

托比吓得大叫起来；但其中一人向他解释了情况。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['weɪtɪd] [æz; əz] ['peɪʃntli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['draɪvərz] [rɪ'tɜ:n] .

and	then	he	waited	as	patiently	as	possible	for	the	driver's	return	.
和	然后	他	等待	作为	耐心	作为	可能的	为了	这	司机	返回	.

然后他尽可能耐心地等待司机回来。

[bəuθ]['ʌŋk(ə)l]['dænjəl][ænd; ənd] [ɑ:nt] ['ɒlɪv] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ben] ,

Both	Uncle	Daniel	and	Aunt	Olive	came	out	with	Ben	,
两个都	叔叔	丹尼尔	和	阿姨	橄榄	来了	出去	和	本	,

丹尼尔叔叔和奥利弗阿姨都和本一起出来了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['moments] ['æbnə] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [tu:; tə][ðə; ði] [fɑ:m] - [haʊs]

and	within	a	very	few	moments	Abner	was	being	carried	to	the	farm	-	house
和	之内	一个	非常	很少	时刻	阿布纳	曾是	存在	携带	到	这	农场	-	房子

,

,

,

没过多久，阿布纳就被抬进了农舍。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['wægən] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm][ðeə(r)] [bɪ'fɔ:(r)][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði]['skelɪt(ə)n]

in	the	same	wagon	that	had	taken	him	there	before	in	company	with	the	skeleton
在	这	相同的	车皮	那	有	已采取	他	那里	前	在	公司	和	这	骨骼

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑ:ti] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['feɪməs] ['dɪnə(r)] .

and	his	party	for	that	famous	dinner	.
和	他的	派对	为了	那	著名的	晚餐	.

他乘坐的是之前载着他去那里的那辆马车，与骷髅和他的同伴们一起参加了那次著名的晚宴。

[ˌaɪ 'ti:] ['fraɪt(ə)nd] ['təʊbi] [stɪl] [mɔ:(r)][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [bɔɪ] ['kærid] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [baɪ]

It	frightened	Toby	still	more	to	see	the	unconscious	boy	carried	into	the	house	by
它	害怕	托比	仍然	更多的	到	看	这	无意识	男生	携带	进入	这	房子	经过

[ben][ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] [ded] ;

Ben	and	the	doctor	as	though	he	were	already	dead	;
本	和	这	医生	作为	尽管	他	是	已经	死的	;

看到昏迷不醒的男孩被本和医生抬进屋里，就好像他已经死了一样，托比更加害怕了；

[ænd; ənd] [wen] [ɑ:nt] ['ɒlɪv] [led][ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] [best] [ru:m] ,

and	when	Aunt	Olive	led	them	into	the	best	room	,
和	什么时候	阿姨	橄榄	引领	他们	进入	这	最好的	房间	,

当奥利弗阿姨领着他们走进最好的房间时，

[weə(r)] [nəʊ][wʌn][hæd; həd] [slept] [sɪns] ['ʌŋk(ə)l] ['dænjəlz] ['sɪstə(r)][daɪd] ,

where	no	one	had	slept	since	Uncle	Daniel's	sister	died	,
在哪里	不	一	有	睡着了	自从	叔叔	丹尼尔的	姐姐	死亡	,

自从丹尼尔叔叔的妹妹去世后，那里就一直无人居住。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] ['evri] [wʌn] [bɪ'li:vd] ['æbnə] [kʊd; kəd] [nɒt][lɪv; laɪv] ,

it	seemed	as	if	every	one	believed	Abner	could	not	live	,
它	似乎	作为	如果	每一个	一	相信	阿布纳	可以	不是	居住	,

似乎所有人都认为阿布纳活不下去了。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['kærid] [hɪm][ðeə(r)] .

or	they	would	not	have	carried	him	there	.
或者	他们	会	不是	有	携带	他	那里	.

否则他们就不会把他带到那里。

['təʊbi] ['hɑːdli] [njuː] [wen] [ben] [went] [ə'weɪ] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [sed] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][left] ,

Toby	hardly	knew	when	Ben	went	away	,	or	whether	he	said	anything	before	he	left	,
托比	几乎	知道	什么时候	本	去	离开	,	或者	无论	他	说	任何事物	前	他	左边	,

托比几乎不知道本是什么时候离开的，也不知道本离开前有没有跟他说过什么。

[ɔː(r)] , [ɪn][fækt] , ['eniθɪŋ] [els] , [səʊ][sæd][ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [wɒz; wəz][hiː; hi] .

or	,	in	fact	,	anything	else	,	so	sad	and	confused	was	he	.
或者	,	在	事实	,	任何事物	别的	,	所以	伤心	和	使困惑	曾是	他	.

或者，事实上，他当时非常悲伤和困惑，所以什么都可能做。

[hiː; hi][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ə'baʊt]['mɪstə(r)] . [stʌbs] ['brʌðə(r)] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)]

He	did	not	even	think	about	Mr	.	Stubbs's	brother	,	but	remained	in	one	corner
他	做过	不是	甚至	思考	关于	先生	.	斯塔布斯	兄弟	,	但	剩余	在	一	角落

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] ,

of	the	room	,
的	这	房间	,

他甚至没有想到斯塔布斯先生的兄弟，只是待在房间的一个角落里。

['ɔːlməʊst]['hɪd(ə)n][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fləʊɪŋ] [tʃɪnts] ['kɜːtənz] , [ʌn'tɪl]['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] [hɜːd] [hɪm]

almost	hidden	by	one	of	the	flowing	chintz	curtains	,	until	Uncle	Daniel	heard	him
几乎	隐	经过	一	的	这	流动	印花棉布	窗帘	,	直到	叔叔	丹尼尔	听到	他

['sɒbɪŋ] ,

sobbing	,
啜泣	,

他几乎被一扇飘逸的印花棉布窗帘遮住了，直到丹尼尔叔叔听到他的啜泣声。

[ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd][led][hɪm] [ə'weɪ] .

and	came	and	led	him	away	.
和	来了	和	引领	他	离开	.

于是过来把他带走了。

" [ðeə(r)][ɪz] [gʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə][həʊp] ['æbnə] [wɪl] [rɪ'kʌvə(r)] , " [sed] [ðə; ðɪ][əʊld][mæn] ,

"	There	is	good	reason	to	hope	Abner	will	recover	,	"	said	the	old	man	,
"	那里	是	好的	原因	到	希望	阿布纳	将要	恢复	,	"	说	这	老的	男人	,

“我们有充分的理由相信阿布纳会康复，”老人说道。

[æz; əz][hiː; hi] [strəʊkt] ['toʊbiːz][heə(r)] ; " [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][wʌn] [huː]

as	he	stroked	Toby's	hair	;	"	but	he	is	in	the	keeping	of	the	One	who
作为	他	抚摸	托比的	头发	;	"	但	他	是	在	这	保持	的	这	一	WHO

['nevə(r)] [ɜːz] ,

never	errs	,
绝不	错误	,

他一边抚摸着托比的头发一边说：“但他有那位永不犯错的神眷顾着他。”

[ænd; ənd][ˌwɒtsəʊ'evə(r)][hiː; hi] [dʌz] [ɪz] [gʊd] .

and	whatsoever	He	does	is	good	.
和	任何	他	做	是	好的	.

他所做的一切都是好的。

" [ðen] ['ʌŋk(ə)l]['dænjəl]['æktʃuəli] [kɪst] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ,

"	Then	Uncle	Daniel	actually	kissed	the	boy	,
"	然后	叔叔	丹尼尔	实际上	亲吻	这	男生	,

然后丹尼尔叔叔真的吻了那个男孩，

[æz; əz][hiː; hi][təʊld][hɪm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .

as	he	told	him	to	go	to	bed	and	go	to	sleep	.
作为	他	讲述	他	到	去	到	床	和	去	到	睡觉	.

他叫他上床睡觉。

['təʊbi] [went] [tuː; tə][bed][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kə'mɑːnd] ,

Toby	**went**	**to**	**bed**	**as**	**he**	**was**	**commanded**	**,**
托比	去	到	床	作为	他	曾是	命令	,

托比遵命上床睡觉了。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [sliːp] [waɪl] ['æbnə] [mait] [biː; bi] ['daɪɪŋ] .

though	**it**	**seemed**	**impossible**	**he**	**should**	**sleep**	**while**	**Abner**	**might**	**be**	**dying**	**.**
尽管	它	似乎	不可能的	他	应该	睡觉	尽管	阿布纳	可能	是	垂死	.

虽然他觉得在阿布纳可能即将死去的时候睡觉是不可能的。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]

[	**to**	**be**	**continued**	**.**	**]**
[	到	是	持续	.	]

[待续。]

[ðə; ði] ['bɔɪhʊd] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['tʃeɪmbəz] .

THE	**BOYHOOD**	**OF**	**WILLIAM**	**CHAMBERS**	**.**
这	童年	的	威廉	房间	.

威廉·钱伯斯的童年。

[bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] [huː] [kæn; kən] [bai] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['evri] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [sents] ,

Boys	**and**	**girls**	**who**	**can**	**buy**	**Harper's**	**Young**	**People**	**every**	**week**	**for**	**four**	**cents**	**,**
男孩们	和	女孩们	WHO	能	买	哈珀斯	年轻的	人们	每一个	星期	为了	四	分	,

每周只需花四美分就能买到《哈珀青少年》杂志的男孩女孩们

[ænd; ənd]['ʌðə(r)][ˌpɪri'ɑːdɪkəlz][ænd; ənd] [bʊks] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [tʃiːp] ,

and	**other**	**periodicals**	**and**	**books**	**almost**	**as**	**cheap**	**,**
和	其他	期刊	和	图书	几乎	作为	便宜的	,

其他期刊和书籍也几乎同样便宜，

[kæn; kən][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] ['lɪt(ə)l][fəʊk][hæd; həd]['sev(ə)nti][ɔː(r)]

can	**have**	**very**	**little**	**notion**	**of**	**the**	**difficulty**	**that**	**little**	**folk**	**had**	**seventy**	**or**
能	有	非常	小的	概念	的	这	困难	那	小的	民间	有	七十	或者

['eɪti] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɪn] ['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [riːd] .

eighty	**years**	**ago**	**in**	**getting**	**something**	**to**	**read**	**.**
八十	年	前	在	获得	某物	到	读	.

他们很难想象七八十年前小孩子们想要获得阅读材料有多么困难。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə]

It	**was**	**only**	**fifty**	**years**	**ago**	**,**	**indeed**	**,**	**that**	**the**	**first**	**efforts**	**were**	**made**	**to**
它	曾是	仅有的	五十	年	前	,	的确	,	那	这	第一的	努力	是	制成	到

[sə'plaɪ] [tʃiːp] ,

supply	**cheap**	**,**
供应	便宜的	,

事实上，仅仅五十年前，人们才开始尝试供应廉价的.....

[ɪn'strʌktɪv] , [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

instructive	**,**	**and**	**entertaining**	**literature**	**,**
有指导意义的	,	和	娱乐	文学	,

既有教育意义又引人入胜的文学作品

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [meɪd] [ðəʊz] ['efəts] [ɪz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['skɒtlənd] .

and	**one**	**of**	**the**	**men**	**who**	**made**	**those**	**efforts**	**is**	**still**	**living**	**in**	**Scotland**	**.**
和	一	的	这	男人	WHO	制成	那些	努力	是	仍然	活的	在	苏格兰	.

而当年做出这些努力的人中，有一位至今仍居住在苏格兰。

['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['tʃeɪmbəz] , [huː] [ɪz] [naʊ] ['eɪti] - [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

Mr	**.**	**William**	**Chambers**	**,**	**who**	**is**	**now**	**eighty**	**-**	**two**	**years**	**of**	**age**	**,**
先生	.	威廉	钱伯斯	,	WHO	是	现在	八十	-	二	年	的	年龄	,

现年八十二岁的威廉·钱伯斯先生

[hæz; həz] ['leɪtli] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

has	lately	published	a	little	account	of	his	life	,
有	最近	已发布	一个	小的	帐户	的	他的	生活	,

他最近出版了一本关于他生平的小册子，

[ænd; ənd] [wɒt] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [tel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [ænd; ənd] [ju:θ] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ]

and	what	he	has	to	tell	of	his	boyhood	and	youth	is	very	interesting
和	什么	他	有	到	告诉	的	他的	童年	和	青年	是	非常	有趣的

.

:

.

他讲述的童年和青年时代的故事非常有趣。

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] [ʌn'fɔ:tʃənət] [ɪn] ['bɪznəs] ,

His	father	was	unfortunate	in	business	,
他的	父亲	曾是	不幸	在	商业	,

他父亲做生意不太顺利。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [səʊ][pɔ:(r); pʊə(r)] [ðæt] [jʌŋ] ['tʃeɪmbəz] [hæd; həd][tu:; tə] [bɪ'gɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	became	so	poor	that	young	Chambers	had	to	begin	making	his
和	成为	所以	贫穷的	那	年轻的	钱伯斯	有	到	开始	制作	他的

[əʊn] [wei] ['veri] ['ɜ:li] [ɪn][laɪf] .

own	way	very	early	in	life	.
自己的	方式	非常	早期的	在	生活	.

钱伯斯变得非常贫穷，以至于年轻的钱伯斯很早就不得不开始自食其力。

[hi:; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['skju:lɪŋ] — ['əʊnli][sɪks] [paʊndz] - (['θɜ:ti] [d'ɒləz]) [wɜ:θ] [ɪn][ɔ:l] ,

He	had	little	schooling	—	only	six	pounds	'	(	thirty	dollars	)	worth	in	all	,
他	有	小的	学校教育	—	仅有的	六	磅	-	(	三十	美元	)	值得	在	全部	,

他几乎没受过什么教育——总共只接受了价值六英镑（三十美元）的教育。

[hi:; hi] [telz] [ˌju: 'es] — [ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ]['dʒu:vɪˌnaɪl] [bʊks] [ɔ:(r)][ˌpɪri'ɑ:dɪkəlz][ɪn]

he	tells	us	—	and	as	there	were	no	juvenile	books	or	periodicals	in
他	讲述	我们	—	和	作为	那里	是	不	少年	图书	或者	期刊	在

[ðəʊz] [deɪz] ,

those	days	,
那些	天	,

他告诉我们——而且由于当时还没有少儿书籍或期刊，

[ænd; ənd][nəʊ] [bʊks] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)][kaɪnd] , [ɪk'sept] ['kɒstli] [wʌnz] ,

and	no	books	of	any	other	kind	,	except	costly	ones	,
和	不	图书	的	任何	其他	种类	,	除了	昂贵	一个	,

除了昂贵的书籍外，其他任何书籍都不放。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɑ:d][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][du:; də] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]['edʒukeɪtɪŋ] [hɪm'self] .

it	was	hard	for	him	to	do	much	in	the	way	of	educating	himself	.
它	曾是	难的	为了	他	到	做	很多	在	这	方式	的	教育	他自己	.

他很难在自学方面有所建树。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	503	]
[	页	-	]

[第503页]

[bʌt; bət] ['wɪljəm] ['tʃeɪmbəz] [ment] [tu:; tə] [lɜ:n] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ,

But	William	Chambers	meant	to	learn	all	that	he	could	,
但	威廉	钱伯斯	意思是	到	学习	全部	那	他	可以	,

但威廉·钱伯斯决心尽可能多地学习。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] ['kaʊntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .

and	that	determination	counted	for	a	good	deal	.
和	那	决心	计数	为了	一个	好的	交易	.

而这份决心起到了至关重要的作用。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] ['laɪbrəri][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] ,

There	was	a	small	circulating	library	in	his	native	town	,
那里	曾是	一个	小的	循环	图书馆	在	他的	本国的	镇	,

他的家乡有一家小型流动图书馆。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][baɪ] ['riːdɪŋ] [iːtʃ] ['vɒljuːm] [streɪt] [θruː] , [wɪ'ðaʊt] [skɪpɪŋ] [wʌn] .

and	he	began	by	reading	each	volume	straight	through	,	without	skipping	one	.
和	他	开始	经过	阅读	每个	体积	直的	通过	,	没有	跳过	一	.

他开始逐卷阅读，一页也不跳过。

[ðen] [hiː; hi][gɒt][həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] [brɪ'tænɪkə] ,

Then	he	got	hold	of	a	copy	of	the	Encyclopædia	Britannica	,
然后	他	得到	抓住	的	一个	复制	的	这	百科全书	大英百科全书	,

然后他弄到了一本《不列颠百科全书》。

[wɪtʃ] [məʊst] [bɔɪz] [wʊd] [rɪ'gɑːd] [æz; əz] ['veri] [draɪ] ['riːdɪŋ] .

which	most	boys	would	regard	as	very	dry	reading	.
哪个	最多	男孩们	会	看待	作为	非常	干燥	阅读	.

大多数男孩都会觉得这很枯燥乏味。

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] .

He	read	it	carefully	.
他	读	它	小心	.

他仔细地读了一遍。

[wen] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] , [jʌŋ] ['tʃeɪmbəz] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['prɪti] [wel] ['edʒukeɪtɪd] , [ɔːl'ðəʊ]

When	that	was	done	,	young	Chambers	was	really	pretty	well	educated	,	although
什么时候	那	曾是	完毕	,	年轻的	钱伯斯	曾是	真的	漂亮的	出色地	受过教育	,	虽然

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

he	did	not	know	it	.
他	做过	不是	知道	它	.

事情完成后，年轻的钱伯斯实际上已经受过相当良好的教育，尽管他自己并不知道。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] .

About	this	time	the	boy	had	to	go	to	work	for	his	living	.
关于	这	时间	这	男生	有	到	去	到	工作	为了	他的	活的	.

大约就在这个时候，男孩不得不出去工作谋生了。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ə'prentɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bʊkselə(r)] [ɪn] ['edɪnbrə] .

He	became	an	apprentice	to	a	bookseller	in	Edinburgh	.
他	成为	一个	学徒	到	一个	书商	在	爱丁堡	.

他到爱丁堡一家书店当学徒。

[hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][fɔː(r)] ['ʃɪlɪŋ] ([ə'baʊt][ə; eɪ]['dɒlə(r)]) [ə; eɪ] [wiːk] ,

His	wages	were	only	four	shillings	(	about	a	dollar	)	a	week	,
他的	工资	是	仅有的	四	先令	(	关于	一个	美元	)	一个	星期	,

他每周的工资只有四先令（约一美元）。

[ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [smɔːl] [sʌm] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪm'self] , ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ,

and	on	that	small	sum	he	had	to	support	himself	,	paying	for	food	,
和	在	那	小的	和	他	有	到	支持	他自己	,	付费	为了	食物	,

他只能靠这点微薄的收入维持生计，包括吃饭。

['lɒdʒɪŋ] , [kləʊðz] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] , [fɔː(r); fə(r)][faɪv] [j'iəz] .

lodging	,	clothes	,	and	everything	else	,	for	five	years	.
住宿	,	衣服	,	和	一切	别的	,	为了	五	年	.

五年的住宿、衣物及其他一切费用。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːd][bʌt; bət] ['sʌmwɒt] [drəʊl] ['skrɪmɪdʒ] [wɪð] ['semi] - [stɑː'veɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi]
" It was a hard but somewhat droll scrimmage with semi - starvation , " he
" 它 曾是 一个 难的 但 有些 滑稽 对抗赛 和 半 - 饥饿 , " 他
[sez] ;
says ;
说道 ;

"这是一场艰苦但又有点滑稽的、近乎饥饿的混战,"他说;

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz] [ænd; ənd] [kləʊðz] ,
for after paying for his lodgings and clothes ,
为了 后 付费 为了 他的 住宿 和 衣服 ,

在支付了住宿和衣物费用之后,

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][ə'baʊt]['sev(ə)n][sents][ə; eɪ][deɪ] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bai] [hɪz; ɪz] [fuːd] .
he had only about seven cents a day with which to buy his food .
他 有 仅有的 关于 七 分 一个 天 和 哪个 到 买 他的 食物 .

他每天只有大约七美分用来买食物。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt][ɒv; əv][bed][æt; ət][faɪv] [ə'klɑːk] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ,
In the summer he jumped out of bed at five o'clock every morning ,
在 这 夏天 他 跳了起来 出去 的 床 在 五 点钟 每一个 早晨 ,

夏天的时候,他每天早上五点就跳下床。

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] ['bɪznəs] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd]
and spent the time before the hour for beginning business in reading and
和 花费 这 时间 前 这 小时 为了 开始 商业 在 阅读 和
['meɪkɪŋ] [ɪ'lektrɪk(ə)l][ɪk'sperɪm(ə)nts] .
making electrical experiments .
制作 电气 实验 .

在正式开始工作之前,他利用这段时间阅读书籍和进行电气实验。

[hiː; hi] ['stʌdid] [frentʃ] [ɪn] [ðæt] [wei] [tuː] , [ænd; ənd][ɒn] ['sʌndez] ['kærid] [ə; eɪ] [frentʃ] ['testəmənt]
He studied French in that way too , and on Sundays carried a French Testament
他 研究 法语 在 那 方式 也 , 和 在 星期日 携带 一个 法语 遗嘱
[tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,
to church ,
到 教会 ,

他也用这种方法学习法语,星期天会带着一本法语版的《新约圣经》去教堂。

[ænd; ənd] [riːd] [ɪn] [frentʃ] [wɒt] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [riːd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
and read in French what the minister read in English .
和 读 在 法语 什么 这 部长 读 在 英语 .

用法语朗读部长用英语朗读的内容。

['wɪntə(r)] [keɪm] [ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [læd] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .
Winter came on , and the poor lad was puzzled .
冬天 来了 在 , 和 这 贫穷的 小伙子 曾是 困惑 .

冬天来了,可怜的孩子感到困惑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][kəʊld] ,
It was not only cold ,
它 曾是 不是 仅有的 寒冷的 ,

不仅冷,

[bʌt; bət] [ɪn'taɪəli] [dɑːk] [æt; ət][faɪv] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] [mʌnθs] ,
but entirely dark at five o'clock in the morning during the winter months ,
但 完全 黑暗的 在 五 点钟 在 这 早晨 期间 这 冬天 几个月 ,

但在冬季,凌晨五点天就完全黑了。

[ænd; ənd] ['wɪljəm] , [huː] [hæd; həd]['əʊnli]['sev(ə)n] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [bai] [fuːd] [wɪð] ,
and William , who had only seven cents a day to buy food with ,
和 威廉 , WHO 有 仅有的 七 分 一个 天 到 买 食物 和 ,

而威廉每天只有七美分可以用来买食物。

[kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔ:d] ['aɪðə(r)][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɔ:(r)][ə; eɪ]['kænd(ə)l][tu:; tə] [ri:d] [baɪ] .

could	not	afford	either	a	fire	or	a	candle	to	read	by	.
可以	不是	买得起	任何一个	一个	火	或者	一个	蜡烛	到	读	经过	.

既买不起火，也买不起蜡烛读书。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)][taɪm][ɒv; əv][deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][kɔ:l][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

There	was	no	other	time	of	day	,	however	,	that	he	could	call	his	own	,
那里	曾是	不	其他	时间	的	天	,	然而	,	那	他	可以	称呼	他的	自己的	,

然而，一天之中，他再也没有其他时间可以完全属于自己了。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] ['ri:dɪŋ] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] ,

and	so	it	seemed	that	he	must	give	up	his	reading	altogether	,
和	所以	它	似乎	那	他	必须	给	向上	他的	阅读	共	,

因此，他似乎不得不彻底放弃阅读了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [gri:f] [tu:; tə][ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [læd] .

which	was	a	great	grief	to	the	ambitious	lad	.
哪个	曾是	一个	伟大的	悲伤	到	这	雄心勃勃	小伙子	.

这令这位雄心勃勃的年轻人非常难过。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [gʊd] [lʌk] [bɪ'fel] [hɪm] .

Just	then	a	piece	of	good	luck	befell	him	.
只是	然后	一个	片	的	好的	运气	发生	他	.

就在这时，他走了运。

[hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] " ['sænwɪtʃ] [mæn] " — [ðæt] [ɪz][tu:; tə][seɪ] ,

He	happened	to	know	what	is	called	a	"	sandwich	man	"	—	that	is	to	say	,
他	发生	到	知道	什么	是	称为	一个	"	三明治	男人	"	—	那	是	到	说	,

他碰巧认识一个叫"三明治小贩"的人——也就是说，

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [wɔ:ks] [ə'baʊt] [wɪð] [saɪnz] ['hæŋɪŋ] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd][bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .

a	man	who	walks	about	with	signs	hanging	behind	and	before	him	.
一个	男人	WHO	散步	关于	和	标志	绞刑	在后面	和	前	他	.

一个走路时身后和前面都挂着标语牌的人。

[wʌn] [deɪ] [ðɪs] [mæn] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .

One	day	this	man	made	him	a	proposition	.
一	天	这	男人	制成	他	一个	主张	.

有一天，这个人向他提出了一个建议。

[ðə; ði] ['sænwɪtʃ] [mæn] [nju:] [ə; eɪ]['beɪkə(r)] [hu:] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [tu:] [sʌnz] ,

The	sandwich	man	knew	a	baker	who	,	with	his	two	sons	,
这	三明治	男人	知道	一个	面包师	WHO	,	和	他的	二	儿子们	,

卖三明治的小贩认识一位面包师，这位面包师和他的两个儿子，

['kærid] [ɒn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['bɪznəs] [ɪn][ə; eɪ]['selə(r)] .

carried	on	a	small	business	in	a	cellar	.
携带	在	一个	小的	商业	在	一个	地窖	.

在地下室里经营一家小生意。

[ðə; ði]['beɪkə(r)][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] ['ri:dɪŋ] , [bʌt; bət][hæd; həd][nəʊ][taɪm][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

The	baker	was	fond	of	reading	,	but	had	no	time	for	it	,
这	面包师	曾是	喜爱	的	阅读	,	但	有	不	时间	为了	它	,

面包师喜欢读书，但却没有时间。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌnz][hæd; həd][tu:; tə] [beɪk] [ðeə(r)] [bred] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði]

and	as	he	and	his	sons	had	to	bake	their	bread	early	in	the
和	作为	他	和	他的	儿子们	有	到	烤	他们的	面包	早期的	在	这

['mɔ:nɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

他和他的儿子们必须在清晨烤面包，

[hiː; hi] [prəˈpəʊzd] , [θruː] [ðə; ði] [ˈsænwɪtʃ] [mæn] , [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ˈwɪljəm] [ˈtʃeɪmbəz] [æz; əz] [ˈriːdə(r)]

he	proposed	,	through	the	sandwich	man	,	to	employ	William	Chambers	as	reader
他	建议的	,	通过	这	三明治	男人	,	到	采用	威廉	钱伯斯	作为	读者

.

:

.

他通过卖三明治的人提议聘用威廉·钱伯斯担任朗读者。

[hɪz; ɪz] [plæn] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˈtʃeɪmbəz] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈselə(r)] [ˈbeɪkəri] [ˈevri] [ˈmɔːnɪŋ] [æt; ət]

His	plan	was	that	Chambers	should	go	to	the	cellar	bakery	every	morning	at
他的	计划	曾是	那	钱伯斯	应该	去	到	这	地窖	面包店	每一个	早晨	在

[faɪv] [əˈklɑːk] ,

five	o'clock	,
五	点钟	,

他的计划是让钱伯斯每天早上五点去地窖面包房。

[ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbeɪkəz] ,

and	read	to	the	bakers	,
和	读	到	这	面包师	,

然后读给面包师们听。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈsɜːvɪs] [hiː; hi] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌn] [hɒt] [rəʊl] [iːtʃ] [ˈmɔːnɪŋ]

and	for	this	service	he	promised	to	give	the	boy	one	hot	roll	each	morning
和	为了	这	服务	他	承诺	到	给	这	男生	一	热的	卷	每个	早晨

.

:

.

作为回报，他承诺每天早上给男孩一个热面包卷。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ˈdʌb(ə)l] [gʊd] [ˈfɔːtʃuːn] .

Here	was	double	good	fortune	.
这里	曾是	双倍的	好的	财富	.

这真是双喜临门。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪneɪbld] [ˈtʃeɪmbəz] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈriːdɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbeɪkəz] [laɪt] [ænd; ənd]

It	enabled	Chambers	to	go	on	with	his	reading	by	the	baker's	light	and
它	已启用	钱伯斯	到	去	在	和	他的	阅读	经过	这	面包师的	光	和

[ˈfaɪə(r)] ,

fire	,
火	,

这使得钱伯斯能够借助面包师的灯光和炉火继续阅读。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [sɪˈkjʊəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈbrekfəst] [wɪˈðaʊt] [kɒst] .

and	it	secured	for	him	a	sufficient	breakfast	without	cost	.
和	它	安全	为了	他	一个	充足的	早餐	没有	成本	.

这让他得以享用一顿丰盛的早餐，而且无需花费任何费用。

[hiː; hi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] ,

He	accepted	the	proposition	at	once	,
他	公认	这	主张	在	一次	,

他立即接受了提议。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [ˈaʊəz] [ˈevri] [ˈmɔːnɪŋ] [hiː; hi] [sæt] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈflaʊə(r)] [sæk]

and	for	two	and	a	half	hours	every	morning	he	sat	on	a	flour	sack
和	为了	二	和	一个	一半	小时	每一个	早晨	他	卫星	在	一个	面粉	解雇

[ɪn] [ðə; ði] [ˈselə(r)] ,

in	the	cellar	,
在	这	地窖	,

每天早上，他都会在地下室的面粉袋上坐上两个半小时。

[ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪkəz] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['peni] ['kænd(ə)l] [stʌk] [ɪn][ə; eɪ]['bɒt(ə)l]

and	read	to	the	bakers	by	the	light	of	a	penny	candle	stuck	in	a	bottle
和	读	到	这	面包师	经过	这	光	的	一个	一分钱	蜡烛	卡住	在	一个	瓶子

.

:

.

然后借着插在瓶子里的一枚便士蜡烛的光亮，把故事读给面包师们听。

[aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [smɔːl] ['weɪdʒɪz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [seɪv]

Out	of	his	small	wages	it	was	impossible	for	the	boy	to	save
出去	的	他的	小的	工资	它	曾是	不可能的	为了	这	男生	到	节省

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

男孩微薄的工资根本不够他存下任何东西。

[ænd; ənd][səʊ] [wen] [ðə; ði][faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'prentɪʃɪp] [endid] ,

and	so	when	the	five	years	of	his	apprenticeship	ended	,
和	所以	什么时候	这	五	年	的	他的	学徒制	结束	,

因此，当他五年的学徒生涯结束时，

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

he	had	only	five	shillings	in	the	world	.
他	有	仅有的	五	先令	在	这	世界	.

他当时身上只有五先令。

[jet] [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['bɪznəs] [æt; ət][wʌns][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] .

Yet	he	determined	to	begin	business	at	once	on	his	own	account	.
然而	他	决定	到	开始	商业	在	一次	在	他的	自己的	帐户	.

但他决心立即开始自主创业。

['getɪŋ] ['kredɪt][fɔː(r); fə(r)][ten] [paʊndz] - [wɜːθ] [ɒv; əv] [bʊks] , [hiː; hi]['əʊpənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɔːl] ,

Getting	credit	for	ten	pounds	'	worth	of	books	,	he	opened	a	little	stall	,
获得	信用	为了	十	磅	-	值得	的	图书	,	他	打开	一个	小的	摊位	,

他用十英镑的书籍抵了赊账，开了一个小摊位。

[ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'gæn] [wɒt] [hæz; həz] [sɪns] [grəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['pʌblɪʃɪŋ] ['bɪznəs] .

and	thus	began	what	has	since	grown	to	be	a	great	publishing	business	.
和	因此	开始	什么	有	自从	生长	到	是	一个	伟大的	出版	商业	.

就这样，一家如今已发展成为庞大出版企业的出版社诞生了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] [taɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [stɔːl] ,

He	had	a	good	deal	of	unoccupied	time	at	his	stall	,
他	有	一个	好的	交易	的	空置	时间	在	他的	摊位	,

他在摊位上有很多空闲时间，

[ænd; ənd] " [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ] , " [æz; əz][hiː; hi] [sez] ,

and	"	in	order	to	pick	up	a	few	shillings	,	"	as	he	says	,
和	"	在	命令	到	挑选	向上	一个	很少	先令	,	"	作为	他	说道	,

正如他所说，“为了挣几个先令”，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] [aʊt] [niːt] ['kɒpiz] [ɒv; əv]['poʊəmz][fɔː(r); fə(r)]['ælbəmz] .

he	began	to	write	out	neat	copies	of	poems	for	albums	.
他	开始	到	写	出去	整洁的	副本	的	诗歌	为了	专辑	.

他开始为诗集誊写整齐的诗歌。

['faɪndɪŋ] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [ðæt] [pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs]

Finding	sale	for	these	,	he	determined	to	enlarge	that	part	of	his	business
寻找	销售	为了	这些	,	他	决定	到	放大	那	部分	的	他的	商业

[baɪ] ['prɪntɪŋ] [ðə; ði]['poʊəmz] .

by	printing	the	poems	.
经过	印刷	这	诗歌	.

发现这些诗歌有销路后，他决定通过印刷诗歌来扩大这部分业务。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] [hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['veri] " ['skwiːki] " [pres] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

For	that	purpose	he	bought	a	small	and	very	"	squeaky	"	press	and	a
为了	那	目的	他	买	一个	小的	和	非常	"	吱吱作响	"	按	和	一个

[fɒnt] [ɒv; əv] [wɔːn] [taɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] .

font	of	worn	type	which	had	been	used	for	twenty	years	.
字体	的	磨损	类型	哪个	有	到过	用过的	为了	二十	年	.

为此，他买了一台小型且"吱吱作响"的印刷机和一套用了二十年的旧字体。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm'self] [haʊ] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [taɪp] ,

He	had	to	teach	himself	how	to	set	the	type	,
他	有	到	教	他自己	如何	到	放	这	类型	,

他不得不自学如何排版。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [pres] [wʊd] [prɪnt] ['əʊnli] [hɑːf] [ə; eɪ] [ʃiːt] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,

and	as	his	press	would	print	only	half	a	sheet	at	a	time	,
和	作为	他的	按	会	打印	仅有的	一半	一个	床单	在	一个	时间	,

由于他的印刷机一次只能印刷半张纸，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [sləʊ] [wɜːk] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˌpəːsi'viə] ,

it	was	very	slow	work	;	but	he	persevered	,
它	曾是	非常	慢的	工作	;	但	他	坚持不懈	,

这项工作进展非常缓慢；但他坚持了下来。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [bɪlt] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['prɪntɪŋ] ['bɪznəs] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bʊkˌselɪŋ] .

and	gradually	built	up	a	little	printing	business	in	connection	with	his	bookselling	.
和	逐步地	建造	向上	一个	小的	印刷	商业	在	联系	和	他的	图书销售	.

并逐渐在卖书的同时，建立起一家小型印刷企业。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [æn; ən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bɜːrnz] ['poʊəmz] , ['setɪŋ] [ðə; ði] [taɪp] ,

After	a	while	he	published	an	edition	of	Burns's	poems	,	setting	the	type	,
后	一个	尽管	他	已发布	一个	版	的	烧伤的	诗歌	,	环境	这	类型	,

过了一段时间，他出版了一本伯恩斯诗集，并亲自排版。

['prɪntɪŋ] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['baɪndɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] ,

printing	the	pages	,	and	binding	the	books	with	his	own	hands	,
印刷	这	页面	,	和	结合	这	图书	和	他的	自己的	双手	,

他亲手印刷书页，并装订书籍。

[ænd; ənd] ['klɪərɪŋ] [eɪt] [paʊndz] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːk] .

and	clearing	eight	pounds	by	the	work	.
和	清理	八	磅	经过	这	工作	.

这项工作减重了八磅。

['tʃeɪmbəz] [rəʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['rɒbət] [rəʊt] [stɪl]

Chambers	wrote	a	good	deal	at	that	time	,	and	his	brother	Robert	wrote	still
钱伯斯	写道	一个	好的	交易	在	那	时间	,	和	他的	兄弟	罗伯特	写道	仍然

[mɔː(r)] ,

more	,
更多的	,

钱伯斯当时写了不少东西，他的兄弟罗伯特写的更多。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [wʌns] ['ɔːθəz] , ['printərz] , ['pʌblɪʃəz] , [ænd; ənd] ['bʊkselə(r)] ,

so	that	they	were	at	once	authors	,	printers	,	publishers	,	and	booksellers	,
所以	那	他们	是	在	一次	作者	,	打印机	,	出版商	,	和	书店	,

因此，他们同时是作者、印刷商、出版商和书商。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [weɪ] .

but	all	in	a	very	small	way	.
但	全部	在	一个	非常	小的	方式	.

但这一切都微不足道。

['ɑːftə(r)][ten] [jˈiəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] , ['wɪljəm] ['tʃeɪmbəz] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] [tʃiːp]

After	ten	years	of	this	work	,	William	Chambers	determined	to	publish	a	cheap
后	十	年	的	这	工作	,	威廉	钱伯斯	决定	到	发布	一个	便宜的

['wiːkli] [ˌpɪəriˈɒdɪk(ə)l] ,

weekly	periodical	,
每周	期刊	,

经过十年的努力，威廉·钱伯斯决定出版一份廉价的周刊。

[tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð] [ˌentəˈteɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌktɪv] ['mætəz] ,

to	be	filled	with	entertaining	and	instructive	matters	,
到	是	已填	和	娱乐	和	有指导意义的	事情	,

内容应充满娱乐性和启发性，

[dɪˈzaɪnd] [ɪˈspeʃəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [kʊd; kəd][nɒt] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [baɪ] [ɪkˈspensɪv] [bʊks]

designed	especially	for	the	people	who	could	not	afford	to	buy	expensive	books
设计	尤其	为了	这	人们	WHO	可以	不是	买得起	到	买	昂贵的	图书

[ænd; ənd][ˌpɪriˈɑːdɪkəlz] .

and	periodicals	.
和	期刊	.

专为那些买不起昂贵书籍和期刊的人们而设计。

['rɒbət] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] [ðɪs] [skiːm] ,

Robert	refused	to	join	in	this	scheme	,
罗伯特	拒绝	到	加入	在	这	方案	,

罗伯特拒绝参与这项计划。

[ænd; ənd][səʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] [həʊl] [wɜːk] [ænd; ənd][rɪsk] [fel] [əˈpɒn] ['wɪljəm] .

and	so	for	a	time	the	whole	work	and	risk	fell	upon	William	.
和	所以	为了	一个	时间	这	所有的	工作	和	风险	跌倒	之上	威廉	.

因此，有一段时间，所有的工作和风险都落在了威廉身上。

[hɪz; ɪz] [frendz] [ɔːl] [əˈgriːd] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['ruːɪn] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] ,

His	friends	all	agreed	in	thinking	that	ruin	would	be	the	result	,
他的	朋友们	全部	同意	在	思维	那	废墟	会	是	这	结果	,

他的朋友们都一致认为，最终会导致毁灭。

[bʌt; bət] ['wɪljəm] ['tʃeɪmbəz] [θɔːt] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['wɒntɪd] , [ænd; ənd] [hens]

but	William	Chambers	thought	he	knew	what	the	people	wanted	,	and	hence
但	威廉	钱伯斯	想法	他	知道	什么	这	人们	通缉	,	和	因此

[hiː; hi] [went] [ɒn] .

he	went	on	.
他	去	在	.

但威廉·钱伯斯认为他知道人民想要什么，因此他继续前进。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [suːn] ['dʒʌstɪfaɪd][hɪz; ɪz][ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] .

The	result	soon	justified	his	expectations	.
这	结果	很快	合理的	他的	期望	.

结果很快证实了他的预期。

[ðə; ði][fɜːst]['nʌmbə(r)][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɒn][ðə; ði] 4th [ɒv; əv] ['februəri] , - .

The	first	number	was	published	on	the	4th	of	February	,	1832	.
这	第一的	数字	曾是	已发布	在	这	4th	的	二月	,	-	.

第一期于1832年2月4日出版。

['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] ['kɒpiz] [wɜː(r); wə(r)][səʊld][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

Thirty	thousand	copies	were	sold	in	a	few	days	,
三十	千	副本	是	卖	在	一个	很少	天	,

几天之内就卖出了三万册。

[ænd; ənd] [θriː] [wiːks] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [seɪl] [rəʊz][tuː; tə] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['kɒpiz] [ə; eɪ] [wiːk] .

and	three	weeks	later	the	sale	rose	to	fifty	thousand	copies	a	week	.
和	三	周	之后	这	销售	玫瑰	到	五十	千	副本	一个	星期	.

三周后，销量上升至每周五万册。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 504]
[页 -]

[第504页]

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [deɪ] .
THE CHILDREN'S DAY .
这 孩子们的 天 .

儿童节。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv] ['brʊklɪn] , [lɒŋ] ['aɪlənd] ,
The children of the city of Brooklyn , Long Island ,
这 孩子们 的 这 城市 的 布鲁克林 , 长的 岛 ,

布鲁克林市（长岛）的孩子们

[ɑː(r); ə(r)] ['fɔːtʃənət] [ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv]
are fortunate in having a day of their own when they have the right of
是 幸运 在 拥有 一个 天 的 他们的 自己的 什么时候 他们 有 这 正确的 的
[weɪ] .
way .
方式 .

他们很幸运，有一天他们拥有优先通行权。

[ðə; ði] [skuːlz] , ['pʌblɪk][ænd; ənd]['praɪvət] , [ɑː(r); ə(r)][kləʊzd] ,
The schools , public and private , are closed ,
这 学校 , 民众 和 私人的 , 是 关闭 ,

公立和私立学校都已关闭。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [striːts] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fəʊk][ɒn][ðə; ði]
and some of the finest streets are given up to the little folk on the
和 一些 的 这 最好的 街道 是 给定 向上 到 这 小的 民间 在 这
[deɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['ænjuəl] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [pə'reɪd] .
day of the annual Sunday - school parade .
天 的 这 年度的 星期日 - 学校 游行 .

在一年一度的主日学校游行当天，一些最漂亮的街道会留给孩子们。

[fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] [meɪ] - [braɪt] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][waɪd] [wɪð] ['pleʒə(r)] [wen'evə(r)] [ðə; ði] "
For weeks before May 24 bright eyes were wide with pleasure whenever the "
为了 周 前 可能 - 明亮的 眼睛 是 宽的 和 乐趣 每当 这 "
[ˌænɪ'vɜːsəri] " [wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] .
Anniversary " was mentioned .
周年纪念日 " 曾是 提及 .

在 5 月 24 日之前的几周里，每当提到“周年纪念日”时，孩子们都会睁大眼睛，露出欣喜的表情。

[ɪn][ðə; ði] ['veərɪəs] [skuːlz] ['speʃ(ə)l] [sɔːŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['præktɪst] , [ænd; ənd] ['mʌðəz] , ['weðə(r)] [rɪtʃ]
In the various schools special songs were practiced , and mothers , whether rich
在 这 各种各样的 学校 特别的 歌曲 是 练习 , 和 母亲们 , 无论 富有的
[ɔː(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ,
or poor ,
或者 贫穷的 ,

在各个学校里，人们练习一些特殊的歌曲，母亲们，无论贫富，都会参与其中。

[wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['bɪzi] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['prɪti] [dresɪz] [ænd; ənd] [suːts] [wɪtʃ]
were very busy at home in making the pretty dresses and suits which
是 非常 忙碌的 在 家 在 制作 这 漂亮的 连衣裙 和 西装 哪个
[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [wɔːn] [ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .
were to be worn on the occasion .
是 到 是 磨损 在 这 场合 .

她们在家忙着制作将在场合穿着的漂亮礼服和西装。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][taɪm] [druː] [nɪə(r)] .

At	last	the	time	drew	near	.
在	最后的	这	时间	画	靠近	.

终于，这一刻临近了。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɑːts] [hæd; həd]['əʊnli][wʌn][æŋ'zaɪəti] — [ðə; ði] ['weðə(r)] .

Then	the	little	hearts	had	only	one	anxiety	—	the	weather	.
然后	这	小的	心	有	仅有的	一	焦虑	—	这	天气	.

那时，孩子们只有一件烦心事——那就是天气。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][reɪn] ?

Would	it	rain	?
会	它	雨	?

会下雨吗?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][klɪə(r)] ?

Would	it	be	clear	?
会	它	是	清除	?

这样说清楚了吗?

[əʊ] , [haʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] [speld] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] [rɪ'pɔːts] [ðə; ði] [deɪ]

Oh	,	how	many	little	people	spelled	slowly	through	the	newspaper	reports	the	day
哦	,	如何	许多	小的	人们	拼写	缓慢地	通过	这	报纸	报告	这	天

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

哦，前一天有多少小家伙们慢慢地阅读报纸报道呢?

[ænd; ənd] [lisp] [ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] !

and	lisped	their	opinions	about	the	probabilities	!
和	口齿不清	他们的	意见	关于	这	概率	!

他们用含糊不清的语调表达了对概率的看法!

[ðə; ði][dʒɔɪ][wɒz; wəz] [greɪt] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [ɒn] ['wenzdeɪ] ,

The	joy	was	great	when	the	sun	rose	on	Wednesday	,
这	喜悦	曾是	伟大的	什么时候	这	太阳	玫瑰	在	周三	,

星期三太阳升起时，人们欣喜若狂。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][æz; əz] [bluː] [ænd; ənd] [sɒft] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [swept]

and	the	sky	was	as	blue	and	soft	as	if	it	had	just	been	swept
和	这	天空	曾是	作为	蓝色的	和	柔软的	作为	如果	它	有	只是	到过	扫荡

[friː] [ɒv; əv] ['klaʊdi] ['kɔbweb] [ɒn] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['brʊklɪn] [prə'seʃ(ə)n] .

free	of	cloudy	cobwebs	on	purpose	for	the	Brooklyn	procession	.
自由的	的	多云	蜘蛛网	在	目的	为了	这	布鲁克林	游行	.

天空湛蓝柔和，仿佛是为了布鲁克林的游行特意扫去了云层上的蛛网。

[æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . [ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] [bel] [pi:l] [aʊt] ['grændli] ,

At	11	a	.	m	.	the	City	Hall	bell	pealed	out	grandly	,
在	-	一个	.	米	.	这	城市	大厅	钟	剥皮	出去	宏伟	,

上午11点，市政厅的钟声隆隆响起。

[ænd; ənd][ɪts] [təʊnz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ] [tʃɜːtʃ] [belz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɪti] .

and	its	tones	were	answered	by	church	bells	all	over	the	city	.
和	它是	音调	是	回答	经过	教会	铃铛	全部	超过	这	城市	.

全城各处的教堂钟声都回应了它的鸣叫。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [tʃaɪmz] .

There	was	a	perfect	chorus	of	chimes	.
那里	曾是	一个	完美的	合唱	的	编钟	.

钟声交相辉映，和谐悦耳。

[nuːn] [hæd; həd] ['skeəsli] [strʌk] [wen] [ðə; ði] ['peɪvmənts] [wɜː(r); wə(r)][θrɔŋ, θrɔːŋ] [wɪð] [bɔɪz]

Noon	had	scarcely	struck	when	the	pavements	were	thronged	with	boys
中午	有	几乎	击	什么时候	这	人行道	是	熙熙攘攘	和	男孩们

[ænd; ənd][gˈɜːlz] ['heisən] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sevrəl] [skuːlz] .

and	girls	hastening	to	their	several	schools	.
和	女孩们	加速	到	他们的	一些	学校	.

刚过中午，人行道上就挤满了赶往各自学校的男孩女孩。

[ðeə(r)] [ðə; ði]['eksəsaɪzɪz] [kən'sistid] [ɒv; əv] [ə'dresɪz] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] .

There	the	exercises	consisted	of	addresses	and	music	.
那里	这	练习	由……组成	的	地址	和	音乐	.

那里的练习包括演讲和音乐。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [endid] , [ðə; ði] [pə'reɪd] [bɪ'gæn] .

As	soon	as	these	were	ended	,	the	parade	began	.
作为	很快	作为	这些	是	结束	,	这	游行	开始	.

这些活动结束后，游行就开始了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] - , - ['tʃɪldrən] [ɪn] ['muːvmənt] [æt; ət][wʌns] [θruː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [triː] -

There	were	60	,	000	children	in	movement	at	once	through	the	beautiful	tree	-
那里	是	-	,	-	孩子们	在	移动	在	一次	通过	这	美丽的	树	-

['ʃeɪdɪd] ['ævənjuːs] :

shaded	avenues	:
阴影	途径	:

六万名儿童同时穿梭在绿树成荫的美丽大道上：

- ['sʌndeɪ] - [skuːlz] [tʊk] [pɑːt] , [ə'reɪndʒd] [ɪn]['sev(ə)n] [dɪ'vɪʒnz] .

112	Sunday	-	schools	took	part	,	arranged	in	seven	divisions	.
-	星期日	-	学校	采取	部分	,	安排	在	七	部门	.

共有 112 所主日学校参加，分为七个组别。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] , [wɪð] ['bænəz] ['flaɪɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv] ['mɪlətri] [bændz] , [wɪtʃ] [pleɪd]

They	marched	,	with	banners	flying	,	to	the	music	of	military	bands	,	which	played
他们	行军	,	和	横幅	飞行	,	到	这	音乐	的	军队	乐队	,	哪个	玩

[ðeə(r)][məʊst] [traɪˈʌmfənt] [streɪnz] .

their	most	triumphant	strains	.
他们的	最多	凯	菌株	.

他们高举旗帜，伴着军乐队演奏的凯旋乐曲，列队行进。

[mˈɒtəʊz] , ['embləmz] , ['flaʊəz] , [waɪt] [dresɪz] , ['reɪnbəʊ] ['rɪbənz] , ['fləʊtɪŋ] [kɜːrlz] ,

Mottoes	,	emblems	,	flowers	,	white	dresses	,	rainbow	ribbons	,	floating	curls	,
格言	,	徽章	,	花朵	,	白色的	连衣裙	,	彩虹	丝带	,	漂浮的	卷发	,

格言、徽章、鲜花、白色连衣裙、彩虹丝带、飘逸的卷发

[ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] ['feɪsɪz][ˌɔːltə'geðə(r)] [meɪd] [ə; eɪ]['pædʒənt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd]['taɪəd]['piːp(ə)l] [gʊd] [tuː; tə]

and	cheerful	faces	altogether	made	a	pageant	which	it	did	tired	people	good	to
和	快乐	面孔	共	制成	一个	盛会	哪个	它	做过	疲劳的	人们	好的	到

[siː] .

see	.
看	.

大家脸上洋溢着笑容，构成了一幅热闹的景象，这让疲惫的人们感到很欣慰。

['twenti] - [θriː] [skuːlz] [fɔːmd] [ðə; ði]['prɒspekt] [pɑːk] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

Twenty	-	three	schools	formed	the	Prospect	Park	division	.
二十	-	三	学校	形成	这	前景	公园	分配	.

展望公园学区由 23 所学校组成。

[ðə; ði] [pɑ:k] [ɪt'self] [hæd; həd] [bi:n] [drest] [baɪ]['neɪtʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [ɒv; əv] [gri:n] [ænd; ənd]

The	Park	itself	had	been	dressed	by	nature	in	the	brightest	of	green	and
这	公园	本身	有	到过	穿着	经过	自然	在	这	最亮的	的	绿色的	和

[ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ɒv; əv] ['ɜ:li] - ['blu:mɪŋ] [ʃrʌbz] .

the	loveliest	of	early	-	blooming	shrubs	.
这	最可爱的	的	早期的	-	盛开	灌木	.

公园本身已被大自然装点得无比翠绿，点缀着最美丽的早春灌木。

[ðə; ði] [lɒŋ] ['medəʊ] [wɪð] [ɪts] ['velvɪt] [swɔ:d] [wɒz; wəz] [steɪkt] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrənz]

The	long	meadow	with	its	velvet	sward	was	staked	off	for	the	children's
这	长的	草地	和	它是	天鹅绒	草	曾是	已抵押	离开	为了	这	孩子们的

[ˌi:və'lu:ʃ(ə)n] ,

evolutions	,
进化	,

那片长满柔软草皮的草地被围了起来，供孩子们进行各种活动。

[ænd; ənd] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [baɪ]['dʒi:niəl] [pə'li:smən] .

and	protected	from	the	crowd	by	genial	policemen	.
和	受保护	从	这	人群	经过	和蔼可亲	警察	.

并由和蔼可亲的警察保护，免受人群拥挤。

[ɒn] [ðə; ði][grænd][stænd][sæt][hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [ðə; ði] [meə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]

On	the	grand	stand	sat	his	Honor	the	Mayor	,	and	with	him	were	a
在	这	盛大	站立	卫星	他的	荣誉	这	市长	,	和	和	他	是	一个

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['klɜ:dʒɪmən] ,

number	of	clergymen	,
数字	的	神职人员	,

市长阁下坐在主看台上，陪同他的还有几位神职人员。

[ænd; ənd] [p'ɜ:sənz] [ɒv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɪgnəti] .

and	persons	of	official	dignity	.
和	人	的	官方的	尊严	.

以及具有官方身份的人员。

['brʊklɪn] [hæz; həz] [bi:n] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [tʃɜ:tʃɪz] .

Brooklyn	has	been	called	the	City	of	Churches	.
布鲁克林	有	到过	称为	这	城市	的	教堂	.

布鲁克林被称为"教堂之城"。

[ʃi:; ʃi] [mait] [bi:; bi] [staɪld] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnəsənts] ,

She	might	be	styled	the	City	of	the	Innocents	,
她	可能	是	风格	这	城市	的	这	无辜者	,

她或许会被誉为"纯真之城"，

[səʊ] ['meni] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l][wʌnz] [dʌz] [ʃi:; ʃi]['gæðə(r)] ['evri] [jɪə(r)][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [meɪ]

so	many	lovely	little	ones	does	she	gather	every	year	at	her	wonderful	May
所以	许多	迷人的	小的	一个	做	她	收集	每一个	年	在	她	精彩的	可能

[ˌænɪ'vɜ:səri] .

Anniversary	.
周年纪念日	.

每年五月，她都会在盛大的周年纪念日上聚集许多可爱的小朋友。

[wen] [ðə; ði] [mɑ:tʃ] [wɒz; wəz] [endid] , [ðə; ði] ['skɑ:lərz] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðeə(r)]['pleɪsɪz][ɒv; əv] ['mi:tɪŋ] ,

When	the	march	was	ended	,	the	scholars	returned	to	their	places	of	meeting	,
什么时候	这	行进	曾是	结束	,	这	学者们	返回	到	他们的	地方	的	会议	,

游行结束后，学者们返回了各自的聚会地点。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fi:st] [ɒn] [keɪk] [ænd; ənd][aɪs] - [kri:m] [bɪ'fɔ:(r)] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] .

where	they	were	feasted	on	cake	and	ice	-	cream	before	going	to	their	homes	.
在哪里	他们	是	盛宴	在	蛋糕	和	冰	-	奶油	前	去	到	他们的	房屋	.

他们在回家前享用了蛋糕和冰淇淋。

[nəʊ] [daʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪəri] ,

No	doubt	some	of	them	were	a	little	weary	,
不	怀疑	一些	的	他们	是	一个	小的	厌倦	,

毫无疑问，他们当中有些人已经有些疲惫了。

[bʌt; bət][nɒt] [tu:] [mʌtʃ] [səʊ][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðeə(r)] ['sli:pɪŋ] ['swi:tli] ['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)] ['hæpi] [deɪ] .

but	not	too	much	so	to	prevent	their	sleeping	sweetly	after	their	happy	day	.
但	不是	也	很多	所以	到	防止	他们的	睡眠	甜蜜地	后	他们的	快乐的	天	.

但也不能太过分，以免影响他们度过快乐的一天后安然入睡。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	505	]
[	页	-	]

[第505页]

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [deɪ] — ['fɪfti] - [θɜ:d] [ˌænɪ'vɜ:səri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brʊklɪn] ['sʌndeɪ] -

THE	CHILDREN'S	DAY	—	FIFTY	-	THIRD	ANNIVERSARY	OF	THE	BROOKLYN	SUNDAY	-
这	孩子们的	天	—	五十	-	第三	周年纪念日	的	这	布鲁克林	星期日	-

[sku:l] ['ju:niən] .

SCHOOL	UNION	.
学校	联盟	.

儿童节——布鲁克林主日学校联盟成立五十三周年。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	506	]
[	页	-	]

[第506页]

[haʊ] ['dɒli] [bi:t] [ðə; ði] ['hʌntəz] .

HOW	DOLLY	BEAT	THE	HUNTERS	.
如何	多莉	打	这	猎人	.

多莉是如何击败猎人的。

[baɪ] [prə'fesə(r)] [fred] ['maɪərən] ['koʊlbi] .

BY	PROFESSOR	FRED	MYRON	COLBY	.
经过	教授	弗雷德	迈伦	科尔比	.

作者：弗雷德·迈伦·科尔比教授。

" ['tʃɑ:rli] , [ɪts] [taɪm][tu:; tə][gəʊ]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [kaʊz] , " [sed] ['fɑ:mə(r)] ['gʊdˌwɪn] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['əʊldɪst]

"	Charley	,	it's	time	to	go	after	the	cows	,	"	said	Farmer	Goodwin	to	his	oldest
"	查理	,	它是	时间	到	去	后	这	牛	,	"	说	农民	古德温	到	他的	最老

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

"查理，该去赶牛了，"古德温农夫对他的大儿子说。

[wʌn] ['sʌmə(r)] [deɪ] , [nɪə(r)] ['i:vnɪŋ] .

one	summer	day	,	near	evening	.
一	夏天	天	,	靠近	晚上	.

夏日的一天，临近傍晚。

" [aɪm] [ɒf] , ['fɑ:ðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['tʃɑ:rli] , [ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ɒv; əv][ɪ'levə(r)n] , [ænd; ənd]

"	I'm	off	,	father	,	"	replied	Charley	,	a	bright	little	fellow	of	eleven	,	and
"	我是	离开	,	父亲	,	"	回复	查理	,	一个	明亮的	小的	同伴	的	十一	,	和

['wɪslɪŋ] [tu:; tə]['taɪgə(r)] ,

whistling	to	Tiger	,
吹口哨	到	老虎	,

"爸爸，我走了。"十一岁的查理回答道，他是个聪明伶俐的小家伙，一边说着，一边吹着口哨向老虎打招呼。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['brɪnd(ə)ld] ['mæstɪf] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [suːn] ['mɑːrtʃɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

a	large	brindled	mastiff	,	he	was	soon	marching	toward	the	pasture	with	the
一个	大的	斑纹	獒	,	他	曾是	很快	行军	朝向	这	牧场	和	这

[dɒg] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .

dog	at	his	heels	.
狗	在	他的	高跟鞋	.

他牵着一只体型庞大的斑纹獒犬，很快就带着狗朝牧场走去，狗跟在他身后。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['naɪnti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ['veri] ['nɪəli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk]

This	was	ninety	years	ago	very	nearly	,	and	the	place	was	near	the	historic
这	曾是	九十	年	前	非常	几乎	,	和	这	地方	曾是	靠近	这	历史性

['maʊntən] [ɒv; əv] ['kɪrsɑːrdʒ] ,

mountain	of	Kearsarge	,
山	的	基尔萨奇	,

这大约是九十年前的事了，地点靠近历史悠久的基尔萨奇山。

[ɪn] ['sentrəl] [njuː] ['hæmpʃɪə] .

in	central	New	Hampshire	.
在	中央	新的	汉普郡	.

位于新罕布什尔州中部。

['məʊzɪz] ['gʊdˌwɪn] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːli] ['setləz] [ɒv; əv] [ðæt] ['riːdʒən] ,

Moses	Goodwin	was	one	of	the	early	settlers	of	that	region	,
摩西	古德温	曾是	一	的	这	早期的	定居者	的	那	地区	,

摩西·古德温是该地区的早期定居者之一。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] [stʊd] [fɑː(r)] [ʌp] [ðə; ði] [klɪəd] [sləʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] ,

and	his	cabin	stood	far	up	the	cleared	slope	of	the	mountain	,
和	他的	舱	站立	远的	向上	这	已清除	坡	的	这	山	,

他的小屋坐落在山坡上开阔地带的远处。

[ɒn] [ə; eɪ] ['fɜːtaɪl] [rɪdʒ] [ɒv; əv] [lænd] , [weə(r)] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] [kɔːn] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪpənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

on	a	fertile	ridge	of	land	,	where	the	fields	of	corn	were	ripening	for
在	一个	沃	岭	的	土地	,	在哪里	这	字段	的	玉米	是	成熟	为了

[ðə; ði] ['hɑːvɪst] .

the	harvest	.
这	收成	.

在一片肥沃的山脊上，玉米地里的庄稼已经成熟，即将收割。

[ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [θɪk] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , ['iːv(ə)n] [æz; əz]

The	sides	of	the	mountain	were	covered	with	thick	forests	,	even	as
这	侧面	的	这	山	是	涵盖	和	厚的	森林	,	甚至	作为

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] ,

they	are	to	-	day	,
他们	是	到	-	天	,

山坡两侧曾经覆盖着茂密的森林，直到今天依然如此。

[əˈfɔːd; əˈfɔrd] ['eksələnt] [hɔːnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [waɪld] ['ænɪmlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætɪtjuːd] .

affording	excellent	haunts	for	the	wild	animals	of	the	latitude	.
负担得起	出色的	闹鬼的地方	为了	这	荒野	动物	的	这	纬度	.

为该纬度地区的野生动物提供了绝佳的栖息地。

[ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊlf] , [ðə; ði] [skriːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kuːgə(r)] ,

The	bark	of	the	wolf	,	the	screech	of	the	cougar	,
这	吠	的	这	狼	,	这	尖叫	的	这	美洲狮	,

狼的吠叫，美洲狮的尖叫，

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)][wɜː(r); wə(r)] [wel] - [nəʊn] [saʊndz] [tuː; tə][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	growl	of	the	bear	were	well	-	known	sounds	to	most	of	the
和	这	咆哮	的	这	熊	是	出色地	-	已知	声音	到	最多	的	这

['ɜːli] ['setləz] .

early	settlers	.
早期的	定居者	.

对于大多数早期定居者来说，熊的咆哮声是耳熟能详的声音。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [ʌn'kɒmən] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪəs][tuː; tə][biː; bi]

it	was	no	uncommon	thing	for	the	families	of	the	pioneers	to	be
它	曾是	不	罕见	事物	为了	这	家庭	的	这	先驱者	到	是

[ə'weɪkənd] [æt; ət] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] [fɪəs] ['kɔːrəs] [ɒv; əv][waɪld] [biːsts] [ə'raʊnd][ðeə(r)]['kæbinz] .

awakened	at	night	by	the	fierce	chorus	of	wild	beasts	around	their	cabins	.
觉醒	在	夜晚	经过	这	凶猛的	合唱	的	荒野	野兽	大约	他们的	小木屋	.

对于拓荒者的家庭来说，夜里被小屋周围野兽的凶猛叫声惊醒是件很平常的事。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] [steɪt] ['baʊntiz] [ɒn][ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] ,

There	were	large	State	bounties	on	all	of	these	animals	,
那里	是	大的	状态	赏金	在	全部	的	这些	动物	,

国家悬赏重金缉拿这些动物。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ðeə(r)] ['nʌmbəz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] .

and	after	a	few	years	their	numbers	began	to	diminish	.
和	后	一个	很少	年	他们的	数字	开始	到	减少	.

几年后，它们的数量开始减少。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['stɔːri] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['seldəm] [ðæt] [ə; eɪ][beə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ]

At	the	time	of	our	story	it	was	very	seldom	that	a	bear	or	a
在	这	时间	的	我们的	故事	它	曾是	非常	很少	那	一个	熊	或者	一个

['pænθə(r)][wɒz; wəz] [siːn] [ə'baʊt][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

panther	was	seen	about	the	settlement	.
豹	曾是	已见	关于	这	沉降	.

在我们故事发生的年代，人们很少在定居点附近看到熊或豹子。

[ɪf] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['fɑːmə(r)] [lɒst] [ə; eɪ] [faɪn] [ʃiːp] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [kɑːf] ,

If	now	and	then	a	farmer	lost	a	fine	sheep	or	a	favorite	calf	,
如果	现在	和	然后	一个	农民	丢失的	一个	美好的	羊	或者	一个	最喜欢的	小牛	,

如果农夫偶尔会丢失一只好羊或一头心爱的牛犊，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] .

it	was	no	more	than	was	expected	.
它	曾是	不	更多的	比	曾是	预期的	.

一切都在预料之中。

['fɑːmə(r)] ['gʊdˌwɪn] [hæd; həd] [hɪm'self] [lɒst] [ðæt] ['veri] ['ɔːtəm] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [jʌŋ] ['hefə(r)] ,

Farmer	Goodwin	had	himself	lost	that	very	autumn	a	valuable	young	heifer	,
农民	古德温	有	他自己	丢失的	那	非常	秋天	一个	有价值的	年轻的	小母牛	,

那年秋天，古德温农夫自己也失去了一头珍贵的小母牛。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['kærid] [ɒf] [baɪ][ə; eɪ][beə(r)] .

which	was	supposed	to	have	been	carried	off	by	a	bear	.
哪个	曾是	据称	到	有	到过	携带	离开	经过	一个	熊	.

据说是被熊叼走了。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['setləz] [hæd; həd] [lɒst] ['eni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [stɒk] ,

None	of	the	other	settlers	had	lost	any	of	their	stock	,
没有任何	的	这	其他	定居者	有	丢失的	任何	的	他们的	库存	,

其他定居者都没有损失任何牲畜。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðæt][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæd; həd][left][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

and	it	was	supposed	that	the	animal	had	left	the	neighborhood	.
和	它	曾是	据称	那	这	动物	有	左边	这	邻里	.

人们以为这只动物已经离开了这个街区。

['tʃɑːrli] [wɒz; wəz] [gɒn] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kaʊz] [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['kwestʃən]

Charley	was	gone	longer	than	usual	after	the	cows	on	the	evening	in	question
查理	曾是	已消失	更长	比	通常	后	这	牛	在	这	晚上	在	问题

.

:

.

事发当晚，查理赶完牛群后离开的时间比平时要长。

[hɪz; ɪz]['peərənts][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ʌn'iːzi] [æt; ət][hɪz; ɪz] [prə'træktɪd] ['æbsəns] .

His	parents	began	to	feel	uneasy	at	his	protracted	absence	.
他的	父母	开始	到	感觉	不安	在	他的	拖延	缺席	.

由于他长期不在家，他的父母开始感到不安。

" [ɪts] [taɪm] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] .

"	It's	time	he	should	be	here	,	"	said	the	farmer	.
"	它是	时间	他	应该	是	这里	,	"	说	这	农民	.

“他该来了，”农夫说。

" [ðə; ði] [stɒk] [mʌst; məst][hæv; həv] ['wɔndə] ['fɑːðə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] . "

"	The	stock	must	have	wandered	farther	than	usual	.	"
"	这	库存	必须	有	漫步	更远	比	通常	.	"

“这批牲畜一定比平时走得更远了。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] , " [əb'zɜːvd] ['mɪsɪz] . ['gʊdˌwɪn] ,

"	I	am	afraid	something	has	happened	to	him	,	"	observed	Mrs	.	Goodwin	,
"	我	是	害怕的	某物	有	发生	到	他	,	"	观察到	太太	.	古德温	,

“恐怕他出事了，”古德温太太说道。

[hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [feɪs] ['grəʊɪŋ] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ['peɪlə(r)][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz]

her	fair	face	growing	a	shade	paler	at	the	thought	of	her	boy's
她	公平的	脸	生长	一个	阴影	肤色较浅	在	这	想法	的	她	男孩们

['deɪndʒə(r)] .

danger	.
危险	.

想到儿子的危险，她白皙的脸色不禁变得苍白了一些。

" [pə'hæps] [hiːz] [met] [ə; eɪ][beə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ]['pænθə(r)] . "

"	Perhaps	he's	met	a	bear	or	a	panther	.	"
"	也许	他是	遇见	一个	熊	或者	一个	豹	.	"

“或许他遇到了熊或豹子。”

" [ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] , [ɔːl] [raɪt] , [ai] [ges] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ,

"	There	he	is	now	,	all	right	,	I	guess	,	"	exclaimed	the	husband	,
"	那里	他	是	现在	,	全部	正确的	,	我	猜测	,	"	惊呼	这	丈夫	,

“他现在在那儿，好吧，我想，”丈夫说道。

[æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]['kæt(ə)l]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [bɑːn] .

as	he	heard	the	cattle	going	into	the	barn	.
作为	他	听到	这	牛	去	进入	这	谷仓	.

他听到牛群走进牛棚的声音。

" [aɪl] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [help] [hɪm] [tɜːn] [ðem; ðəm][ɪn] .

"	I'll	go	out	and	help	him	turn	them	in	.
"	患病的	去	出去	和	帮助	他	转动	他们	在	.

“我会出去帮他把他们交上去。”

" [æz; əz][hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] , [ɪn] [rʌʃt] ['taɪgə(r)] , ['ʌtərɪŋ] ['fɪəf(ə)l] [məʊnz] , [ænd; ənd]

"	As	he	opened	the	door	,	in	rushed	Tiger	,	uttering	fearful	moans	,	and
"	作为	他	打开	这	门	,	在	匆忙	老虎	,	发出声音	可怕	呻吟	,	和

['ʃeɪkɪŋ] [laɪk][æn; ən]['æspən] [liːf] .

shaking	like	an	aspen	leaf	.
摇晃	喜欢	一个	白杨	叶子	.

"当他打开门时，老虎冲了进来，发出恐惧的呻吟，浑身颤抖，像一片白杨树叶。

[ðə; ði] ['mæstɪf] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [kən'dɪʃn] .

The	mastiff	was	in	a	terrible	condition	.
这	獒	曾是	在	一个	糟糕的	状况	.

这只獒犬状况非常糟糕。

[hɪz; ɪz]['brɪnd(ə)ld][haɪd][wɒz; wəz][ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] [blʌd] ,

His	brindled	hide	was	all	covered	with	blood	,
他的	斑纹	隐藏	曾是	全部	涵盖	和	血	,

他那斑驳的皮毛上沾满了鲜血。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] ['pleɪsɪz][ænd; ənd] ['geɪpɪŋ] [wuːndz] [ɒn][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd]

and	there	were	torn	places	and	gaping	wounds	on	his	neck	and
和	那里	是	撕裂	地方	和	张开的	伤口	在	他的	脖子	和

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

他的脖子和肩膀上有撕裂的伤口和触目惊心的伤口。

['ʃəʊɪŋ] [kən'kluːsɪvli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð] [sʌm; səm] ['paʊəf(ə)l]

showing	conclusively	that	he	had	been	engaged	in	a	fight	with	some	powerful
显示	最终	那	他	有	到过	已订婚的	在	一个	斗争	和	一些	强大的

['ænɪm(ə)l] .

animal	.
动物	.

这确凿地证明他曾与某种强大的动物搏斗过。

['mɪsɪz] . ['gʊdˌwɪn] [sæt] [daʊn] , [waɪt] [ænd; ənd][feɪnt] , [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

Mrs	.	Goodwin	sat	down	,	white	and	faint	,	in	a	chair	.
太太	.	古德温	卫星	向下	,	白色的	和	头晕的	,	在	一个	椅子	.

古德温太太脸色苍白，虚弱地坐在椅子上。

" ['tʃɑːrli] [ɪz] [ded] .

"	Charley	is	dead	.
"	查理	是	死的	.

查理死了。

[aɪ] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz] .

I	know	he	is	.
我	知道	他	是	.

我知道他是。

[ðə; ði] [biːst] [hæz; həz] [kɪld] [maɪ] [bɔɪ] .

The	beast	has	killed	my	boy	.
这	兽	有	被杀	我的	男生	.

那头野兽杀死了我的孩子。

[əʊ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] ?

Oh	,	what	shall	I	do	?
哦	,	什么	将	我	做	?

哦，我该怎么办?

" [ʃiː; ʃi] [sɔb] , [hɑːf]['fræntɪk][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [griːf] .

"	she	sobbed	,	half	frantic	in	her	grief	.
"	她	啜泣	,	一半	疯狂的	在	她	悲伤	.

她呜咽着，悲痛欲绝，近乎疯狂。

" [biː; bi][kɑːm] , ['mʌðə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['setlə(r)] .

"	Be	calm	,	mother	,	"	said	the	settler	.
"	是	冷静的	,	母亲	,	"	说	这	定居者	.

“母亲，请冷静，”定居者说道。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪts] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] .

"	I	don't	believe	it's	as	bad	as	that	.
"	我	不	相信	它是	作为	坏的	作为	那	.

我不认为情况有那么糟糕。

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ə'tækt] [ðə; ði][dɒg] .

The	creature	attacked	the	dog	.
这	生物	遭到攻击	这	狗	.

那怪物袭击了那条狗。

[pə'hæps] ['tʃɑːrli] [ɪz]['haɪdɪŋ] ['sʌmweə(r)] .

Perhaps	Charley	is	hiding	somewhere	.
也许	查理	是	隐藏	某处	.

查理或许躲在某个地方。

[aɪl] [get] ['neɪbə(r)] ['sævəri] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kænt][biː; bi]

I'll	get	Neighbor	Savary	to	go	with	me	,	and	we'll	see	if	he	can't	be
患病的	得到	邻居	萨瓦里	到	去	和	我	,	和	出色地	看	如果	他	不能	是

[faʊnd] .

found	.
成立	.

我让邻居萨瓦里跟我一起去，看看能不能找到他。

" [hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən][əʊld][tɪn] ['læntən] ,

"	He	lit	a	candle	and	placed	it	in	an	old	tin	lantern	,
"	他	点燃	一个	蜡烛	和	放置	它	在	一个	老的	锡	灯笼	,

他点燃了一支蜡烛，把它放在一个旧锡灯笼里。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][nekst] - [dɔː(r)] ['neɪbə(r)] .

and	went	to	the	house	of	his	next	-	door	neighbor	.
和	去	到	这	房子	的	他的	下一个	-	门	邻居	.

然后去了隔壁邻居家。

[tə'geðə(r)] [ðə; ði] [tuː] [men] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] , [ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [ðæt]

Together	the	two	men	followed	the	path	to	the	pasture	,	and	searched	that
一起	这	二	男人	随后	这	小路	到	这	牧场	,	和	搜索	那

[ɪn'kləʊʒə] [ɔːl]['əʊvə(r)] ;

inclosure	all	over	;
附件	全部	超过	;

两人一起沿着小路来到牧场，把围栏里里外外都搜了个遍；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd]['eni] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .

but	they	were	unable	to	find	any	trace	of	the	boy	.
但	他们	是	无法	到	寻找	任何	痕迹	的	这	男生	.

但他们始终未能找到男孩的任何踪迹。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ðeɪ] [stɒpt] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

Once	or	twice	they	stopped	and	called	his	name	,	but	there	was	no	answer	.
一次	或者	两次	他们	停止	和	称为	他的	姓名	,	但	那里	曾是	不	回答	.

他们停下来喊了他一两次的名字，但没有人回应。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] ['ʌndəbrʌʃ] [baɪ][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]

As	they	were	passing	through	the	thick	underbrush	by	the	banks	of	the
作为	他们	是	通过	通过	这	厚的	草丛	经过	这	银行	的	这

[brʊk] ,

brook	,
溪	,

当他们穿过小溪岸边茂密的灌木丛时，

[ə; eɪ] [fɪəs] [skriːm] [steɪd] [ðeə(r)] [steps] .

a	fierce	scream	stayed	their	steps	.
一个	凶猛的	尖叫	入住	他们的	步骤	.

一声凄厉的尖叫让他们停下了脚步。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɒdi] ['teərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] ,

There	was	the	sound	of	a	large	body	tearing	through	the	shrubbery	,
那里	曾是	这	声音	的	一个	大的	身体	撕裂	通过	这	灌木	,

灌木丛中传来一个庞大身躯撕扯的声音。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['læntən] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [fɪəs] [biːst] [sprɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

and	by	the	light	of	their	lantern	they	saw	the	fierce	beast	spring	up	into	a
和	经过	这	光	的	他们的	灯笼	他们	锯	这	凶猛的	兽	春天	向上	进入	一个

[triː] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ['teərɪŋ] [ðə; ði] [bɑːk] [wɪð] [ɪts] [klɔːz] .

tree	and	begin	tearing	the	bark	with	its	claws	.
树	和	开始	撕裂	这	吠	和	它是	爪子	.

借着灯笼的光亮，他们看见那凶猛的野兽跃上一棵树，开始用爪子撕扯树皮。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['peɪntə(r)] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['gʊdˌwɪnz] ['neɪbə(r)] .

"	It's	a	painter	,	sure	enough	,	"	said	Goodwin's	neighbor	.
"	它是	一个	画家	,	当然	足够的	,	"	说	古德温的	邻居	.

"果然是个画家，"古德温的邻居说。

" [wɪd] ['betə(r)] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [haʊs] , ['siːɪŋ] [æz; əz] [haʊ] [wiː; wi] [eɪnt] [ɑːmd] . "

"	We'd	better	start	for	the	house	,	seeing	as	how	we	ain't	armed	.	"
"	我们会	更好的	开始	为了	这	房子	,	看到	作为	如何	我们	不是	武装	.	"

"既然我们没有武器，最好还是往房子那边走。"

" [ænd; ənd] [mʌst; məst] [ai] [gəʊ] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [bɔɪ] ?

"	And	must	I	go	home	without	my	boy	?
"	和	必须	我	去	家	没有	我的	男生	?

"难道我必须独自回家，而我的孩子却无人陪伴吗？"

[haʊ] [kæn; kən] [ai] ?

How	can	I	?
如何	能	我	?

我该怎么做?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɪl] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [waɪf] . "

It	will	kill	my	poor	wife	.	"
它	将要	杀	我的	贫穷的	妻子	.	"

它会害死我可怜的妻子。

" [ɪts] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [left] [ˌjuː 'es] .

"	It's	the	only	thing	left	us	.
"	它是	这	仅有的	事物	左边	我们	.

"这是我们唯一剩下的东西了。"

[ðeə(r)] , [ðə; ði] ['peɪntərz] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] .

There	,	the	painter's	going	away	.
那里	,	这	画家的	去	离开	.

瞧，画家要走了。

[ɪts] ['juːsləs] [tuː; tə] [stænd] [hɪə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

It's	useless	to	stand	here	any	longer	.
它是	无用	到	站立	这里	任何	更长	.

继续站在这里已经没有意义了。

" [ðə; ði] [biːst] [wɒz; wəz] [hɜːd] ['muːvɪŋ] [ɒf] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːnd] ['sædli] [tə'wɔːd] [həʊm] .

"	The	beast	was	heard	moving	off	;	and	they	turned	sadly	toward	home	.
"	这	兽	曾是	听到	移动	离开	;	和	他们	转向	令人遗憾的是	朝向	家	.

"他们听见野兽走远了；于是悲伤地转身回家。"

[ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:dʒ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] [bɔɪz] , ['neɪbərɪŋ]

On	the	following	morning	a	large	company	of	men	and	boys	,	neighboring
在	这	下列的	早晨	一个	大的	公司	的	男人	和	男孩们	,	邻接

['setləz] ,

settlers	,
定居者	,

第二天早上，一大群男人和男孩，都是邻近的定居者，

[wɜ:(r); wə(r)] ['gæðəd] [wɪð] [ðeə(r)][dɒgz][ænd; ənd] [gʌnz] [ə'raʊnd] ['gʊdˌwɪnz] ['kæbɪn][dɔ:(r)] .

were	gathered	with	their	dogs	and	guns	around	Goodwin's	cabin	door	.
是	聚集	和	他们的	狗	和	枪支	大约	古德温的	舱	门	.

他们带着狗和枪聚集在古德温的小屋门口。

[ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv] ['tʃɑ:rliz] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ]['pænθə(r)][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd]

The	news	of	Charley's	disappearance	and	of	a	panther	in	the	neighborhood
这	消息	的	查理的	消失	和	的	一个	豹	在	这	邻里

[hæd; həd] [spred] [laɪk]['waɪldfaɪə(r)] [θru:] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

had	spread	like	wildfire	through	the	settlement	.
有	传播	喜欢	野火	通过	这	沉降	.

查理失踪的消息以及附近出现美洲豹的消息像野火一样迅速传遍了整个定居点。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [hʌnt] [ðə; ði]['mɒnstə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [deθ] .

It	was	determined	to	hunt	the	monster	to	the	death	.
它	曾是	决定	到	打猎	这	怪物	到	这	死亡	.

它决心将怪物猎杀殆尽。

[ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] ['pɑ:ti] ['stɑ:tɪd] [æt; ət][wʌns] , [dɪ'vaɪdɪŋ]['ɪntu:] [tu:] ['kʌmpəniz] , [i:tʃ] ['ʌndə(r)][æn; ən]

The	excited	party	started	at	once	,	dividing	into	two	companies	,	each	under	an
这	兴奋的	派对	开始	在	一次	,	分割	进入	二	公司	,	每个	在下面	一个

[ɪk'spɪərɪənst] ['hʌntə(r)] .

experienced	hunter	.
经验丰富的	猎人	.

兴奋的队伍立刻开始行动，分成两队，每队由一名经验丰富的猎人带领。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [θɔ:t] [baɪ] [ðɪs] ['meθəd] [ðæt] [ðə; ði]['pænθə(r)] [wʊd] [hæv; həv]['fju:ə(r)] [tʃɑ:nsiz]

It	was	thought	by	this	method	that	the	panther	would	have	fewer	chances
它	曾是	想法	经过	这	方法	那	这	豹	会	有	更少	机会

[ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] ,

of	escaping	,
的	逃脱	,

人们认为，通过这种方法，美洲豹逃脱的机会就会减少。

[ænd; ənd][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [beɪ] [wɪð] [mɔ:(r)] [dɪ'spætʃ] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðə; ði] ['hʌntəz] ['mɑ:tʃt] [ɔ:l]

and	be	brought	to	bay	with	more	dispatch	than	if	the	hunters	marched	all
和	是	带来	到	湾	和	更多的	派遣	比	如果	这	猎人	行军	全部

[ɪn][wʌn]['bɒdi] .

in	one	body	.
在	一	身体	.

比起猎人们集体行动，被围困的速度要快得多。

[fɑ:(r)][ʌp][ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [ðə; ði] [haʊndz] [tʊk] [ðə; ði] [sent] [ænd; ənd] [dæʃt] [ə'weɪ] , ['fɒləʊd]

Far	up	on	the	mountain	the	hounds	took	the	scent	and	dashed	away	,	followed
远的	向上	在	这	山	这	猎犬	采取	这	香味	和	虚线	离开	,	随后

[baɪ][ðə; ði] ['hʌntəz] .

by	the	hunters	.
经过	这	猎人	.

猎犬在山顶上循着气味飞奔而去，猎人们紧随其后。

[bʌt; bət] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [left] , [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [rɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

But	away	to	the	left	,	on	another	ridge	of	the	mountains	,
但	离开	到	这	左边	,	在	其他	岭	的	这	山脉	,

但往左边走，在另一道山脊上，

[wɒz; wəz] [hɜːd] [ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pæk] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [dɪˈvɪʒ(ə)n] .

was	heard	the	bay	of	the	pack	belonging	to	the	other	division	.
曾是	听到	这	湾	的	这	盒	属于	到	这	其他	分配	.

听到了另一支部队的狼群的叫声。

[stɪl] [ðə; ði] [ɪnˈθjuːziæzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsetləz] [wɒz; wəz] [nɒt] [kuːld] .

Still	the	enthusiasm	of	the	settlers	was	not	cooled	.
仍然	这	热情	的	这	定居者	曾是	不是	冷却	.

然而，移民们的热情并未减退。

[æt; ət] [nuːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈpɑːtiz] [met] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] .

At	noon	the	two	parties	met	on	the	other	side	of	the	mountain	.
在	中午	这	二	各方	遇见	在	这	其他	边	的	这	山	.

中午时分，双方在山的另一边相遇。

[ə; eɪ] [laɪt] [lʌntʃ] [wɒz; wəz] [ˈiːt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ˈstɑːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈhəʊmwəd] [træk] .

A	light	lunch	was	eaten	,	and	then	they	started	on	the	homeward	track	.
一个	光	午餐	曾是	吃	,	和	然后	他们	开始	在	这	回家	追踪	.

他们吃了顿简单的午餐，然后便踏上了回家的路。

[ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpænθə(r)] .

Nothing	had	been	seen	of	the	panther	.
没有什么	有	到过	已见	的	这	豹	.

人们一直没有看到那只豹子的踪影。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈwɔːnə] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] , [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] ,

On	the	Warner	side	of	the	mountain	,	late	in	the	afternoon	,
在	这	华纳	边	的	这	山	,	晚的	在	这	下午	,

在华纳山一侧，傍晚时分，

[ðə; ði] [haʊndz] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːtiz] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈaʊtkraɪ] .

the	hounds	of	one	of	the	parties	made	a	great	outcry	.
这	猎犬	的	一	的	这	各方	制成	一个	伟大的	强烈抗议	.

其中一方的猎犬发出了一声凄厉的叫声。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [swɒmp] , [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈgʊdˌwɪn] [ˈpɑːstʃə(r)] .

It	was	in	a	swamp	,	not	far	from	the	Goodwin	pasture	.
它	曾是	在	一个	沼泽	,	不是	远的	从	这	古德温	牧场	.

它位于一片沼泽地里，离古德温牧场不远。

[ðə; ði] [men] [ˈhʌrid] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] ,

The	men	hurried	to	the	spot	,
这	男人	慌忙	到	这	点	,

男人们匆匆赶到现场，

[ˈdʒʌmpɪŋ] [stəʊnz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [trʌŋks] [ɒv; əv] [ˈfɔːlən] [triːz] [ɪn] [ðeə(r)] [heɪst] .

jumping	stones	and	bushes	and	the	trunks	of	fallen	trees	in	their	haste	.
跳	石头	和	灌木丛	和	这	树干	的	倒下	树木	在	他们的	匆忙	.

他们匆忙之中跳过石头、灌木丛和倒下的树干。

[ðeɪ] [met] [ðə; ði] [dɒgz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] .

They	met	the	dogs	coming	back	.
他们	遇见	这	狗	未来	后退	.

他们遇到了回来的狗。

[tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ˈblʌdi] [ˈmʌzl] , [ænd; ənd] [bɔː(r)] [ˈhɪdiəs] [wuːndz] [ɒn] [ðeə(r)] [ˈbɒdɪz]

Two	of	them	had	bloody	muzzles	,	and	bore	hideous	wounds	on	their	bodies
二	的	他们	有	血腥	口套	,	和	钻孔	可怕	伤口	在	他们的	身体

.

:

.

其中两只动物的嘴部沾满了血迹，身上还有骇人的伤口。

" [ðə; ði] [dɒgz] [hæv; həv] [hæd; həd] [həʊld] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [hæd; həd]
" The dogs have had hold of something , and something has had
" 这 狗 有 有 抓住 的 某物 , 和 某物 有 有
[həʊld] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
hold of them ,
抓住 的 他们 ,

"狗咬住了什么东西，而那东西也咬住了它们。"

" [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] , ['kweɪntli] .
" said one of the men , quaintly .
" 说 一 的 这 男人 , 古雅地 .

"其中一个男人古怪地说。"

" [ɪts] [ə; eɪ] ['peɪntərz] [wɜːk] ; [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [mɑːrks] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [klɔːz] .
" It's a painter's work ; I know the marks of their claws .
" 它是 一个 画家的 工作 ; 我 知道 这 标记 的 他们的 爪子 .

"这是画家的作品；我知道他们爪子的痕迹。"

" [ðə; ði] ['hʌntəz] [went] [θruː] [ðə; ði] [swɒmp] ['kɔːʃəsli] .
" The hunters went through the swamp cautiously .
" 这 猎人 去 通过 这 沼泽 谨慎地 .

猎人们小心翼翼地穿过沼泽。

[ðə; ði] [dɒgz] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] [bæk] [ə'gen] .
The dogs would not go back again .
这 狗 会 不是 去 后退 再次 .

这些狗再也回不去了。

[nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pænθə(r)] [wɒz; wəz] [faʊnd] .
No trace of the panther was found .
不 痕迹 的 这 豹 曾是 成立 .

没有找到美洲豹的踪迹。

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] ['wɪəri] , [ðeɪ] [prə'siːdid] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .
Disappointed and weary , they proceeded down the mountain toward the settlement .
失望的 和 厌倦 , 他们 继续 向下 这 山 朝向 这 沉降 .

他们失望又疲惫，继续下山前往村落。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [ɑːskt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] , ['sʌd(ə)nli] .
" What is that ? " asked one of the men , suddenly .
" 什么 是 那 ? " 问 一 的 这 男人 , 突然 .

"那是什么？"其中一个男人突然问道。

[ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] ['ʃaʊtɪŋ] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] [hɜːd] .
A sound like that of some one shouting was plainly heard .
一个 声音 喜欢 那 的 一些 一 喊叫 曾是 显然 听到 .

可以清晰地听到有人喊叫的声音。

[ðeɪ] [ɔːl] [stɒpt] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .
They all stopped to listen .
他们 全部 停止 到 听 .

他们都停下来倾听。

[ðə; ði] [ʃaʊt] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] .
The shout was repeated , and was not far off .
这 喊 曾是 重复 , 和 曾是 不是 远的 离开 .

那声喊叫声再次响起，而且就在不远处。

" [ɪts] [maɪ] [bɔɪ] !
" It's my boy !
" 它是 我的 男生 !

"这是我儿子！"

[ɪts] ['tʃɑ:rliz] [vɔɪs] !
It's Charley's voice !
它是 查理的 嗓音 !

那是查理的声音!

" [kraɪd] ['gʊdˌwɪn] .
" cried Goodwin .
" 哭 古德温 .

古德温喊道。

" [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə'laɪv] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [rʌʃt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] .
" He must be alive , " and he rushed in the direction of the sound .
" 他 必须 是 活 , " 和 他 匆忙 在 这 方向 的 这 声音 .

“他一定还活着，”他朝着声音传来的方向冲了过去。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [bɪ'fɔ:(r)]['spəʊkən][ɒv; əv] , [ɪn] ['gʊdˌwɪnz] ['pɑ:stʃə(r)] ,
At the foot of the hill before spoken of , in Goodwin's pasture ,
在 这 脚 的 这 爬坡道 前 说 的 , 在 古德温的 牧场 ,

在前面提到的那座山脚下，在古德温的牧场里，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ledʒ] [ɒv; əv] [rɒks] .
there was a large ledge of rocks .
那里 曾是 一个 大的 壁架 的 岩石 .

那里有一大片岩石。

[tə'wɔ:d] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑ:ti] ['heɪs(ə)nd] .
Toward that the party hastened .
朝向 那 这 派对 加快 .

于是，该党加快了步伐。

" ['tʃɑ:rli] ! ['tʃɑ:rli] !
" Charley ! Charley !
" 查理 ! 查理 !

“查理！查理！”

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)] .
where are you ? " shouted the pioneer .
在哪里 是 你 ? " 喊叫 这 先锋 .

“你在哪里？”先锋喊道。

" [hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] — " [daʊn] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [rɒk] .
" Here I am , " replied the little fellow — " down here in the rock .
" 这里 我 是 , " 回复 这 小的 同伴 — " 向下 这里 在 这 岩石 .

“我在这里，”小家伙回答说，“就在这块岩石下面。”

[aɪ] [kænt] [get] [ʌp] .
I can't get up .
我 不能 得到 向上 .

我起不来了。

" ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [ledʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [sɔ:]
" Several of the party had already mounted the ledge , and they now saw
" 一些 的 这 派对 有 已经 安装 这 壁架 , 和 他们 现在 锯
[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .
what was the matter .
什么 曾是 这 事情 .

“队伍中有几个人已经爬上了岩架，现在他们看到了发生了什么事。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['krevɪs] [ɔː(r)] [kræk] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [rɒk] [frɒm; frəm] [tɒp] [tuː; tə] ['bɒtəm]

There	was	a	crevice	or	crack	running	through	the	rock	from	top	to	bottom
那里	曾是	一个	裂缝	或者	裂缝	跑步	通过	这	岩石	从	顶部	到	底部

,

,

,

岩石上有一条从上到下的裂缝或缝隙。

[ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [fʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [ɪn] [wɪdθ; wɪtθ] .

all	the	way	from	a	foot	to	a	foot	and	a	half	in	width	.
全部	这	方式	从	一个	脚	到	一个	脚	和	一个	一半	在	宽度	.

宽度从一英尺到一英尺半不等。

['ɪntuː] [ðɪs] ['fɪʃə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [saɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [stiːp]

Into	this	fissure	the	boy	had	fallen	,	and	as	the	sides	were	steep
进入	这	裂缝	这	男生	有	倒下	,	和	作为	这	侧面	是	陡

[ænd; ənd] [smuːð] ,

and	smooth	,
和	光滑的	,

男孩掉进了这条裂缝里，由于裂缝两侧陡峭光滑，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [klaɪm] [aʊt] .

he	could	not	possibly	climb	out	.
他	可以	不是	可能	爬	出去	.

他根本不可能爬出去。

[ə; eɪ] ['heɪz(ə)l] [wɪθ] [wɒz; wəz] [kʌt] , [ænd; ənd] [wʌn] [end] ['gɪv(ə)n] [hɪm] ,

A	hazel	withe	was	cut	,	and	one	end	given	him	,
一个	榛	枝条	曾是	切	,	和	一	结尾	给定	他	,

一根榛树枝被砍了下来，一端给了他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['spiːdəli] [drɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

and	he	was	speedily	drawn	to	the	surface	.
和	他	曾是	迅速地	绘制	到	这	表面	.

他很快就被拉到了水面。

" [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [ɪn] [ðeə(r)] , ['tʃɑːrli] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .

"	How	came	you	in	there	,	Charley	?	"	asked	his	father	.
"	如何	来了	你	在	那里	,	查理	?	"	问	他的	父亲	.

“查理，你怎么进去的？”他父亲问道。

" [aɪ] [fel] [ɪn] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	I	fell	in	,	"	answered	the	boy	.
"	我	跌倒	在	,	"	回答	这	男生	.

“我掉进去了，”男孩回答道。

" [aɪ] [wɒz; wəz] [aʊt] [ðeə(r)] ['ʌndə(r)] [ðæt] ['meɪp(ə)l] [wen] [ðə; ði] ['pænθə(r)] [dʒʌmpt] [ɒn] [tuː; tə] [tiːʒ] .

"	I	was	out	there	under	that	maple	when	the	panther	jumped	on	to	Tige	.
"	我	曾是	出去	那里	在下面	那	枫	什么时候	这	豹	跳了起来	在	到	虎	.

“当时我就在那棵枫树下，看到美洲豹跳到了泰格身上。”

[aɪ] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɒk] , [ænd; ənd] ['stʌmblɪŋ] , [fel] [daʊn] [ɪn] [ðeə(r)] .

I	ran	to	the	top	of	this	rock	,	and	stumbling	,	fell	down	in	there	.
我	跑	到	这	顶部	的	这	岩石	,	和	踉跄	,	跌倒	向下	在	那里	.

我跑到这块岩石顶上，结果绊了一跤，掉下去了。

[ðə; ði] ['pænθə(r)] [keɪm] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] .

The	panther	came	several	times	and	tried	to	reach	me	,	but	he	couldn't	.
这	豹	来了	一些	时代	和	尝试	到	抵达	我	,	但	他	不能	.

那只豹子来了好几次，试图接近我，但它没能做到。

[əʊ] , [aɪm][səʊ]['taɪəd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] ！ "
Oh , I'm so tired and hungry ! "
哦 ，我是 所以 疲劳的 和 饥饿的 ！ "

哦，我好累好饿！

" [wiːl; wil][biː; bi][æt; ət][həʊm] [suːn] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
" We'll be at home soon , " said his father .
" 出色地 是 在 家 很快 , " 说 他的 父亲 .

"我们很快就到家了，"他父亲说。

" [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" Your mother will be looking for you .
" 你的 母亲 将要 是 寻找 为了 你 .

你妈妈会找你的。

" [ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['kæbɪn] [wɪð] ['iːgə(r)] ['fʊtsteps] ,
" They hastened toward the cabin with eager footsteps ,
" 他们 加快 朝向 这 舱 和 渴望的 脚步声 ,

他们迈着急切的脚步，匆匆向小屋走去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 507]
[页 -]

[第507页]

[ænd; ənd] [suːn] [met] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɑːti] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fruːtləs] [sɜːtʃ]
and soon met the other party , who were returning from a fruitless search
和 很快 遇见 这 其他 派对 , WHO 是 返回 从 一个 徒劳无功 搜索
[fɔː(r); fə(r)] [bɔɪ] [ɔː(r)]['pænθə(r)] .
for boy or panther .
为了 男生 或者 豹 .

很快他们就遇到了另一队人马，他们刚刚徒劳地寻找完男孩或黑豹后返回。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [wɒz; wəz] [hɜːd] [æt; ət][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .
Just then the report of a gun was heard at the settlement .
只是 然后 这 报告 的 一个 枪 曾是 听到 在 这 沉降 .

就在这时，居民区传来一声枪响。

" [wɒt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? " [ɑːskt] [ə; eɪ] ['brɔːni] [ˌpaɪə'nɪə(r)] .
" What does that mean ? " asked a brawny pioneer .
" 什么 做 那 意思是 ? " 问 一个 强壮的 先锋 .

"那是什么意思？"一位身材魁梧的先驱者问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['gʊdˌwɪn] .
" I don't know , " answered Goodwin .
" 我 不 知道 , " 回答 古德温 .

"我不知道，"古德温回答道。

" ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['mætə(r)] .
" Something must be the matter .
" 某物 必须 是 这 事情 .

肯定出事了。

" [ðə; ði] ['pɑːti] ['heɪs(ə)nd] [ðeə(r)] [steps] [tuː; tə][ə; eɪ] [rʌn] .
" The party hastened their steps to a run .
" 这 派对 加快 他们的 步骤 到 一个 跑步 .

"该党加快脚步，开始奔跑。"

[æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [ˌɑːftə'nuːn] , ['dɒli] ['gʊdˌwɪn] , [ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv][ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] ,
At the close of the long afternoon , Dolly Goodwin , a girl of about sixteen ,
在 这 关闭 的 这 长的 下午 , 多莉 古德温 , 一个 女孩 的 关于 十六 ,

漫长的下午结束时，大约十六岁的多莉·古德温

[hæd; həd] [gɒn] [aʊt][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] .

had	gone	out	to	do	the	milking	.
有	已消失	出去	到	做	这	挤奶	.

出去挤奶了。

[ðə; ði] [kaʊz] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [tɜːnd] [tuː; tə]['pɑːstʃə(r)] [ðæt] [deɪ] ,

The	cows	had	not	been	turned	to	pasture	that	day	,
这	牛	有	不是	到过	转向	到	牧场	那	天	,

那天牛群还没有被赶到牧场放牧。

[bʌt; bət][hæd; həd] [biːn] [kept][ɪn][æn; ən] [ɪn'kləʊʒə] [nɪə(r)][ðə; ði][bɑːn] ,

but	had	been	kept	in	an	inclosure	near	the	barn	,
但	有	到过	保留	在	一个	附件	靠近	这	谷仓	,

但它一直被关在谷仓附近的围栏里。

[ʃʌt] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] [stəʊn] [wɔːl] [eɪt] [fiːt] [haɪ] .

shut	in	by	a	stone	wall	eight	feet	high	.
关闭	在	经过	一个	石头	墙	八	脚	高的	.

四周被八英尺高的石墙围住。

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə] ['dɑːliz] ['duːɪŋ] [ðɪs] .

Her	mother	had	objected	to	Dolly's	doing	this	.
她	母亲	有	反对	到	多莉的	正在做	这	.

她母亲反对多莉这样做。

" ['fɑːðə(r)] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][həʊm] [suːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][taɪm] [ɪ'nʌf] [ðen] .

"	Father	will	be	at	home	soon	,	"	she	said	,	"	and	there	will	be	time	enough	then	.
"	父亲	将要	是	在	家	很快	,	"	她	说	,	"	和	那里	将要	是	时间	足够的	然后	.

“父亲很快就会回家，”她说，“到时候时间就足够了。”

" [bʌt; bət] ['dɒli] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l]['bɒdi] , [ɪn'sɪstɪd] .

"	But	Dolly	,	who	was	a	busy	little	body	,	insisted	.
"	但	多莉	,	WHO	曾是	一个	忙碌的	小的	身体	,	坚持	.

“但是，活泼好动的朵莉坚持要这么做。”

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [gʌn] .

"	If	you	are	afraid	for	me	,	I	will	take	my	gun	.
"	如果	你	是	害怕的	为了	我	,	我	将要	拿	我的	枪	.

“如果你担心我的安危，我会带上我的枪。”

[juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] ['wʌri] [ðen] .

You	won't	have	to	worry	then	.
你	惯于	有	到	担心	然后	.

那样你就不用担心了。

[ðə; ði] [kaʊz] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [milk] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['ɔːlməʊst] [dɑːk] .

The	cows	really	ought	to	be	milked	,	for	it's	almost	dark	.
这	牛	真的	应该	到	是	挤奶	,	为了	它是	几乎	黑暗的	.

天都快黑了，该挤牛奶了。

[bɪ'saɪdz] , ['brɪndl] [ænd; ənd] [luː] [laɪk] [ˌem 'iː] .

Besides	,	Brindle	and	Loo	like	me	.
除了	,	斑纹	和	厕所	喜欢	我	.

此外，Brindle 和 Loo 都喜欢我。

" [ðə; ði][gɜːl] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['prɪti] ['mʌskɪt] [frɒm; frəm][ɪts] [pleɪs] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dɪə(r)]

"	The	girl	took	down	a	small	,	pretty	musket	from	its	place	over	the	deer
"	这	女孩	采取	向下	一个	小的	,	漂亮的	滑膛枪	从	它是	地方	超过	这	鹿

['æntləz] ;

antlers	;
鹿角	;

“女孩从鹿角上取下一支小巧精致的火枪；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , ['pɜːrtʃəst] [ðə; ði][jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['seɪvɪŋz] .

it	was	her	own	,	purchased	the	year	before	from	her	own	savings	.
它	曾是	她	自己的	,	购买	这	年	前	从	她	自己的	节省	.

那是她自己的，是她前一年用自己的积蓄买的。

[ðə; ði] [jɑːd] [siːmd] [ə; eɪ] [seɪf] , ['kəʊzi] [pleɪs] ,

The	yard	seemed	a	safe	,	cozy	place	,
这	院子	似乎	一个	安全的	,	舒适	地方	,

院子看起来是个安全舒适的地方，

[ænd; ənd] ['dɒli] [felt] [laɪk] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [fɪəz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ]

and	Dolly	felt	like	smiling	at	her	mother's	fears	as	she	sat	down	on	a
和	多莉	毛毡	喜欢	微笑	在	她	母亲的	恐惧	作为	她	卫星	向下	在	一个

[stuːl] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['mɪlkɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ,

stool	and	began	milking	one	of	the	gentle	,
凳子	和	开始	挤奶	一	的	这	温和的	,

多莉坐在凳子上，开始挤其中一只温顺的奶牛的奶，她看着母亲的担忧，忍不住笑了。

[maɪld] - [aɪd] ['ænɪmlz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pleɪsntli] ['tʃuːɪŋ] [ðeə(r)] [kʌd] .

mild	-	eyed	animals	that	were	complacently	chewing	their	cuds	.
温和的	-	眼睛	动物	那	是	自满地	咀嚼	他们的	食糜	.

眼神温和的动物们悠闲地反刍着。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][peɪlz] [ə'baʊt] [fɪld] ,

She	had	one	of	the	pails	about	filled	,
她	有	一	的	这	水桶	关于	已填	,

她把其中一个桶装满了，

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [dɪ'stɜːbəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɔːnd] ['inmeits] [ɒv; əv][ðə; ði]

when	there	was	a	sudden	disturbance	among	the	horned	inmates	of	the
什么时候	那里	曾是	一个	突然	干扰	之中	这	有角的	囚犯	的	这

[ɪn'kləʊʒə] .

inclosure	.
附件	.

围栏里的角兽突然发生骚乱。

['dɒli] [rəʊz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'raʊnd] , ['grɑːspɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌskɪt] [ɪn][bəuθ]

Dolly	rose	to	her	feet	and	gazed	around	,	grasping	her	musket	in	both
多莉	玫瑰	到	她	脚	和	凝视	大约	,	抓握	她	滑膛枪	在	两个都

[hændz] .

hands	.
双手	.

多莉站起身来，环顾四周，双手紧紧握着她的火枪。

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] — [ə; eɪ] [θɪn] [slɪp][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] , [wɪð] [beə(r)] [fiːt] [ænd; ənd]

We	can	see	how	she	looked	—	a	thin	slip	of	a	girl	,	with	bare	feet	and
我们	能	看	如何	她	看起来	—	一个	薄的	滑	的	一个	女孩	,	和	裸	脚	和

['æŋklz] ,

ankles	,
脚踝	,

我们可以看到她的样子——一个瘦弱的女孩，光着脚和脚踝。

[ə; eɪ] [gaʊn] [ɒv; əv] ['lɪnzi] - ['wʊlzi] , [hɜː(r); hə(r)] ['gɪŋəm] ['bɒnɪt] [θrəʊn] [bæk] [frɒm; frəm]

a	gown	of	linsey	-	woolsey	,	her	gingham	bonnet	thrown	back	from
一个	袍	的	林赛	-	伍尔西	,	她	格子布	引擎盖	抛掷	后退	从

[hɜː(r); hə(r)][kɜːrlz] ,

her	curls	,
她	卷发	,

她身穿粗麻布长袍，格子布软帽从卷发间向后翻起，

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [nek] [baɪ][ɪts] ['fɑːsənd] [strɪŋz] .

and	hanging	to	her	neck	by	its	fastened	strings	.
和	绞刑	到	她	脖子	经过	它是	系紧	字符串	.

用系紧的绳子挂在她的脖子上。

[ðə; ði] [red] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [flæʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] ['veri]

The	red	in	her	cheeks	and	the	flash	in	her	eye	made	her	look	very
这	红色的	在	她	脸颊	和	这	闪光	在	她	眼睛	制成	她	看	非常

['tʃɑːmɪŋ] .

charming	.
迷人	.

她双颊泛红，眼神闪亮，显得格外迷人。

[hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] [aɪ] [suːn] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪð] ,

Her	quick	eye	soon	caught	a	glance	of	a	lithe	,
她	快的	眼睛	很快	捕捉	一个	瞥一眼	的	一个	轻盈	,

她敏锐的目光很快捕捉到了一个身形矫健的身影，

[kæt] - [laɪk]['ænɪm(ə)l] ['kriːpɪŋ] ['stelθɪli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [haɪ] [stəʊn] [wɔːl] .

cat	-	like	animal	creeping	stealthily	along	the	high	stone	wall	.
猫	-	喜欢	动物	爬行	悄悄地	沿着	这	高的	石头	墙	.

一只猫科动物沿着高高的石墙悄悄爬行。

[ɪts] ['gleərɪŋ] [aɪz] , [ðə; ði] [lɒŋ] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [teɪl] ,

Its	glaring	eyes	,	the	long	undulating	tail	,
它是	刺眼	眼睛	,	这	长的	起伏的	尾巴	,

它那炯炯有神的眼睛，长长的、波浪状的尾巴，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːni] - ['kʌləd] [haɪd][təʊld] [wel] [ɪ'nʌf] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'truːdə(r)] .

and	the	tawny	-	colored	hide	told	well	enough	the	character	of	the	intruder	.
和	这	黄褐色	-	有色	隐藏	讲述	出色地	足够的	这	特点	的	这	入侵者	.

那黄褐色的皮毛足以说明入侵者的性格。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pænθə(r)] .

She	knew	it	was	a	panther	.
她	知道	它	曾是	一个	豹	.

她知道那是一只黑豹。

['dɑːliz] [hɑːt] [rəʊz]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed]

Dolly's	heart	rose	into	her	throat	,	and	for	a	moment	,	as	she	said
多莉的	心	玫瑰	进入	她	喉	,	和	为了	一个	片刻	,	作为	她	说

['ɑːftəwəd] ,

afterward	,
之后	,

多莉的心猛地提到了嗓子眼，那一刻，正如她后来所说：

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)] ['brɪndl] [hæd; həd] [dʌn] .

she	thought	she	should	run	as	poor	Brindle	had	done	.
她	想法	她	应该	跑步	作为	贫穷的	斑纹	有	完毕	.

她觉得自己应该像可怜的布林德尔那样逃跑。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌpaɪə'nɪə(r)][gɜ:l] , [strɒŋ] [ænd; ənd] ['helθi] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [nɜ:vz]

But	she	was	a	pioneer	girl	,	strong	and	healthy	,	and	her	nerves
但	她	曾是	一个	先锋	女孩	,	强的	和	健康	,	和	她	神经

[wɜ:(r); wə(r)] [su:n] ['ʌndə(r)][kən'trəʊl] .

were	soon	under	control	.
是	很快	在下面	控制	.

但她是一位拓荒少女，身体强壮健康，很快就控制住了紧张的情绪。

[ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] ['wepən] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,

She	raised	her	weapon	to	her	shoulder	,
她	提高	她	武器	到	她	肩膀	,

她将武器举到肩上，

[ænd; ənd] ['lev(ə)ld] [ˌaɪ 'ti:] [fʊl] [æt; ət][ðə; ði] ['tɔ:ni] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] ['pænθə(r)] .

and	levelled	it	full	at	the	tawny	breast	of	the	crouching	panther	.
和	平整	它	满的	在	这	黄褐色	胸部	的	这	蹲伏	豹	.

然后，他用枪口狠狠地击中了蹲伏的黑豹那棕褐色的胸膛。

[hɜ:(r); hə(r)][eɪm][wɒz; wəz]['teɪkən] ['ɪnstəntli] .

Her	aim	was	taken	instantly	.
她	目的	曾是	已采取	即刻	.

她的瞄准瞬间完成。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['gri:nɪʃ] [aɪz] ['glɪtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [teɪl] [læʃ] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɪk'saɪtɪdli] .

She	saw	the	greenish	eyes	glitter	,	and	the	long	tail	lash	the	wall	excitedly	.
她	锯	这	绿绿色	眼睛	闪光	,	和	这	长的	尾巴	睫毛	这	墙	兴奋地	.

她看到那双绿色的眼睛闪闪发光，长长的尾巴兴奋地拍打着墙壁。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði]['sævɪʤ] [bi:st] [spræŋ] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] .

The	next	moment	the	savage	beast	sprang	toward	her	.
这	下一个	片刻	这	野蛮的	兽	弹簧	朝向	她	.

下一刻，那头凶猛的野兽向她扑了过来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][hɜ:(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] [prest] [ðə; ði]['trɪgə(r)] .

At	the	same	moment	her	finger	pressed	the	trigger	.
在	这	相同的	片刻	她	手指	按下	这	扳机	.

就在同一时刻，她的手指扣动了扳机。

[ʃi:; ʃi] [nju:] [nəʊ][mɔ:(r)][ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðə; ði] [bei] [ɒv; əv] [haʊndz] [ænd; ənd][ðə; ði][laʊd] [kraɪz][ɒv; əv]

She	knew	no	more	until	she	heard	the	baying	of	hounds	and	the	loud	cries	of
她	知道	不	更多的	直到	她	听到	这	吠叫	的	猎犬	和	这	大声	哭泣	的

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:nɪŋ] ['hʌntəz] .

the	returning	hunters	.
这	返回	猎人	.

她直到听到猎犬的吠叫声和猎人归来的大声喊叫声才回过神来。

[hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)]['əʊpənd][ðə; ði] ['hevi] ['wʊdn] [geɪt] ,

Her	father	opened	the	heavy	wooden	gate	,
她	父亲	打开	这	重的	木制的	门	,

她父亲打开了厚重的木门，

[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['li:nɪŋ] [hɑ:f][feɪnt] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l] .

and	came	in	where	she	was	leaning	half	faint	against	the	wall	.
和	来了	在	在哪里	她	曾是	倾斜	一半	头晕的	反对	这	墙	.

他走进去的时候，她正半昏半醒地靠在墙上。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔ:l] [raɪt] [naʊ] , ['fɑ:ðə(r)] , " [sed] ['dɒli] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] ,

"	I	am	all	right	now	,	father	,	"	said	Dolly	,	in	reply	to	his	anxious	interrogation	,
"	我	是	全部	正确的	现在	,	父亲	,	"	说	多莉	,	在	回复	到	他的	焦虑的	审讯	,

"我现在没事了，爸爸，"多莉回答他焦急的询问时说道。

" [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][kaɪnd][ɒv; əv] [sɪk] [laɪk][ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] .

"	but	I	was	kind	of	sick	like	a	while	ago	.
"	但	我	曾是	种类	的	生病的	喜欢	一个	尽管	前	.

“但我前段时间有点生病。”

" [ʃi:; ʃi] [stɪl] [lʊkt] ['veri] [peɪl] .

"	She	still	looked	very	pale	.
"	她	仍然	看起来	非常	苍白	.

她脸色依然很苍白。

" [ðə; ði][gɜ:l][hæz; həz] [bi:t] [ðə; ði] [hʌl] [ɒv; əv][ju: 'es] ! " [kraɪd][ə; eɪ] [rʌf] [ˌpaɪə'nɪə(r)] .

"	The	girl	has	beat	the	hull	of	us	!	"	cried	a	rough	pioneer	.
"	这	女孩	有	打	这	船体	的	我们	!	"	哭	一个	粗糙的	先锋	.

“这姑娘把我们打得落花流水！”一个粗犷的先锋队员喊道。

" [ɪts] [ðə; ði] ['veri] [bi:st] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['ɑ:rtər] .

"	It's	the	very	beast	we	were	arter	.
"	它是	这	非常	兽	我们	是	动脉	.

“这正是我们曾经面对的那种野兽。”

[si:] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði][mɑ:rks][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊndz] - [ti:θ] .

See	,	there's	the	marks	of	the	hounds	'	teeth	.
看	,	有	这	标记	的	这	猎犬	-	牙齿	.

你看，这里有猎犬的牙印。

[wel] , [ɪts] [seɪvd] [ju: 'es][ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ; [ðæts] [ə; eɪ] ['kʌmfət] .

Well	,	it's	saved	us	a	journey	to	-	morrow	;	that's	a	comfort	.
出色地	,	它是	已保存	我们	一个	旅行	到	-	明天	;	那就是	一个	舒适	.

嗯，这省去了我们明天的奔波，也算是一种安慰。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [bi:t] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] , ['dɒli] , [ju:; jʊ][du:; də] .

But	you	beat	the	dickens	,	Dolly	,	you	do	.
但	你	打	这	狄更斯	,	多莉	,	你	做	.

但你真是太棒了，多莉，你确实很棒。

" [ðeɪ] [ɔ:l] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] , ['ɒfərɪŋ] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] ,

"	They	all	crowded	around	,	offering	congratulations	,
"	他们	全部	挤	大约	,	提供	恭喜！	,

他们都围了过来，纷纷表示祝贺。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [wi:ks] ['ɑ:ftəwəd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪk'splɔɪt][wɒz; wəz][ðə; ði] [tɔ:k] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	for	weeks	afterward	her	exploit	was	the	talk	of	the
和	为了	周	之后	她	开发	曾是	这	讲话	的	这

['neɪbəhʊd] .

neighborhood	.
邻里	.

此后数周，她的英勇事迹成了邻里间的谈资。

[ðə; ði]['pænθə(r)] [pru:vd] [ɒn] ['meʒəmənt] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑ:dʒɪst][ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] ;

The	panther	proved	on	measurement	to	be	one	of	the	largest	of	its	kind	;
这	豹	已证实	在	测量	到	是	一	的	这	最大	的	它是	种类	;

经测量，这只美洲豹是同类中体型最大的之一；

['lækɪŋ] ['əʊnli][æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['sev(ə)n] [fi:t] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ɪts][teɪl] .

lacking	only	an	inch	of	being	seven	feet	in	length	,	including	its	tail	.
缺乏	仅有的	一个	英寸	的	存在	七	脚	在	长度	,	包括	它是	尾巴	.

包括尾巴在内，它的长度距离七英尺只差一英寸。

[ðə; ði] [steɪt] ['baʊnti] [wɒz; wəz] ['fɔ:ti] [d'ɒləz] .

The	State	bounty	was	forty	dollars	.
这	状态	赏金	曾是	四十	美元	.

州政府悬赏金额为四十美元。

[ðɪs] [sʌm] , [wɪð] [wɒt] [ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] [frɒm; frəm] [ɪts] [skɪn] ,
This sum , with what she realized from its skin ,
这 和 , 和 什么 她 已实现 从 它是 皮肤 ,

这个总和，加上她从它的皮肤上所领悟到的东西，

[meɪd] ['dɒli] [kwaɪt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [jʌŋ] ['leɪdi] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [taɪmz] .
made Dolly quite a rich young lady for those times .
制成 多莉 相当 一个 富有的 年轻的 女士 为了 那些 时代 .

在那个年代，这让多莉成为了一位相当富有的年轻女士。

['rɒbɪn] ['gʊdˌfɛloʊ] .
ROBIN GOODFELLOW .
罗宾 好伙伴 .

罗宾·古德费洛。

[baɪ] ['elə] ['rɒdmən] [tʃɜ:tʃ] .
BY ELLA RODMAN CHURCH .
经过 艾拉 罗德曼 教会 .

作者：艾拉·罗德曼·丘奇。

" [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] , [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ,
" Once upon a time , a great while agoe ,
" 一次 之上 一个 时间 , 一个 伟大的 尽管 古 ,

很久很久以前，

" [bɪ'gɪnz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['feəri] [teɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [bæd] ['spelɪŋ] ,
" begins a strange fairy tale that was written in the days of bad spelling ,
" 开始 一个 奇怪的 仙女 故事 那 曾是 书面 在 这 天 的 坏的 拼写 ,

“这是一个奇怪的童话故事，写于拼写很差的年代。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wəʊnt] [tu:; tə] [wɑ:k] ['meni] - ['spɪrɪt] [kɔ:ld] - ,
" there was wont to walke many harmlesse spirits called fayries ,
" 那里 曾是 惯于 到 沃克 许多 - 烈酒 称为 - ,

“过去常常有许多被称为仙女的无害精灵四处游荡，

['dɑ:nsɪŋ] [ɪn] [breɪv] ['ɔ:də(r)] [ɪn] - [rɪŋz] [ɒn] [gri:n] [hɪlz] [wɪð] [swi:t] ['mju:zɪk] (['sʌmtaɪmz] [ɪn'vɪzəb(ə)l]) ,
dancing in brave order in fayry rings on greene hills with sweete musicke (sometimes invisible) ,
跳舞 在 勇敢的 命令 在 - 戒指 在 格林 丘陵 和 甜 音乐 (有时 无形的) ,

在绿色的山丘上，伴着甜美的音乐（有时是无形的），勇敢地列队跳着仙女圈般的舞蹈。

[ɪn] ['daɪvəz] [ʃeɪps] ; [ænd; ənd] ['meni] [mæd] - [wʊd] [ðeɪ] [pleɪ] .
in divers shapes ; and many mad prankes would they play .
在 潜水员 形状 ; 和 许多 疯狂的 - 会 他们 玩 .

他们会做出各种各样的动作；还会玩很多疯狂的恶作剧。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [ɪmp] , [nemd] ['rɒbɪn] ['gʊdˌfɛloʊ] ,
" It was at this time that a mischievous imp , named Robin Goodfellow ,
" 它 曾是 在 这 时间 那 一个 恶作剧 重要 , 命名 罗宾 古德费洛 ,

“就在这时，一个名叫罗宾·古德费罗的淘气小精灵……”

[hu:] [wɒz; wəz] [hɑ:f] ['feəri] [ænd; ənd] [hɑ:f] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] , [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] ,
who was half fairy and half human being , was going about from place to place ,
WHO 曾是 一半 仙女 和 一半 人类 存在 , 曾是 去 关于 从 地方 到 地方 ,

他半人半仙，四处游历。

['sʌmtaɪmz] ['duːɪŋ] [gʊd] - [neɪtʃəd] [θɪŋz] , [bʌt; bət]['ɒf(ə)n][bent]['əʊnli][ɒn] ['mɪstʃɪf] .

sometimes	**doing**	**good**	**-**	**natured**	**things**	**,**	**but**	**often**	**bent**	**only**	**on**	**mischief**	**.**
有时	正在做	好的	-	自然	事物	,	但	经常	弯曲	仅有的	在	恶作剧	.

有时会做些善事，但常常一心只想捣蛋。

[ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv][kwɪə(r)] ['stɔːriz] [wɜː(r); wə(r)][təʊld][ɒv; əv][hɪm] ; [ænd; ənd] [wen] ['eniθɪŋ] ['hæpənd]

All	**sorts**	**of**	**queer**	**stories**	**were**	**told**	**of**	**him**	**;**	**and**	**when**	**anything**	**happened**
全部	排序	的	酷儿	故事	是	讲述	的	他	;	和	什么时候	任何事物	发生

[ðæt] ['piːp(ə)l] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] ,

that	**people**	**couldn't**	**understand**	**,**
那	人们	不能	理解	,

关于他的奇闻轶事层出不穷；每当发生一些人们无法理解的事情时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][seɪ] , " [ɪts] [sʌm; səm] [trɪk] [ɒv; əv]['rɒbɪn] ['gʊdˌfɛloʊz] .

they	**were**	**sure**	**to**	**say**	**,**	**"**	**It's**	**some**	**trick**	**of**	**Robin**	**Goodfellow's**	**.**
他们	是	当然	到	说	,	"	它是	一些	诡计	的	罗宾	好伙伴	.

他们肯定会说："这是罗宾·古德费罗的某种伎俩。"

" [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][sɪks] [j'iəz] [əʊld] ,

"	**When**	**he**	**was**	**only**	**six**	**years**	**old**	**,**
"	什么时候	他	曾是	仅有的	六	年	老的	,

"他当时只有六岁的时候，

[ðə; ðɪ] ['neɪbəz] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tɔː'mentɪŋ] [ðeə(r)] ['veri]

the	**neighbors**	**complained**	**of**	**him**	**to**	**his**	**mother**	**for**	**tormenting**	**their**	**very**
这	邻居	抱怨	的	他	到	他的	母亲	为了	折磨	他们的	非常

[laɪvz; lɪvz][aʊt] [wen'evə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] .

lives	**out**	**whenever**	**her**	**back**	**was**	**turned**	**.**
生活	出去	每当	她	后退	曾是	转向	.

每当他母亲转身离开时，邻居们就向他抱怨他，说他总是骚扰他们，让他们苦不堪言。

['faɪnəli] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θret(ə)nd] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðɪs] ['pʌnɪʃmənt]

Finally	**he**	**was**	**threatened**	**with**	**a**	**whipping**	**,**	**and**	**to**	**escape**	**this**	**punishment**
最后	他	曾是	威胁	和	一个	鞭打	,	和	到	逃脱	这	惩罚

['rɒbɪn] [ræn] [ə'weɪ] .

Robin	**ran**	**away**	**.**
罗宾	跑	离开	.

最后他被威胁要鞭打，为了逃避这种惩罚，罗宾逃跑了。

['ɑːftə(r)] ['trævəlɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][həʊm][hiː; hi][met][ə; eɪ]['teɪlə(r)] , [huː] [ɪn'geɪdʒd][hɪm]

After	**travelling**	**a**	**long**	**distance**	**from**	**home**	**he**	**met**	**a**	**tailor**	**,**	**who**	**engaged**	**him**
后	旅行	一个	长的	距离	从	家	他	遇见	一个	裁缝	,	WHO	已订婚的	他

[æz; əz][æn; ən] [ə'prentɪs] .

as	**an**	**apprentice**	**.**
作为	一个	学徒	.

他远道而来，遇到了一位裁缝，裁缝雇他做学徒。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [hɪm'self] ['veri] [wel] .

For	**a**	**time**	**he**	**behaved**	**himself**	**very**	**well**	**.**
为了	一个	时间	他	表现	他自己	非常	出色地	.

有一段时间，他表现得非常好。

[bʌt; bət]['faɪnəli][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [gɒt][ðə; ðɪ]['betə(r)][ɒv; əv][hɪm] ,

But	**finally**	**his**	**love**	**of**	**mischief**	**got**	**the**	**better**	**of**	**him**	**,**
但	最后	他的	爱	的	恶作剧	得到	这	更好的	的	他	,

但最终，他那爱恶作剧的性格还是战胜了他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][əʊld] [trɪks] [ə'gen] .

and	**he**	**was**	**at**	**his**	**old**	**tricks**	**again**	**.**
和	他	曾是	在	他的	老的	技巧	再次	.

他又开始耍老把戏了。

[wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [gaʊn] [tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['wʊmən] ,

One	day	his	master	had	a	gown	to	make	for	a	woman	,
一	天	他的	掌握	有	一个	袍	到	制作	为了	一个	女士	,

有一天，他的主人要为一位女士缝制一件礼服。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['fɪnɪʃt] [ðæt] [naɪt] ; [ðeɪ] [bəuθ][sæt][ʌp] [leɪt] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː]

and	it	must	be	finished	that	night	;	they	both	sat	up	late	to	work	on	it
和	它	必须	是	完成的	那	夜晚	;	他们	两个都	卫星	向上	晚的	到	工作	在	它

,

;

,

而且必须在当晚完成；他们俩熬夜工作。

[ænd; ənd][baɪ] [twelv] [əˈklɑːk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɔːl][bʌt; bət] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sliːvz] .

and	by	twelve	o'clock	it	was	finished	all	but	putting	in	the	sleeves	.
和	经过	十二	点钟	它	曾是	完成的	全部	但	推杆	在	这	袖子	.

到十二点钟，除了装袖子之外，其他部分都完成了。

[ðə; ði]['teɪlə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['sliːpi] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][bed] .

The	tailor	was	very	sleepy	,	and	said	that	he	would	go	to	bed	.
这	裁缝	曾是	非常	困	,	和	说	那	他	会	去	到	床	.

裁缝很困，说他要去睡觉了。

[hiː; hi][təʊld]['rɒbɪn][tuː; tə] " [wɪp] [ɒn][ðə; ði] [sliːvz] , " [ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊ] [hɪm] .

He	told	Robin	to	"	whip	on	the	sleeves	,	"	and	then	follow	him	.
他	讲述	罗宾	到	"	鞭	在	这	袖子	,	"	和	然后	跟随	他	.

他告诉罗宾"把袖子抽上去"，然后跟着他走。

['rɒbɪn] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ,

Robin	said	that	he	would	,	and	as	soon	as	his	master	had	disappeared	,
罗宾	说	那	他	会	,	和	作为	很快	作为	他的	掌握	有	消失	,

罗宾答应了，他的主人一走，罗宾就去了。

[hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [gaʊn] [ænd; ənd] [wɪpt] [ˌaɪ 'tiː][məʊst] [sɪ'vɪəli] [wɪð] [ðə; ði] [sliːvz] .

he	hung	up	the	gown	and	whipped	it	most	severely	with	the	sleeves	.
他	悬挂	向上	这	袍	和	鞭打	它	最多	严重	和	这	袖子	.

他把长袍挂起来，用袖子狠狠地抽打它。

[wen] [ðə; ði]['teɪlə(r)] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm] [stɪl] ['bɪzi] [æt; ət] [ðɪs] [wɜːk] ,

When	the	tailor	came	down	in	the	morning	,	he	found	him	still	busy	at	this	work	,
什么时候	这	裁缝	来了	向下	在	这	早晨	,	他	成立	他	仍然	忙碌的	在	这	工作	,

第二天早上裁缝下楼时，发现他还在忙着做这件活儿。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['duːɪŋ] .

and	asked	him	what	he	was	doing	.
和	问	他	什么	他	曾是	正在做	.

然后问他在做什么。

" [wɒt] [juː; jʊ] [beɪd] [ˌem 'iː] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] — " ['wɪpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [sliːvz] . "

"	What	you	bade	me	,	"	was	the	reply	—	"	whipping	on	the	sleeves	.	"
"	什么	你	巴德	我	,	"	曾是	这	回复	—	"	鞭打	在	这	袖子	.	"

"你吩咐我的，"他回答说——"鞭打袖子。"

" [juː; jʊ] [rəʊg] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] :

"	You	rogue	!	"	exclaimed	his	master	:
"	你	流氓	!	"	惊呼	他的	掌握	:

"你这个恶棍！"他的主人喊道：

" [aɪ] [ment] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][set][ðem; ðəm][ɒn] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['slaɪtli] . "

"	I	meant	that	you	should	have	set	them	on	quickly	and	slightly	.	"
"	我	意思是	那	你	应该	有	放	他们	在	迅速地	和	轻微地	.	"

我的意思是，你应该迅速而轻柔地打开它们。

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [sed] [səʊ] , " [ˌriːˈdʒɔin, ri-]['rɒbɪn] ,

"	I	wish	you	had	said	so	,	"	rejoined	Robin	,
"	我	希望	你	有	说	所以	,	"	重新加入	罗宾	,

"我倒希望你早点这么说，"罗宾重新说道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ai] [niːd] [nɒt][hæv; həv] [lɒst] [ɔːl] [ðɪs] [sliːp] .

"	for	then	I	need	not	have	lost	all	this	sleep	.
"	为了	然后	我	需要	不是	有	丢失的全部		这	睡觉	.

"那样我就不必失眠了。"

" [ðə; ði]['teɪlə(r)][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [wɜːk] [hɪmˈself] ; [bʌt; bət][bɪˈfɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd]

"	The	tailor	was	obliged	to	finish	the	work	himself	;	but	before	he	could
"	这	裁缝	曾是	有义务	到	结束	这	工作	他自己	;	但	前	他	可以

[get] [θruː] ,

get	through	,
得到	通过	,

裁缝不得不自己完成这项工作；但还没等他完成，

[ðə; ði]['wʊmən] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] , [ænd; ənd][skəuldid][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt]

the	woman	came	for	her	gown	,	and	scolded	because	it	was	not
这	女士	来了	为了	她	袍	,	和	责骂	因为	它	曾是	不是

['redi] .

ready	.
准备好	.

女人来取她的礼服，却因为礼服还没做好而责骂她。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] ['sɒfn] [hɜː(r); hə(r)] [rɒθ] [baɪ] ['ɒfərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [rɪˈfreʃmənt] ,

Hoping	to	soften	her	wrath	by	offering	her	some	refreshment	,
希望	到	软化	她	愤怒	经过	提供	她	一些	清爽	,

希望通过提供一些茶点来平息她的怒气，

['rɑːbɪnz]['mɑːstə(r)][təʊld][hɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['remnənts] [ðeɪ] [left] ['jestədeɪ] .

Robin's	master	told	him	to	bring	the	remnants	they	left	yesterday	.
罗宾的	掌握	讲述	他	到	带来	这	残余物	他们	左边	昨天	.

罗宾的主人让他把昨天留下的残骸带来。

[ðə; ði]['teɪlə(r)][hæd; həd] ['refrəns] [tuː; tə][sʌm; səm][kəʊld] [miːt] ;

The	tailor	had	reference	to	some	cold	meat	;
这	裁缝	有	参考	到	一些	寒冷的	肉	;

裁缝提到了一些冷肉；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] [əˈprentɪs] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv] [klɒθ] [left] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	the	mischievous	apprentice	brought	down	the	remnants	of	cloth	left	of	the
但	这	恶作剧	学徒	带来	向下	这	残余物	的	布	左边	的	这

[gaʊn] ,

gown	,
袍	,

但那个调皮的学徒把长袍剩下的碎布都扯了下来。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['teɪlə(r)][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [kiːp] .

which	the	tailor	had	intended	to	keep	.
哪个	这	裁缝	有	故意的	到	保持	.

裁缝原本打算把那件衣服留下来。

[ðə; ði][mæn] [tɜːnd] [peɪl] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['wʊmən] [dɪˈkleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðɪs] ['brekfəst] ['betə(r)]

The	man	turned	pale	;	but	the	woman	declared	that	she	liked	this	breakfast	better
这	男人	转向	苍白	;	但	这	女士	声明	那	她	喜欢	这	早餐	更好的

[ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

than	the	other	,
比	这	其他	,

男人脸色苍白；但女人却说她更喜欢这份早餐。

[ænd; ənd] [sent] ['rɒbɪn] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [waɪn] .

and	sent	Robin	to	get	some	wine	.
和	发送	罗宾	到	得到	一些	葡萄酒	.

然后派罗宾去买些酒。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [keɪm] [bæk] .

He	never	came	back	.
他	绝不	来了	后退	.

他再也没有回来。

[wʌn] [deɪ] ['rɒbɪn] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] ,

One	day	Robin	had	made	a	long	journey	,
一	天	罗宾	有	制成	一个	长的	旅行	,

有一天，罗宾踏上了漫长的旅程，

[wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['taɪəd] [ðæt] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .

when	he	became	so	tired	that	he	sat	down	by	the	road	and	fell	asleep	.
什么时候	他	成为	所以	疲劳的	那	他	卫星	向下	经过	这	路	和	跌倒	睡着了	.

他累得筋疲力尽，便坐在路边睡着了。

[hɪə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [driːm] ,

Here	he	had	a	wonderful	dream	,
这里	他	有	一个	精彩的	梦	,

他做了一个美梦，

[ɪn] [wɪtʃ] [truːps] [ɒv; əv] ['fɛəriz] [dɑːnst] [ə'baʊt] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [swiːt] ['mjuːzɪk] .

in	which	troops	of	fairies	danced	about	him	to	the	sound	of	sweet	music	.
在	哪个	军队	的	仙女	跳舞	关于	他	到	这	声音	的	甜的	音乐	.

一群仙女伴着甜美的音乐在他周围翩翩起舞。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [kɪŋ] ['əʊbərɒn] , [huː] [leɪd] [ə; eɪ] [skrəʊl] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

Among	them	was	King	Oberon	,	who	laid	a	scroll	beside	him	,	which	was
之中	他们	曾是	国王	奥伯龙	,	WHO	铺设	一个	滚动	旁	他	,	哪个	曾是

[ðeə(r)] [wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] .

there	when	he	awoke	.
那里	什么时候	他	醒来	.

其中就包括奥伯龙国王，他把一卷书放在身边，醒来时书卷还在那里。

[ɒn] [ðə; ði] [skrəʊl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['feəri] [kɪŋz] [sʌn] ,

On	the	scroll	it	was	written	that	he	was	the	Fairy	King's	son	,
在	这	滚动	它	曾是	书面	那	他	曾是	这	仙女	国王学院	儿子	,

卷轴上写着，他是仙王的儿子。

[ðæt] ['evri] [wɪʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['grɑːntɪd] ,

that	every	wish	of	his	should	be	granted	,
那	每一个	希望	的	他的	应该	是	的确	,

他的所有愿望都应该得到满足，

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː] ['eni] [ʃeɪp] [hiː; hi] [pliːzd] ,

that	he	should	have	the	power	of	turning	himself	into	any	shape	he	pleased	,
那	他	应该	有	这	力量	的	转弯	他自己	进入	任何	形状	他	高兴	,

他应该拥有随意改变自身形状的能力，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['teɪkən] [tuː; tə] ['feəri] - [lænd] — [ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [hiː; hi]

and	that	one	day	he	should	be	taken	to	Fairy	-	land	—	on	condition	that	he
和	那	一	天	他	应该	是	已采取	到	仙女	-	土地	—	在	状况	那	他

[pleɪd] [trɪks] ['əʊnli] [ɒn] [ðəʊz] [huː] [dɪ'zɜːvd] [ðem; ðəm] :

played	tricks	only	on	those	who	deserved	them	:
玩	技巧	仅有的	在	那些	WHO	应得的	他们	:

并且有一天他应该被带到仙境——条件是他只能捉弄那些该捉弄的人：

" [bʌt; bət] [lʌv] [ðen] [ðəʊz] [ðæt] ['ɒnɪst] [biː; bi] ,

"	But	love	then	those	that	honest	be	,
"	但	爱	然后	那些	那	诚实的	是	,

但要爱那些诚实的人，

[ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm] [ɪn] [nə'sesəti] .

And	help	them	in	necessity	.
和	帮助	他们	在	必要性	.

在他们需要帮助的时候伸出援手。

[dəʊ] [ðʌs] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ]

Doe	thus	,	and	all	the	world	shall	know
牝鹿	因此	,	和	全部	这	世界	将	知道

如此行，世人皆知

[ðə; ði] [præŋks] [ɒv; əv] ['rɒbɪn] ['gʊdˌfɛloʊ] .

The	pranks	of	Robin	Goodfellow	.
这	恶作剧	的	罗宾	古德费洛	.

罗宾·古德费洛的恶作剧。

" [ɒn] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['dɒkjʊmənt] , ['rɒbɪn] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [æt; ət] [wʌns]

"	On	reading	this	document	,	Robin	was	much	delighted	,	and	began	at	once
"	在	阅读	这	文档	,	罗宾	曾是	很多	高兴极了	,	和	开始	在	一次

[tuː; tə] [traɪ] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] .

to	try	his	power	.
到	尝试	他的	力量	.

“罗宾读了这份文件后非常高兴，立刻开始尝试运用他的能力。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['taɪəd] , [hiː; hi]

As	he	was	tired	,	he
作为	他	曾是	疲劳的	,	他

他很累，所以

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	508	]
[	页	-	]

[第508页]

[wɪʃt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [hɔːs] ,

wished	himself	a	horse	,
希望	他自己	一个	马	,

他希望自己能拥有一匹马。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['kəːvit] [æz; əz] ['nɪmbli] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd]

and	found	himself	leaping	and	curvetting	as	nimbly	as	though	he	had
和	成立	他自己	跳跃	和	弯曲	作为	敏捷地	作为	尽管	他	有

[dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['steɪblz] .

just	come	out	of	the	best	of	stables	.
只是	来	出去	的	这	最好的	的	马厩	.

他发现自己跳跃和转弯都像刚从最好的马厩里出来一样敏捷。

[ðen] [hiː; hi] [traɪd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dɒg] , [ðen] [ə; eɪ] [triː] ,

Then	he	tried	being	a	dog	,	then	a	tree	,
然后	他	尝试	存在	一个	狗	,	然后	一个	树	,

然后他试着当狗，然后又试着当树。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [ɔː(r)] [biː; bi] ['eniθɪŋ]

and	at	last	he	was	quite	satisfied	that	he	could	do	or	be	anything
和	在	最后的	他	曾是	相当	使满意	那	他	可以	做	或者	是	任何事物

[hiː; hi] [pliːzd] .

he	pleased	.
他	高兴	.

最后，他非常满意自己能够随心所欲地做任何事、成为任何他想成为的人。

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [hɪz; ɪz][præŋks][wɜ:(r); wə(r)] [wɜ:s] [ðæn; ðən]['evə(r)] , [bʌt; bət][hi:; hi] [əu'bei] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz]

After	**this**	**his**	**pranks**	**were**	**worse**	**than**	**ever**	**,**	**but**	**he**	**obeyed**	**his**	**father's**
后	这	他的	恶作剧	是	更糟	比	曾经	,	但	他	服从	他的	父亲的

[ɪn'strʌkʃənz] ,

instructions	**,**
指示	,

此后他的恶作剧比以往更加恶劣，但他还是听从了父亲的指示。

[ænd; ənd] [hɑ:rmd] ['əʊnli] ['vɪʃəs] [ænd; ənd]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] [krɒs] - [greɪnd] ['pi:p(ə)l] .

and	**harmed**	**only**	**vicious**	**and**	**idle**	**and**	**cross**	**-**	**grained**	**people**	**.**
和	受到伤害	仅有的	恶毒	和	闲置的	和	叉	-	颗粒状	人们	.

只伤害了恶毒、游手好闲、性情乖戾的人。

[wʌn] [deɪ] [ɪn] ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ] [fi:ld] [hi:; hi] [met] [ə; eɪ] [ru:d] ['feləʊ] , [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [sed] :

One	**day**	**in**	**crossing**	**a**	**field**	**he**	**met**	**a**	**rude**	**fellow**	**,**	**to**	**whom**	**he**	**said**	**:**
一	天	在	过境	一个	场地	他	遇见	一个	粗鲁的	同伴	,	到	谁	他	说	:

一天，他穿过田野时遇到一个粗鲁的家伙，便对他说：

" [frend] , [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [klɒk] ? " — [ðə; ði] [staɪl] [ðen] [ɒv; əv] ['ɑ:skɪŋ] [ðə; ði][taɪm] .

"	**Friend**	**,**	**what**	**is**	**a**	**clock**	**?**	**"**	**—**	**the**	**style**	**then**	**of**	**asking**	**the**	**time**	**.**
"	朋友	,	什么	是	一个	钟	?	"	—	这	风格	然后	的	问	这	时间	.

“朋友，钟是什么？”——这是当时人们询问时间的方式。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tʃəʊz] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] , ['tʃɜ:.lɪʃ.li] , " [ai] [əʊ] [ði:] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] ['sɜ:vɪs] ,

But	**the**	**other**	**chose**	**to**	**reply**	**,**	**churlishly**	**,**	**"**	**I**	**owe**	**thee**	**not**	**so**	**much**	**service**	**,**
但	这	其他	选择	到	回复	,	粗鲁地	,	"	我	欠	你	不是	所以	很多	服务	,

但对方却粗鲁地回答说：“我没必要为你做那么多事。”

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [ʃælt] [θɪŋk] [ðaɪ'self] [bɪ'həʊldən][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

but	**because**	**thou**	**shalt**	**think**	**thyself**	**beholden**	**to**	**me**	**,**
但	因为	你	应	思考	你自己	受托人	到	我	,

但因为你自认为亏欠我，

[nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['jestədeɪ] [æt; ət] [ðɪs]

know	**that**	**it**	**is**	**the**	**same**	**time**	**of**	**the**	**day**	**as**	**it**	**was**	**yesterday**	**at**	**this**
知道	那	它	是	这	相同的	时间	的	这	天	作为	它	曾是	昨天	在	这

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

要知道，现在的时间和昨天这个时候的时间是一样的。

" [ðen] ['rɒbɪn] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][ə'mju:z] [hɪm'self] [wɪð] [ðɪs] [mæn] ,

"	**Then**	**Robin**	**resolved**	**to**	**amuse**	**himself**	**with**	**this**	**man**	**,**
"	然后	罗宾	已解决	到	娱乐	他自己	和	这	男人	,

于是罗宾决定拿这个人取乐。

[hu:] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] [ɒn][tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [hɔ:s] [ðæt] [wɒz; wəz][æt; ət] [grɑ:s] ;

who	**was**	**going**	**further**	**on**	**to**	**catch**	**a**	**horse**	**that**	**was**	**at**	**grass**	**;**
WHO	曾是	去	更远	在	到	抓住	一个	马	那	曾是	在	草	;

他正要继续往前走，去追一匹在草地上吃草的马；

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪm'self]['ɪntu:][ə; eɪ][bɜ:d][tu:; tə] [wɒtʃ] [hɪm] .

and	**he**	**turned**	**himself**	**into**	**a**	**bird**	**to**	**watch**	**him**	**.**
和	他	转向	他自己	进入	一个	鸟	到	手表	他	.

于是他变成了一只鸟去监视他。

[ðə; ði] [hɔ:s] [wɒz; wəz][waɪld] , [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)] [hedʒ] [ænd; ənd] [dɪtʃ] ,

The	**horse**	**was**	**wild**	**,**	**and**	**ran**	**away**	**over**	**hedge**	**and**	**ditch**	**,**
这	马	曾是	荒野	,	和	跑	离开	超过	对冲	和	沟	,

那匹马性情暴躁，翻过树篱和沟渠就跑了。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn]['ɑːftə(r)][hɪm][æz; əz] [wel] , [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	the	man	after	him	as	well	,	as	he	could	.
和	这	男人	后	他	作为	出色地	,	作为	他	可以	.

以及他身后那个人，只要他能做到。

['prez(ə)ntli] ['rɒbɪn] [θɔːt] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] ,

Presently	Robin	thought	of	taking	the	shape	of	the	horse	,
目前	罗宾	想法	的	采取	这	形状	的	这	马	,

罗宾这时想到了变成马的形状。

[ænd; ənd] [keɪm] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][ðə; ði] [tʃɜːl] [get][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

and	came	near	enough	to	let	the	churl	get	on	his	back	.
和	来了	靠近	足够的	到	让	这	吝啬鬼	得到	在	他的	后退	.

他走得足够近，让那个粗鲁的人骑到他背上。

[ðen] [hiː; hi]['stʌmb(ə)ld] , [ænd; ənd] [həːl] [hɪz; ɪz]['raɪdə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Then	he	stumbled	,	and	hurled	his	rider	to	the	ground	.
然后	他	踉跄	,	和	投掷	他的	骑士	到	这	地面	.

然后他踉跄了一下，把骑在他身上的人甩到了地上。

['rɒbɪn] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə] [maʊnt] [ə'gen] ,

Robin	allowed	him	to	mount	again	,
罗宾	允许	他	到	山	再次	,

罗宾允许他再次骑上马。

[bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm] [ɒf] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɒnd] .

but	only	to	throw	him	off	in	the	middle	of	a	large	pond	.
但	仅有的	到	扔	他	离开	在	这	中间	的	一个	大的	池塘	.

但只是为了把他扔进一个大池塘的中央。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] , [hiː; hi][swæm] [ə'ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [lɑːft] [mə'lɪʃəsli] ,

Then	,	in	the	shape	of	a	fish	,	he	swam	ashore	,	and	laughed	maliciously	,
然后	,	在	这	形状	的	一个	鱼	,	他	游泳	岸上	,	和	笑了	恶意地	,

然后，他化作一条鱼，游到岸边，发出恶毒的笑声。

" [həʊ] , [həʊ] , [hoʊ] , " ['liːvɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][hɑːf] ['draʊnd] .

"	Ho	,	ho	,	hoh	,	"	leaving	the	poor	man	half	drowned	.
"	何	,	何	,	嚯	,	"	离开	这	贫穷的	男人	一半	溺水	.

“嚯嚯嚯，”留下可怜的男子半溺水。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [ðæt] [ðɪs] ['les(ə)n][ɪn] ['mænəz] [dɪd][ðə; ði] [klaʊn] [gʊd] .

It	is	to	be	hoped	that	this	lesson	in	manners	did	the	clown	good	.
它	是	到	是	希望	那	这	课	在	礼仪	做过	这	小丑	好的	.

希望这次礼仪课对这位小丑有所帮助。

['rɒbɪn] [hæd; həd][mɔː(r)]['eɪmiəb(ə)l] ['momənts] ;

Robin	had	more	amiable	moments	;
罗宾	有	更多的	可亲	时刻	;

罗宾也有过比较和蔼可亲的时候；

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [wʊd] ['vɪzɪt]['fɑːrmərz] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd][help][ðə; ði][meɪdz][tuː; tə] [breɪk] [hemp] ,

and	often	at	night	he	would	visit	farmers	'	houses	and	help	the	maids	to	break	hemp	,
和	经常	在	夜晚	他	会	访问	农民	-	房屋	和	帮助	这	女佣	到	休息	麻	,

他经常在夜里拜访农民的家，帮助女佣们收割麻秆。

[tuː; tə][bəʊlt] , [tuː; tə] [dres] [flæks] , [tuː; tə][spɪn] , [ænd; ənd][duː; də]['ʌðə(r)] [wɜːk] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]

to	bolt	,	to	dress	flax	,	to	spin	,	and	do	other	work	,	for	he
到	螺栓	,	到	裙子	亚麻	,	到	旋转	,	和	做	其他	工作	,	为了	他

[wɒz; wəz] " ['eksələnt] [ɪn] ['evriθɪŋ] .

was	"	excellent	in	everything	.
曾是	"	出色的	在	一切	.

他会打猎、整理亚麻、纺纱，还会做其他工作，因为他"样样都好"。

" [naɪt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [taɪm][fɔː(r); fə(r)][dʒəʊks] ,

"	Night	was	his	favorite	time	for	jokes	,
"	夜晚	曾是	他的	最喜欢的	时间	为了	笑话	,

"他最喜欢在晚上讲笑话，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [wɔːk] [ə'brɔːd] [wɪð] [ə; eɪ] [bruːm] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd]

and	he	would	sometimes	walk	abroad	with	a	broom	on	his	shoulder	,	and
和	他	会	有时	走	国外	和	一个	扫帚	在	他的	肩膀	,	和

[kraɪ] , " ['tʃɪmni] - [swiːp] !

cry	,	"	Chimney	-	sweep	!
哭	,	"	烟囱	-	扫	!

他有时会扛着扫帚在外面走，喊道："烟囱清洁工！"

" [bʌt; bət] [wen] ['eni][wʌn] [kɔːld] [hɪm] , [hiː; hi][ræn][ə'weɪ] ['lɑːfɪŋ] , " [həʊ] , [həʊ] , [hoʊ] .

"	But	when	any	one	called	him	,	he	ran	away	laughing	,	"	Ho	,	ho	,	hoh	.
"	但	什么时候	任何	一	称为	他	,	他	跑	离开	笑	,	"	何	,	何	,	嚯	.

"但是当有人叫他的时候，他就会笑着跑开，'嚯，嚯，嚯。'

" ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['begə(r)][ɪn] [dɪ'stres] , [ænd; ənd][beg][məʊst]

"	Sometimes	he	would	pretend	to	be	a	beggar	in	distress	,	and	beg	most
"	有时	他	会	假装	到	是	一个	乞丐	在	痛苦	,	和	求	最多

['pɪtɪfəli] ;

pitifully	;
可怜地	;

"有时他会假装成一个落难的乞丐，极其可怜地乞讨；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ɑːmz] , [hiː; hi] [wʊd] [tʃiːt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðiː] [seɪm] [weɪ]

but	when	they	came	to	give	him	alms	,	he	would	cheat	them	in	the	same	way
但	什么时候	他们	来了	到	给	他	施舍	,	他	会	欺骗	他们	在	这	相同的	方式

.

:

.

但当他们来施舍给他时，他却用同样的方法欺骗他们。

[ðen] [ə'gen] [hiː; hi] [wʊd] [sɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][dɔː(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ðiː] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] ['mɪnstrəl] ,

Then	again	he	would	sing	at	a	door	after	the	fashion	of	wandering	minstrels	,
然后	再次	他	会	唱歌	在	一个	门	后	这	时尚	的	漫游	吟游诗人	,

然后他又会像流浪艺人那样，在门口唱歌。

[ænd; ənd] [wen] ['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɒŋ]

and	when	people	came	to	pay	him	,	there	was	nothing	left	of	his	song
和	什么时候	人们	来了	到	支付	他	,	那里	曾是	没有什么	左边	的	他的	歌曲

[bʌt; bət] " [həʊ] ,

but	"	Ho	,
但	"	何	,

当人们来付钱给他时，他的歌里只剩下了"嗬"

[həʊ] , [hoʊ] .

ho	,	hoh	.
何	,	嚯	.

嚯，嚯。

" [kɪŋ] ['əʊbərɒn] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] ['feəri] - [lænd] [ɒn] ['naɪtli] ['vɪzɪts] .

"	King	Oberon	sometimes	called	his	son	to	Fairy	-	land	on	nightly	visits	.
"	国王	奥伯龙	有时	称为	他的	儿子	到	仙女	-	土地	在	每晚	访问	.

“奥伯伦国王有时会在夜里召唤他的儿子到仙境来探望他。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sʌmənd] , [tuː; tə] [dɑːns] [ɪn] [ðə; ði] ['fɛəriz] - [rɪŋ] , [baɪ] [ə; eɪ] [ʃrɪl] , [swiːt] [paɪp] ,

He	was	summoned	,	to	dance	in	the	fairies	'	ring	,	by	a	shrill	,	sweet	pipe	,
他	曾是	被召唤	,	到	舞蹈	在	这	仙女	-	戒指	,	经过	一个	尖锐	,	甜的	管道	,

他被一声清脆甜美的笛声召唤，到仙女们的舞池中翩翩起舞。

[bləʊn] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [tɒm] [θʌm] , [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] ['gɪv(ə)n] ,

blown	by	little	Tom	Thumb	,	the	order	having	been	given	,
吹	经过	小的	汤姆	拇指	,	这	命令	拥有	到过	给定	,

奉小拇指汤姆之命吹响了号角，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, June 6,)
第3/4页

" [hwənːˈer] [juː; jʊ] [hɪr] [maɪ]['paɪpə(r)] [bləʊ] ,
" Whene'er you heare my piper blow ,
" 无论何时 你 听着 我的 派珀 吹 ,

“每当你听到我的风笛手吹奏，

[frɒm; frəm][ðaɪ][bed] [siː] [ðaʊ] [gəʊi] .
From thy bed see thou goe .
从 你的 床 看 你 去 .

看你从床上离去。

" [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] [dwel] [ðeə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)] ,
" At last he was taken to dwell there altogether ,
" 在 最后的 他 曾是 已采取 到 住 那里 共 ,

最后他被带到那里定居下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði][præŋks][ɒv; əv]['rɒbɪn] ['gʊdˌfɛloʊ] .
and the world was rid of the pranks of Robin Goodfellow .
和 这 世界 曾是 摆脱 的 这 恶作剧 的 罗宾 古德费洛 .

世界从此摆脱了罗宾·古德费罗的恶作剧。

[ə; eɪ] ['ket(ə)l] - ['həʊldə(r)] .
A KETTLE - HOLDER .
一个 壶 - 持有者 .

水壶架。

[baɪ]['mɪsɪz] .
BY MRS .
经过 太太 .

作者：夫人

[tiː] . ['dʌbljuː] . ['djuːɪŋ] .
T . W . DEWING .
T . W . 露水 .

TW DEWING。

['ket(ə)l] - [h'əʊldəz][ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] ['evri] ['haʊshəʊld] ,
Kettle - holders are things that must be in every household ,
壶 - 持有者 是 事物 那 必须 是 在 每一个 家庭 ,

水壶架是每个家庭都应该有的东西。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪn'dʒiːniəs] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgəz] [kæn; kən] [spend] [ðeə(r)] [taɪm] [ə'pɒn][tuː; tə]
and there is nothing that ingenious little fingers can spend their time upon to
和 那里 是 没有什么 那 巧妙 小的 手指 能 花费 他们的 时间 之上 到
[ə; eɪ]['betə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [mɔː(r)]
a better advantage in the days when they are too young to undertake more
一个 更好的 优势 在 这 天 什么时候 他们 是 也 年轻的 到 承担 更多的
[ɪ'læbərət] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ['fænsi] - [wɜːk] .
elaborate and difficult fancy - work .
精心制作的 和 难的 想要 - 工作 .

对于那些灵巧的小手来说，在他们还太小无法进行更复杂、更困难的精细工作的时候，没有什么比把时间花在做手工上更有益处的了。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] [wɜːkt] ,
Here is a design that can be easily worked ,
这里 是 一个 设计 那 能 是 容易地 工作 ,

这是一个易于操作的设计方案。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [pliːz] ['mæmə; mə'mɑː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] ['keəfəli] [pʊt] [tə'geðə(r)] ,

and	will	be	sure	to	please	mamma	if	it	is	only	carefully	put	together	,
和	将要	是	当然	到	请	妈妈	如果	它	是	仅有的	小心	放	一起	,

只要精心制作，就一定会让妈妈高兴的。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [stɪtʃɪs] ['niːtli] ['teɪkən] .

and	all	the	stitches	neatly	taken	.
和	全部	这	针脚	整齐地	已采取	.

针脚都缝得整整齐齐。

[kʌt] [ðə; ði][fɔː(r)] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kləʊvə(r)] , [frɒm; frəm] ['greɪɪʃ] - [griːn] [klɒθ] [ɔː(r)] ['flænl] ,

Cut	the	four	leaves	of	the	clover	,	from	grayish	-	green	cloth	or	flannel	,
切	这	四	树叶	的	这	三叶草	,	从	灰蒙蒙的	-	绿色的	布	或者	绒布	,

从灰绿色布料或法兰绒上剪下四片三叶草叶子。

[ænd; ənd] [beɪst] [ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ] [graʊnd] [ɒv; əv][pɪŋk] [klɒθ] , [æz; əz] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] .

and	baste	them	on	a	ground	of	pink	cloth	,	as	shown	in	the	design	.
和	绷	他们	在	一个	地面	的	粉色的	布	,	作为	所示	在	这	设计	.

并按照设计图所示，将它们缝在粉红色布料的底布上。

[səʊ] [ðem; ðəm][fɑːst] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] ['bʌt(ə)n] - [həʊl] [stɪtʃ] .

Sew	them	fast	with	a	fine	button	-	hole	stitch	.
缝	他们	快速地	和	一个	美好的	按钮	-	洞	缝	.

用细密的锁眼针迹快速缝合。

[meɪk] [ðə; ði][rɪbz][ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] , [ðə; ði][stem] ,

Make	the	ribs	of	the	leaves	,	the	stem	,
制作	这	肋骨	的	这	树叶	,	这	干	,

做出叶子的脉络、茎，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [traɪ'æŋgjələ(r)] - [ʃeɪpt] ['mɑːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌpə(r)] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːf] ,

the	little	white	triangular	-	shaped	marking	in	the	centre	of	the	upper	edge	of	the	leaf	,
这	小的	白色的	三角形	-	形状	标记	在	这	中心	的	这	上	边缘	的	这	叶子	,

叶片上缘中央的小白三角形斑块，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['kres(ə)nt][ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [liːf] ,

and	the	white	crescent	on	the	lower	part	of	the	leaf	,
和	这	白色的	新月	在	这	降低	部分	的	这	叶子	,

以及叶片下部的白色新月形斑纹，

['ɔːlsəʊ][ðə; ði][fɔː(r)]['lɪt(ə)l] [waɪt] [stemz] [ðæt] [dʒɔɪn][ðə; ði][fɔː(r)] [liːvz] [tə'geðə(r)] ,

also	the	four	little	white	stems	that	join	the	four	leaves	together	,
还	这	四	小的	白色的	茎	那	加入	这	四	树叶	一起	,

还有连接四片叶子的四根白色小茎，

[ɪn] [tʃeɪn] [stɪtʃ] [ɒv; əv] [waɪt] - [sɪlk] .

in	chain	stitch	of	white	saddler's	silk	.
在	链	缝	的	白色的	-	丝绸	.

用白色马鞍丝线锁链绣制。

[let] [ðə; ði]['bɔːdə(r)][biː; bi][ɒv; əv][pɪŋk][sɪlk] ['sevrəl] [ʃeɪdz] ['peɪlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][pɪŋk] [graʊnd] .

Let	the	border	be	of	pink	silk	several	shades	paler	than	the	pink	ground	.
让	这	边界	是	的	粉色的	丝绸	一些	色调	肤色较浅	比	这	粉色的	地面	.

让边框采用比粉色底布浅几个色调的粉色丝绸。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [pɑːt][baɪ]['əʊvə(r)] - ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['niːtli] [ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd] .

Sew	it	to	the	main	part	by	over	-	handing	it	neatly	on	the	wrong	side	.
缝	它	到	这	主要的	部分	经过	超过	-	处理	它	整齐地	在	这	错误的	边	.

用反面平整地包缝法将它缝到主体上。

[wɜːk] [ðə; ði] [ˈhɔːs,ʃuːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːnəs] [ɪn] [tʃeɪn] [stɪtʃ] [wɪð] [greɪ] - [sɪlk] .

Work	the	horseshoes	in	the	corners	in	chain	stitch	with	gray	saddler's	silk	.
工作	这	马蹄铁	在	这	角落	在	链	缝	和	灰色的	-	丝绸	.

用灰色马鞍丝线，以锁链绣法在角落里绣出马蹄铁图案。

[ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [neɪlz] [baɪ] [gəʊld] [biːdz] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈtaɪtli] [səʊd] [ɒn] .

Represent	the	nails	by	gold	beads	,	which	must	be	tightly	sewed	on	.
代表	这	指甲	经过	金子	珠子	,	哪个	必须	是	紧紧	缝制的	在	.

用金珠代表钉子，必须紧紧地缝上去。

[laɪn] [ðə; ði] [bæk] [wɪð] [griːn] [ˈflænl] , [ˈtɜːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈedʒɪz] , [ænd; ənd] [ˈhemɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈniːtli] .

Line	the	back	with	green	flannel	,	turning	in	the	edges	,	and	hemming	it	very	neatly	.
线	这	后退	和	绿色的	绒布	,	转弯	在	这	边缘	,	和	缝边	它	非常	整齐地	.

在背面衬上绿色法兰绒，将边缘折叠起来，并整齐地缝边。

[ðə; ði] [ˈlaɪnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] — [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] — [smɔːlə(r)] [ænd; ənd] [ˈtaɪtə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [frʌnt] ,

The	lining	at	the	back	should	always	be	a	little	—	a	very	little	—	smaller	and	tighter	than	the	front	,
这	衬垫	在	这	后退	应该	总是	是	一个	小的	—	一个	非常	小的	—	较小的	和	更紧	比	这	正面	,

后片的衬里应该始终比前片略小——只是略小一点点——而且要紧一些。

[ɔː(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈhəʊldə(r)] [ɪz] [ˈkɒnstəntli] [bent] , [ðə; ði] [ˈlaɪnɪŋ] [bɪˈkʌmz] [luːs] [ænd; ənd] [ˈbægi] .

or	,	as	the	holder	is	constantly	bent	,	the	lining	becomes	loose	and	baggy	.
或者	,	作为	这	持有者	是	不断地	弯曲	,	这	衬垫	变成	松动的	和	宽松的	.

或者，由于支架不断弯曲，衬里会变得松垮下垂。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	509	]
[	页	-	]

[第509页]

[ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑː(r)] .

THE	PRISONER	AT	THE	BAR	.
这	囚犯	在	这	酒吧	.

被告席上的囚犯。

" [stænd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑː(r)] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] [sɪˈvɪə(r)] .

"	Stand	up	at	the	bar	,	"	cried	the	Justice	severe	.
"	站立	向上	在	这	酒吧	,	"	哭	这	正义	严重	.

"站到吧台前来！"法官严厉地喊道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [seɪ] [aɪ] [wɪl] [ˈpeɪʃntli] [hɪə(r)] ;

"	And	what	you	can	say	I	will	patiently	hear	;
"	和	什么	你	能	说	我	将要	耐心	听到	;

"你说什么，我都会耐心听着；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [hɪə(r)] [səʊ] [ˈɒf(ə)n] [bɪˈfɔː(r)]

But	you	have	been	brought	here	so	often	before
但	你	有	到过	带来	这里	所以	经常	前

但你之前已经被带到这里很多次了。

[ðæt] [aɪ] [fɪə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [əʊld] [ˈstɔːri] [wʌns] [mɔː(r)] .

That	I	fear	it	will	be	the	old	story	once	more	.
那	我	害怕	它	将要	是	这	老的	故事	一次	更多的	.

我担心这会是老一套。

" [stɒp] !
" Stop !
" 停止 !

“停止!

[juː; jʊ] ['nidnt] [rɪ'piːt] [ðæt] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [wɜːk] .
You needn't repeat that you couldn't find work .
你 不必 重复 那 你 不能 寻找 工作 .

你无需再重复你找不到工作这件事。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [kwaɪt] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [træmp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɜːk] ;
For I know you quite well for a tramp and a shirk ;
为了 我 知道 你 相当 出色地 为了 一个 流浪汉 和 一个 推脱 ;

因为我非常了解你，你是个游手好闲、逃避责任的人;

[juː; jʊ] [sniːk] [raʊnd] [ðə; ði] [fɑːm] - ['haʊzɪz] ['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [bred] ,
You sneak round the farm - houses begging for bread ,
你 潜行 圆形的 这 农场 - 房屋 乞讨 为了 面包 ,

你偷偷摸摸地挨家挨户乞讨面包，

[ænd; ənd] [wɪl] [rɒb] ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [baɪ] [huːz] [hændz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [fed] .
And will rob even those by whose hands you are fed .
和 将要 抢 甚至 那些 经过 谁 双手 你 是 美联储 .

甚至连养活你的人，你也会抢劫他们。

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [staʊt] ['hɑːti] ['feləʊ] [laɪk] [juː; jʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm]
" For a stout hearty fellow like you it's a shame
" 为了 一个 肥硕 爽朗 同伴 喜欢 你 它是 一个 耻辱

对于像你这样身强体壮的人来说，这真是太可惜了。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɑːmz] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪk] [ɔː(r)] [ðə; ði] [leɪm] ;
To take the alms due to the sick or the lame ;
到 拿 这 施舍 到期的 到 这 生病的 或者 这 瘸 ;

接受病人或残疾人的施舍;

[bʌt; bət] [tuː; tə] [stiːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kaɪnd] [wʌnz] [huː] ['pɪti] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] ,
But to steal from the kind ones who pity your case ,
但 到 偷 从 这 种类 一个 WHO 遗憾 你的 案件 ,

但要偷窃那些同情你的好心人，

[ai] [mʌst; məst] ['pʌnɪʃ] [sɪ'vɪəli] [ə; eɪ] ['miːnnəs] [səʊ] [beɪs] . "
I must punish severely a meanness so base . "
我 必须 惩治 严重 一个 卑鄙 所以 根据 . "

我必须严惩这种卑鄙无耻的行为。

" [wel] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , [aɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [siː]
" Well , your Honor , I've nothing to say , for I see
" 出色地 , 你的 荣誉 , 我已经 没有什么 到 说 , 为了 我 看

“好吧，法官大人，我无话可说，因为我明白……”

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ;
That nothing will change your opinion of me ;
那 没有什么 将要 改变 你的 观点 的 我 ;

没有什么能改变你对我的看法;

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] , [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ,
I suppose you will tell me , as often before ,
我 认为 你 将要 告诉 我 , 作为 经常 前 ,

我想你会像以前一样告诉我:

[ðæt] [ai] [mʌst; məst] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [tred] - [mɪl] [wʌns] [mɔː(r)] . "
That I must be sent to the tread - mill once more . "
那 我 必须 是 发送 到 这 踏 - 磨 一次 更多的 . "

我必须再次被送去跑步机上。

" [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [wɜːdz] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [maʊθ] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ;
" You take the words out of my mouth , " said the Judge ;
" 你 拿 这 字 出去 的 我的 嘴 , " 说 这 法官 ;

“你说出了我的心声，”法官说；

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['sentənst] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɒn] [ðə; ði] [tred] - [mɪl] [tuː; tə] [trʌdʒ] ;
" You are sentenced a month on the tread - mill to trudge ;
" 你 是 判刑 一个 月 在 这 踏 - 磨 到 跋涉 ;

“你被判处在跑步机上苦练一个月；

[ænd; ənd] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [træmps] ['əʊvə(r)] , [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl]
And when your tramp's over , perhaps you will feel
和 什么时候 你的 流浪汉的 超过 , 也许 你 将要 感觉

当你的流浪生涯结束时，或许你会感到

[ðæt] [ɪts] ['betə(r)] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] [ðə; ði] [plaʊ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wiːl] .
That it's better to work at the plough than the wheel .
那 它是 更好的 到 工作 在 这 犁 比 这 车轮 .

与其开车，不如犁地。

" [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['ɒnɪst] ['leɪbə(r)] [wɪl] [brɪŋ] [ɪts] [rɪ'wɔːd] ,
" For good honest labor will bring its reward ,
" 为了 好的 诚实的 劳动 将要 带来 它是 报酬 ,

“因为诚实的劳动必将获得回报。”

[waɪl] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪd(ə)l] [ænd; ənd] ['vɪʃəs] [ɪz] [hɑːd] ;
While the way of the idle and vicious is hard ;
尽管 这 方式 的 这 闲置的 和 恶毒 是 难的 ;

游手好闲、作恶多端的人的道路是艰难的；

[ænd; ənd] - [tɪz] ['betə(r)] [ɪn] [juːθ] [tuː; tə] [ðɪs] ['priːsept] [tuː; tə] [həʊld]
And ' tis better in youth to this precept to hold
和 - 的 更好的 在 青年 到 这 戒律 到 抓住

年轻时更应谨记这条准则。

[ðæn; ðən] [hæv; həv] [tuː; tə] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['hɑːd(ə)nd] [ænd; ənd] [əʊld] .
Than have to confess it when hardened and old .
比 有 到 承认 它 什么时候 硬化 和 老的 .

等到心灰意冷、年老体衰的时候，再去坦白这一切也不为过。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 510]
" [页 -]

[第510页]

[ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [glæd] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] [ðæt] [dʒuːn] [hæz; həz]
I wonder if all the young people are as glad as I am that June has
我 想知道 如果全部 这 年轻的 人们 是 作为 高兴的 作为 我 是 那 六月 有
[kʌm] [ə'gen] ?
come again ?
来 再次 ?

不知道所有年轻人是否都和我一样，对六月的到来感到高兴?

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [sez] :
You know the poet says :
你 知道 这 诗人 说道 :

你知道诗人说过：

" [wɒt] [ɪz] [səʊ] [reə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [dʒuːn] ?
" What is so rare as a day in June ?
" 什么 是 所以 稀有的 作为 一个 天 在 六月 ?

六月的一天有什么稀奇事呢?

[ðen] , [ɪf] ['evə(r)] , [kʌm] ['pɜːfɪkt] [deɪz] .
Then , if ever , come perfect days .
然后 , 如果 曾经 , 来 完美的 天 .

然后，如果真有那么一天的话，完美的日子就会到来。

[wen] ['hev(ə)n] [traɪz] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ɪn] [tjuːn] ,
When heaven tries the earth if it be in tune ,
什么时候 天堂 尝试 这 地球 如果 它 是 在 调 ,

当上天考验大地是否和谐时，

[ænd; ənd] ['sɒftli] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [ɪə(r)] [leɪz] .
And softly above it her warm ear lays .
和 轻轻 多于 它 她 温暖的 耳朵 躺下 .

她温暖的耳朵轻轻地放在上面。

" [sʌm; səm] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['stʌdiɪŋ] [hɑːd] [ɪn] [ðiːz] [braɪt] ['aʊəz] ,
" Some of you are studying hard in these bright hours ,
" 一些 的 你 是 学习 难的 在 这些 明亮的 小时 ,

“你们当中有些人正在利用白天的宝贵时间努力学习，

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
so that you may be ready for examination .
所以 那 你 可能 是 准备好 为了 考试 .

这样你就可以做好考试准备了。

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['feɪθf(ə)l] [ɔːl] [ðə; ði] [tɜːm] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [niːd] [wɒt] [sʌm; səm]
I hope you have been so faithful all the term that you will not need what some
我 希望 你 有 到过 所以 忠实 全部 这 学期 那 你 将要 不是 需要 什么 一些
['stjʊdnts] [kɔːl] ['kræmɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [sək'sesf(ə)l] [naʊ] .
students call cramming to make you successful now .
学生 称呼 临时抱佛脚 到 制作 你 成功的 现在 .

我希望你整个学期都如此认真学习，这样你现在就不需要像一些学生所说的“临时抱佛脚”来取得成功了。

['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [maɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd] [gˈɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪzi] [wɪð] [ðeə(r)] ['rəʊzɪz] [ænd; ənd] ['hʌnisʌkl] .
Others of my boys and girls are busy with their roses and honeysuckles .
其他的 的 我的 男孩们 和 女孩们 是 忙碌的 和 他们的 玫瑰 和 金银花 .

我的其他孩子正在忙着照料他们的玫瑰和金银花。

[maɪ] [θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [hændz] [ðæt] [hæv; həv] ['gæðəd] [waɪld] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
My thanks to the dear little hands that have gathered wild flowers for me .
我的 谢谢 到 这 亲爱的 小的 双手 那 有 聚集 荒野 花朵 为了 我 .

感谢那些为我采摘野花的可爱的小手。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌmə(r)] ['pleʒəz] , ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ɪf] ['enibɒdi]
You must tell us about your summer pleasures , children , and if anybody
你 必须 告诉 我们 关于 你的 夏天 快乐 , 孩子们 , 和 如果 任何人
[miːts] [wɪð] [æn; ən] [əd'ventʃə(r)] ,
meets with an adventure ,
满足 和 一个 冒险 ,

孩子们，你们一定要告诉我们你们的暑假趣事，还有，有没有人遇到什么奇遇？

[rɪ'membə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
remember that Our Post - office Box would like to hear about it .
记住 那 我们的 邮政 - 办公室 盒子 会 喜欢 到 听到 关于 它 .

请记住，我们的邮政信箱很乐意了解此事。

[njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
New York City .
新的 约克 城市 .

纽约市。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['nɪəli] ['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] .

I	am	a	little	girl	nearly	seven	years	old	.
我	是	一个	小的	女孩	几乎	七	年	老的	.

我是一个快七岁的小女孩。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][lɪv; laɪv][pets][ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,

We	have	no	live	pets	in	the	city	,
我们	有	不	居住	宠物	在	这	城市	,

我们城市里没有活体宠物。

[bʌt; bət][maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ['ʌnə] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [ˌfɔː'tiːn] [dɒlz] .

but	my	little	sister	Anna	and	I	have	fourteen	dolls	.
但	我的	小的	姐姐	安娜	和	我	有	十四	娃娃	.

但我妹妹安娜和我却有十四个娃娃。

[ai][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['helθi] ;

I	am	thankful	to	say	they	are	very	healthy	;
我	是	感恩	到	说	他们	是	非常	健康	;

令人欣慰的是，他们都很健康；

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [mʌmps] [ɔː(r)] ['kʊkɪŋ] - [kɒf] , [æz; əz][maɪ]['lɪt(ə)l]

none	of	them	have	had	the	mumps	or	cooking	-	cough	,	as	my	little
没有任何	的	他们	有	有	这	腮腺炎	或者	烹饪	-	咳嗽	,	作为	我的	小的

['sɪstə(r)][kɔːlz][ˌaɪ 'tiː] .

sister	calls	it	.
姐姐	呼叫	它	.

他们都没有得过腮腺炎，也就是我妹妹常说的"饭菜咳嗽"。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wiː; wi][ɔːl][gəʊ][tuː; tə] [lɒŋ] ['aɪlənd] .

In	the	summer	we	all	go	to	Long	Island	.
在	这	夏天	我们	全部	去	到	长的	岛	.

夏天我们全家都去长岛。

[ðeə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['pəʊni] , [tuː] [kaʊz] , [wʌn][kɑːf] , [tuː] [kæts] , [ə; eɪ]['kɪt(ə)n] , [ænd; ənd]

There	we	have	a	pony	,	two	cows	,	one	calf	,	two	cats	,	a	kitten	,	and
那里	我们	有	一个	小马	,	二	牛	,	一	小牛	,	二	猫	,	一个	小猫	,	和

[sʌm; səm] ['tʃɪkɪnz] .

some	chickens	.
一些	鸡	.

那里有一匹小马、两头母牛、一头小牛、两只猫、一只小猫和一些鸡。

[wiː; wi][hæv; həv] [greɪt] [fʌn] ['beɪðɪŋ] .

We	have	great	fun	bathing	.
我们	有	伟大的	乐趣	洗澡	.

我们洗澡的时候玩得很开心。

[ai][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][naɪs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][prɪnt] ,

I	am	writing	this	myself	,	and	if	you	think	it	is	nice	enough	to	print	,
我	是	写作	这	我	,	和	如果	你	思考	它	是	好的	足够的	到	打印	,

这篇文章是我自己写的，如果你觉得它足够好，可以发表，

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['praʊdɪst] ['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .

I	shall	be	the	proudest	little	girl	in	New	York	city	.
我	将	是	这	最引以为豪	小的	女孩	在	新的	约克	城市	.

我将成为纽约市最骄傲的小女孩。

['helən][biː] .

Helen	B	.
海伦	B	.

海伦·B.

['henri] ['kaʊnti] , [və'dʒɪniə] .
Henry **County** **,** **Virginia** **.**
亨利 县 ，弗吉尼亚州 .

弗吉尼亚州亨利县。

[aɪv] [biːn] [ə; eɪ]['riːdə(r)][ɒv; əv] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [kwaɪt] [tuː] [j'iəz] ,
I've **been** **a** **reader** **of** **Harper's** **Young** **People** **quite** **two** **years** **,**
我已经 到过 一个 读者 的 哈珀斯 年轻的 人们 相当 二 年 ，

我阅读《哈珀青少年杂志》已经两年多了。

[bʌt; bət][hæv; həv] [siːn] [nəʊ]['letə(r)][æz; əz] [jet] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ,
but **have** **seen** **no** **letter** **as** **yet** **from** **here** **,**
但 有 已见 不 信 作为 然而 从 这里 ，

但至今尚未收到此地寄来的信件。

['ðeəfɔː(r)] [aɪl] [raɪt] [æt; ət] [liːst] [wʌn][frɒm; frəm] [ðɪs] ['maʊntənəs] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
therefore **I'll** **write** **at** **least** **one** **from** **this** **mountainous** **part** **of** **the** **State** **.**
所以 患病的 写 在 至少 一 从 这 多山 部分 的 这 状态 .

因此，我至少会写一篇关于这个州内山区地区的文章。

[maɪ] ['kʌntri] [həʊm] [ɪz][ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [rɪdʒ] , [ænd; ənd][wʌn][kæn; kən][get][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] ,
My **country** **home** **is** **in** **sight** **of** **the** **Blue** **Ridge** **,** **and** **one** **can** **get** **a** **distinct** **,**
我的 国家 家 是 在 视线 的 这 蓝色的 岭 ， 和 一 能 得到 一个 清楚的 ，

我的乡间别墅正对着蓝岭山脉，可以清晰地看到.....

[grænd] [vjuː] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] [piːks] [ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [həʊm] .
grand **view** **of** **some** **of** **its** **peaks** **a** **mile** **from** **our** **home** **.**
盛大 看法 的 一些 的 它是 高峰 一个 英里 从 我们的 家 .

从我家出发，一英里外就能欣赏到它部分山峰的壮丽景色。

[nəʊ][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] [səbskɹ'aɪbəz] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks][mɔː(r)][ðæn; ðən]
No **one** **of** **your** **little** **girl** **subscribers** **enjoys** **the** **Post** **-** **office** **Box** **more** **than**
不 一 的 你的 小的 女孩 订阅者 享受 这 邮政 - 办公室 盒子 更多的 比
[maɪ'self] .
myself **.**
我 .

你们的小女订阅者中，没有谁比我更喜欢邮政信箱了。

[ɪn][fækt] , [bəuθ][bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][fəʊks][hɪə(r)] [ə'priːʃieɪt] [ænd; ənd] [riːd] [məʊst][ɒv; əv] ['hɑːrpərz]
In **fact** **,** **both** **big** **and** **little** **folks** **here** **appreciate** **and** **read** **most** **of** **Harper's**
在 事实 ， 两个都 大的 和 小的 各位 这里 欣赏 和 读 最多 的 哈珀斯
[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] .
publications **.**
出版物 .

事实上，这里的大人小孩都喜欢阅读哈珀的大部分出版物。

[ai] [wɪʃ] ['evribɒdi] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ləʊ] [flæt] ['kʌntriz] [kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] ['vɪzɪt]['aʊə(r)]
I **wish** **everybody** **who** **lives** **in** **low** **flat** **countries** **could** **at** **least** **visit** **our**
我 希望 大家 WHO 生活 在 低的 平坦的 国家 可以 在 至少 访问 我们的
['maʊntənz] ,
mountains **,**
山脉 ，

我希望所有生活在地势低洼地区的人们至少都能来我们这里游览一下山脉。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [steɪts] ['greɪtɪst] , [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [brɪdʒ] , [ɪn] ['rɑːkˌbrɪdʒ] ['kaʊnti] ;
and **our** **State's** **greatest** **,** **curiosity** **,** **the** **Natural** **Bridge** **,** **in** **Rockbridge** **County** **;**
和 我们的 州的 最 ， 好奇心 ， 这 自然的 桥 ， 在 罗克布里奇 县 ；

还有我们州最伟大的奇观——位于罗克布里奇县的天然桥；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][və'dʒɪniə][dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [wɜːk] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
it **is** **worth** **a** **trip** **to** **Virginia** **just** **to** **see** **that** **wonderful** **work** **of** **nature** **.**
它 是 值得 一个 旅行 到 弗吉尼亚州 只是 到 看 那 精彩的 工作 的 自然 .

光是去弗吉尼亚一趟，就值得去看看大自然的杰作。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɒt] [raɪt] [tuː] [lɒŋ] [ə; eɪ]['letə(r)] ,

But	I	must	not	write	too	long	a	letter	,
但	我	必须	不是	写	也	长的	一个	信	,

但我不能写太长的信，

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [jʊl] [nɒt][faɪnd] [speɪs] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ;

for	fear	you'll	not	find	space	to	publish	it	;
为了	害怕	你会	不是	寻找	空间	到	发布	它	;

担心找不到地方发表；

[səʊ] [aɪl] [kləʊz][baɪ] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [aɪm][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv] [twelv] ['tʃɪldrən] .

so	I'll	close	by	stating	that	I'm	the	youngest	of	twelve	children	.
所以	患病的	关闭	经过	声明	那	我是	这	最小的	的	十二	孩子们	.

最后我想说明一下，我是家中十二个孩子中最小的。

[wɪð] [best] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][dɪə(r)][kaɪnd] ['pəʊstmɪstrəs] ,

With	best	wishes	for	our	dear	kind	Postmistress	,
和	最好的	愿望	为了	我们的	亲爱的	种类	邮政局长	,

谨向我们亲爱的邮政局长致以最美好的祝愿，

['mægi] [es] .

Maggie	S	.
玛吉	S	.

玛吉·S.

[ðə; ði] ['pəʊstmɪstrəs] [rɪ'tɜːnz] ['hɑːtɪli] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][dɪə(r)][g'ɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [huː]

The	Postmistress	returns	heartily	the	love	of	all	the	dear	girls	and	boys	who
这	邮政局长	返回	衷心地	这	爱	的	全部	这	亲爱的	女孩们	和	男孩们	WHO

[send][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] ['plez(ə)nt] ['mesɪdʒɪz] .

send	her	their	pleasant	messages	.
发送	她	他们的	令人愉快的	消息	.

邮局局长衷心感谢所有给她寄来美好祝福的可爱男孩女孩们。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvli] ['maʊntən] [lænd] , ['mægi] ,

She	has	visited	your	lovely	mountain	land	,	Maggie	,
她	有	到访	你的	迷人的	山	土地	,	玛吉	,

玛吉，她已经去过你美丽的山区了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][nɒt] [preɪz] [ɪts] ['bjuːti] [tuː] ['haɪli] .

and	it	is	her	opinion	that	you	can	not	praise	its	beauty	too	highly	.
和	它	是	她	观点	那	你	能	不是	称赞	它是	美丽	也	高度	.

她认为，无论怎么赞美它的美都不为过。

[kɪŋ] [dʒɔːdʒ] ['kaʊnti] , [və'dʒɪniə] .

King	George	County	,	Virginia	.
国王	乔治	县	,	弗吉尼亚州	.

弗吉尼亚州乔治国王县。

[ai][ˌeɪ 'em][ten] [j'iəz] [əʊld] .

I	am	ten	years	old	.
我	是	十	年	老的	.

我今年十岁。

[ai][hæv; həv][wʌn]['brʌðə(r)][ænd; ənd] [θriː] ['sɪstəz] .

I	have	one	brother	and	three	sisters	.
我	有	一	兄弟	和	三	姐妹	.

我有一个哥哥和三个姐姐。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [kaʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ][kɑːf] .

I	have	a	cow	and	a	calf	.
我	有	一个	奶牛	和	一个	小牛	.

我有一头母牛和一头小牛。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][pleɪ][stɔː(r)] ; [wiː; wi][meɪk] ['wʊdn] ['dɔliz] [ænd; ənd]['meni]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə]

We	have	a	play	store	;	we	make	wooden	dollies	and	many	other	things	to
我们	有	一个	玩	店铺	;	我们	制作	木制的	手推车	和	许多	其他	事物	到

[sel] .

sell	.
卖	.

我们开了一家玩具店；我们制作木制娃娃和许多其他东西出售。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][dɒg][ænd; ənd][ə; eɪ][kæt] .

We	have	a	dog	and	a	cat	.
我们	有	一个	狗	和	一个	猫	.

我们家养了一条狗和一只猫。

[ðə; ði][dɔːgz] [neɪm] [ɪz][trɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæts]['taɪgə(r)] .

The	dog's	name	is	Trip	,	and	the	cat's	Tiger	.
这	狗的	姓名	是	旅行	,	和	这	猫的	老虎	.

狗的名字叫Trip，猫的名字叫Tiger。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːd] [ðæt] ['kɒmz] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [gɪv] [hɪm] [krʌmz] ;

There	is	a	little	bird	that	comes	down	by	the	door	,	and	we	give	him	crumbs	;
那里	是	一个	小的	鸟	那	来	向下	经过	这	门	,	和	我们	给	他	面包屑	;

有一只小鸟会飞到门口，我们会给它一些面包屑；

[hiː; hi][ɪz]['riːəl] [teɪm] .

he	is	real	tame	.
他	是	真实的	驯服	.

他非常温顺。

[ai] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][pet]['ruːstə(r)] , [bʌt; bət][pə'pɑː][səʊld][hɪm] .

I	used	to	have	a	pet	rooster	,	but	papa	sold	him	.
我	用过的	到	有	一个	宠物	公鸡	,	但	爸爸	卖	他	.

我以前养过一只宠物公鸡，但是爸爸把它卖掉了。

[hiː; hi] [wʊd] [flai][ʌp][ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] ,

He	would	fly	up	on	my	shoulder	,
他	会	飞	向上	在	我的	肩膀	,

他会飞到我的肩膀上，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['eni][wʌn] [wɪð] [ə; eɪ][pæn][hiː; hi] [wʊd] [flai][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	when	he	saw	any	one	with	a	pan	he	would	fly	in	it	.
和	什么时候	他	锯	任何	一	和	一个	平底锅	他	会	飞	在	它	.

他只要看到有人拿着平底锅，就会飞过去。

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][ə; eɪ] ['skwɪrəl] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['hɒləʊ] ['hɪkəri] - [triː] [bæk]

I	will	tell	you	about	a	squirrel	that	lives	in	a	very	large	hollow	hickory	-	tree	back
我	将要	告诉	你	关于	一个	松鼠	那	生活	在	一个	非常	大的	空洞的	山胡桃木	-	树	后退

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [haʊs] .

of	our	house	.
的	我们的	房子	.

我将给你们讲讲我家后院一棵巨大的空心山核桃树里住着的一只松鼠的故事。

[hiː; hi][ɪz][səʊ] ['kʌnɪŋ] !

He	is	so	cunning	!
他	是	所以	狡猾	!

他真是太狡猾了！

[hiː; hi] ['kɒmz] [aʊt][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] ['tʃætəz] [æt; ət][ˌjuː 'es] ,

He	comes	out	on	the	side	of	the	tree	and	chatters	at	us	,
他	来	出去	在	这	边	的	这	树	和	闲聊	在	我们	,

他走到树边，对着我们叽叽喳喳地说个不停。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɒg][ænd; ənd][kæt][traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [tuː] [ʃɑːp] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]

and	the	dog	and	cat	try	to	catch	him	,	but	he	is	too	sharp	for	that	.
和	这	狗	和	猫	尝试	到	抓住	他	,	但	他	是	也	锋利的	为了	那	.

狗和猫试图抓住他，但他太机敏了，被抓住了。

[hiː; hi] ['kɒmz] [ænd; ənd] [stiːlz] ['wɔːlnʌts][frɒm; frəm]['aʊə(r)][stɔː(r)] - [haʊs] , [ænd; ənd] ['kæriz] [sʌm; səm]

He	comes	and	steals	walnuts	from	our	store	-	house	,	and	carries	some
他	来	和	偷窃	核桃	从	我们的	店铺	-	房子	,	和	携带	一些

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [triː] .

to	his	tree	.
到	他的	树	.

他来我们仓库偷核桃，然后把一些带到他的树上。

[wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [smɔːl] [mjuːlz] ; [ai] [lʌv] [tuː; tə][raɪd][ɒn][ðeə(r)] [bæks] .

We	have	two	small	mules	;	I	love	to	ride	on	their	backs	.
我们	有	二	小的	骡子	;	我	爱	到	骑	在	他们的	背部	.

我们家有两头小骡子；我喜欢骑在它们背上。

['emə] [ef] . [biː] .

Emma	F	.	B	.
艾玛	F	.	B	.

艾玛·FB

['dɜːrbɪn] , [də'kəʊtə] ['terətri] .

Durbin	,	Dakota	Territory	.
德宾	,	达科他州	领土	.

达科他领地德宾。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][ai][lɪv; laɪv][ɒn][maɪ] ['fɑː.ðərz] [fɑːm] ,

I	am	a	little	boy	thirteen	years	old	,	and	I	live	on	my	father's	farm	,
我	是	一个	小的	男生	十三	年	老的	,	和	我	居住	在	我的	父亲的	农场	,

我是一个十三岁的小男孩，住在父亲的农场里。

[wʌn] - [hɑːf][maɪl][frɒm; frəm]['dɜːrbɪn] , [ɪn][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [red] ['rɪvə(r)] ['væli] ,

one	-	half	mile	from	Durbin	,	in	the	celebrated	Red	River	Valley	,
一	-	一半	英里	从	德宾	,	在	这	著名	红色的	河	谷	,

距离德宾半英里，位于著名的红河谷，

[ə'baʊt][sɪks][maɪlz][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] - [rɪ'naʊnd] [dæl'rɪmpl] [fɑːrmz] .

about	six	miles	from	the	world	-	renowned	Dalrymple	Farms	.
关于	六	英里	从	这	世界	-	著名	达尔林普尔	农场	.

距离世界闻名的达尔林普尔农场约六英里。

['aʊə(r)] [haʊs] [stændz][ɒn][ðə; ði] [haɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['meɪp(ə)l]['rɪvə(r)] .

Our	house	stands	on	the	high	beautiful	banks	of	the	Maple	River	.
我们的	房子	站立	在	这	高的	美丽的	银行	的	这	枫	河	.

我们的房子坐落在美丽的枫树河高地河岸上。

[tuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ][maɪ]['sɪstə(r)][ænd; ənd] [tuː] ['brʌðəz] [ænd; ənd][maɪ'self][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [sɪk]

Two	months	ago	my	sister	and	two	brothers	and	myself	were	taken	sick
二	几个月	前	我的	姐姐	和	二	兄弟	和	我	是	已采取	生病的

[wɪð] [dɪf'θɪəriə; dɪp'θɪəriə] .

with	diphtheria	.
和	白喉	.

两个月前，我和我的姐姐、两个弟弟都得了白喉。

[ai] ['hævnt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [sɪns] .

I	haven't	been	able	to	walk	since	.
我	还没有	到过	有能力的	到	走	自从	.

从那以后我就再也走不了路了。

[maɪ]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)] ['æli] [daɪd] .

My	little	brother	Allie	died	.
我的	小的	兄弟	艾莉	死亡	.

我的弟弟艾利去世了。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ðə; ði] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sed] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sɪk] — [hiː; hi] [dɪd]

I	want	to	tell	you	what	the	sweet	little	boy	said	when	he	was	sick	—	he	did
我	想	到	告诉	你	什么	这	甜的	小的	男生	说	什么时候	他	曾是	生病的	—	他	做过

[nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['medsn; 'medɪsn] ;

not	like	to	take	his	medicine	;
不是	喜欢	到	拿	他的	药品	;

我想告诉你们这个可爱的小男孩生病时说的话——他不喜欢吃药;

[ænd; ənd] ['mæmə; mə'mɑː] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , " ['æli] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [pliːz] ['mæmə; mə'mɑː] , "

and	mamma	said	to	him	,	"	Allie	,	take	it	to	please	mamma	,	"
和	妈妈	说	到	他	,	"	艾莉	,	拿	它	到	请	妈妈	,	"

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	then	he	took	it	;
和	然后	他	采取	它	;

妈妈对他说:“艾利，拿着它去讨妈妈欢心吧。”然后他就拿着了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['ɑːftə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] ,

and	a	little	while	after	mamma	heard	him	say	,	in	his	sleep	,
和	一个	小的	尽管	后	妈妈	听到	他	说	,	在	他的	睡觉	,

过了一会儿，妈妈听到他在睡梦中说:

" [ai] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [pliːz] ['mæmə; mə'mɑː] .

"	I	will	take	it	to	please	mamma	.
"	我	将要	拿	它	到	请	妈妈	.

“我会把它带去让妈妈高兴。”

" [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [waɪn] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [pə'pɑː] , " [pə'pɑː] ,

"	The	last	time	he	took	his	wine	he	said	to	papa	,	"	Papa	,
"	这	最后的	时间	他	采取	他的	葡萄酒	他	说	到	爸爸	,	"	爸爸	,

“他最后一次喝酒时对爸爸说：‘爸爸，

[ai] [wɪl] ['nevə(r)] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

I	will	never	take	it	again	.
我	将要	绝不	拿	它	再次	.

我再也不会服用它了。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [faɪv] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [riːd] [ænd; ənd] [spel] ,

"	He	was	five	years	old	,	and	could	read	and	spell	,
"	他	曾是	五	年	老的	,	和	可以	读	和	拼写	,

他五岁的时候就能读写了。

[ænd; ənd] [kaʊnt] [ʌp] [tuː; tə] [wʌn] ['hʌndrəd] [wɪ'ðaʊt] ['mɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['nevə(r)] [traɪd] [tuː; tə]

and	count	up	to	one	hundred	without	missing	,	and	we	never	tried	to
和	数数	向上	到	一	百	没有	丢失的	,	和	我们	绝不	尝试	到

[tiːtʃ] [hɪm] ;

teach	him	;
教	他	;

他能数到一百而不会出错，而我们从来没有尝试教过他;

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['hɪərɪŋ] [ˌjuː 'es] .

he	learned	it	all	himself	from	hearing	us	.
他	学习	它	全部	他自己	从	听力	我们	.

他都是从我们口中听来的，自己学会的。

[ai] [hæv; həv] ['teɪkən] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] ['nʌmbə(r)] .

I	have	taken	Young	People	from	the	first	number	.
我	有	已采取	年轻的	人们	从	这	第一的	数字	.

我从第一期开始就选择了年轻人。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	could	not	live	without	it	.
我	可以	不是	居住	没有	它	.

我离不开它。

[pliːz] [prɪnt] [ðɪs] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] , [ænd; ənd][hæv; həv]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ə'mjuːz]

Please	print	this	,	as	I	am	unable	to	walk	,	and	have	little	to	amuse
请	打印	这	,	作为	我	是	无法	到	走	,	和	有	小的	到	娱乐

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

请帮我打印出来，因为我无法行走，也没有什么娱乐活动。

[lɪn] [siː] . [em] .

Lynn	C	.	M	.
林恩	C	.	M	.

林恩 CM

[wɒt] [ə; eɪ] [swiːt] ['meməri] [juː; jʊ][hæv; həv][ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)]['peɪʃ(ə)nt]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)] ,

What	a	sweet	memory	you	have	of	the	dear	patient	little	brother	,
什么	一个	甜的	记忆	你	有	的	这	亲爱的	病人	小的	兄弟	,

你对这位可爱又耐心的小弟弟有着多么美好的回忆啊！

[huː] [wɒz; wəz][səʊ] ['redi] [tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑː] , ['iːv(ə)n] [wen] [ɪn][peɪn] !

who	was	so	ready	to	please	his	mamma	,	even	when	in	pain	!
WHO	曾是	所以	准备好	到	请	他的	妈妈	,	甚至	什么时候	在	疼痛	!

他即使在疼痛的时候，也总是想方设法讨妈妈欢心！

[ai][həʊp] , [æz; əz][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [deɪz] [brɪŋ] [ðeə(r)] ['pleʒəz] , [juː; jʊ] [wɪl] [grəʊ] [strɒŋ] [ə'gen] ,

I	hope	,	as	the	summer	days	bring	their	pleasures	,	you	will	grow	strong	again	,
我	希望	,	作为	这	夏天	天	带来	他们的	快乐	,	你	将要	生长	强的	再次	,

我希望，随着夏日时光的到来，您能再次恢复健康。

[ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [wɔːk] , [bʌt; bət][tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd][dʒʌmp][æz; əz] [bɔɪz] [laɪk]

and	be	able	not	only	to	walk	,	but	to	run	and	jump	as	boys	like
和	是	有能力的	不是	仅有的	到	走	,	但	到	跑步	和	跳	作为	男孩们	喜欢

[tuː; tə] .

to	.
到	.

不仅要能走路，还要像男孩子一样跑跳。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['klæpɪŋ] [ɒv; əv][hændz] [wen] [ðə; ði] [kɒt] [rɪ'pɔːt] [ɪz] [riːd] [ðɪs]

There	will	be	a	general	clapping	of	hands	when	the	Cot	report	is	read	this
那里	将要	是	一个	一般的	鼓掌	的	双手	什么时候	这	婴儿床	报告	是	读	这

[mʌnθ] .

month	.
月	.

本月宣读科特报告时，将会响起一片掌声。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['letə(r)] , [wɪtʃ] ['evribɒdi] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] ,

Here	is	a	letter	,	which	everybody	will	enjoy	,
这里	是	一个	信	,	哪个	大家	将要	享受	,

这是一封大家都会喜欢的信，

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [frend] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [kɒt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] :

from	a	friend	who	has	the	Cot	on	her	mind	all	the	time	:
从	一个	朋友	WHO	有	这	婴儿床	在	她	头脑	全部	这	时间	:

一位朋友一直惦记着那张婴儿床：

[ai][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [jʌŋ] ['ridər] , [wen] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] [kɒt]

I	am	certain	a	great	many	of	our	young	readers	,	when	they	see	the	Cot
我	是	肯定	一个	伟大的	许多	的	我们的	年轻的	读者	,	什么时候	他们	看	这	婴儿床

[ɛkn'ɒlɪdʒmənts] ,

acknowledgments	,
致谢	,

我确信，我们很多年轻的读者在看到科特致谢部分时，

[wɪl] [ɪk'skleɪm] , " [maɪ] ! [haʊ] [dɪd][wiː; wi][get][səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ?

will	exclaim	,	"	My	!	how	did	we	get	so	much	money	all	at	once	?
将要	惊叹	,	"	我的	!	如何	做过	我们	得到	所以	很多	钱	全部	在	一次	?

会惊呼："我的天！我们怎么一下子得到了这么多钱？"

" [ai][doʊnt]['wʌndə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [sə'praɪz] ;

"	I	don't	wonder	at	your	surprise	;
"	我	不	想知道	在	你的	惊喜	;

"我对你的惊讶并不感到意外；

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [wen] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz] .

I	am	sure	I	was	surprised	when	I	heard	the	good	news	.
我	是	当然	我	曾是	惊讶	什么时候	我	听到	这	好的	消息	.

听到这个好消息时，我肯定感到很惊喜。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ðæt] $550 [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [pʊt] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ][feə(r)][ɪz] [wɒt] [dɪd][ðə; ði]

that	$550	which	you	see	put	down	as	the	result	of	a	fair	is	what	did	the
那	$550	哪个	你	看	放	向下	作为	这	结果	的	一个	公平的	是	什么	做过	这

[wɜːk] .

work	.
工作	.

你在集市上看到的那 550 美元，正是它发挥了作用。

['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['riːdɪŋ] ['aʊə(r)] [fʌnd] ['kɒləm] [ai][hæv; həv] [w'ʌndəd] [waɪ] [səʊ] [fjuː] [nems] [frɒm; frəm]

Sometimes	in	reading	our	fund	column	I	have	wondered	why	so	few	names	from
有时	在	阅读	我们的	基金	柱子	我	有	想知道	为什么	所以	很少	姓名	从

[njuː] [jɔːk] ['sɪti] [ə'pɪəd] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] [kən'trɪbjʊtər] ;

New	York	city	appeared	among	our	contributors	;
新的	约克	城市	出现	之中	我们的	贡献者	;

有时我在阅读我们的基金专栏时会想，为什么我们的捐助者中很少有来自纽约市的名字；

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)][hæz; həz] [biːn] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , [west] , [ɔː(r)]

the	greater	part	of	the	work	before	has	been	done	in	the	East	,	West	,	or
这	更大的	部分	的	这	工作	前	有	到过	完毕	在	这	东方	,	西方	,	或者

[saʊθ] .

South	.
南	.

之前的大部分工作都是在东部、西部或南部完成的。

[bʌt; bət] [naʊ] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] [hæz; həz] [stept] [ʌp] ['breɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

But	now	New	York	city	has	stepped	up	bravely	to	the	front	,
但	现在	新的	约克	城市	有	步	向上	勇敢地	到	这	正面	,

但现在纽约市勇敢地站到了最前线，

[ænd; ənd][ɪz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [greɪt] [preɪz] .

and	is	worthy	of	great	praise	.
和	是	值得	的	伟大的	称赞	.

值得高度赞扬。

[fɔ:(r)]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)] , ['neɪmli] , ['mædəˌlaɪn] ['sætərˌli:] , ['helən] [mænəs] , ['gɜ:tru:d] [p'ɑ:sənz] ,
Four little girls living here , namely , Madeline Satterlee , Helen Manice , Gertrude Parsons ,
四 小的 女孩们 活的 这里 , 即 , 玛德琳 萨特利 , 海伦 马尼斯 , 格特鲁德 帕森斯 ,
[ænd; ənd]['meɪmi:]['dʌblju:] . ['ɔ:ldrɪtʃ] ,
and Mamie W . Aldrich ,
和 玛米 W . 奥尔德里奇 ,

这里住着四个小女孩，分别是 Madeline Satterlee、Helen Manice、Gertrude Parsons 和 Mamie W. Aldrich。

[fɔ:md] [ə; eɪ][klʌb][ɪn] [lent] , [ænd; ənd] [wɜ:kt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [feə(r)] , [ænd; ənd] ['ɜ:nɪst] ['wɜ:kəz]
formed a club in Lent , and worked for this fair , and earnest workers
形成 一个 俱乐部 在 大斋期 , 和 工作 为了 这 公平的 , 和 认真 工人
[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] .
they must have been .
他们 必须 有 到过 .

他们在四旬斋期间成立了一个俱乐部，并为这次博览会工作，他们一定是非常勤奋的工人。

[ðə; ði][feə(r)][wɒz; wəz][held]['eɪprəl] - , [ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [sku:l] [ru:m] [ɒv; əv]['zaɪən] [tʃɜ:tʃ] ,
The fair was held April 22 , in the Sunday - school room of Zion Church ,
这 公平的 曾是 握住 四月 - , 在 这 星期日 - 学校 房间 的 锡安 教会 ,

这次集市于4月22日在锡安教堂的主日学教室举行。

['θɜ:ti] - [eɪtθ] [stri:t] , [nju:] [jɔ:k] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['kaɪndli] [lent] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] .
Thirty - eighth Street , New York , which was kindly lent for the purpose .
三十 - 第八 街道 , 新的 约克 , 哪个 曾是 亲切地 借出的 为了 这 目的 .

纽约第三十八街，该场地由他人好心借出用于此目的。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ai][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][feə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [wʌn][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .
Of course I was at the fair , and a very pretty one it was .
的 课程 我 曾是 在 这 公平的 , 和 一个 非常 漂亮的 一 它 曾是 .

我当然去了集市，而且那真是一个很漂亮的集市。

[ai]['əʊnli] [wɪʃ] [mɔ:(r)]['pi:p(ə)l][kʊd; kəd][hæv; həv] [nəʊn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,
I only wish more people could have known about it ,
我 仅有的 希望 更多的 人们 可以 有 已知 关于 它 ,

我只希望更多的人能够知道这件事。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bi:n] [ðeə(r)][tu:; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ði:z] ['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz][ɪn][ðeə(r)] [gʊd] [wɜ:k] .
and have been there to encourage these little girls in their good work .
和 有 到过 那里 到 鼓励 这些 小的 女孩们 在 他们的 好的 工作 .

我一直在那里鼓励这些小女孩们做她们的好事。

['veri] ['bɪzi] [ðeɪ] [ɔ:l] [lʊkt] , ['weɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['teɪblz] .
Very busy they all looked , waiting on the tables .
非常 忙碌的 他们 全部 看起来 , 等待 在 这 表格 .

他们看起来都很忙，都在忙着给客人上菜。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [fɪʃ] [pɒnd][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [red] [græb] - [bæg] ,
They had a fish pond and a large red grab - bag ,
他们 有 一个 鱼 池塘 和 一个 大的 红色的 抓住 - 包 ,

他们有一个鱼塘和一个大红色杂物袋，

[bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [tʊk] [ɪn][kwaɪt][ə; eɪ][sʌm][ɒv; əv] ['mʌni] ;
both of which took in quite a sum of money ;
两个都 的 哪个 采取 在 相当 一个 和 的 钱 ;

这两家公司都获得了相当可观的收入；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ði:z] ['lɪt(ə)l] ['wɜ:kəz] [mʌst; məst][hæv; həv][felt] ['veri] [praʊd] ,
and I am sure these little workers must have felt very proud ,
和 我 是 当然 这些 小的 工人 必须 有 毛毡 非常 自豪的 ,

我相信这些小工人们一定感到非常自豪。

[ænd; ənd] [wel] [rɪ'peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [self] - [dɪ'naɪəl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['præktɪst] ,

and	well	repaid	for	any	self	-	denial	they	had	practiced	,
和	出色地	已偿还	为了	任何	自己	-	拒绝	他们	有	练习	,

他们之前所做的任何自我克制都得到了丰厚的回报。

[wen] [ðeɪ] ['hændɪd] [ɪn] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['treʒərə(r)] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [sʌm] [juː; jʊ] [siː] [ək'nɒlɪdʒd] [tuː; tə] -

when	they	handed	in	to	our	treasurer	the	large	sum	you	see	acknowledged	to	-
什么时候	他们	递交	在	到	我们的	财务主管	这	大的	和	你	看	已确认	到	-

[deɪ] .

day	.
天	.

当他们把今天大家看到的这笔大笔款项交给我们的财务主管时。

[naʊ] [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] [huː]

Now	don't	you	think	it	would	be	a	good	plan	if	all	the	boys	and	girls	who
现在	不	你	思考	它	会	是	一个	好的	计划	如果	全部	这	男孩们	和	女孩们	WHO

[ɑː(r); ə(r)] [wel] - ['wɪʃə] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [fʌnd] — [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] —

are	well	-	wishers	of	our	Fund	—	and	I	am	sure	they	are	many	—
是	出色地	-	许愿者	的	我们的	基金	—	和	我	是	当然	他们	是	许多	—

[wʊd] [wɜːk] [hɑːd] [ðɪs] ['sʌmə(r)] ,

would	work	hard	this	summer	,
会	工作	难的	这	夏天	,

难道你们不认为，如果所有支持我们基金的男孩女孩们——我相信他们有很多——都能在这个夏天努力学习，那将是一个好主意吗?

[waɪl] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ɔː(r)] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [traɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌp]

while	away	in	the	country	,	or	at	home	,	and	try	and	make	the	amount	up
尽管	离开	在	这	国家	,	或者	在	家	,	和	尝试	和	制作	这	数量	向上

[tuː; tə] $1500 ?

to	$1500	?
到	$1500	?

无论是在国外还是在家，尽量把金额凑到 1500 美元?

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌst] [hɑːf] [ðə; ði] [ə'maʊnt] ['niːdɪd] , [ænd; ənd] [haʊ] [fɑːst] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [gəʊ] [ɒn]

That	would	be	just	half	the	amount	needed	,	and	how	fast	we	could	go	on
那	会	是	只是	一半	这	数量	需要	,	和	如何	快速地	我们	可以	去	在

[nekst] ['wɪntə(r)] !

next	winter	!
下一个	冬天	!

那只是所需数量的一半，而且我们明年冬天就能以这样的速度继续下去了!

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [reɪz] $345 . - ,

You	would	have	to	raise	$345	.	56	,
你	会	有	到	增加	$345	.	-	,

你需要筹集345.56美元。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] .

and	that	is	not	such	a	large	sum	among	a	great	many	.
和	那	是	不是	这样的	一个	大的	和	之中	一个	伟大的	许多	.

而且，在众多金额中，这笔钱并不算多。

[sʌm; səm] , [laɪk] [ðiːz] [fɔː(r)] ['lɪt(ə)l] [njuː] [jɔːk] [g'ɜːlz] ,

Some	,	like	these	four	little	New	York	girls	,
一些	,	喜欢	这些	四	小的	新的	约克	女孩们	,

有些女孩，比如这四个纽约小女孩，

[kʊd; kəd] [həʊld] [ə; eɪ] [feə(r)] [ɔː(r)] ['festɪvl; 'festəvəl] [æt; ət] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [rɪ'zɔːrts] ;

could	hold	a	fair	or	festival	at	some	of	the	summer	resorts	;
可以	抓住	一个	公平的	或者	节日	在	一些	的	这	夏天	度假村	;

可以在一些避暑胜地举办集市或节庆活动;

['ʌðə(r)z][kʊd; kəd] [pɪk] [ænd; ənd] [sel] ['beriz] .

others	could	pick	and	sell	berries	.
其他的	可以	挑选	和	卖	浆果	.

其他人可以采摘和出售浆果。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [kʊd; kəd] [ɜːn] [ðə; ði]

There	are	many	ways	in	which	the	little	hands	and	feet	could	earn	the
那里	是	许多	方式	在	哪个	这	小的	双手	和	脚	可以	赚	这

['peniz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [fʌnd] .

pennies	for	our	fund	.
便士	为了	我们的	基金	.

孩子们的小手小脚可以通过很多方式为我们的基金挣钱。

[duː; də][nɒt][biː; bi] [dɪs'hɑːt(ə)nd] [æt; ət] [smɔːl] [rɪ'zʌlts] , [bʌt; bət][rɪ'membə(r)] [ðæt] ['evri] ['efət] [juː; jʊ]

Do	not	be	disheartened	at	small	results	,	but	remember	that	every	effort	you
做	不是	是	沮丧	在	小的	结果	,	但	记住	那	每一个	努力	你

[meɪk] ,

make	,
制作	,

不要因取得微小的成果而气馁，但要记住，你付出的每一份努力，

[ɪf] [ɪn] ['ɜːnɪst] , [helps] [bəuθ] [jɔː'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɒt] [fʌnd] .

if	in	earnest	,	helps	both	yourselves	and	the	Cot	fund	.
如果	在	认真	,	帮助	两个都	你们自己	和	这	婴儿床	基金	.

如果真心实意，这既对你们自己有帮助，对婴儿床基金也有好处。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['kjʊəriəs][tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni]

I	wonder	if	some	of	you	are	not	curious	to	know	where	your	money
我	想知道	如果	一些	的	你	是	不是	好奇的	到	知道	在哪里	你的	钱

[gəʊz] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] $3000 .

goes	while	waiting	for	the	rest	of	the	$3000	.
去	尽管	等待	为了	这	休息	的	这	$3000	.

我想知道，在等待剩余的 3000 美元到账期间，你们当中是不是有些人不好奇自己的钱都花到哪里去了。

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ][hæv; həv]['evə(r)] [gɒn] [ɪn][ðə; ði][sɪksθ]['ævənjuː][kɑːz] , [njuː] [jɔːk] ,

If	any	of	you	have	ever	gone	in	the	Sixth	Avenue	cars	,	New	York	,
如果	任何	的	你	有	曾经	已消失	在	这	第六	大街	汽车	,	新的	约克	,

如果你们当中有人曾经乘坐过纽约第六大道上的有轨电车，

[pɑːst] ['weɪvəli] [pleɪs] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɪldɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west]

past	Waverley	Place	,	you	may	have	observed	a	large	building	on	the	southwest
过去的	韦弗利	地方	,	你	可能	有	观察到	一个	大的	建筑	在	这	西南

['kɔːnə(r)] ,

corner	,
角落	,

过了韦弗利广场，你可能已经注意到西南角有一栋大楼，

[wɪð] " ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][bæŋk] " [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [lɑːdʒ] ['lɛtəz] ;

with	"	Greenwich	Bank	"	upon	it	in	large	letters	;
和	"	格林威治	银行	"	之上	它	在	大的	信件	;

上面用大字写着"格林威治银行";

['aʊə(r)] ['treʒərə(r)] ['wɒnts][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pʊts] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [ðeə(r)] ;

our	treasurer	wants	me	to	tell	you	that	she	puts	your	money	there	;
我们的	财务主管	想要	我	到	告诉	你	那	她	放置	你的	钱	那里	;

我们的财务主管让我告诉你，她把你的钱放在那里；

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][mɪ'steɪkən] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɪn]['aʊə(r)]

and	,	if	I	am	not	mistaken	,	some	of	these	days	you	will	see	in	our
和	,	如果	我	是	不是	错误	,	一些	的	这些	天	你	将要	看	在	我们的

[ək'nɒlɪdʒmənt] ,

acknowledgment	,
致谢	,

如果我没记错的话，过段时间你们会在我们的致谢名单中看到：

" ['ɪntrəst] [frɒm; frəm]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][bæŋk] ,

"	Interest	from	Greenwich	Bank	,
"	兴趣	从	格林威治	银行	,

来自格林威治银行的利息，

" [wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði][bæŋk] [peɪz] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni]

"	which	means	that	the	bank	pays	you	so	much	money	for	leaving	your	money
"	哪个	方法	那	这	银行	支付	你	所以	很多	钱	为了	离开	你的	钱

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

这意味着，如果你把钱存在银行里，银行会付给你很多钱。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɑːsk][jɔː(r); jə(r)]['pɑːpɑːs] ,

If	you	will	ask	your	papas	,
如果	你	将要	问	你的	爸爸	,

如果你问问你的爸爸们，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['betə(r)] [pleɪs] .

I	am	sure	they	will	tell	you	that	it	could	not	be	in	a	better	place	.
我	是	当然	他们	将要	告诉	你	那	它	可以	不是	是	在	一个	更好的	地方	.

我相信他们会告诉你，这里再好不过了。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] ['treʒərə(r)] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mʌni] .

So	you	see	what	a	good	treasurer	we	have	to	take	care	of	our	money	.
所以	你	看	什么	一个	好的	财务主管	我们	有	到	拿	关心	的	我们的	钱	.

所以你看，我们有个多么优秀的财务主管来管理我们的钱财。

[ɪn] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ][aɪ][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [dʌn] ['veri] [wel] [səʊ]

In	saying	good	-	by	I	must	add	that	I	think	you	have	all	done	very	well	so
在	说	好的	-	经过	我	必须	添加	那	我	思考	你	有	全部	完毕	非常	出色地	所以

[fɑː(r)][ɪn]['aʊə(r)] [gʊd] [wɜːk] .

far	in	our	good	work	.
远的	在	我们的	好的	工作	.

在道别之际，我还要补充一点，我认为到目前为止，你们在我们的工作中都做得非常出色。

[ðə; ði][jɪə(r)] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ʌp] [ʌn'tɪl][nekst] [mʌnθ] ,

The	year	will	not	be	up	until	next	month	,
这	年	将要	不是	是	向上	直到	下一个	月	,

到下个月才到年底。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [pɑːst] " [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [lʊk]

and	we	have	passed	"	the	place	in	the	mountains	where	we	can	look
和	我们	有	通过了	"	这	地方	在	这	山脉	在哪里	我们	能	看

[bæk] [ænd; ənd] [siː] [wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [ə'kʌmplɪʃt] .

back	and	see	one	-	third	of	our	journey	accomplished	.
后退	和	看	一	-	第三	的	我们的	旅行	完成	.

我们已经经过了"山中那个可以回头看看，看到我们三分之一旅程已经完成的地方"。

" [səʊ][tuː; tə]['aʊə(r)] ['helpər] ,

"	So	to	our	helpers	,
"	所以	到	我们的	助手	,

"所以，对于我们的帮助者们，

[greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ,
Great **and** **small** **,**
伟大的 和 小的 ,

无论大小

[θæŋks] [wiː; wi] [send]
Thanks **we** **send**
谢谢 我们 发送

谢谢您的回复

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] .
For **one** **and** **all** **.**
为了 一 和 全部 .

为了所有人。

[ɑːnt] ['ednə] .
Aunt **Edna** **.**
阿姨 埃德娜 .

埃德娜阿姨。

[njuː] [jɔːk] , [dʒuːn] , - .
New **York** **,** **June** **,** **1882** **.**
新的 约克 , 六月 , - .

纽约，1882年6月。

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [mɪ'zʊəri] .
St **.** **Louis** **,** **Missouri** **.**
英石 . 路易斯 , 密苏里州 .

密苏里州圣路易斯市。

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['sɪtɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['juːniən] ,
As **this** **is** **one** **of** **the** **large** **cities** **in** **the** **Union** **,**
作为 这 是 一 的 这 大的 城市 在 这 联盟 ,

由于这是联邦的大城市之一，

[aɪ] [θɔːt] [ɪf] [nəʊ] [wʌn] [els] [wʊd] [sə'steɪn] [ɪts] ['kredɪt] [aɪ] [wʊd] .
I **thought** **if** **no** **one** **else** **would** **sustain** **its** **credit** **I** **would** **.**
我 想法 如果 不 一 别的 会 维持 它是 信用 我 会 .

我想，如果没人愿意维护它的信誉，那就由我来吧。

[ɒn] [ðə; ði] 5th [ɒv; əv] [meɪ] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪg] [heɪl] - [stɔːm] .
On **the** **5th** **of** **May** **we** **had** **a** **big** **hail** **-** **storm** **.**
在 这 5th 的 可能 我们 有 一个 大的 冰雹 - 风暴 .

5月5日，我们这里遭遇了一场大冰雹。

[ɪn] - [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɔːl] - [stɔːm] [wen] [ðə; ði] [heɪl] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
In **1872** **we** **had** **a** **hall** **-** **storm** **when** **the** **hail** **was** **about** **the** **size** **of** **a**
['heɪz(ə)l] - [nʌt] ;
hazel **-** **nut** **;**
榛 - 坚果 ;

1872年，我们经历了一场冰雹风暴，冰雹的体积大约有榛子那么大；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [stəʊnz] [aɪ] [sɔː] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [saɪz] .
but **in** **this** **one** **the** **smallest** **stones** **I** **saw** **were** **that** **size** **.**
但 在 这 一 这 最小 石头 我 锯 是 那 尺寸 .

但在这个洞穴里，我看到的最小的石头也是这个大小。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] ['wɔːlnʌts] .
Most **of** **them** **,** **however** **,** **were** **about** **the** **size** **of** **walnuts** **.**
最多 的 他们 , 然而 , 是 关于 这 尺寸 的 核桃 .

然而，它们中的大多数只有核桃那么大。

[ai] [sɔ:] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [æz; əz] [lɑ:dʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] [eg] ,

I	saw	quite	a	number	as	large	as	a	section	of	an	egg	,
我	锯	相当	一个	数字	作为	大的	作为	一个	部分	的	一个	蛋	,

我看到不少像鸡蛋切面那么大的，

[ænd; ənd] [wʌn] [ɔ:(r)] [tu:] ['ɔ:ləʊst] [æz; əz] [lɑ:dʒ] [æz; əz] [maɪ] [fɪst] .

and	one	or	two	almost	as	large	as	my	fist	.
和	一	或者	二	几乎	作为	大的	作为	我的	拳头	.

还有一两个几乎和我拳头一样大。

[naʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] .

Now	I	am	afraid	you	will	think	that	I	have	exaggerated	,	but	it	is	true	.
现在	我	是	害怕的	你	将要	思考	那	我	有	夸张的	,	但	它	是	真的	.

恐怕你会觉得我言过其实，但这是事实。

[ai] [hæv; həv] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [əʊld] ['leɪdi] ,

I	have	heard	a	number	of	persons	,	including	a	very	old	lady	,
我	有	听到	一个	数字	的	人	,	包括	一个	非常	老的	女士	,

我听许多人说过，其中包括一位非常老的太太，

[seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [stəʊnz] ['frəʊz(ə)n] [tə'geðə(r)] ,

say	that	they	have	seen	a	number	of	stones	frozen	together	,
说	那	他们	有	已见	一个	数字	的	石头	冷冻	一起	,

他们说看到许多石头冻结在一起。

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [sʌtʃ] [lɑ:dʒ] ['sɪŋg(ə)l] [wʌnz] .

but	never	before	such	large	single	ones	.
但	绝不	前	这样的	大的	单身的	一个	.

但此前从未有过如此巨大的单体。

[ðə; ði] [stɔ:m] ['lɑ:stɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fʊl] [hɑ:f] - ['aʊə(r)] , ['heɪlɪŋ] ['kɒnstəntli] .

The	storm	lasted	for	a	full	half	-	hour	,	hailing	constantly	.
这	风暴	持续	为了	一个	满的	一半	-	小时	,	欢呼	不断地	.

这场暴风雨持续了整整半个小时，冰雹不停地下着。

[ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['dæmɪdʒ] [wɒz; wəz] [dʌn] [tu:; tə] [tʃɜ:tʃɪz] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz]

A	great	deal	of	damage	was	done	to	churches	and	public	buildings
一个	伟大的	交易	的	损害	曾是	完毕	到	教堂	和	民众	建筑物

[ɪ'speʃəli] .

especially	.
尤其	.

教堂和公共建筑尤其遭受了严重破坏。

['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv] [tri:z] , [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [vaɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] [kʌt] [ɒf] [æz; əz] ['smu:ðli] [æz; əz] [ɪf]

Branches	of	trees	,	bushes	,	and	vines	were	cut	off	as	smoothly	as	if
分支	的	树木	,	灌木丛	,	和	藤蔓	是	切	离开	作为	顺利	作为	如果

[dʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] .

done	with	a	knife	.
完毕	和	一个	刀	.

树枝、灌木和藤蔓被干净利落地剪断，就像用刀切下来的一样。

[wʌn] [mæn] [went] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gʌtə(r)] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [æn; ən] ['ekstrə] [lɑ:dʒ] [heɪl] - [stəʊn] ,

One	man	went	out	to	the	gutter	to	pick	up	an	extra	large	hail	-	stone	,
一	男人	去	出去	到	这	排水沟	到	挑选	向上	一个	额外的	大的	冰雹	-	石头	,

一名男子走到路边的排水沟里，捡起了一块特大的冰雹。

[wen] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [hɪt] [hɪm] [səʊ] ['fɔ:səbli] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nek] [ðæt] [hi:; hi] [fel] [daʊn]

when	another	one	hit	him	so	forcibly	on	the	back	of	the	neck	that	he	fell	down
什么时候	其他	一	打	他	所以	强制	在	这	后退	的	这	脖子	那	他	跌倒	向下

[ɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [ni:z] .

on	his	hands	and	knees	.
在	他的	双手	和	膝盖	.

另一次重击狠狠地击中了他的后颈，他顿时跪倒在地。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [juː; jʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊnz] , [bʌt; bət] [æz; əz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [kæn; kən] [nɒt]
I **would** **have** **sent** **you** **one** **of** **the** **stones** **,** **but** **as** **such** **things** **can** **not**
我 会 有 发送 你 一 的 这 石头 , 但 作为 这样的 事物 能 不是
[biː; bi] ['teligrɑːf, -græf] ,
be **telegraphed** **,**
是 电报 ,

我本想寄给你一块石头，但这种东西无法用电报传递。

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] [səʊ] .
I **could** **not** **do** **so** **.**
我 可以 不是 做 所以 .

我做不到。

['mælkəm] [piː] .
Malcolm **P** **.**
马尔科姆 P .

马尔科姆·P.

['bɪŋəmtən] , [njuː] [jɔːk] .
Binghamton **,** **New** **York** **.**
宾厄姆顿 , 新的 约克 .

纽约州宾厄姆顿。

[ai] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [wʌn] ['letə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [nɒt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] ,
I **have** **written** **one** **letter** **before** **,** **and** **have** **not** **seen** **it** **in** **the** **paper** **,**
我 有 书面 一 信 前 , 和 有 不是 已见 它 在 这 纸 ,

我之前写过一封信，但没在报纸上看到。

[səʊ] [ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [raɪt] [ə'gen] .
so **I** **thought** **I** **would** **write** **again** **.**
所以 我 想法 我 会 写 再次 .

所以我决定再写一篇。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɜːd] [jɪə(r)] .
I **am** **taking** **Harper's** **Young** **People** **for** **the** **third** **year** **.**
我 是 采取 哈珀斯 年轻的 人们 为了 这 第三 年 .

我第三年参加哈珀青少年杂志的评选了。

[ai] [laɪk] " ['təʊbi] ['tailə] " ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] " ['mɪstə(r)] . [stʌbs] ['brʌðə(r)] " [stɪl] ['betə(r)] .
I **like** **"** **Toby** **Tyler** **"** **very** **much** **,** **and** **"** **Mr** **.** **Stubbs's** **Brother** **"** **still** **better** **.**
我 喜欢 " 托比 泰勒 " 非常 很多 , 和 " 先生 . 斯塔布斯 兄弟 " 仍然 更好的 .

我很喜欢《托比·泰勒》，但更喜欢《斯塔布斯先生的兄弟》。

[ai] [sɔː] [sʌm; səm] ['riːəl] ['preəri] - [dɒgz] [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
I **saw** **some** **real** **prairie** **-** **dogs** **not** **long** **ago** **.**
我 锯 一些 真实的 草原 - 狗 不是 长的 前 .

不久前我看到了一些真正的草原犬鼠。

[ðeɪ] [doʊnt] [lʊk] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [ræt] .
They **don't** **look** **bigger** **than** **a** **good** **-** **sized** **rat** **.**
他们 不 看 大 比 一个 好的 - 尺寸 鼠 .

它们看起来并不比一只体型较大的老鼠大。

[ai] [ˌeɪ 'em] [naɪn] [j'iəz] [əʊld] , [bʌt; bət] [hæv; həv] ['əʊnli] [biːn] [æt; ət] [skuːl] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,
I **am** **nine** **years** **old** **,** **but** **have** **only** **been** **at** **school** **a** **year** **,**
我 是 九 年 老的 , 但 有 仅有的 到过 在 学校 一个 年 ,

我今年九岁，但只上了一年学。

[æz; əz] [ai] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [sɪk] .
as **I** **have** **always** **been** **sick** **.**
作为 我 有 总是 到过 生病的 .

我一直体弱多病。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [greɪd] , [ænd; ənd] ['stʌdi] [ə'rɪθmətɪk] , ['riːdɪŋ] , ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd]

I	am	in	the	second	grade	,	and	study	arithmetic	,	reading	,	language	,	and
我	是	在	这	第二	年级	,	和	学习	算术	,	阅读	,	语言	,	和

['spelɪŋ] .

spelling	.
拼写	.

我上二年级，学习算术、阅读、语言和拼写。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][prə'məʊtɪd][nekst] [tɜːm] .

Shall	be	promoted	next	term	.
将	是	推广	下一个	学期	.

下届将获得晋升。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)] [nemd] ['fræŋki] .

I	have	a	little	brother	named	Frankie	.
我	有	一个	小的	兄弟	命名	弗兰基	.

我有个弟弟，名叫弗兰基。

[hiː; hi][ɪz]['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] .

He	is	seven	years	old	.
他	是	七	年	老的	.

他七岁了。

['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ai][lɪv; laɪv] [wɪð] ['grænpɑː] , [æz; əz]['aʊə(r)][pə'pɑː][ɪz] [ded] .

Mamma	and	he	and	I	live	with	grandpa	,	as	our	papa	is	dead	.
妈妈	和	他	和	我	居住	和	爷爷	,	作为	我们的	爸爸	是	死的	.

爸爸妈妈去世了，我和妈妈还有他跟爷爷住在一起。

['fræŋki] [hæz; həz][ə; eɪ][kæt] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɔː(r)] ['kɪtnz] .

Frankie	has	a	cat	which	had	four	kittens	.
弗兰基	有	一个	猫	哪个	有	四	小猫	.

弗兰基养了一只猫，这只猫生了四只小猫。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [k'ʌləz] .

They	are	all	sorts	of	colors	.
他们	是	全部	排序	的	颜色	.

它们颜色各异。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][send][juː; jʊ][ðeə(r)] ['pɪktʃəz] .

I	wish	I	could	send	you	their	pictures	.
我	希望	我	可以	发送	你	他们的	图片	.

我真希望我能把他们的照片发给你。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][maɪ][əʊld]['beɪbi] ['kærɪdʒ] .

They	live	in	my	old	baby	carriage	.
他们	居住	在	我的	老的	婴儿	运输	.

它们住在我的旧婴儿车里。

[ai] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tent] , [nɒt][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get]['ʌndə(r)] ,

I	made	a	little	tent	,	not	big	enough	to	get	under	,
我	制成	一个	小的	帐篷	,	不是	大的	足够的	到	得到	在下面	,

我搭了个小帐篷，但不够大，钻不进去。

[ðæt] [ai][kʊd; kəd] [teɪk] [daʊn] [ænd; ənd][pʊt][ʌp][æz; əz] ['meni] [taɪmz][æz; əz][ai][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd]

that	I	could	take	down	and	put	up	as	many	times	as	I	had	a	mind
那	我	可以	拿	向下	和	放	向上	作为	许多	时代	作为	我	有	一个	头脑

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

我可以随心所欲地拆卸和搭建，次数不限。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [brəʊk] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	to	-	day	I	broke	it	.
和	到	-	天	我	打破	它	.

今天我把它弄坏了。

['dʒʌmbəʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [təʊld] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] , [ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] [ɪn] ['ɔːgəst] .

Jumbo	,	that	you	have	told	us	about	,	is	coming	here	in	August	.
巨型	,	那	你	有	讲述	我们	关于	,	是	未来	这里	在	八月	.

您之前提到的Jumbo巨无霸将于8月来到这里。

[aɪ] [həʊp] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm] .

I	hope	I	shall	see	him	.
我	希望	我	将	看	他	.

我希望能够见到他。

[wen] [aɪ] [duː; də] , [aɪl] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] .

When	I	do	,	I'll	write	and	tell	you	what	I	think	of	him	.
什么时候	我	做	,	患病的	写	和	告诉	你	什么	我	思考	的	他	.

等我了解他之后，我会写信告诉你我对他的看法。

[aɪ] [dʒʌst] [lʌv] [hɪm] [naʊ] .

I	just	love	him	now	.
我	只是	爱	他	现在	.

我现在太爱他了。

[aɪ] [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] [mɔː(r)] .

I	can't	think	of	any	more	.
我	不能	思考	的	任何	更多的	.

我想不出还有什么。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	by	.
好的	-	经过	.

再见。

['edi] [ef] .

Eddie	F	.
埃迪	F	.

埃迪·F.

[ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [ɒf] .

Those	little	kittens	are	well	off	.
那些	小的	小猫	是	出色地	离开	.

这些小猫咪过得很好。

['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['beɪbi] ['kærɪdʒ] !

Living	in	a	baby	carriage	!
活的	在	一个	婴儿	运输	!

住在婴儿车里!

[θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['lʌkʃəri] !

Think	of	such	luxury	!
思考	的	这样的	奢华	!

想想这种奢华!

[duː; də] [ðeɪ] [hæv; həv] [æn; ən] ['æfgæn] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪli] ?

Do	they	have	an	afghan	over	them	when	they	are	chilly	?
做	他们	有	一个	阿富汗	超过	他们	什么时候	他们	是	寒冷	?

他们冷的时候会盖毯子吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tent] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [bɔɪz] .

It	is	fun	to	make	a	tent	large	enough	to	accommodate	two	or	three	boys	.
它	是	乐趣	到	制作	一个	帐篷	大的	足够的	到	容纳	二	或者	三	男孩们	.

搭建一个能容纳两三个男孩的大帐篷很有趣。

[ai] [θɪŋk] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [ai][kʊd; kəd][help][juː; jʊ] [meɪk] [wʌn] [wɪð] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [pəulz] ,

I	think	,	if	I	were	there	,	I	could	help	you	make	one	with	two	or	three	poles	,
我	思考	,	如果	我	是	那里	,	我	可以	帮助	你	制作	一	和	二	或者	三	杆子	,

我想，如果我在场的话，我可以帮你用两三根杆子做一个。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][əʊld] [ʃɔːlz] [ɔː(r)]['teɪb(ə)l] - ['kʌvəz] .

and	a	couple	of	old	shawls	or	table	-	covers	.
和	一个	夫妻	的	老的	披肩	或者	桌子	-	封面	.

还有几条旧披肩或桌布。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑːsk]['mæmə; mə'mɑː][tuː; tə][help] [juː; jʊ][duː; də] [ðɪs] ?

Suppose	you	ask	mamma	to	help	you	do	this	?
认为	你	问	妈妈	到	帮助	你	做	这	?

假设你请妈妈帮你做这件事?

['fɒrɪst] , ['teksəs] .

Forest	,	Texas	.
森林	,	德克萨斯州	.

德克萨斯州福里斯特。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [twelv] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

I	am	a	little	girl	twelve	years	old	,	and	live	in	the	country	.
我	是	一个	小的	女孩	十二	年	老的	,	和	居住	在	这	国家	.

我是一个十二岁的小女孩，住在乡下。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd]['ʌŋk(ə)l] [huː] [sendz] [ˌem 'iː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

I	have	a	kind	uncle	who	sends	me	Young	People	.
我	有	一个	种类	叔叔	WHO	发送	我	年轻的	人们	.

我有一位和蔼的叔叔，他经常给我寄送年轻人。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] ['strɔːb(ə)riz] [ðɪs] [sprɪŋ] .

We	have	had	plenty	of	strawberries	this	spring	.
我们	有	有	很多	的	草莓	这	春天	.

今年春天我们这里草莓很多。

[ai][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ɪn] [kɔɪnz] [ænd; ənd] ['kʌrənsi] ,

I	go	to	school	,	and	am	in	Coins	and	Currency	,
我	去	到	学校	,	和	是	在	硬币	和	货币	,

我在上学，学的是硬币和货币专业。

[ænd; ənd][æt; ət] [pleɪ] - [taɪm] [ai][hæv; həv] [faɪn] [taɪmz] ['pleɪɪŋ] ['krəʊkeɪ] .

and	at	play	-	time	I	have	fine	times	playing	croquet	.
和	在	玩	-	时间	我	有	美好的	时代	玩耍	槌球	.

课余时间，我最喜欢玩槌球。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] - [bɜːd] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

We	have	a	mocking	-	bird	building	in	the	garden	.
我们	有	一个	嘲讽	-	鸟	建筑	在	这	花园	.

我们在花园里建了一座嘲鸫的巢穴。

[ˌaɪ 'tiː] [sɪŋz] [ɔːl] [deɪ] .

It	sings	all	day	.
它	唱歌	全部	天	.

它整天都在唱歌。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [fɪʃ] - [fraɪ][nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd][æz; əz] ['meni] [fɪʃ] [æz; əz][wiː; wi]

We	had	a	fish	-	fry	not	long	ago	,	and	had	as	many	fish	as	we
我们	有	一个	鱼	-	炒	不是	长的	前	,	和	有	作为	许多	鱼	作为	我们

['wɒntɪd] .

wanted	.
通缉	.

不久前我们举办了一次炸鱼派对，想吃多少鱼就吃多少。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] ['reɪni] ['siːz(ə)n] .

It	has	been	a	very	rainy	season	.
它	有	到过	一个	非常	下雨	季节	.

今年雨水特别多。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['prɪti] ['flaʊəz] ; [ðə; ði][ˌglædi'əʊləs][ɪz]['əʊpənɪŋ] [naʊ] .

I	have	a	great	many	pretty	flowers	;	the	gladiolus	is	opening	now	.
我	有	一个	伟大的	许多	漂亮的	花朵	;	这	剑兰	是	开幕	现在	.

我有很多漂亮的花；剑兰现在正在盛开。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] [wen] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['kɒmz] .

I	am	so	glad	when	Harper's	Young	People	comes	.
我	是	所以	高兴的	什么时候	哈珀斯	年轻的	人们	来	.

我真高兴《哈珀斯青少年》杂志出版。

[ai][laɪk][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] " ['tɔːkɪŋ] [liːvz] " ['betə(r)][ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)][wʌn] .

I	like	the	story	of	"	Talking	Leaves	"	better	than	any	other	one	.
我	喜欢	这	故事	的	"	说	树叶	"	更好的	比	任何	其他	一	.

我最喜欢《会说话的树叶》这个故事。

['niːnə][em] .

Nina	M	.
妮娜	M	.

妮娜·M.

[wiː; wi]['plɑːntɪd]['aʊə(r)][ˌglædi'əʊləs][bʌlbz][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] ['niːnəz]['letə(r)] [ə'raɪvd] ;

We	planted	our	gladiolus	bulbs	the	morning	that	Nina's	letter	arrived	;
我们	已种植	我们的	剑兰	灯泡	这	早晨	那	妮娜的	信	到达的	;

妮娜来信的那天早上，我们种下了唐菖蒲球茎；

[bʌt; bət][ðə; ði]['siːz(ə)n][ɪz] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sʌðən] [həʊm][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

but	the	season	is	earlier	in	her	Southern	home	than	it	is	with	us	.
但	这	季节	是	早些时候	在	她	南方	家	比	它	是	和	我们	.

但她南方老家的季节比我们这里来得早。

[hæv; həv][juː; jʊ][mæg'nəʊliə] - [triːz] [ænd; ənd] ['pɒmɪgrænɪt] - [bʊʃɪz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['gɑːd(ə)n] , ['niːnə] ?

Have	you	magnolia	-	trees	and	pomegranate	-	bushes	in	your	garden	,	Nina	?
有	你	木兰	-	树木	和	石榴	-	灌木丛	在	你的	花园	,	妮娜	?

妮娜，你的花园里有玉兰树和石榴树吗?

[haʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒkɪŋ] - [bɜːd][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] !

How	charming	it	must	be	to	hear	the	songs	of	the	mocking	-	bird	all	day	long	!
如何	迷人	它	必须	是	到	听到	这	歌曲	的	这	嘲讽	-	鸟	全部	天	长的	!

整天都能听到嘲鸫的歌声，该是多么惬意啊!

['nɒrɪdʒ] , [kə'netɪkət] .

Norwich	,	Connecticut	.
诺维奇	,	康涅狄格州	.

康涅狄格州诺维奇。

[ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][maɪ][pet] [wɪtʃ] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][fræŋk] [brɔːt] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ˌkælə'fɔːniə] .

I	must	tell	you	about	my	pet	which	my	uncle	Frank	brought	me	from	California	.
我	必须	告诉	你	关于	我的	宠物	哪个	我的	叔叔	坦率	带来	我	从	加利福尼亚州	.

我必须告诉你我的宠物，它是我叔叔弗兰克从加利福尼亚带给我的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [hɔːnd] [təʊd] .

It	was	a	dear	little	horned	toad	.
它	曾是	一个	亲爱的	小的	有角的	蟾蜍	.

那是一只可爱的小角蟾。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['veri] [əˈfekʃənət] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [spft] ['jeləʊ] [brest] [ænd; ənd] [tuː] [hɔːnz]

It	was	very	affectionate	,	and	had	a	soft	yellow	breast	and	two	horns
它	曾是	非常	亲热	,	和	有	一个	柔软的	黄色的	胸部	和	二	角

,

,

,

它非常温顺，有着柔软的黄色胸脯和两只角。

[wʌn][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ɪts] [hed] .

one	on	each	side	of	its	head	.
一	在	每个	边	的	它是	头	.

头部两侧各有一个。

[ai] [kept] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][bɪg][bɒks][ɒv; əv][sænd] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] ['kjuːti] ,

I	kept	it	in	a	big	box	of	sand	,	and	uncle	called	it	Cutey	,
我	保留	它	在	一个	大的	盒子	的	沙	,	和	叔叔	称为	它	可爱	,

我把它放在一个装满沙子的大盒子里，叔叔叫它"小可爱"。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ][kjuːt] .

it	was	so	cute	.
它	曾是	所以	可爱的	.

它太可爱了。

[wʌn] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['veri] [kəʊld] , [ænd; ənd] ['kjuːti] [ˈʃivə] [səʊ][ai] ['kʌvəd] [hɪm] [ʌp][ɪn][ðə; ði]

One	day	it	was	very	cold	,	and	Cutey	shivered	so	I	covered	him	up	in	the
一	天	它	曾是	非常	寒冷的	,	和	可爱	瑟瑟发抖	所以	我	涵盖	他	向上	在	这

[bɒks] ,

box	,
盒子	,

有一天天气很冷，Cutey 冷得直哆嗦，我就把他盖在了箱子里。

[ænd; ənd][pʊt][hɪm][ɒn][ðə; ði]['redʒɪstə(r)] ; [ðen] [ai] [went] [ɒf] , [ænd; ənd] [fə'gɒt] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]

and	put	him	on	the	register	;	then	I	went	off	,	and	forgot	my	poor	little
和	放	他	在	这	登记	;	然后	我	去	离开	,	和	忘了	我的	贫穷的	小的

[təʊd] .

toad	.
蟾蜍	.

然后我把他登记在册；之后我就走了，把我可怜的小癞蛤蟆忘在了脑后。

[wen] [ai] [keɪm] [bæk] [maɪ] [təʊd] [wɒz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][ai] [kraɪd] ['veri] [hɑːd] ,

When	I	came	back	my	toad	was	dead	,	and	I	cried	very	hard	,
什么时候	我	来了	后退	我的	蟾蜍	曾是	死的	,	和	我	哭	非常	难的	,

当我回来时，我的蟾蜍死了，我哭得很伤心。

[fɔː(r); fə(r)][ai][felt] ['nɔːti] [tuː; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] [maɪ][pet] .

for	I	felt	naughty	to	have	forgotten	my	pet	.
为了	我	毛毡	淘气	到	有	被遗忘的	我的	宠物	.

因为我忘记了我的宠物，我感到很内疚。

[ai][hæv; həv][sʌm; səm][mɔː(r)][pets] , [ænd; ənd][sʌm; səm][taɪm][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][ðem; ðəm] ;

I	have	some	more	pets	,	and	some	time	I	will	tell	you	about	them	;
我	有	一些	更多的	宠物	,	和	一些	时间	我	将要	告诉	你	关于	他们	;

我还有一些宠物，以后有机会我会跟你们讲讲它们的故事；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðɪs] [ɪz] [tuː] [lɒŋ] .

but	I	am	afraid	this	is	too	long	.
但	我	是	害怕的	这	是	也	长的	.

但我恐怕篇幅太长了。

['suːzi] .
Susie .
苏西 .

苏西。

[wɒt] [ə; eɪ]['pɪti][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [dɪə(r)] , [ðæt][juː; jʊ] [fə'gɒt] [jɔː(r); jə(r)][pet] !
What **a** **pity** **it** **was** **,** **dear** **,** **that** **you** **forgot** **your** **pet** **!**
什么 一个 遗憾 它 曾是 , 亲爱的 , 那 你 忘了 你的 宠物 !

亲爱的，真可惜你忘记了你的宠物!

[nəʊ]['wʌndə(r)][juː; jʊ][kraɪd] .
No **wonder** **you** **cried** **.**
不 想知道 你 哭 .

难怪你哭了。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [ə'gen] [fə'get] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] ,
I **am** **sure** **you** **will** **never** **again** **forget** **one** **of** **the** **little** **creatures** **,**
我 是 当然 你 将要 绝不 再次 忘记 一 的 这 小的 生物 ,

我相信你以后再也不会忘记这些小动物了。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'pendənt] [ɒn][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌmfət] .
which **are** **dependent** **on** **you** **for** **their** **comfort** **.**
哪个 是 依赖 在 你 为了 他们的 舒适 .

它们需要你的照顾才能感到舒适。

['brɪstl] , ['ɪŋglənd] .
Bristol **,** **England** **.**
布里斯托尔 , 英格兰 .

英国布里斯托尔。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd]['kʌz(ə)n] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['brʊklɪn] , [ænd; ənd][sendz][ˌem 'iː] [jʌŋ]
I **have** **a** **very** **kind** **cousin** **who** **lives** **in** **Brooklyn** **,** **and** **sends** **me** **Young**
我 有 一个 非常 种类 表哥 WHO 生活 在 布鲁克林 , 和 发送 我 年轻的
['piːp(ə)l] .
People **.**
人们 .

我有一个非常善良的表亲，他住在布鲁克林，经常给我寄《青年人》杂志。

[ai][ˌeɪ 'em] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] .
I **am** **eight** **years** **old** **.**
我 是 八 年 老的 .

我今年八岁。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [səʊ] ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
I **am** **very** **fond** **of** **reading** **the** **letters** **of** **children** **so** **many** **miles** **away** **from**
我 是 非常 喜爱 的 阅读 这 信件 的 孩子们 所以 许多 英里 离开 从
[iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
each **other** **,**
每个 其他 ,

我非常喜欢阅读远隔千里的孩子们的来信。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ə'baʊt][ðeə(r)][pets] .
and **of** **hearing** **about** **their** **pets** **.**
和 的 听力 关于 他们的 宠物 .

以及听到他们谈论宠物的事情。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [griːn] ['pærət] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['veri] ['spaɪtf(ə)l] .
I **have** **a** **green** **parrot** **,** **but** **he** **is** **very** **spiteful** **.**
我 有 一个 绿色的 鹦鹉 , 但 他 是 非常 恶毒的 .

我养了一只绿鹦鹉，但它非常记仇。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪ] [kæt] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [ˌʌpˈsteəz] [bɪˈjɒnd] [ˈaʊə(r)][taɪm][ɪn][ðə; ði]

We	**have**	**a**	**gray**	**cat**	**,**	**and**	**if**	**we**	**stay**	**upstairs**	**beyond**	**our**	**time**	**in**	**the**
我们	有	一个	灰色的	猫	,	和	如果	我们	停留	楼上	超过	我们的	时间	在	这

['mɔːnɪŋ] ,

morning	**,**
早晨	,

我们养了一只灰猫，如果我们早上在楼上待到很晚，

[ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [ʌp][ænd; ənd][sɪts][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði][dɔː(r)] ,

she	**comes**	**up**	**and**	**sits**	**outside**	**the**	**door**	**,**
她	来	向上	和	坐着	外部	这	门	,

她走过来，坐在门外。

[ænd; ənd] [kiːps] [mjuː] [ʌnˈtɪl][ai] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	**keeps**	**mewing**	**until**	**I**	**come**	**out**	**and**	**speak**	**to**	**her**	**.**
和	保持	舌尖轻触	直到	我	来	出去	和	说话	到	她	.

她一直喵喵叫，直到我出去和她说话。

[ai][hæv; həv] [tuː] ['sɪstəz] , [wʌn][faɪv] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] .

I	**have**	**two**	**sisters**	**,**	**one**	**five**	**,**	**the**	**other**	**three**	**.**
我	有	二	姐妹	,	一	五	,	这	其他	三	.

我有两个姐妹，一个五岁，另一个三岁。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][piˈænəʊ] [ˌeɪˈtiːn] [mʌnθs] ; ['ɔːlsəʊ][maɪ]['sɪstə(r)] ['lɪli] .

I	**have**	**been**	**learning**	**to**	**play**	**the**	**piano**	**eighteen**	**months**	**;**	**also**	**my**	**sister**	**Lillie**	**.**
我	有	到过	学习	到	玩	这	钢琴	十八	几个月	;	还	我的	姐姐	莉莉	.

我学习钢琴已经十八个月了；我的妹妹莉莉也是。

[wiː; wi] [pleɪ] ['sevrəl] [djuˈːets] , [ænd; ənd] ['meni] ['piːsɪz] .

We	**play**	**several**	**duets**	**,**	**and**	**many**	**pieces**	**.**
我们	玩	一些	二重唱	,	和	许多	件	.

我们演奏了几首二重奏和许多独奏曲目。

[ai][hæv; həv][tuː; tə] ['præktɪs] ['evri] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [riːd] [frɒm; frəm]

I	**have**	**to**	**practice**	**every**	**evening**	**,**	**and**	**then**	**I**	**have**	**a**	**good**	**read**	**from**
我	有	到	实践	每一个	晚上	,	和	然后	我	有	一个	好的	读	从

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

Young	**People**	**.**
年轻的	人们	.

我每天晚上都要练习，然后我会好好读读《青年人》杂志。

[ai][laɪk] " [ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [gəʊst] , - "

I	**like**	**"**	**The**	**Cruise**	**of**	**the**	**'**	**Ghost**	**,**	**'**	**"**
我	喜欢	"	这	巡航	的	这	-	鬼	,	-	"

我喜欢《"幽灵"号的航行》。

" [tɪm] [ænd; ənd][tɪp] ,

"	**Tim**	**and**	**Tip**	**,**
"	蒂姆	和	提示	,

"蒂姆和蒂普，

" [ænd; ənd] " [ɔːl] - ['hæləʊ] [iːv] " ['veri] [mʌtʃ] [ɪnˈdiːd] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

"	**and**	**"**	**All**	**-**	**hallow**	**Eve**	**"**	**very**	**much**	**indeed**	**,**	**and**	**I**	**am**	**very**	**much**	**interested**	**in**
"	和	"	全部	-	神圣的	前夕	"	非常	很多	的确	,	和	我	是	非常	很多	感兴趣的	在

" [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [liːvz] .

"	**The**	**Talking**	**Leaves**	**.**
"	这	说	树叶	.

我确实很喜欢《万圣节前夜》，而且我对《会说话的树叶》也很感兴趣。

" [maɪ][pəˈpɑː][ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [ɪn] ['nɪəli] [fɔː(r)] [jˈiəz] .

"	**My**	**papa**	**I**	**have**	**not**	**seen**	**in**	**nearly**	**four**	**years**	**.**
"	我的	爸爸	我	有	不是	已见	在	几乎	四	年	.

"我差不多四年没见过我爸爸了。"

[hiː; hi][ɪz][aʊt][ɪn]['tʃaɪnə] .
He **is** **out** **in** **China** **.**
他 是 出去 在 中国 .

他现在在中国。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rekt] [lɑːst][dʒʊ'laɪ] .
He **was** **wrecked** **last** **July** **.**
他 曾是 损毁 最后的 七月 .

他去年七月遭遇了车祸。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tʃiːf] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [æn] [es] . [hɔːl] , [ɒv; əv]['bɒstən] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [ə; eɪ] [taɪ'fuːn] .
He **was** **chief** **officer** **of** **the** **Anne** **S** **.** **Hall** **,** **of** **Boston** **,** **which** **was** **lost** **in** **a** **typhoon** **.**
他 曾是 首席 官 的 这 安妮 S . 大厅 , 的 波士顿 , 哪个 曾是 丢失的 在 一个 台风 .

他是波士顿安妮·S·霍尔号的首席船员，该船在台风中沉没。

[ɔːl][hændz][wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] [ɪn][ə; eɪ]
All **hands** **were** **saved** **in** **a**
全部 双手 是 已保存 在 一个

所有人员都获救了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **511** **]**
[页 -]

[第511页]

[bəʊt] .
boat **.**
船 .

船。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['veri][glæd] [wen] [ai] [siː] [hɪm] .
I **shall** **be** **very** **glad** **when** **I** **see** **him** **.**
我 将 是 非常 高兴的 什么时候 我 看 他 .

见到他我会非常高兴。

[ai][hæv; həv] [biːn] [tuː] [j'iəz] [æt; ət] [skuːl] .
I **have** **been** **two** **years** **at** **school** **.**
我 有 到过 二 年 在 学校 .

我在学校已经上了两年学。

[ai] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][pɪk] - [ɛn aɪ si] ['pɑːti] [tuː; tə] [liː] [wʊdz] .
I **went** **to** **a** **pic** **-** **nic** **party** **to** **Lea** **Woods** **.**
我 去 到 一个 图片 - 尼克 派对 到 莉亚 伍兹 .

我去利伍兹参加了一个野餐聚会。

[wiː; wi] [went] [θruː] ['naɪtɪŋgeɪl] ['væli] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['taɪəd] [wen] [wiː; wi][gɒt] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] .
We **went** **through** **Nightingale** **Valley** **,** **and** **were** **really** **tired** **when** **we** **got** **to** **the** **top** **.**
我们 去 通过 夜莺 谷 , 和 是 真的 疲劳的 什么时候 我们 得到 到 这 顶部 .

我们途经夜莺谷，到达山顶时已经筋疲力尽。

[ðə; ði] [wʊdz] [lʊkt] ['lʌvli] [wɪð] ['bluːbelz] [ænd; ənd]['vaiəlits] .
The **woods** **looked** **lovely** **with** **bluebells** **and** **violets** **.**
这 树林 看起来 迷人的 和 蓝铃花 和 紫罗兰 .

树林里开满了风铃草和紫罗兰，看起来十分美丽。

[ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [pɪkt] .

The	primroses	seemed	to	be	all	picked	.
这	报春花	似乎	到	是	全部	挑选	.

报春花似乎都被摘光了。

['pɜːrsi][tiː] .

Percy	T	.
珀西	T	.

珀西·T.

[wel] , ['pɜːrsi] ,

Well	,	Percy	,
出色地	,	珀西	,

珀西，

[ai] [wɪʃ] [ai][wɜː(r); wə(r)][səʊ][nɪə(r)] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [tel] ['weðə(r)] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]

I	wish	I	were	so	near	that	I	could	tell	whether	you	and	your	little
我	希望	我	是	所以	靠近	那	我	可以	告诉	无论	你	和	你的	小的

['sɪstə(r)] [kiːp] [taɪm] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][dju':ets] .

sister	keep	time	in	your	duets	.
姐姐	保持	时间	在	你的	二重唱	.

我真希望我能离你近一些，这样就能知道你和你妹妹在二重唱时是否能打好节奏了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['præktɪs] ['veri] ['dɪlɪdʒəntli] ,

You	must	practice	very	diligently	,
你	必须	实践	非常	勤勉地	,

你必须非常勤奋地练习，

[səʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['mjuːzɪk] [wɪl] [dɪ'laɪt] [jɔː(r); jə(r)][pə'pɑː] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [həʊm] [ə'gen] .

so	that	your	music	will	delight	your	papa	when	he	comes	home	again	.
所以	那	你的	音乐	将要	喜	你的	爸爸	什么时候	他	来	家	再次	.

这样，你的音乐就能在你爸爸回家时让他感到高兴。

[haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [lʌv] [hɪm] ,

How	much	you	must	love	him	,
如何	很多	你	必须	爱	他	,

你一定非常爱他。

[ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['fɒndli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] ['perəl][ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] !

all	the	more	fondly	because	he	was	in	such	peril	on	the	ocean	!
全部	这	更多的	深情地	因为	他	曾是	在	这样的	危险	在	这	海洋	!

正因为他当时在海上身处险境，所以才更让人怀念他!

[ai][həʊp][hiː; hi][wɪl] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['seɪfti] .

I	hope	he	will	reach	his	children	in	safety	.
我	希望	他	将要	抵达	他的	孩子们	在	安全	.

我希望他能平安地与孩子们团聚。

['naɪtɪŋgeɪl] ['væli] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wʊd] .

Nightingale	Valley	is	a	beautiful	name	for	a	wood	.
夜莺	谷	是	一个	美丽的	姓名	为了	一个	木头	.

夜莺谷，真是个美丽的林地名字。

['brʊklɪn] , [njuː] [jɔːk] .

Brooklyn	,	New	York	.
布鲁克林	,	新的	约克	.

纽约布鲁克林。

[ai][wɒnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt]['aʊə(r)][kæt] , [huːz] [neɪm] [ɪz] [mɪs] [mɒl] ;

I	want	to	tell	you	about	our	cat	,	whose	name	is	Miss	Moll	;
我	想	到	告诉	你	关于	我们的	猫	,	谁	姓名	是	错过	莫尔	;

我想跟你们说说我们的猫，它的名字叫莫尔小姐；

[maɪ]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)] [nemd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [θri:] [j'iəz] [əʊld] .

my	little	brother	named	her	,	and	he	is	three	years	old	.
我的	小的	兄弟	命名	她	,	和	他	是	三	年	老的	.

我弟弟给她取的名字，他今年三岁。

[mɪs] [mɒl] [trɒts] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi]['wɒnts][tu:; tə][gəʊ][aʊt] ,

Miss	Moll	trots	all	over	the	house	,	and	when	she	wants	to	go	out	,
错过	莫尔	小跑	全部	超过	这	房子	,	和	什么时候	她	想要	到	去	出去	,

莫尔小姐在房子里到处跑来跑去，当她想出去的时候，

[ʃi:; ʃi][stændz][baɪ][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [mju:z] .

she	stands	by	the	door	and	mews	.
她	站立	经过	这	门	和	巷子	.

她站在门口和马厩旁。

[wen] [ʃi:; ʃi]['wɒnts][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] , [ʃi:; ʃi] ['skrætʃɪz] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] .

When	she	wants	to	come	in	,	she	scratches	at	the	door	.
什么时候	她	想要	到	来	在	,	她	划痕	在	这	门	.

当她想进来的时候，她会抓挠门。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [laɪ] [daʊn] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [bæk] , [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] ['eni] [wʌnz] [hænd] ,

She	will	lie	down	on	her	back	,	and	play	with	any	one's	hand	,
她	将要	说谎	向下	在	她	后退	,	和	玩	和	任何	一个人的	手	,

她会仰面躺下，玩弄任何人的手，

[ɔ:l'ðəʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][kæt] .

although	she	is	a	middle	-	aged	cat	.
虽然	她	是	一个	中间	-	老年人	猫	.

虽然她是一只中年猫。

[wi:; wi]['ɔ:lsəʊ][hæv; həv][ə; eɪ][dɒg] , [bʌt; bət][hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [mʌtʃ] ,

We	also	have	a	dog	,	but	he	does	not	amount	to	much	,
我们	还	有	一个	狗	,	但	他	做	不是	数量	到	很多	,

我们家也养了一条狗，但它没什么用处。

[ɪk'sept] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wɒtʃ] - [dɒg] , [ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][maɪ]['brʌðə(r)] , [hu:]

except	that	he	is	a	good	watch	-	dog	,	and	he	belonged	to	my	brother	,	who
除了	那	他	是	一个	好的	手表	-	狗	,	和	他	属于	到	我的	兄弟	,	WHO

[ɪz] [naʊ] [ded] .

is	now	dead	.
是	现在	死的	.

只不过，他是一条优秀的看门狗，而且他原本属于我已故的哥哥。

[aɪ][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [sku:l] , [weə(r)] [aɪ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ][praɪz][fɔ:(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd]

I	go	to	the	public	school	,	where	I	received	a	prize	for	writing	and
我	去	到	这	民众	学校	,	在哪里	我	已收到	一个	奖	为了	写作	和

[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

composition	.
作品	.

我在公立学校读书，在那里我获得了写作奖。

([ðeɪ] [doʊnt] [gɪv] ['praɪzɪz][æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] .)

(	They	don't	give	prizes	as	a	general	thing	.	)
(	他们	不	给	奖品	作为	一个	一般的	事物	.	)

（他们一般不颁发奖品。）

[ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜ:st]['letə(r)] .

This	is	my	first	letter	.
这	是	我的	第一的	信	.

这是我的第一封信。

[greɪs] [aɪ] . [tiː] .

Grace	I	.	T	.
优雅	我	.	T	.

恩典

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] ['fɔːtʃənət] ['lɪt(ə)l]['wɪnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][praɪz] .

I	am	glad	you	were	the	fortunate	little	winner	of	a	prize	.
我	是	高兴的	你	是	这	幸运	小的	优胜者	的	一个	奖	.

我很高兴你这个幸运的小奖品获得者。

['fredrɪk] ['kaʊnti] , ['meərilənd] .

Frederick	County	,	Maryland	.
弗雷德里克	县	,	马里兰州	.

马里兰州弗雷德里克县。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [siːn] [nəʊ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [raɪt] ,

As	I	have	seen	no	letter	from	here	,	I	thought	I	would	write	,
作为	我	有	已见	不	信	从	这里	,	我	想法	我	会	写	,

由于我没有收到来自这里的信件，所以我想写一封。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [juː; jʊ] [wʊd] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	maybe	you	would	publish	it	.
和	或许	你	会	发布	它	.

或许你会把它发表出来。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] .

I	am	a	little	girl	eleven	years	old	.
我	是	一个	小的	女孩	十一	年	老的	.

我是一个十一岁的小女孩。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [nɪə(r)] ['fredrɪk] ['sɪti] .

I	live	in	the	country	near	Frederick	city	.
我	居住	在	这	国家	靠近	弗雷德里克	城市	.

我住在弗雷德里克市附近的乡村。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['tʃɑːrli] .

I	have	a	dear	little	brother	;	his	name	is	Charley	.
我	有	一个	亲爱的	小的	兄弟	;	他的	姓名	是	查理	.

我有一个亲爱的弟弟，他的名字叫查理。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɔːti] ['sʌmtaɪmz] , [ðəʊ] .

He	is	a	little	naughty	sometimes	,	though	.
他	是	一个	小的	淘气	有时	,	尽管	.

不过他有时候确实有点调皮。

['tʃɑːrli] [hæz; həz] [θriː] [dɒgz] — [ðeə(r)] [nems] [ɑː(r); ə(r)] [spɔːt] , [dʒæk] , [ænd; ənd] ['bʌti] — [ænd; ənd]

Charley	has	three	dogs	—	their	names	are	Sport	,	Jack	,	and	Butty	—	and
查理	有	三	狗	—	他们的	姓名	是	运动	,	杰克	,	和	巴特	—	和

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['ɔːldəni] [kɑːf] ,

he	has	a	very	pretty	Alderney	calf	,
他	有	一个	非常	漂亮的	奥尔德尼	小牛	,

查理养了三条狗——它们的名字分别是斯波特、杰克和巴蒂——他还有一头非常漂亮的奥尔德尼小牛。

['ɔːlsəʊ] [dʌks] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] .

also	ducks	and	chickens	.
还	鸭子	和	鸡	.

还有鸭子和鸡。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] .

He	is	very	kind	to	them	.
他	是	非常	种类	到	他们	.

他对他们非常友善。

[maɪ] [ɑːnt] [keɪt] [geɪv] [ˌem ˈiː] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [gɪft] .

My	aunt	Kate	gave	me	Young	People	for	a	Christmas	gift	.
我的	阿姨	凯特	给予	我	年轻的	人们	为了	一个	圣诞节	礼物	.

凯特阿姨送了我一本《年轻人》作为圣诞礼物。

[ai] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [mʌtʃ] .

I	like	it	very	much	.
我	喜欢	它	非常	很多	.

我非常喜欢。

[ai] [hæv; həv] [twelv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌz(ə)nz] ; [wiː; wi] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ˈveri]

I	have	twelve	little	cousins	;	we	go	to	school	together	,	and	have	very
我	有	十二	小的	表兄弟姐妹	;	我们	去	到	学校	一起	,	和	有	非常

[naɪs] [taɪmz] .

nice	times	.
好的	时代	.

我有十二个小表弟表妹；我们一起上学，相处得非常愉快。

[ai] [send] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈpəʊstmɪstrəs] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gˈɜːlz]

I	send	my	love	to	you	,	Mrs	.	Postmistress	,	and	to	all	the	little	girls
我	发送	我的	爱	到	你	,	太太	.	邮政局长	,	和	到	全部	这	小的	女孩们

[ænd; ənd] [bɔɪz] .

and	boys	.
和	男孩们	.

邮政局长夫人，我向您以及所有的小男孩和小女孩们问好。

[iː] . [keɪ] . [eɪtʃ] .

E	.	K	.	H	.
E	.	K	.	H	.

EKH

[ɪksˈtʃeɪndʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈsɜːtɪd] [wɪˈðaʊt] [tʃɑːdʒ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [briːf] .

Exchanges	are	inserted	without	charge	,	but	they	must	be	brief	.
交易所	是	插入	没有	收费	,	但	他们	必须	是	简短的	.

替换操作不收取任何费用，但必须简短。

[fɜːst] [neɪm] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [ðen] [steɪt] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ɪn] [rɪˈtɜːn] .

First	name	what	you	have	,	and	then	state	what	you	wish	in	return	.
第一的	姓名	什么	你	有	,	和	然后	状态	什么	你	希望	在	返回	.

首先列出你拥有的东西，然后说明你希望得到什么回报。

[gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [əˈdres] [ˈpleɪnli] , [ænd; ənd] [ɪn] [fʊl] , [taʊn] , [ˈkaʊnti] , [ænd; ənd] [steɪt] .

Give	your	address	plainly	,	and	in	full	,	town	,	county	,	and	State	.
给	你的	地址	显然	,	和	在	满的	,	镇	,	县	,	和	状态	.

请清楚地完整地提供您的地址，包括城镇、县和州。

[pliːz] [raɪt] [wɪð] [blæk] [ɪŋk] .

Please	write	with	black	ink	.
请	写	和	黑色的	墨水	.

请用黑色墨水书写。

[siː] . [waɪ] . [piː] . [ɑː(r)] . [juː] .

C	.	Y	.	P	.	R	.	U	.
C	.	是	.	P	.	拉	.	U	.

塞浦路斯

[ðə; ðɪ] [ˈreɪnbəʊ] . — [wen] [ðə; ðɪ] [ˈsʌmə(r)] [ˈʃaʊə(r)] [ɪz] [ˈpɑːsɪŋ] [əˈweɪ] ,

The	Rainbow	.	—	When	the	summer	shower	is	passing	away	,
这	彩虹	.	—	什么时候	这	夏天	淋浴	是	通过	离开	,

彩虹——当夏雨渐停之时

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɪz] [stɪl] ['rəʊlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] , [wi:; wi] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [si:n] [ðə; ði]

and	while	the	thunder	is	still	rolling	among	the	hills	,	we	have	often	seen	the
和	尽管	这	雷	是	仍然	滚动	之中	这	丘陵	,	我们	有	经常	已见	这

['reɪnbəʊ] .

rainbow	.
彩虹	.

当雷声仍在山间回荡时，我们常常能看到彩虹。

['evri] [wʌn] [əd'maiəz] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ɑ:tʃ] [wɪtʃ] [spænz] [ðə; ði] [skaɪ] .

Every	one	admires	the	beautiful	arch	which	spans	the	sky	.
每一个	一	钦佩	这	美丽的	拱	哪个	跨度	这	天空	.

每个人都赞叹那横跨天际的美丽拱门。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kɔ:zd] [baɪ] [ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [drɒps] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] [æz; əz]

It	is	caused	by	the	striking	of	the	sun's	rays	upon	the	drops	of	water	as
它	是	导致	经过	这	引人注目	的	这	太阳的	射线	之上	这	滴	的	水	作为

[ðeɪ] [fɔ:l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [klaʊdz] .

they	fall	from	the	clouds	.
他们	落下	从	这	云	.

这是由于太阳光线照射到从云层中落下的水滴上而造成的。

[ði:z] [reɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [twaɪs] [rɪ'fræktɪd] [ænd; ənd] [wʌns] [rɪ'flektɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [mi:t] [ðə; ði] [træns'pærənt]

These	rays	are	twice	refracted	and	once	reflected	as	they	meet	the	transparent
这些	射线	是	两次	折射	和	一次	反映	作为	他们	见面	这	透明的

[drɒps] .

drops	.
滴	.

这些光线在遇到透明液滴时会发生两次折射和一次反射。

[ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] , [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [rɪ'fræktɪd] [mi:nz] [bent] ['sʌd(ə)nli] ,

If	you	look	in	the	dictionary	,	you	will	find	that	refracted	means	bent	suddenly	,
如果	你	看	在	这	字典	,	你	将要	寻找	那	折射	方法	弯曲	突然	,

查阅字典，你会发现"refracted"的意思是突然弯曲。

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [mi:nz] [θrəʊn] [bæk] .

and	reflected	means	thrown	back	.
和	反映	方法	抛掷	后退	.

反射的意思是被抛回去。

[ðə; ði] [k'ʌləz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['sev(ə)n] [ɪn] ['nʌmbə(r)] , [ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

The	colors	of	the	rainbow	are	seven	in	number	,	and	appear	in	the
这	颜色	的	这	彩虹	是	七	在	数字	,	和	出现	在	这

['fɒləʊɪŋ] ['ɔ:də(r)] :

following	order	:
下列的	命令	:

彩虹共有七种颜色，排列顺序如下：

[red] , ['ɒrɪndʒ] , ['jeləʊ] , [gri:n] , [blu:] , ['ɪndɪgəʊ] , [ænd; ənd] ['vaɪələt] .

red	,	orange	,	yellow	,	green	,	blue	,	indigo	,	and	violet	.
红色的	,	橙子	,	黄色的	,	绿色的	,	蓝色的	,	靛青	,	和	紫色	.

红色、橙色、黄色、绿色、蓝色、靛蓝色和紫色。

[ðə; ði] [tɪnts] [ɑ:(r); ə(r)] [məʊst] ['vɪvɪd] [wen] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [klaʊdz] [ɪz] ['dɑ:rkɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	tints	are	most	vivid	when	the	background	of	clouds	is	darkest	and	the
这	色调	是	最多	生动	什么时候	这	背景	的	云	是	最黑暗的	和	这

[drɒps] [ɒv; əv] [reɪn] [fɔ:l] [kləusɪst] .

drops	of	rain	fall	closest	.
滴	的	雨	落下	最接近	.

当云层背景最暗、雨滴落得最近时，色彩最为鲜艳。

[ðə; ði][kən'tɪnjuəl] ['fɔ:lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] [waɪl] [ðə; ði][sʌn] [ʃaɪnz] [pɹədj'u:sɪz][ə; eɪ][nju:] ['reɪnbəʊ]
The 这 **continual** 持续的 **falling** 坠落 **of** 的 **the** 这 **rain** 雨 **while** 尽管 **the** 这 **sun** 太阳 **shines** 闪耀 **produces** 产 **a** 一个 **new** 新的 **rainbow** 彩虹
['evri] ['məʊmənt] ;
every 每一个 **moment** 片刻 **;** ;

雨水不停落下，阳光普照，每时每刻都会出现一道新的彩虹；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [æz; əz] [i:tʃ] [spek'teɪtə(r)] [si:z] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)]
and 和 **a** 一个 **curious** 好奇的 **thing** 事物 **is** 是 **that** 那 **as** 作为 **each** 每个 **spectator** 旁观者 **sees** 看到 **it** 它 **from** 从 **a** 一个 **particular** 特别的
[pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] ,
point 观点 **of** 的 **view** 看法 **,** ,

有趣的是，由于每个观众都是从特定的角度来观看，

['strɪktli] ['spi:kɪŋ] [nəʊ] [tu:] [p'ɜ:sənz] [si:] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['reɪnbəʊ] .
strictly 严格 **speaking** 请讲 **no** 不 **two** 二 **persons** 人 **see** 看 **precisely** 恰恰 **the** 这 **same** 相同的 **rainbow** 彩虹 **.** .

严格来说，没有两个人看到的彩虹是完全相同的。

[ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)] ['seɪkrɪdnəs] [ɪz] [ə'tætʃt] [tu:; tə]['aʊə(r)] [θɔ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [ɒn] [ə'kaʊnt]
A 一个 **peculiar** 奇特 **sacredness** 神圣 **is** 是 **attached** 随附的 **to** 到 **our** 我们的 **thoughts** 想法 **of** 的 **the** 这 **rainbow** 彩虹 **on** 在 **account** 帐户
[ɒv; əv][ðə; ði]['menʃ(ə)n] [meɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn]['dʒenəsɪs] ,
of 的 **the** 这 **mention** 提到 **made** 制成 **of** 的 **it** 它 **in** 在 **Genesis** 创世纪 **,** ,

由于《创世记》中提到了彩虹，我们对彩虹的联想便带有一种特殊的圣洁色彩。

[wen] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['delju:dʒ] , ['nəʊə] [sɔ:] [ɪts] [ɑ:tʃ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
when 什么时候 **,** **after** 后 **the** 这 **deluge** 洪水 **,** **Noah** 诺亚 **saw** 锯 **its** 它是 **arch** 拱 **in** 在 **the** 这 **sky** 天空 **.** .

洪水过后，诺亚看见天空中出现了拱门。

[haʊ] [glæd][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [tu:; tə] [vju:] [ðə; ði][sʌn] [wʌns][mɔ:(r)] !
How 如何 **glad** 高兴的 **he** 他 **must** 必须 **have** 有 **been** 到过 **to** 到 **view** 看法 **the** 这 **sun** 太阳 **once** 一次 **more** 更多的 **!** !

他一定很高兴能再次见到太阳！

[ðen] [gɒd] [sed] , " [aɪ][du:; də][set][maɪ][baʊ; bəʊ][ɪn][ðə; ði][klaʊd] ,
Then 然后 **God** 上帝 **said** 说 **,** , **"** " **I** 我 **do** 做 **set** 放 **my** 我的 **bow** 弓 **in** 在 **the** 这 **cloud** 云 **,** ,

然后上帝说："我将我的弓放在云中，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌvənənt] [bɪ'twi:n] [ˌem 'i:][ænd; ənd]
and 和 **it** 它 **shall** 将 **be** 是 **for** 为了 **a** 一个 **token** 令牌 **of** 的 **a** 一个 **covenant** 盟约 **between** 之间 **me** 我 **and** 和
[ðə; ði] [ɜ:θ] .
the 这 **earth** 地球 **.** .

这将成为我与大地立约的记号。

" [ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] , [æz; əz][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [telz] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn]
" " **The** 这 **story** 故事 **of** 的 **the** 这 **rainbow** 彩虹 **,** , **as** 作为 **the** 这 **Bible** 圣经 **tells** 讲述 **it** 它 **,** , **is** 是 **to** 到 **be** 是 **found** 成立 **in** 在
['dʒenəsɪs] ,
Genesis 创世纪 **,** ,

"圣经中关于彩虹的故事记载在《创世记》中，

[naɪnθ]['tʃæptə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [eɪtθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['vɜːrsəz] .

ninth	chapter	,	from	the	eighth	to	the	seventeenth	verses	.
第九	章	,	从	这	第八	到	这	第十七	诗句	.

第九章，第八节至第十七节。

['hæti] [siː] . — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['niːdləsli] [dɪ'strest] [æt; ət] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl][jɔː(r); jə(r)] [læk] [ɒv; əv]

Hattie	C	.	—	You	are	needlessly	distressed	at	what	you	call	your	lack	of
哈蒂	C	.	—	你	是	不必要的	苦恼	在	什么	你	称呼	你的	缺少	的

[ˌkɒnvə'seɪʃənl] [p'aʊəz] .

conversational	powers	.
对话	权力	.

Hattie C.——你对自己所谓的缺乏谈话能力感到沮丧是没有必要的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [sʌm; səm]['piːp(ə)l][hæv; həv][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [iːz] ,

It	is	true	that	some	people	have	the	gift	of	talking	with	ease	,
它	是	真的	那	一些	人们	有	这	礼物	的	说	和	舒适	,

的确，有些人天生就善于言谈，能言善辩。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪm'bærəst] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .

and	that	they	are	not	embarrassed	in	the	presence	of	others	.
和	那	他们	是	不是	尴尬的	在	这	在场	的	其他的	.

而且他们在他人面前不会感到尴尬。

[bʌt; bət] ['eni] ['pɜːs(ə)n][ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪn'telɪdʒəns] [meɪ] [lɜːn] [tuː; tə] [tɔːk] ['braɪtli] [ænd; ənd]

But	any	person	of	ordinary	intelligence	may	learn	to	talk	brightly	and
但	任何	人	的	普通的	智力	可能	学习	到	讲话	明亮地	和

['pliːzɪŋli] [baɪ] ['sɪmpli] ['teɪkɪŋ] [peɪnz][tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] .

pleasingly	by	simply	taking	pains	to	learn	how	.
令人欣喜的是	经过	简单地	采取	疼痛	到	学习	如何	.

但是，任何智力正常的人，只要肯花些心思学习如何说话，就能说一口流利悦耳的话。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [traɪ][tuː; tə] [fə'get] [jɔː'self] .

In	the	first	place	,	try	to	forget	yourself	.
在	这	第一的	地方	,	尝试	到	忘记	你自己	.

首先，试着忘记自己。

[duː; də][nɒt]['fænsi] [wen] [juː; jʊ]['əʊpən][jɔː(r); jə(r)][lɪps] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi] ['ɒpəzɪt] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði]['səʊfə]

Do	not	fancy	when	you	open	your	lips	that	the	lady	opposite	you	on	the	sofa
做	不是	想要	什么时候	你	打开	你的	嘴唇	那	这	女士	对面的	你	在	这	沙发

,

,

,

当你张开嘴唇时，不要幻想对面沙发上的女士，

[ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['neɪbə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['dɪnə(r)]['teɪb(ə)l] , [ɪz] ['kriti,saiz] [ɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

or	your	neighbor	at	the	dinner	table	,	is	criticising	or	making	fun	of	you	.
或者	你的	邻居	在	这	晚餐	桌子	,	是	批评	或者	制作	乐趣	的	你	.

或者你的邻座在餐桌上批评你或取笑你。

[wel] - [bred][ænd; ənd]['kaɪndli] ['mænəd] ['piːp(ə)l]['nevə(r)][duː; də][səʊ] .

Well	-	bred	and	kindly	mannered	people	never	do	so	.
出色地	-	繁殖	和	亲切地	有礼貌的	人们	绝不	做	所以	.

有教养、举止得体的人绝不会这样做。

[hæv; həv] , [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][seɪ] .

Have	,	in	the	second	place	,	an	idea	of	what	you	wish	to	say	.
有	,	在	这	第二	地方	,	一个	主意	的	什么	你	希望	到	说	.

首先，你要清楚自己想说什么。

[ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd][lɑːst] [pleɪs] ,

In	the	third	and	last	place	,
在	这	第三	和	最后的	地方	,

第三，也是最后一点，

[biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [tel] [jɔː(r); jə(r)]['stɔːri][ɔː(r)] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)][ə'pɪnjən][ɪn][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['læŋgwɪdʒ]

be	sure	to	tell	your	story	or	give	your	opinion	in	the	simplest	language
是	当然	到	告诉	你的	故事	或者	给	你的	观点	在	这	最简单的	语言

[juː; jʊ][kæn; kən] [kə'mɑːnd] .

you	can	command	.
你	能	命令	.

务必用你能掌握的最简单的语言讲述你的故事或表达你的观点。

['nevə(r)][juːz] [slæŋ] .

Never	use	slang	.
绝不	使用	俚语	.

绝对不要使用俚语。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪsənə(r)][ɪz][æz; əz] [greɪt] [æn; ən] [ə'kʌmplɪʃmənt] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

To	be	a	good	listener	is	as	great	an	accomplishment	as	to	be	a
到	是	一个	好的	听众	是	作为	伟大的	一个	成就	作为	到	是	一个

[braɪt] ['tɔːkə(r)] .

bright	talker	.
明亮的	健谈者	.

善于倾听与能言善辩同样重要。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] ['lisən] [ɪn'telɪdʒəntli] , [ænd; ənd] [wɪð] ['sɪmpəθi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lʊks] ,

A	young	lady	who	listens	intelligently	,	and	with	sympathy	in	her	looks	,
一个	年轻的	女士	WHO	听着	聪明地	,	和	和	同情	在	她	看起来	,

一位年轻女士，她倾听得很认真，眼神中带着同情。

['gɪvɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [briːf] [rɪ'plaɪ][ɔː(r)][ə; eɪ] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːk] ,

giving	now	and	then	a	brief	reply	or	a	turn	to	the	talk	,
给予	现在	和	然后	一个	简短的	回复	或者	一个	转动	到	这	讲话	,

时不时地简短回应或接话，

[bʌt; bət][nɒt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [kən'spɪkjuəs] , [ɪz][ʃʊə(r)][ɒv; əv]

but	not	trying	to	lead	it	,	or	to	be	at	all	conspicuous	,	is	sure	of
但	不是	尝试	到	带领	它	,	或者	到	是	在	全部	显眼的	,	是	当然	的

['biːɪŋ] ['pɒpjələ(r)] .

being	popular	.
存在	受欢迎的	.

但只要不试图领导它，或者不引人注目，就一定会受欢迎。

[faɪnd][aʊt] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] , [ænd; ənd][help][ðem; ðəm][tuː; tə][tɔːk][ɒn]

Find	out	what	your	friends	are	interested	in	,	and	help	them	to	talk	on
寻找	出去	什么	你的	朋友们	是	感兴趣的	在	,	和	帮助	他们	到	讲话	在

[ðeə(r)]['speʃ(ə)l]['sʌbdʒɪkts] .

their	special	subjects	.
他们的	特别的	主题	.

了解你的朋友们对什么感兴趣，并帮助他们谈论他们感兴趣的话题。

[duː; də][nɒt] ['wʌri] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [wen] [ɪn][sə'saɪəti] ,

Do	not	worry	about	the	impression	you	are	making	when	in	society	,
做	不是	担心	关于	这	印象	你	是	制作	什么时候	在	社会	,

不要担心你在社交场合给人留下的印象。

[bʌt; bət][let][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [eɪm][biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz]

but	let	your	great	aim	be	to	make	the	place	where	you	are	as
但	让	你的	伟大的	目的	是	到	制作	这	地方	在哪里	你	是	作为

['tʃɪəf(ə)l] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

cheerful	as	possible	.
快乐	作为	可能的	.

但你的最终目标应该是让你所在的地方尽可能地充满欢乐。

[wiː; wi] [wʊd] [kɔːl][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][siː] . [waɪ] . [piː] . [ɑː(r)] . [juː] . [ðɪs] [wiːk] [tuː; tə]['mɪstə(r)]

We	would	call	the	attention	of	the	C	.	Y	.	P	.	R	.	U	.	this	week	to	Mr
我们	会	称呼	这	注意力	的	这	C	.	是	.	P	.	拉	.	U	.	这	星期	到	先生

. [tʃɑːlz] ['bɑrnərdz] ['ɑːtɪk(ə)l] ,

.	Charles	Barnard's	article	,
.	查尔斯	巴纳德的	文章	,

本周，我们提请塞浦路斯人权组织（CYPRU）注意查尔斯·巴纳德先生的文章，

" [weɪv] [ænd; ənd][sænd] , " [ænd; ənd][tuː; tə] " [ðə; ði] ['bɔɪhʊd] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['tʃeɪmbəz] .

"	Wave	and	Sand	,	"	and	to	"	The	Boyhood	of	William	Chambers	.
"	海浪	和	沙	,	"	和	到	"	这	童年	的	威廉	钱伯斯	.

《波浪与沙滩》和《威廉·钱伯斯的童年》。

" [ðə; ði][gˈɜːlz] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð] ['mɪsɪz] . - ['prɪti] [ænd; ənd][ɑːˈtɪstɪk] [dɪ'zaɪn] [fɔː(r); fə(r)] "

"	The	girls	will	be	pleased	with	Mrs	.	Dewing's	pretty	and	artistic	design	for	"
"	这	女孩们	将要	是	高兴	和	太太	.	-	漂亮的	和	艺术	设计	为了	"

[ə; eɪ]['ket(ə)l] - ['həʊldə(r)] .

A	Kettle	-	Holder	.
一个	壶	-	持有者	.

"女孩们一定会喜欢杜温夫人设计的漂亮而富有艺术气息的'水壶架'。

" [jʌŋ] ['piːpəlz] [kɒt] .

"	YOUNG	PEOPLE'S	COT	.
"	年轻的	人们的	棉	.

"青少年床位。

[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [rɪ'siːvd] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːpəlz] [kɒt] , [ɪn]['həʊli] ['ɪnəsənts] [wɔːd] , [ˌes 'tiː] .

Contributions	received	for	Young	People's	Cot	,	in	Holy	Innocent's	Ward	,	St	.
贡献	已收到	为了	年轻的	人们的	婴儿床	,	在	圣	无辜者的	沃德	,	英石	.

['mɛriz] [friː] ['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] ,

Mary's	Free	Hospital	for	Children	,
玛丽的	自由的	医院	为了	孩子们	,

圣玛丽儿童免费医院圣婴病房青少年婴儿床收到的捐款

- [west] ['θɜːti] - [fɔːθ] [striːt] :

407	West	Thirty	-	fourth	Street	:
-	西方	三十	-	第四	街道	:

西三十四街407号：

['henri] [ænd; ənd][dʒɒn] - , $2 ; ['kɜːrfʊt] ['dʌbljuː] . ['deɪli] , ['gɪbzənˌtɑːn] , $1 ; ['meɪmiː] ['tɪltən] , [fɔːt]

Henry	and	John	Goeltz	,	$2	;	Kerfoot	W	.	Daly	,	Gibsonton	,	$1	;	Mamie	Tilton	,	Fort
亨利	和	约翰	-	,	$2	;	克尔福特	W	.	戴利	,	吉布森顿	,	$1	;	玛米	蒂尔顿	,	堡

['raɪli] ,

Riley	,
莱利	,

Henry 和 John Goeltz，2 美元；Kerfoot W. Daly，Gibsonton，1 美元；Mamie Tilton，Fort Riley，

[kæn] . , $1 ; ['iːstə(r)] [gɪfts][frɒm; frəm] [tʃɑːlz] ['fredrɪk] ['fletʃə(r)] , $1 , [ˌθɪə'dɔːrə] ['kɑːtə(r)] , $1 ,

Kan	.	,	$1	;	Easter	gifts	from	Charles	Frederick	Fletcher	,	$1	,	Theodora	Carter	,	$1	,
坎	.	,	$1	;	复活节	礼物	从	查尔斯	弗雷德里克	弗莱彻	,	$1	,	狄奥多拉	卡特	,	$1	,

[mɔːd] ['mɛtkæf] ,

Maud	Metcalf	,
莫德	梅特卡夫	,

堪萨斯州，1美元；查尔斯·弗雷德里克·弗莱彻的复活节礼物，1美元；西奥多拉·卡特的复活节礼物，1美元；莫德·梅特卡夫的复活节礼物，1美元

75c . , [ruːθ] ['mɛtkæf] , 75c . , [ænd; ənd]['meəri]['eɪkən] ['mɛtkæf] , 50c . , ['ɔːbərn,deɪl] , [mæs] . ,
75c . , Ruth Metcalf , 75c . , and Mary Aiken Metcalf , 50c . , Auburndale , Mass . ,
75c . , 露丝 梅特卡夫 , 75c . , 和 玛丽 艾肯 梅特卡夫 , 50c . , 奥本代尔 , 大量的 . ,
['təʊt(ə)l] , $4 ;
total , $4 ;
全部的 , $4 ;

75c.，Ruth Metcalf，75c，以及 Mary Aiken Metcalf，50c，马萨诸塞州奥本代尔，总计 4 美元；

['dɔːrəz]['iːstə(r)] ['ɒfərɪŋ] , [njuː] [jɔːk] , $1 ; ['luːsi] , [fræŋk] , [ænd; ənd] ['wɪli] [griːn] , ['ʌpə(r)] ['ɔːltən] ,
Dora's Easter Offering , New York , $1 ; Lucy , Frank , and Willie Green , Upper Alton ,
朵拉的 复活节 提供 , 新的 约克 , $1 ; 露西 , 坦率 , 和 威利 绿色的 , 上 奥尔顿 ,

Dora's Easter Offering，纽约，1美元；Lucy、Frank和Willie Green，Upper Alton，

[ɪl] . , 25c . ; " ['lɪt(ə)l] ['mɑːgrət] , " [dʒuːn][fɔːr] , [ɪn] [mə'mɔːriəm] , $100 ; ['tɛdi] [ænd; ənd] ['wɪli]
Ill . , 25c . ; " Little Margaret , " June 4 , In Memoriam , $100 ; Teddie and Willie
患病的 . , 25c . ; " 小的 玛格丽特 , " 六月 4 , 在 纪念碑 , $100 ; 泰迪 和 威利
- ,
McVickar ,
- ,

伊利诺伊州，25美分；《小玛格丽特》，6月4日，纪念，100美元；泰迪和威利·麦克维卡，

[njuː] [jɔːk] , $20 ; ['eθəl] [hɜːst] , [njuː] [jɔːk] , 75c . ;
New York , $20 ; Ethel Hurst , New York , 75c . ;
新的 约克 , $20 ; 埃塞尔 赫斯特 , 新的 约克 , 75c . ;

纽约，20美元；埃塞尔·赫斯特，纽约，75美分；

['vɜːrdʒi][mə'kleɪn] , ['nasaʊ; 'næsɔː] , [en] . [piː] . , $1 . - ; ['æni] [ænd; ənd] ['iːdɪθ] [væn]['kʊrən] , ['klɪntən] ,
Virgie McLain , Nassau , N . P . , $1 . 25 ; Annie and Edith Van Kuran , Clinton ,
维吉 麦克莱恩 , 拿骚 , N . P . , $1 . - ; 安妮 和 伊迪丝 范 库兰 , 克林顿 ,
['aɪəwə] ,
Iowa ,
爱荷华州 ,

Virgie McLain，拿骚，NP，1.25美元；Annie和Edith Van Kuran，克林顿，爱荷华州，

50c . ; ['liːnə] ['mæθjuːz] , ['oʊliːən] , [en] . [waɪ] . , $1 ; ['ɒlɪvə] [tiː] . [klʌf] , ['dʒʌŋkʃ(ə)n] , ['aɪəwə] , $1 ;
50c . ; Lena Matthews , Olean , N . Y . , $1 ; Oliver T . Clough , Junction , Iowa , $1 ;
50c . ; 莉娜 马修斯 , 奥利安 , N . 是 . , $1 ; 奥利弗 T . 克拉夫 , 交汇处 , 爱荷华州 , $1 ;

50美分；莉娜·马修斯，纽约州奥利安，1美元；奥利弗·T·克拉夫，爱荷华州章克申，1美元；

[ɪn] [mə'mɔːriəm] , ['hɜːbət] ['stɑːkˌwɛl] [deɪ] , $50 ; ['eθəl] ['rænsəm] , 25c . ; [e'liːz] [hɜːst] , [njuː] [jɔːk] ,
In Memoriam , Herbert Stockwell Day , $50 ; Ethel Ransom , 25c . ; Elise Hurst , New York ,
在 纪念碑 , 赫伯特 斯托克韦尔 天 , $50 ; 埃塞尔 赎金 , 25c . ; 爱丽丝 赫斯特 , 新的 约克 ,

纪念赫伯特·斯托克韦尔·戴，50美元；埃塞尔·兰索姆，25美分；伊莉丝·赫斯特，纽约

25c . ; ['tɛdi] - , [njuː] [jɔːk] , 25c . ; ['luːluː]['laɪən] , $1 ; [fræŋk][em] . ['hɑːtshɔːn] ,
25c . ; Teddie McVickar , New York , 25c . ; Lulu Lyon , $1 ; Frank M . Hartshorn ,
25c . ; 泰迪 - , 新的 约克 , 25c . ; 露露 里昂 , $1 ; 坦率 M . 哈特肖恩 ,

25美分；泰迪·麦克维卡，纽约，25美分；露露·里昂，1美元；弗兰克·M·哈特肖恩，

[ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] , $1 ; ['eməli] ['tʃɔːnsi] , 30c . ; ['ɪzəˌbel] ['leɪsi] , $10 ;
in memory of two little brothers , $1 ; Emily Chauncey , 30c . ; Isabelle Lacey , $10 ;
在 记忆 的 二 小的 兄弟 , $1 ; 艾米丽 昌西 , 30c . ; 伊莎贝尔 莱西 , $10 ;

为纪念两位弟弟，1美元；艾米丽·昌西，30美分；伊莎贝尔·莱西，10美元；

['tɛdi] - , [njuː] [jɔːk] , 50c . ;
Teddie McVickar , New York , 50c . ;
泰迪 - , 新的 约克 , 50c . ;

Teddie McVickar，纽约，50c.；

['prəʊsiːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ][feə(r)] [held] [ɪn]['zaɪən] [tʃɜːtʃ] ['tʃæp(ə)l] , ['mædɪsn] ['ævənjuː] , [njuː] [jɔːk] ,
proceeds of a fair held in Zion Church Chapel , Madison Avenue , New York ,
收益 的 一个 公平的 握住 在 锡安 教会 教堂 , 麦迪逊 大街 , 新的 约克 ,

在纽约麦迪逊大道锡安教堂举办的义卖会的收益

['eɪprəl] - , [ðə; ði] ['lentən] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klʌb] [ɒv; əv][fɔː(r)]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] — ['helən] [mænəs] ,

April	**22**	**,**	**the**	**Lenten**	**work**	**of**	**a**	**club**	**of**	**four**	**little**	**girls**	**—**	**Helen**	**Manice**	**,**
四月	-	,	这	大斋期	工作	的	一个	俱乐部	的	四	小的	女孩们	—	海伦	马尼斯	,

4月22日，由四个小女孩组成的俱乐部在四旬斋期间开展的工作——海伦·马尼斯

['mædəˌlaɪn] ['sætərˌliː] , ['gɜːtruːd] [pˈɑːsənz] , [ænd; ənd]['meɪmiː]['dʌbljuː] . ['ɔːldrɪtʃ] — [njuː] [jɔːk] , $550 ;

Madeline	**Satterlee**	**,**	**Gertrude**	**Parsons**	**,**	**and**	**Mamie**	**W**	**.**	**Aldrich**	**—**	**New**	**York**	**,**	**$550**	**;**
玛德琳	萨特利	,	格特鲁德	帕森斯	,	和	玛米	W	.	奥尔德里奇	—	新的	约克	,	$550	;

['təʊt(ə)l] , $747 . - ; ['priːviəsli] [əkˈnɒlɪdʒd] ,

total	**,**	**$747**	**.**	**30**	**;**	**previously**	**acknowledged**	**,**
全部的	,	$747	.	-	;	之前	已确认	,

Madeline Satterlee、Gertrude Parsons 和 Mamie W. Aldrich——纽约，550 美元；总计 747.30 美元；此前已确认，

$406 . - ; [grænd]['təʊt(ə)l] , [meɪ] - , - , $1154 . - .

$406	**.**	**84**	**;**	**grand**	**total**	**,**	**May**	**15**	**,**	**1882**	**,**	**$1154**	**.**	**14**	**.**
$406	.	-	;	盛大	全部的	,	可能	-	,	-	,	$1154	.	-	.

406.84 美元；总计，1882 年 5 月 15 日，1154.14 美元。

[iː] . [ɔːˈgʌstə] ['fænʃɔː] , ['treʒərə(r)] , - [njuː] [ˌes 'tiː] .

E	**.**	**Augusta**	**Fanshawe**	**,**	**Treasurer**	**,**	**43**	**New**	**St**	**.**
E	.	奥古斯塔	范莎	,	财务主管	,	-	新的	英石	.

E. Augusta Fanshawe，财务主管，新街 43 号

['klɪntən] , ['aɪəwə] .

Clinton	**,**	**Iowa**	**.**
克林顿	,	爱荷华州	.

爱荷华州克林顿市。

[wiː; wi] [seɪvd] ['fɪfti] [sents] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɒkɪt] - ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɒt] ,

We	**saved**	**fifty**	**cents**	**out**	**of**	**our**	**pocket**	**-**	**money**	**for**	**the**	**Cot**	**,**
我们	已保存	五十	分	出去	的	我们的	口袋	-	钱	为了	这	婴儿床	,

我们从零花钱里省下了五毛钱买婴儿床。

[ænd; ənd][wiː; wi] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [səˈpɔːt] [ɒv; əv][sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)]

and	**we**	**hope**	**it**	**will**	**help**	**a**	**little**	**toward**	**the**	**support**	**of**	**some**	**poor**
和	我们	希望	它	将要	帮助	一个	小的	朝向	这	支持	的	一些	贫穷的

[tʃaɪld] .

child	**.**
孩子	.

我们希望这能对一些贫困儿童的帮助起到一点作用。

['æni] [ænd; ənd] ['iːdɪθ] [væn] ['kʊrən] .

Annie	**and**	**Edith**	**Van**	**Kuran**	**.**
安妮	和	伊迪丝	范	库兰	.

安妮和伊迪丝·范·库兰。

[aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [ðiːz] [tuː] [dˈɒləz] [wɪð] [maɪ]['brʌðə(r)] .

I	**have**	**saved**	**these**	**two**	**dollars**	**with**	**my**	**brother**	**.**
我	有	已保存	这些	二	美元	和	我的	兄弟	.

我和哥哥一起攒了这两美元。

[maɪ]['brʌðə(r)] [seɪvd] ['fɪfti] [sents] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪvd] [wʌn]['dɒlə(r)][ænd; ənd] ['fɪfti] [sents] .

My	**brother**	**saved**	**fifty**	**cents**	**,**	**and**	**I**	**saved**	**one**	**dollar**	**and**	**fifty**	**cents**	**.**
我的	兄弟	已保存	五十	分	,	和	我	已保存	一	美元	和	五十	分	.

我哥哥攒了五毛钱，我攒了一块五毛钱。

[maɪ]['brʌðə(r)][ɪz]['sev(ə)n] [jˈiəz] [əʊld] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌfɔːˈtiːn] .

My	**brother**	**is**	**seven**	**years**	**old**	**,**	**and**	**I**	**am**	**fourteen**	**.**
我的	兄弟	是	七	年	老的	,	和	我	是	十四	.

我弟弟七岁，我十四岁。

[ai] [sent] [ðiːz] [fjuː] ['pɪktʃəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [pliːz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

I	sent	these	few	pictures	because	I	think	they	will	please	the	little	ones	.
我	发送	这些	很少	图片	因为	我	思考	他们	将要	请	这	小的	一个	.

我发这几张照片是因为我觉得孩子们会喜欢。

[maɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [send] [tuː] [mɔː(r)] [d'ɒləz] .

My	brother	and	I	will	try	to	send	two	more	dollars	.
我的	兄弟	和	我	将要	尝试	到	发送	二	更多的	美元	.

我和我哥哥会尽量再寄两美元过来。

['henri] [ænd; ənd] [dʒɒn] - .

Henry	and	John	Goeltz	.
亨利	和	约翰	-	.

亨利和约翰·戈尔茨。

[ai] [send] [juː; jʊ] $1 [ai] [ɜːnd] [maɪ'self] ['fiːdɪŋ] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌp] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

I	send	you	$1	I	earned	myself	feeding	chickens	and	getting	up	early	in	the	morning	.
我	发送	你	$1	我	获得	我	喂养	鸡	和	获得	向上	早期的	在	这	早晨	.

我给你寄1美元，这是我喂鸡和早起挣来的。

['mæmə; mə'mɑː] [sed] [ai] [mait] [duː; də] [wɒt'evə(r)] [ai] [tʃəʊz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

Mamma	said	I	might	do	whatever	I	chose	with	it	.
妈妈	说	我	可能	做	任何	我	选择	和	它	.

妈妈说我可以随心所欲地处置它。

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [bɔɪ] .

I	am	not	a	very	big	boy	.
我	是	不是	一个	非常	大的	男生	.

我个子并不高。

['kɜːrfʊt] ['dʌbljuː] . ['deɪli] .

Kerfoot	W	.	Daly	.
克尔福特	W	.	戴利	.

克福特·W·戴利。

['ʌpə(r)] ['ɔːltən] , [ˌɪlə'nɔɪz] .

Upper	Alton	,	Illinois	.
上	奥尔顿	,	伊利诺伊州	.

伊利诺伊州上奥尔顿。

[ai] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .

I	have	been	intending	to	write	to	Young	People	for	some	time	.
我	有	到过	意图	到	写	到	年轻的	人们	为了	一些	时间	.

我一直想给年轻人写信。

[wiː; wi] [ɔːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

We	all	like	it	so	very	much	.
我们	全部	喜欢	它	所以	非常	很多	.

我们都非常喜欢它。

[ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] [glæd] ['mɪstə(r)] . ['əʊtɪs] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] [ə'baʊt] ['təʊbi] ['tailə] .

I	am	so	glad	Mr	.	Otis	has	begun	another	story	about	Toby	Tyler	.
我	是	所以	高兴的	先生	.	奥蒂斯	有	开始	其他	故事	关于	托比	泰勒	.

我很高兴奥蒂斯先生又开始写托比·泰勒的故事了。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['splendɪd] .

I	know	it	will	be	splendid	.
我	知道	它	将要	是	灿烂	.

我知道它一定会很精彩。

[maɪ]['brʌðə(r)] [fræŋk] [ænd; ənd] [ai] [send] ['twenti] [sents] [fɔ:(r); fə(r)] [jʌŋ] ['pi:pəlz] [kɒt] ,

My	brother	Frank	and	I	send	twenty	cents	for	Young	People's	Cot	,
我的	兄弟	坦率	和	我	发送	二十	分	为了	年轻的	人们的	婴儿床	,

我哥哥弗兰克和我每年捐20美分给青少年婴儿床。

[ænd; ənd] [həʊp] [ðə; ði] [kɒt] [wɪl] ['prɒspə(r)] .

and	hope	the	Cot	will	prosper	.
和	希望	这	婴儿床	将要	繁荣	.

希望这家旅馆生意兴隆。

[ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['sɒri] [ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [ɑ:'bju:təs] [dʌz] [nɒt] [grəʊ] [hɪə(r)] .

I	am	so	sorry	the	trailing	arbutus	does	not	grow	here	.
我	是	所以	对不起	这	尾随	草莓树	做	不是	生长	这里	.

非常遗憾，匍匐越橘在这里无法生长。

[ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] .

I	have	never	seen	it	.
我	有	绝不	已见	它	.

我从没见过。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [du:; də] [hæv; həv] [lɒts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['lʌvli] [waɪld] ['flaʊəz] .

But	we	do	have	lots	of	other	lovely	wild	flowers	.
但	我们	做	有	很多	的	其他	迷人的	荒野	花朵	.

但我们这里还有很多其他美丽的野花。

[wi:; wi] [hæv; həv] [waɪt] , [blu:] , [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['vaiəlits] [ænd; ənd] ['blu:belz] [ɔ:l] ['grəʊɪŋ] [ɪn] ['aʊə(r)] [jɑ:d] .

We	have	white	,	blue	,	and	yellow	violets	and	bluebells	all	growing	in	our	yard	.
我们	有	白色的	,	蓝色的	,	和	黄色的	紫罗兰	和	蓝铃花	全部	生长	在	我们的	院子	.

我们院子里长满了白色、蓝色、黄色的紫罗兰和风铃草。

[ai] [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜ:lz] [ðæt] [raɪt] [tu:; tə] ['aʊə(r)] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] .

I	wish	I	could	see	the	boys	and	girls	that	write	to	Our	Post	-	office	Box	.
我	希望	我	可以	看	这	男孩们	和	女孩们	那	写	到	我们的	邮政	-	办公室	盒子	.

我真希望能够见到那些给我们邮政信箱写信的男孩女孩们。

[ai] [wɪʃ] [ai] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['flaʊəz] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [sɪk] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑ:spɪtlz] .

I	wish	I	was	able	to	give	some	of	our	flowers	to	the	poor	sick	children	in	the	hospitals	.
我	希望	我	曾是	有能力的	到	给	一些	的	我们的	花朵	到	这	贫穷的	生病的	孩子们	在	这	医院	.

我真希望能够把我们送的一些花送给医院里那些生病的可怜的孩子们。

['lu:si] [el] . [gri:n] .

Lucy	L	.	Green	.
露西	L	.	绿色的	.

露西·L·格林。

[pi:] . [es] . — [maɪ] ['brʌðə(r)] ['wɪli] [ædz] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] [tu:; tə] ['aʊə(r)] [ˌkɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n] .

P	.	S	.	—	My	brother	Willie	adds	a	nickel	to	our	contribution	.
P	.	S	.	—	我的	兄弟	威利	添加	一个	镍	到	我们的	贡献	.

PS：我弟弟威利也捐了五美分。

[el] . [el] . [dʒi:] .

L	.	L	.	G	.
L	.	L	.	G	.

有限责任公司

['nasaʊ; 'næsɔ:] , [nju:] ['prɒvɪdəns] , [bə'hɑ:məz] .

Nassau	**,**	**New**	**Providence**	**,**	**Bahamas**	**.**
拿骚	,	新的	普罗维登斯	,	巴哈马	.

巴哈马新普罗维登斯岛拿骚。

[ɪn'kləʊzd] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] $1 . - [fɔ:(r); fə(r)] [jʌŋ] ['pi:pəlz] [kɒt] .

Inclosed	**you**	**will**	**find**	**$1**	**.**	**25**	**for**	**Young**	**People's**	**Cot**	**.**
封闭	你	将要	寻找	$1	.	-	为了	年轻的	人们的	婴儿床	.

随信附上1.25美元，用于购买儿童床。

[wʌns] [bɪ'fɔ:(r)] [ai] [sent] [ju:; jʊ] - [sents] .

Once	**before**	**I**	**sent**	**you**	**35**	**cents**	**.**
一次	前	我	发送	你	-	分	.

我之前给你寄过一次35美分。

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['pærət] [wɪtʃ] [daɪd] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [kən'səʊl] [ˌem 'i:] [pə'pɑ:] [geɪv] [ˌem 'i:]

I	**had**	**a**	**beautiful**	**parrot**	**which**	**died**	**,**	**and**	**to**	**console**	**me**	**papa**	**gave**	**me**
我	有	一个	美丽的	鹦鹉	哪个	死亡	,	和	到	安慰	我	爸爸	给予	我

$5 ,

$5	**,**
$5	,

我以前有一只很漂亮的鹦鹉，它死了，爸爸为了安慰我，给了我5美元。

[səʊ] [ai] [naʊ] [send] $1 . - [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

so	**I**	**now**	**send**	**$1**	**.**	**25**	**out**	**of**	**it**	**.**
所以	我	现在	发送	$1	.	-	出去	的	它	.

所以我现在从中拿出1.25美元寄出去。

['vɜ:rdʒi] [mə'kleɪn] .

Virgie	**McLain**	**.**
维吉	麦克莱恩	.

维吉·麦克莱恩。

['skaɪlər] , [nə'bræskə] .

Schuyler	**,**	**Nebraska**	**.**
斯凯勒	,	内布拉斯加州	.

内布拉斯加州斯凯勒。

[wi:; wi] [hæv; həv] ['teɪkən] ['hɑ:rpərz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

We	**have**	**taken**	**Harper's**	**Young**	**People**	**for**	**only**	**a**	**month**	**,**
我们	有	已采取	哈珀斯	年轻的	人们	为了	仅有的	一个	月	,

我们只接手了《哈珀斯青少年》杂志一个月，

[bʌt; bət] [pə'pɑ:] [sent] [ænd; ənd] [gɒt] [ˌju: 'es] [ɔ:l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒænjuəri] ['nʌmbə(r)] [daʊn] .

but	**papa**	**sent**	**and**	**got**	**us**	**all**	**from**	**the**	**January**	**number**	**down**	**.**
但	爸爸	发送	和	得到	我们	全部	从	这	一月	数字	向下	.

但是爸爸把一月份及以后的所有号码都派人接走了。

[wi:; wi] [felt] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['həʊmləs] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [səʊ] [wi:; wi] [sent] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] ['peɪpəz] .

We	**felt**	**sorry**	**for**	**the**	**homeless**	**little**	**children**	**,**	**and**	**so**	**we**	**sent**	**them**	**some**	**papers**	**.**
我们	毛毡	对不起	为了	这	无家可归者	小的	孩子们	,	和	所以	我们	发送	他们	一些	文件	.

我们很同情那些无家可归的小孩，所以我们给他们寄了一些报纸。

[wi:; wi] [hæv; həv] [bi:n] ['seɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [frɒm; frəm] - .

We	**have**	**been**	**saving**	**them**	**up**	**from**	**1879**	**.**
我们	有	到过	保存	他们	向上	从	-	.

我们从1879年就开始攒钱了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [faɪv] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊldɪst] .

There	are	five	of	us	children	,	and	I	am	the	next	to	the	oldest	.
那里	是	五	的	我们	孩子们	,	和	我	是	这	下一个	到	这	最老	.

我们家有五个孩子，我是倒数第二个。

[wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['skaɪlər] , ['koʊlfæks] ['kaʊnti] , [nə'bræskə] .

We	live	in	Schuyler	,	Colfax	County	,	Nebraska	.
我们	居住	在	斯凯勒	,	科尔法克斯	县	,	内布拉斯加州	.

我们住在内布拉斯加州科尔法克斯县斯凯勒。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [pets] ,

We	have	a	good	many	pets	,
我们	有	一个	好的	许多	宠物	,

我们养了很多宠物，

[bʌt; bət] [ai] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [nekst] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

but	I	will	have	to	wait	until	next	time	to	tell	you	about	them	.
但	我	将要	有	到	等待	直到	下一个	时间	到	告诉	你	关于	他们	.

但我得等到下次才能告诉你这些事。

[ai] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kləʊz] [naʊ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'baʊt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] .

I	will	have	to	close	now	,	as	it	is	about	time	for	school	.
我	将要	有	到	关闭	现在	,	作为	它	是	关于	时间	为了	学校	.

我得关门了，因为快到上学时间了。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	by	.
好的	-	经过	.

再见。

['mæti] ['klɑːk.sən] .

Mattie	Clarkson	.
马蒂	克拉克森	.

马蒂·克拉克森。

['oʊliːən] , [njuː] [jɔːk] .

Olean	,	New	York	.
奥利安	,	新的	约克	.

纽约州奥利安。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [naɪn] [j'iəz] [əʊld] .

I	am	a	little	girl	nine	years	old	.
我	是	一个	小的	女孩	九	年	老的	.

我是一个九岁的小女孩。

[ai] [send] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːpəlz] [kɒt] , [wɪtʃ] [ai] [ɜːnd] [baɪ] ['helpɪŋ] [maɪ] ['mæmə; mə'mɑː] .

I	send	you	a	dollar	for	Young	People's	Cot	,	which	I	earned	by	helping	my	mamma	.
我	发送	你	一个	美元	为了	年轻的	人们的	婴儿床	,	哪个	我	获得	经过	帮助	我的	妈妈	.

我寄给你一美元给"青少年床位"，这是我帮妈妈干活挣的。

[ðə; ði] ['əʊnli] [pet] [ai] [hæv; həv] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] ['brʌðə(r)] .

The	only	pet	I	have	is	a	little	baby	brother	.
这	仅有的	宠物	我	有	是	一个	小的	婴儿	兄弟	.

我唯一的宠物就是我的弟弟。

[ai] [hæv; həv] [gɒt] [ðə; ði] [mʌmps] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] .

I	have	got	the	mumps	on	both	sides	.
我	有	得到	这	腮腺炎	在	两个都	侧面	.

我两边都得了腮腺炎。

[ai][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd] ['stʌdi] [dʒi'ɒgrəfi] , ['græmə(r)] , ['spelɪŋ] , ['riːdɪŋ] , ['raɪtɪŋ] ,

I	go	to	school	,	and	study	geography	,	grammar	,	spelling	,	reading	,	writing	,
我	去	到	学校	,	和	学习	地理	,	语法	,	拼写	,	阅读	,	写作	,

['drɔːɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'rɪθmətɪk] .

drawing	,	and	arithmetic	.
绘画	,	和	算术	.

我上学，学习地理、语法、拼写、阅读、写作、绘画和算术。

[ai][mʌst; məst][kləʊz] .

I	must	close	.
我	必须	关闭	.

我必须关门了。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	by	.
好的	-	经过	.

再见。

[frɒm; frəm]

From
从

从

['liːnə] ['mæθjuːz] .

Lena	Matthews	.
莉娜	马修斯	.

莉娜·马修斯。

[pʌzls] [frɒm; frəm] [jʌŋ] [kən'trɪbjʊtər] .

PUZZLES	FROM	YOUNG	CONTRIBUTORS	.
谜题	从	年轻的	贡献者	.

来自年轻投稿者的谜题。

[nəʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[bɪ'hedɪŋ] . [wʌn] .

BEHEADINGS	.	1	.
斩首	.	1	.

斩首。1.

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [bɔɪz] .

Here	is	a	group	of	boys	.
这里	是	一个	团体	的	男孩们	.

这是一群男孩。

[bɪ'hed] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][nəʊ] . [wʌn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['ves(ə)l] ; [ɒv; əv][nəʊ]

Behead	the	name	of	No	.	1	,	and	you	have	an	ancient	vessel	;	of	No
斩首	这	姓名	的	不	.	1	,	和	你	有	一个	古老的	血管	;	的	不

. [ˌtuː'tuː] ,

.	2	,
.	2	,

去掉1号的名字，你得到的是一件古老的器皿；去掉2号的名字，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] ; [ɒv; əv][nəʊ] . [θriː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]

and	you	have	something	unpleasant	;	of	No	.	3	,	and	you	have	a
和	你	有	某物	令人不快的	;	的	不	.	3	,	和	你	有	一个

['nɪkneɪm] ;

nickname	;
昵称	;

你有一些不愉快的事情；比如3号，你还有一个绰号；

[ɒv; əv][nəʊ] . [fɔːr] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['viːəkl] ; [ɒv; əv][nəʊ] . [faɪv] ,

of	No	.	4	,	and	you	see	a	vehicle	;	of	No	.	5	,
的	不	.	4	,	和	你	看	一个	车辆	;	的	不	.	5	,

4号，你会看到一辆车；5号，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['juːsf(ə)l]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] ; [ɒv; əv][nəʊ] . [sɪks] ,

and	you	have	a	useful	article	of	furniture	;	of	No	.	6	,
和	你	有	一个	有用	文章	的	家具	;	的	不	.	6	,

你拥有了一件实用的家具；6号，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] ['ɔːgən] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['bɒdi] ; [ɒv; əv][nəʊ] . ['sɛvən] , [ə; eɪ]

and	you	have	an	organ	of	the	human	body	;	of	No	.	7	,	a
和	你	有	一个	器官	的	这	人类	身体	;	的	不	.	7	,	一个

['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːd] ;

beautiful	bird	;
美丽的	鸟	;

你有一个人体器官；7号，一只美丽的鸟；

[ɒv; əv][nəʊ] . [eit] , [ə; eɪ] [dɪs'fɪgəmənt] . [ˌtuː'tuː] .

of	No	.	8	,	a	disfigurement	.	2	.
的	不	.	8	,	一个	毁容	.	2	.

8号，毁容。2.

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)] ['prɪti] [g'ɜːlz] , [wɪð] ['veri] [swiːt] [nems] .

Here	are	four	pretty	girls	,	with	very	sweet	names	.
这里	是	四	漂亮的	女孩们	,	和	非常	甜的	姓名	.

这里有四个漂亮的女孩，她们的名字也很可爱。

[bɪ'hed] [ðə; ði][fɜːst] [neɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [wɒt] [ðə; ði]['rɒbɪn][dɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeriz] ;

Behead	the	first	name	,	and	you	have	what	the	robin	did	to	the	cherries	;
斩首	这	第一的	姓名	,	和	你	有	什么	这	罗宾	做过	到	这	樱桃	;

去掉名字，你就得到了知更鸟对樱桃所做的事；

[ðə; ði]['sekənd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['mɑːtə(r)] ; [ðə; ði] [θɜːd] ,

the	second	,	and	you	have	the	name	of	the	earliest	martyr	;	the	third	,
这	第二	,	和	你	有	这	姓名	的	这	最早	烈士	;	这	第三	,

第二个，你就能知道最早殉道者的名字；第三个，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [wɒt] ['biːz] [ænd; ənd] ['bʌtəflaɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['sʌmə(r)] ; [ðə; ði] [fɔːθ] ,

and	you	have	what	bees	and	butterflies	are	in	summer	;	the	fourth	,
和	你	有	什么	蜜蜂	和	蝴蝶	是	在	夏天	;	这	第四	,

还有夏天蜜蜂和蝴蝶的景象；第四，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, June 6,)
第4/4页

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [tʃeɪs] .

and	you	have	an	exciting	chase	.
和	你	有	一个	激动人心	追赶	.

然后你们将展开一场惊心动魄的追逐。

[sæm] ['welə] , [dʒʌn] .

Sam	Weller	,	Jun	.
山姆	韦勒	,	俊	.

Sam Weller，Jun.

[nəʊ] . [ˌtu:'tu:] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[ɪ'nɪgmə] .

ENIGMA	.
谜	.

谜。

[maɪ][fɜ:st][ɪz][ɪn]['æp(ə)l] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [pru:n] .

My	first	is	in	apple	,	but	not	in	prune	.
我的	第一的	是	在	苹果	,	但	不是	在	修剪	.

我的第一个品种是苹果，但不是李子。

[maɪ]['sekənd][ɪn] [meɪ] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][dʒu:n] .

My	second	in	May	,	but	not	in	June	.
我的	第二	在	可能	,	但	不是	在	六月	.

我的第二个孩子在五月份，但不是六月份。

[maɪ] [θɜ:d] [ɪn] [si:k] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][faɪnd] .

My	third	in	seek	,	but	not	in	find	.
我的	第三	在	寻找	,	但	不是	在	寻找	.

我的第三个目标是寻找，但不是发现。

[maɪ] [fɔ:θ] [ɪn] [krɒs] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][kaɪnd] .

My	fourth	in	cross	,	but	not	in	kind	.
我的	第四	在	叉	,	但	不是	在	种类	.

我的第四个十字架，但不是同类。

[maɪ] [fɪfθ] [ɪn][maɪs] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][ræt] .

My	fifth	in	mice	,	but	not	in	rat	.
我的	第五	在	小鼠	,	但	不是	在	鼠	.

这是我在小鼠身上做的第五次实验，但不是大鼠实验。

[maɪ][sɪksθ][ɪn] [keɪp] , [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ɪn][kæp] .

My	sixth	in	cape	,	and	also	in	cap	.
我的	第六	在	岬	,	和	还	在	帽	.

我的第六件披风装，也是帽子装。

[maɪ]['sev(ə)nθ][ɪn][tʃeə(r)] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [stu:l] .

My	seventh	in	chair	,	but	not	in	stool	.
我的	第七	在	椅子	,	但	不是	在	凳子	.

这是我第七次坐在椅子上，而不是凳子上。

[maɪ] [həʊl] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] [jʊl] [lɜːn] [ɒv; əv][ɪn] [skuːl] .

My	whole	is	a	country	you'll	learn	of	in	school	.
我的	所有的	是	一个	国家	你会	学习	的	在	学校	.

我的祖国是一个你会在学校里学到的国家。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ten] .

A	Boy	of	Ten	.
一个	男生	的	十	.

十岁男孩。

[nəʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

[tuː] ['daɪəməndz] . [wʌn] . — [wʌn] .

TWO	DIAMONDS	.	1	.	—	1	.
二	钻石	.	1	.	—	1	.

两颗钻石。1.—1.

[ə; eɪ]['letə(r)] . [ˌtuː'tuː] .

A	letter	.	2	.
一个	信	.	2	.

一封信。2.

[ə; eɪ] [də'mestɪk] [pet] . [θriː] .

A	domestic	pet	.	3	.
一个	国内的	宠物	.	3	.

家养宠物。3.

[ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn] [frɑːns] . [fɔːr] .

A	city	in	France	.	4	.
一个	城市	在	法国	.	4	.

法国的一个城市。4.

[ə; eɪ]['met(ə)l] . [faɪv] .

A	metal	.	5	.
一个	金属	.	5	.

一种金属。5.

[ə; eɪ]['letə(r)] . [ˌtuː'tuː] . — [wʌn] .

A	letter	.	2	.	—	1	.
一个	信	.	2	.	—	1	.

一封信。2.—1.

[ə; eɪ]['letə(r)] . [ˌtuː'tuː] .

A	letter	.	2	.
一个	信	.	2	.

一封信。2.

[ə; eɪ] ['nɪkneɪm] . [θriː] .

A	nickname	.	3	.
一个	昵称	.	3	.

昵称。3.

[ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['wɒndərə(r)] . [fɔːr] .

A	heavenly	wanderer	.	4	.
一个	天上	流浪者	.	4	.

一位天上的漫游者。4.

['hjuːmən] ['biːɪŋs] . [faɪv] .

Human	beings	.	5	.
人类	生物	.	5	.

人类。5.

[ə; eɪ]['letə(r)] .
A **letter** **.**
一个 信 .

一封信。

[ju'ri:kə] .
Eureka **.**
尤里卡 .

灵感来了。

[nəʊ] . [fɔ:r] .
No **.** **4** **.**
不 . 4 .

4号。

[nju:'merɪk(ə)l] [ɪ'nɪgmə] .
NUMERICAL **ENIGMA** **.**
数值 谜 .

数字之谜。

[maɪ] [həʊl] [ɪz][ə; eɪ]['nəʊtɪd]['bæt(ə)l] - [fi:ld] , [ænd; ənd][ai][kən'teɪn] - ['lɛtəz] .
My **whole** **is** **a** **noted** **battle** **-** **field** **,** **and** **I** **contain** **11** **letters** **.**
我的 所有的 是 一个 著名的 战斗 - 场地 , 和 我 包含 - 信件 .

我的整体是一个著名的战场，我由 11 个字母组成。

[maɪ][wʌn] , [ˌtu:'tu:] , [sɪks] , [fɔ:r] [mi:nz] [tu:; tə] [spi:k] [fə'mɪliəli] .
My **1** **,** **2** **,** **6** **,** **4** **means** **to** **speak** **familiarly** **.**
我的 1 , 2 , 6 , 4 方法 到 说话 熟悉地 .

我的 1、2、6、4 表示用亲切的语气说话。

[maɪ]['sɛvən] , [θri:] , - [ɪz][ə; eɪ] [hɔ:s] .
My **7** **,** **3** **,** **10** **is** **a** **horse** **.**
我的 7 , 3 , - 是 一个 马 .

我的7、3、10是一匹马。

[maɪ][wʌn] , [eit] , [naɪn] , [faɪv][ɪz][ə; eɪ]['wɔ:tə(r)] - [faʊl] .
My **1** **,** **8** **,** **9** **,** **5** **is** **a** **water** **-** **fowl** **.**
我的 1 , 8 , 9 , 5 是 一个 水 - 鸡 .

我的 1、8、9、5 是一只水禽。

[maɪ] - , [ˌtu:'tu:] , [sɪks][ɪz][æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .
My **11** **,** **2** **,** **6** **is** **an** **exclamation** **.**
我的 - , 2 , 6 是 一个 感叹 .

我的 11、2、6 是一个感叹号。

['empaɪə(r)] ['sɪti] .
Empire **City** **.**
帝国 城市 .

帝国之城。

['ɑ:nsəz] [tu:; tə] [pʌzls] [ɪn][nəʊ] . - .
ANSWERS **TO** **PUZZLES** **IN** **No** **.** **133** **.**
答案 到 谜题 在 不 . - .

第 133 期谜题的答案。

[nəʊ] . [wʌn] .
No **.** **1** **.**
不 . 1 .

第一名。

[el][ju:][en][ə; eɪ][ɑ:(r)][ɑ:(r)][ə; eɪ][es][pi:]
L **U** **N** **A** **R** **R** **A** **S** **P**
L U N 一个 拉 拉 一个 S P

月球掠食者

[juː][es][ə; eɪ][dʒiː][iː][ə; eɪ][siː][em][iː]

U	S	A	G	E	A	C	M	E
U	S	一个	G	E	一个	C	M	E

USAGEACME

[en][ə; eɪ][es][ə; eɪ][el][es][em][juː][tiː]

N	A	S	A	L	S	M	U	T
N	一个	S	一个	L	S	M	U	T

鼻音

[ə; eɪ][dʒiː][ə; eɪ][tiː][iː][piː][iː][tiː][es]

A	G	A	T	E	P	E	T	S
一个	G	一个	T	E	P	E	T	S

玛瑙

[ɑː(r)][iː][el][iː][tiː]

R	E	L	E	T
拉	E	L	E	T

出租

[ef][ai][dʒiː][viː][ə; eɪ][en]

F	I	G	V	A	N
F	我	G	V	一个	N

菲格万

[ai][siː][iː][ə; eɪ][siː][iː]

I	C	E	A	C	E
我	C	E	一个	C	E

ICEACE

[dʒiː][iː][tiː][en][iː][tiː]

G	E	T	N	E	T
G	E	T	N	E	T

GETNET

[nəʊ] . [ˌtuːˈtuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[ef]['aɪrɪn][dʒiː]

F	irin	G
F	伊林	G

菲林G

[ai][oʊdɪd][iː]

I	odid	E
我	奥迪德	E

我碘化了E

[siː]['hɛruː][biː]

C	heru	B
C	赫鲁	B

C cheru B

[eɪtʃ][ɑːˈwaɪ][ai]

H	awai	I
H	等待	我

夏威夷

[iː] - [dʒiː]

E	ndin	G
E	-	G

结束 G

[el] [ʌŋ] [iː]

L	oung	E
L	年轻	E

休息室

[nəʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

[es]

S
S

S

[diː][ai][siː][iː][diː]

D	I	C	E	D
D	我	C	E	D

切丁

[diː][juː][iː][ai][diː][iː][ə; eɪ][es][ə; eɪ][ɑː(r)][tiː]

D	U	E	I	D	E	A	S	A	R	T
D	U	E	我	D	E	一个	S	一个	拉	T

DUEIDEASART

[diː][juː][siː][keɪ][es][es][siː][iː][piː][tiː][ai][siː][diː][ɑː(r)][əʊ][əʊ][piː]

D	U	C	K	S	S	C	E	P	T	I	C	D	R	O	O	P
D	U	C	K	S	S	C	E	P	T	我	C	D	拉	哦	哦	P

鸭子败血症

[iː][keɪ][iː][iː][ə; eɪ][tiː][iː][ɑː(r)][tiː][əʊ][iː]

E	K	E	E	A	T	E	R	T	O	E
E	K	E	E	一个	T	E	拉	T	哦	E

脚趾

[es][es][ai][ɑː(r)][piː]

S	S	I	R	P
S	S	我	拉	P

SSIRP

[siː]

C
C

C

[tiː][biː][iː]

T	B	E
T	B	E

待定

[tiː][ai][piː][tiː][iː][ə; eɪ][iː][en][diː]

T	I	P	T	E	A	E	N	D
T	我	P	T	E	一个	E	N	D

倾斜

[tiː][ai][dʒiː][iː][ɑː(r)][biː][iː][tiː][es][waɪ][iː][en][diː][əʊ]['dʌbljuː]

T	I	G	E	R	B	E	T	S	Y	E	N	D	O	W
T	我	G	E	拉	B	E	T	S	是	E	N	D	哦	W

老虎贝齐恩多

[piː][iː][tiː][ə; eɪ][es][piː][diː][əʊ][tiː]

P	E	T	A	S	P	D	O	T
P	E	T	一个	S	P	D	哦	T

PETASPDOT

[ɑː(r)][waɪ]['dʌbljuː]
R Y W
拉 是 W

RYW

[nəʊ] . [fɔːr] .
No . 4 .
不 . 4 .

4号。

[ɪk'selsɪˌɔː(r)] .
Excelsior .
精益求精 .

精益求精。

['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ɪ'nɪgmə] [ɒn][peɪdʒ] - — ['hændkʌf] .
Answer to Enigma on page 134 — Handcuff .
回答 到 谜 在 页 - — 手铐 .

第 134 页谜题的答案——手铐。

[kə'rekt] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [pʌzls] [hæv; həv] [biːn] [sent][baɪ] " [juː'riːkə] , " [ə'netə] [diː] . ['dʒæksən] ,
Correct answers to puzzles have been sent by " Eureka , " Annetta D . Jackson ,
正确的 答案 到 谜题 有 到过 发送 经过 " 尤里卡 , " 安妮塔 D . 杰克逊 ,

"Eureka" Annetta D. Jackson 已发送了谜题的正确答案。

['pænzi][viː] . [ɑː(r)] . , " [aɪ] . - , " ['hærəld][es] . ['tʃeɪmbəz] , ['flɒrəns] , ['meɪbəl] , [ænd; ənd] ['æni]
Pansy V . R . , " I . Scycle , " Harold S . Chambers , Florence , Mabel , and Annie
三色堇 V . 拉 . , " 我 . - , " 哈罗德 S . 钱伯斯 , 佛罗伦萨 , 梅布尔 , 和 安妮
[naɪt] ,
Knight ,
骑士 ,

Pansy VR，"I. Scycle"，Harold S. Chambers、Florence、Mabel 和 Annie Knight，

['dʌgləs] [feɪ] , ['ælɪks] ['kɛtʃəm] , [dʒɒn][biː] . [tɒd] , ['ælɪs] ['bəʊltən] , ['emə] [greɪs] , ['fæni] [ænd; ənd]
Douglas Fay , Alex Ketchum , John B . Todd , Alice Bolton , Emma Grace , Fanny and
道格拉斯 仙女 , 亚历克斯 凯彻姆 , 约翰 B . 托德 , 爱丽丝 博尔顿 , 艾玛 优雅 , 舢 和
['fliːdə] ['keəri] ,
Fleda Cary ,
弗莱达 凯瑞 ,

道格拉斯·费伊、亚历克斯·凯彻姆、约翰·B·托德、爱丽丝·博尔顿、艾玛·格雷斯、范妮和弗莱达·凯里

[viˈəʊlə] , [es] . [tiː] . [siː] .
Viola , S . T . C .
中提琴 , S . T . C .

中提琴，STC

[[fɔː(r); fə(r)][ɪksˈtʃeɪndʒɪz] , [siː] 2d [ænd; ənd] 3d ['peɪdʒɪz][ɒv; əv]['kʌvə(r)] .]
[For Exchanges , see 2d and 3d pages of cover .]
[为了 交易所 , 看 2d 和 3d 页面 的 覆盖 .]

【有关兑换事宜，请参见封面第2页和第3页。】

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 512]
[页 -]

[第512页]

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒiːniəs] .
THE YOUNG GENIUS .
这 年轻的 天才 .

少年天才。

[gæs] [bə'luːn] .
GAS BALLOONS .
气体 气球 .

气体气球。

[smɔːl] [gæs] [bə'luːn] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [θɪn] [ʃiːt] ['ɪndiə] ['rʌbə(r)] , [ɔː(r)] ['gʌtə] ['pɜːrtʃə] ,
Small gas balloons are made of thin sheet India rubber , or gutta percha ,
小的 气体 气球 是 制成 的 薄的 床单 印度 橡皮 , 或者 古塔 胶 ,

小型气球由薄片印度橡胶或古塔胶制成。

[ɔː(r)] ['tɪʃuː] - ['peɪpə(r)] ; ['lɑːdʒə(r)][wʌnz][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [ɔɪld] [sɪlk] .
or tissue - paper ; larger ones are made of oiled silk .
或者 组织 - 纸 ; 更大的 一个 是 制成 的 涂油 丝绸 .

或者用薄纸制成；较大的则用涂油丝绸制成。

[kʌt] [gɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'tɪərɪəl][tuː; tə][biː; bi] [juːst] , [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn]['nʌmbə(r)] [wen] ['fɑːsənd]
Cut gores of the material to be used , sufficient in number when fastened
切 血腥 的 这 材料 到 是 用过的 , 充足的 在 数字 什么时候 系紧
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

将要使用的材料裁剪成片，数量要足够拼接在一起时使用。

[ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv] [iːtʃ] [gɔː(r)] [ˌəʊvə'læpɪŋ] [ðə; ði][gɔː(r)] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
the sides of each gore overlapping the gore fastened to it ,
这 侧面 的 每个 血块 重叠 这 血块 系紧 到 它 ,

每片羊皮的侧边都与固定在其上的羊皮重叠，

[tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [gləʊb] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [saɪz] , [wɪð] [peə(r)] - [ʃeɪpt] [endz] .
to form a globe of the desired size , with pear - shaped ends .
到 形式 一个 地球 的 这 想要的 尺寸 , 和 梨 - 形状 结束 .

形成所需大小的球体，两端呈梨形。

[dʒɔɪn][ðə; ði] [gɔːz] [tə'geðə(r)] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [kəm'pliːtli] [eə(r)] - [taɪt] .
Join the gores together so as to make them completely air - tight .
加入 这 血腥 一起 所以 作为 到 制作 他们 完全地 空气 - 紧的 .

将各片拼接在一起，使其完全密封。

[wen] [ðə; ði] ['hevɪə] [mə'tɪərɪəlz][ɑː(r); ə(r)] [juːst] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [səʊn] [tə'geðə(r)] ,
When the heavier materials are used , they should be sewn together ,
什么时候 这 较重 材料 是 用过的 , 他们 应该 是 缝制的 一起 ,

使用较厚重的材料时，应该将它们缝合在一起。

[ænd; ənd] [ðen] ['kʌvəd] [wɪð] [gluː] [ɔː(r)] [θɪn] ['vɑːnɪʃ] .
and then covered with glue or thin varnish .
和 然后 涵盖 和 胶水 或者 薄的 漆 .

然后涂上胶水或薄清漆。

[æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [bə'luːn] [ɪn'sɜːt][ə; eɪ][tjuːb] ,
At the lower end of the balloon insert a tube ,
在 这 降低 结尾 的 这 气球 插入 一个 管子 ,

在气球的下端插入一根管子，

[ænd; ənd][taɪ][ɔːl][ðə; ði] ['nærəʊ] [tɪps][ɒv; əv][ðə; ði] [gɔːz] ['fɜːmli] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
and tie all the narrow tips of the gores firmly round it .
和 领带 全部 这 狭窄的 尖端 的 这 血腥 牢牢 圆形的 它 .

并将所有窄边末端牢牢地系在上面。

['kʌvə(r)][ɔ:l] [wɪð] [ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n] [meɪd] [ɒv; əv]['ɪndiə] ['rʌbə(r)] [dɪ'zɒlvd] [ɪn]['næfθə; 'næpθə][ænd; ənd]

Cover	**all**	**with**	**a**	**solution**	**made**	**of**	**India**	**rubber**	**dissolved**	**in**	**naphtha**	**and**
覆盖	全部	和	一个	解决方案	制成	的	印度	橡皮	溶解	在	石脑油	和

['tɜ:pəntaɪn] ,

turpentine	**,**
松节油	,

用溶解在石脑油和松节油中的印度橡胶溶液覆盖所有表面。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [bə'lu:n] [pleɪs] [ə; eɪ][net][bæg] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] ['pri:viəsli] [meɪd] [ɒv; əv]

and	**over**	**the**	**balloon**	**place**	**a**	**net**	**bag**	**that**	**has**	**been**	**previously**	**made**	**of**
和	超过	这	气球	地方	一个	网	包	那	有	到过	之前	制成	的

[ðə; ði]['prɒpə(r)][saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] .

the	**proper**	**size**	**and**	**shape**	**.**
这	恰当的	尺寸	和	形状	.

在气球上套上一个预先制作好的、大小和形状合适的网袋。

[ðə; ði][gæs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bə'lu:n] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [fɪld] [ɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mænə(r)] :

The	**gas**	**with**	**which**	**the**	**balloon**	**is**	**to**	**be**	**filled**	**is**	**made**	**in**	**the**	**following**	**manner**	**:**
这	气体	和	哪个	这	气球	是	到	是	已填	是	制成	在	这	下列的	方式	:

气球要充入的气体按以下方式制备：

[pʊt][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv]['grænjʊleɪtɪd][zɪŋk][ɔ:(r)]['aɪən]['faɪlɪŋz]['ɪntu:] [tu:] [kwɔ:ts] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][ɪn][ə; eɪ]

Put	**a**	**pound**	**of**	**granulated**	**zinc**	**or**	**iron**	**filings**	**into**	**two**	**quarts**	**of**	**water**	**in**	**a**
放	一个	磅	的	颗粒状	锌	或者	铁	文件	进入	二	夸脱	的	水	在	一个

[stəʊn] [dʒɑ:(r)] ,

stone	**jar**	**,**
石头	罐	,

将一磅颗粒状锌屑或铁屑放入装有两夸脱水的石罐中，

[ænd; ənd][ˌeɪ di: 'di:]['grædʒuəli][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv] [sʌl'fjʊərɪk] ['æsɪd] .

and	**add**	**gradually**	**a**	**pint**	**of**	**sulphuric**	**acid**	**.**
和	添加	逐步地	一个	品脱	的	硫磺	酸	.

然后逐渐加入一品脱硫酸。

[hæv; həv][ə; eɪ] [tju:b] [ɒv; əv] [glɑ:s] [ɔ:(r)]['met(ə)l] [rʌn] [θru:] [ðə; ði] [bʌŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒɑ:(r)][ɪz]

Have	**a**	**tube**	**of**	**glass**	**or**	**metal**	**run**	**through**	**the**	**bung**	**with**	**which**	**the**	**jar**	**is**
有	一个	管子	的	玻璃	或者	金属	跑步	通过	这	塞子	和	哪个	这	罐	是

[kɔ:kt] ,

corked	**,**
软木塞	,

将一根玻璃或金属管穿过瓶塞，

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][mə'tɪərɪəlz] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔ:z] ,

and	**after**	**taking**	**the**	**materials**	**out**	**-**	**of**	**-**	**doors**	**,**
和	后	采取	这	材料	出去	-	的	-	门	,

将材料搬到室外后，

[fɪl] [ðə; ði] [bə'lu:n] [baɪ] [kə'nektɪŋ] [ðɪs] [tju:b] [wɪð] [ðə; ði][tju:b] [ɔ:l'redi] [pleɪst] [æt; ət][ɪts] [maʊθ] .

fill	**the**	**balloon**	**by**	**connecting**	**this**	**tube**	**with**	**the**	**tube**	**already**	**placed**	**at**	**its**	**mouth**	**.**
充满	这	气球	经过	连接	这	管子	和	这	管子	已经	放置	在	它是	嘴	.

将这根管子与已经放置在气球口的管子连接起来，即可给气球充气。

[wen] [ðə; ði] [bə'lu:n] [ɪz] [fɪld] , [taɪ][ɪts] [nek] ['veri] ['taɪtli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [raɪz]['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)]

When	**the**	**balloon**	**is**	**filled**	**,**	**tie**	**its**	**neck**	**very**	**tightly**	**,**	**and**	**it**	**will**	**rise**	**into**	**the**	**air**
什么时候	这	气球	是	已填	,	领带	它是	脖子	非常	紧紧	,	和	它	将要	上升	进入	这	空气

.

:
.

当气球充满气后，将气球颈部系紧，它就会升空。

['kɒmən] [kəʊl][gæs] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [wen] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] .

Common	coal	gas	may	be	used	when	it	can	be	obtained	.
常见的	煤炭	气体	可能	是	用过的	什么时候	它	能	是	获得	.

如果能够获得普通煤气，则可以使用普通煤气。

[ə; eɪ] [smɔːl] [kɑː(r)] [meɪd] [ɒv; əv][sʌm; səm] [laɪt] [mə'tɪəriəl] [meɪ] [biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['netɪŋ]

A	small	car	made	of	some	light	material	may	be	attached	to	the	netting
一个	小的	车	制成	的	一些	光	材料	可能	是	随附的	到	这	网

[wɪtʃ] [gəʊz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [bə'luːn] .

which	goes	over	the	balloon	.
哪个	去	超过	这	气球	.

可以用一些轻质材料制成的小汽车固定在覆盖在气球上的网子上。

[ə; eɪ] [bə'luːn] [əd'ventʃə(r)] .

A	BALLOON	ADVENTURE	.
一个	气球	冒险	.

热气球冒险之旅。

[æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [bə'luːn] [əd'ventʃə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [pɛndɑːrvɛz] ['vɪviən] , [æn; ən]

An	exciting	balloon	adventure	was	that	of	Mr	.	Pendarves	Vivian	,	an
一个	激动人心	气球	冒险	曾是	那	的	先生	.	彭达维斯	薇薇安	,	一个

['ɪŋglɪʃ] ['membə(r)][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .

English	member	of	Parliament	.
英语	成员	的	议会	.

英国国会议员彭达维斯·维维安先生经历了一次激动人心的热气球冒险之旅。

[wɪð] [tuː] [skɪld] ['eərənɔːt] [hiː; hi]['riːs(ə)ntli] [meɪd] [æn; ən] [ə'sent] [frɒm; frəm] [ˌsaʊθ'west] ['lʌndən] ,

With	two	skilled	aeronauts	he	recently	made	an	ascent	from	Southwest	London	,
和	二	熟练	航空员	他	最近	制成	一个	上升	从	西南	伦敦	,

他最近与两名技术娴熟的飞行员从伦敦西南部进行了一次升空飞行。

[ðə; ði] [stɑːt] ['biːɪŋ] [dɪ'leɪd] [baɪ][ʌn'feɪvərəb(ə)l] ['weðə(r)] [ʌn'tɪl] - [piː] . [em] .

the	start	being	delayed	by	unfavorable	weather	until	10	p	.	m	.
这	开始	存在	延迟	经过	不利	天气	直到	-	p	.	米	.

由于天气恶劣，比赛推迟到晚上10点开始。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [strɒŋ] ['kʌrənt] , [wɪtʃ] [ɪn][ten] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pleɪst]

They	found	themselves	in	a	strong	current	,	which	in	ten	minutes	had	placed
他们	成立	他们自己	在	一个	强的	当前的	,	哪个	在	十	分钟	有	放置

[ðem; ðəm]['əʊvə(r)] [nɔːθ] ['lʌndən] ,

them	over	North	London	,
他们	超过	北	伦敦	,

他们发现自己身处一股强劲的水流中，十分钟之内就被带到了北伦敦上空。

[ðə; ði] [laɪts] [bɪ'ləʊ] [prɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ]['feəri] [siːn] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['bjuːti] .

the	lights	below	presenting	a	fairy	scene	of	indescribable	beauty	.
这	灯	以下	呈现	一个	仙女	场景	的	无法形容	美丽	.

下方的灯光呈现出一幅美得令人窒息的仙境景象。

[ðəʊ] ['əʊvə(r)] - [fiːt] [haɪ] , [striːt] [kraɪz][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɪŋktli] ['ɔːdəbl] .

Though	over	1000	feet	high	,	street	cries	were	distinctly	audible	.
尽管	超过	-	脚	高的	,	街道	哭泣	是	明显地	可听见的	.

虽然高达 1000 多英尺，但街头的叫喊声依然清晰可闻。

[ə'sendɪŋ] ['ræpɪdli][tuː; tə] - [fiːt] ,

Ascending	rapidly	to	8000	feet	,
上升	快速	到	-	脚	,

迅速上升至8000英尺，

[ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['pɑːsɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [trə'mendəs] [reɪt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [flæt]
in 在 **an** 一个 **hour** 小时 **they** 他们 **found** 成立 **themselves** 他们自己 **passing** 通过 **at** 在 **a** 一个 **tremendous** 巨大的 **rate** 速度 **over** 超过 **a** 一个 **flat** 平坦的
['kʌntri] ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'sendɪŋ] ,
country 国家 **suitable** 合适的 **for** 为了 **descending** 下降 **,** ,

一个小时后，他们发现自己正以惊人的速度飞越一片适合下降的平坦地带。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .
and 和 **they** 他们 **resolved** 已解决 **to** 到 **come** 来 **down** 向下 **.** .

于是他们决定下来。

[gæs][wɒz; wəz][let] [aʊt] , [ænd; ənd] ['græplɪŋ] - ['aɪənz] [drɒpt] , [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːp]
Gas 气体 **was** 曾是 **let** 让 **out** 出去 **,** , **and** 和 **grappling** 格斗 **-** - **irons** 熨斗 **dropped** 掉落 **,** , **when** 什么时候 **there** 那里 **was** 曾是 **a** 一个 **sharp** 锋利的
[tʃek] [ænd; ənd]['vaɪələnt][dʒɜːks] ,
check 查看 **and** 和 **violent** 暴力 **jerks** 混蛋 **,** ,

气体泄漏，抓钩掉落，这时突然传来一阵剧烈的颠簸和猛烈的抽搐。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [kə'menst] ['sɔːrɪŋ] ['ʌpwəd] [æt; ət][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [peɪs] .
and 和 **suddenly** 突然 **they** 他们 **commenced** 开始 **soaring** 翱翔 **upward** 向上 **at** 在 **a** 一个 **frightful** 可怕 **pace** 步伐 **.** .

突然间，它们开始以惊人的速度向上飞升。

[ðə; ði][rəʊp][ɒv; əv][ðə; ði] ['græplɪŋ] - ['aɪənz][hæd; həd]['brəʊkən] .
The 这 **rope** 绳索 **of** 的 **the** 这 **grappling** 格斗 **-** - **irons** 熨斗 **had** 有 **broken** 破碎的 **.** .

抓钩的绳子断了。

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][səʊ] ['helpləs] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət] [naɪt] , [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli]
The 这 **danger** 危险 **of** 的 **so** 所以 **helpless** 无助 **a** 一个 **position** 位置 **,** , **especially** 尤其 **at** 在 **night** 夜晚 **,** , **was** 曾是 **instantly** 即刻
[ə'pærənt] ,
apparent 明显 **,** ,

这种无助的处境所带来的危险，尤其是在夜间，立刻显而易见。

[ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwəd] [ə; eɪ] [rɪ'njuːd] [dɪ'sent] [wɒz; wəz] [meɪd] ,
and 和 **shortly** 不久 **afterward** 之后 **a** 一个 **renewed** 更新 **descent** 下降 **was** 曾是 **made** 制成 **,** ,

随后不久，又发生了一次下降。

['həʊpɪŋ][tuː; tə][rʌn][ðə; ði] [bə'luːn] [ə'genst] [sʌm; səm] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [triːz] .
hoping 希望 **to** 到 **run** 跑步 **the** 这 **balloon** 气球 **against** 反对 **some** 一些 **branches** 分支 **of** 的 **trees** 树木 **.** .

希望气球能撞到树枝上。

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [wʌn][gɒt] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] , [rɪ'liːvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪt] ,
When 什么时候 **this** 这 **was** 曾是 **done** 完毕 **,** , **one** 一 **got** 得到 **out** 出去 **,** , **and** 和 **the** 这 **two** 二 **,** , **relieved** 松了口气 **of** 的 **his** 他的 **weight** 重量 **,** ,

事情办完后，其中一人下了车，两人卸下了他的重担，

[wɜː(r); wə(r)] ['kærid] ['ʌpwəd] [wɪð] [ɪk'striːm] [və'lɒsəti] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv] [θriː] [maɪlz] .
were 是 **carried** 携带 **upward** 向上 **with** 和 **extreme** 极端 **velocity** 速度 **to** 到 **a** 一个 **height** 高度 **of** 的 **three** 三 **miles** 英里 **.** .

被以极高的速度向上抛射到三英里高空。

[hɑːf] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɒk] ,
Half 一半 **stunned** 目瞪口呆 **by** 经过 **the** 这 **shock** 震惊 **,** ,

震惊之余，他几乎愣住了。

[sʌm; səm] [taɪm] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [əd'ventʃərəs] ['ɔkju:pənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bə'lu:n] [ə'gen]

some	time	elapsed	before	the	adventurous	occupants	of	the	balloon	again
一些	时间	过去	前	这	冒险的	居住者	的	这	气球	再次

[ə'temptɪd] [tu:; tə] [dɪ'send] ,

attempted	to	descend	,
尝试过	到	下降	,

过了一段时间，热气球上那些冒险的乘客们再次尝试下降。

[wen] , [tu:; tə] [ðeə(r)] ['hɒrə(r)] , [ðeɪ] [hɜ:d] [ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [si:] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'ləʊ]

when	,	to	their	horror	,	they	heard	the	roaring	of	the	sea	immediately	below
什么时候	,	到	他们的	恐怖	,	他们	听到	这	咆哮	的	这	海	立即地	以下

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

令他们惊恐的是，他们听到了脚下海面咆哮的声音。

['fɔ:tʃənətli] [ðeɪ] ['lændɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bi:tʃ] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] .

Fortunately	they	landed	upon	the	beach	,	and	not	in	the	water	.
幸运的是	他们	登陆	之上	这	海滩	,	和	不是	在	这	水	.

幸好他们落到了沙滩上，而不是水里。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'ventʃuəli] ['reskju:d] [ʌn'hɜ:t] ;

They	were	eventually	rescued	unhurt	;
他们	是	最终	获救	毫发无损	;

他们最终获救，毫发无损;

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . ['vɪviənz] [ɪk'spɪəriəns] [kən'vins] [hɪm] [ðæt] [bə'lu:nɪŋ] [kæn; kən] ['nevə(r)] [bi:; bi] [ɒv; əv]

but	Mr	.	Vivian's	experience	convinces	him	that	ballooning	can	never	be	of
但	先生	.	薇薇安的	经验	令人信服	他	那	热气球	能	绝不	是	的

['præktɪkl] [ju:'tɪlətɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] .

practical	utility	as	a	means	of	travelling	.
实际的	公用事业	作为	一个	方法	的	旅行	.

但维维安先生的经历让他确信，热气球作为一种旅行方式，永远不可能具有实际用途。

['mædʒɪk(ə)l] ['mju:zɪk] .

MAGICAL	MUSIC	.
神奇	音乐	.

神奇的音乐。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [geɪm] [ɪn] [wɪtʃ] ['mju:zɪk] [ɪz] [meɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [pɑ:t] .

This	is	a	game	in	which	music	is	made	to	take	a	prominent	part	.
这	是	一个	游戏	在	哪个	音乐	是	制成	到	拿	一个	著名的	部分	.

这是一个以音乐为主要元素的游戏中。

[ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ˌvɑ:lən'tɪrɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] , [sʌm; səm] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɑ:tɪk(ə)l]

On	one	of	the	company	volunteering	to	leave	the	room	,	some	particular	article
在	一	的	这	公司	志愿服务	到	离开	这	房间	,	一些	特别的	文章

[ə'gri:d] [ə'pɒn] [ɪz] ['hɪd(ə)n] .

agreed	upon	is	hidden	.
同意	之上	是	隐	.

公司里有人自愿离开房间，而事先商定好的某件物品却被藏了起来。

[ɒn] ['bi:ɪŋ] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] , [ðə; ði] ['pɜ:s(ə)n] , ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [mʌst; məst]

On	being	recalled	,	the	person	,	ignorant	of	the	hiding	-	place	,	must
在	存在	召回	,	这	人	,	无知	的	这	隐藏	-	地方	,	必须

[kə'mens] [ə; eɪ] ['dɪlɪdʒənt] [sɜ:tʃ] ,

commence	a	diligent	search	,
开始	一个	勤奋	搜索	,

被召回后，由于不知道藏身之处，这个人必须开始认真寻找。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][pi'ænəʊ][æz; əz][hɪz; ɪz] [gaɪd] .

taking	the	piano	as	his	guide	.
采取	这	钢琴	作为	他的	指导	.

他以钢琴为指引。

[ðə; ði] [laʊd] [təʊnz] [wɪl] [miːn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [nɪə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] ,

The	loud	tones	will	mean	that	he	is	very	near	the	object	of	his	search	,
这	大声	音调	将要	意思是	那	他	是	非常	靠近	这	目的	的	他的	搜索	,

响亮的铃声意味着他已经非常接近他要寻找的目标了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɒft] [təʊnz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	soft	tones	that	he	is	far	from	it	.
和	这	柔软的	音调	那	他	是	远的	从	它	.

而他语气柔和，却与此相去甚远。

[ə'nʌðə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [geɪm] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [biːn]

Another	method	of	playing	the	same	game	is	for	the	person	who	has	been
其他	方法	的	玩耍	这	相同的	游戏	是	为了	这	人	WHO	有	到过

[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [wɒt] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv]

out	of	the	room	to	try	to	discover	on	his	return	what	the	remainder	of
出去	的	这	房间	到	尝试	到	发现	在	他的	返回	什么	这	余	的

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [dɪ'zaɪə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də] .

the	company	desire	him	to	do	.
这	公司	欲望	他	到	做	.

另一种玩这个游戏的方法是，让离开房间的人回来后，试图弄清楚公司其他人希望他做什么。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] , [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz][kəʊt] ,

It	may	be	to	pick	up	something	from	the	floor	,	to	take	off	his	coat	,
它	可能	是	到	挑选	向上	某物	从	这	地面	,	到	拿	离开	他的	外套	,

可能是去捡地上的东西，也可能是去脱外套。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm'self][ɪn][ðə; ði][glɑːs] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] [æz; əz] [əb'sɜːd] .

to	look	at	himself	in	the	glass	,	or	anything	else	as	absurd	.
到	看	在	他自己	在	这	玻璃	,	或者	任何事物	别的	作为	荒诞	.

对着镜子看自己，或者做任何其他事情，都被认为是荒谬的。

[ðə; ði]['əʊnli] [kluː] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][hɪm][ɒv; əv] ['sɒlvɪŋ] [ðə; ði]['rɪd(ə)l][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [laʊd][ɔː(r)] [sɒft]

The	only	clew	afforded	him	of	solving	the	riddle	must	be	the	loud	or	soft
这	仅有的	线索	提供	他	的	解决	这	谜语	必须	是	这	大声	或者	柔软的

[təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

tones	of	the	music	.
音调	的	这	音乐	.

他解开谜题的唯一线索一定是音乐的音量大小。

[ðə; ði] [beɪs] - [bɔːl] ['siːz(ə)n] — [ðə; ði] " [həʊm] [rʌn] .

THE	BASE	-	BALL	SEASON	—	THE	"	HOME	RUN	.
这	根据	-	球	季节	—	这	"	家	跑步	.

棒球赛季——“本垒打”。

" ['fʊtnoʊt] :

"	FOOTNOTES	:
"	脚注	:

脚注：

[[wʌn]] [bɪ'gʌn] [ɪn][nəʊ] . - , ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

[	1	]	Begun	in	No	.	127	,	Harper's	Young	People	.
[	1	]	开始	在	不	.	-	,	哈珀斯	年轻的	人们	.

[1] 始于《哈珀青少年》杂志第 127 期。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神